叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 冲突(strife) 000001

2. 冲突(strife) 000002

3. 冲突(strife) 000003

4. 冲突(strife) 000004

5. 冲突(strife) 000005

6. 冲突(strife) 000006

7. 冲突(strife) 000007

8. 冲突(strife) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冲突(Strife)
第1/8页

[straɪf]
Strife
冲突

纷争

[baɪ][dʒɑːn] [ˈgɔːlzwəːði]
by John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ə; eɪ] [ˈdrɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts]
A DRAMA IN THREE ACTS
一个 戏剧 在 三 使徒行传

三幕剧

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
PERSONS OF THE PLAY
人 的 这 玩

剧中人物

[dʒɑːn] [ˈæntəni] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɪn] [pleɪt] [wɜːrks]
JOHN ANTHONY , Chairman of the Trenartha Tin Plate Works
约翰 安东尼 , 主席 的 这 - 锡 盘子 作品

约翰·安东尼，特雷纳萨锡板厂董事长

[ˈedgər] [ˈæntəni] , [hɪz; ɪz] [sʌn]
EDGAR ANTHONY , his Son
埃德加 安东尼 , 他的 儿子

埃德加·安东尼，他的儿子

[ˈfredrɪk] [eɪtʃ] . [ˈwɪldər] , |
FREDERIC H . WILDER , |
弗雷德里克 H . 更狂野 , |

弗雷德里克·H·怀尔德 |

[ˈwɪljəm] [ˈskæntəlˌbɛri] , | [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
WILLIAM SCANTLEBURY , | Directors Of the same
威廉 斯坎特伯里 , | 导演 的 这 相同的

威廉·斯坎特伯里 | 同一机构的董事

[ˈɑːlɪvər] - , |
OLIVER WANKLIN , |
奥利弗 - , |

奥利弗·万克林 |

[ˈhenri] [tentʃ] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
HENRY TENCH , Secretary of the same
亨利 丁鳜 , 秘书 的 这 相同的

亨利·滕奇，同一机构的秘书

[ˈfrænsɪs] [ˈʌndərˌwʊd] , [siː] . [iː] . , [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
FRANCIS UNDERWOOD , C . E . , Manager of the same
弗朗西斯 安德伍德 , C . E . , 经理 的 这 相同的

弗朗西斯·安德伍德，CE，同一机构的经理

['saɪmən] ['hɑːrnɪs] , [ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)l]
SIMON HARNESS , a Trades Union official
西蒙 马具 , 一个 交易 联盟 官方的

工会官员西蒙·哈内斯

['deɪvɪd] ['rɑːbərts] , |
DAVID ROBERTS , |
大卫 罗伯茨 , |

大卫·罗伯茨，|

[dʒeɪmz] [griːn] , |
JAMES GREEN , |
詹姆斯 绿色的 , |

詹姆斯·格林，|

[dʒɑːn] ['bʊldʒɪn] , | [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [kə'mɪti]
JOHN BULGIN , | the workmen's committee
约翰 布尔金 , | 这 工人的 委员会

约翰·布尔金，| 工人委员会

['henri] ['tɔməs] , |
HENRY THOMAS , |
亨利 托马斯 , |

亨利·托马斯，|

[dʒɔːrdʒ] [raus] , |
GEORGE ROUS , |
乔治 鲁斯 , |

乔治·鲁斯，|

['henri] [raus] , |
HENRY ROUS , |
亨利 鲁斯 , |

亨利·鲁斯，|

['luːɪs] , |
LEWIS , |
刘易斯 , |

刘易斯，|

['dʒɑː^əu] , |
JAGO , |
贾戈 , |

JAGO，|

['evənz] , | ['wɜːrkmən] [æt; ət][ðə; ði] - [tɪn] [pleɪt] [wɜːrks]
EVANS , | workman at the Trenartha Tin Plate Works
埃文斯 , | 工人 在 这 - 锡 盘子 作品

埃文斯，特雷纳萨锡板厂工人

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , |
A BLACKSMITH , |
一个 铁匠 , |

铁匠

['deɪviːz] , |
DAVIES , |
戴维斯 , |

戴维斯，|

[ə; eɪ] [red] - ['herd] [juːθ] . |
A RED - HAIRED YOUTH . |
一个 红色的 - 头发 青年 . |

一位红发少年。

[braʊn] |
BROWN **|**
棕色的 |

布朗 |

[frɔːst] , ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][dʒɑːn] ['æntəni]
FROST **,** **valet** **to** **John** **Anthony**
霜 , 代客泊车 到 约翰 安东尼

弗罗斯特，约翰·安东尼的贴身男仆

['iːnɪd] ['ʌndərˌwʊd] , [waɪf] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['ʌndərˌwʊd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['æntəni]
ENID **UNDERWOOD** **,** **Wife** **of** **Francis** **Underwood** **,** **daughter** **of** **John** **Anthony**
伊妮德 安德伍德 , 妻子 的 弗朗西斯 安德伍德 , 女儿 的 约翰 安东尼

伊妮德·安德伍德，弗朗西斯·安德伍德之妻，约翰·安东尼之女

['æni] ['rɑːbərts] , [waɪf] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['rɑːbərts]
ANNIE **ROBERTS** **,** **wife** **of** **David** **Roberts**
安妮 罗伯茨 , 妻子 的 大卫 罗伯茨

安妮·罗伯茨，大卫·罗伯茨的妻子

[mædʒ] ['tɔməs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] ['tɔməs]
MADGE **THOMAS** **,** **daughter** **of** **Henry** **Thomas**
玛吉 托马斯 , 女儿 的 亨利 托马斯

玛吉·托马斯，亨利·托马斯的女儿

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[raus] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [raus]
ROUS **,** **mother** **of** **George** **and** **Henry** **Rous**
鲁斯 , 母亲 的 乔治 和 亨利 喧闹

鲁斯，乔治和亨利·鲁斯的母亲

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['bʊldʒɪn] , [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]['bʊldʒɪn]
BULGIN **,** **wife** **of** **John** **Bulgin**
布尔金 , 妻子 的 约翰 布尔金

布尔金，约翰·布尔金的妻子

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[jəu] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən]
YEO **,** **wife** **of** **a** **workman**
叶奥 , 妻子 的 一个 工人

YEO，一名工人的妻子

[ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd]
A **PARLOURMAID** **to** **the** **Underwoods**
一个 女仆 到 这 安德伍德

安德伍德家的女仆

[dʒæn] , ['mædʒɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten]
JAN **,** **Madge's** **brother** **,** **a** **boy** **of** **ten**
一月 , 玛吉的 兄弟 , 一个 男生 的 十

简，玛吉的弟弟，十岁。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [straɪk]
A **CROWD** **OF** **MEN** **ON** **STRIKE**
一个 人群 的 男士 在 罢工

一群罢工的男人

[ækt] [aɪ] . [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [haʊs] .
ACT **I** **.** **The** **dining** **-** **room** **of** **the** **Manager's** **house** **.**
行为 我 . 这 用餐 - 房间 的 这 经理的 房子 .

第一幕。经理家的餐厅。

[ækt] [iː] ,
ACT **II** **,**
行为 二 ,

第二幕

[siːn] [aɪ] . [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɚtsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] .
SCENE **I** **.** **The** **kitchen** **of** **the** **Roberts's** **cottage** **near** **the** **works** **.**
场景 我 . 这 厨房 的 这 罗伯茨的 小屋 靠近 这 作品 .

场景一：罗伯茨家位于工厂附近的小屋厨房。

[siːn] [iː] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] .
A **space** **outside** **the** **works** **.**
一个 空间 外部 这 作品 .

作品之外的空间。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [haʊs] .
The **drawing** **-** **room** **of** **the** **Manager's** **house** **.**
这 绘画 - 房间 的 这 经理的 房子 .

经理住宅的客厅。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] ['februeri] 7th [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd]
The **action** **takes** **place** **on** **February** **7th** **between** **the** **hours** **of** **noon** **and**
这 行动 需要 地方 在 二月 7th 之间 这 小时 的 中午 和

行动将于2月7日中午12点至凌晨1点之间进行。

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tɪn] [pleɪt] [wɜːrks] , [ɑːn] [ðə; ði]
six **in** **the** **afternoon** **,** **close** **to** **the** **Trenartha** **Tin** **Plate** **Works** **,** **on** **the**
六 在 这 下午 , 关闭 到 这 - 锡 盘子 作品 , 在 这

下午六点，在特雷纳萨锡板厂附近，

['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [wer] [ə; eɪ] [straɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres]
borders **of** **England** **and** **Wales** **,** **where** **a** **strike** **has** **been** **in** **progress**
边界 的 英格兰 和 威尔士 , 在哪里 一个 罢工 有 到过 在 进步

英格兰和威尔士的边界地区，罢工正在进行中。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] .
throughout **the** **winter** **.**
自始至终 这 冬天 .

整个冬天。

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] .

It	is	noon	.
它	是	中午	.

现在是中午。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

In	the	Underwoods	'	dining	-	room	a	bright	fire	is	burning	.
在	这	安德伍德	-	用餐	-	房间	一个	明亮的	火	是	燃烧	.

安德伍德家的餐厅里燃着熊熊大火。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	one	side	of	the	fireplace	are	double	-	doors	leading	to	the	drawing	-	room	,
在	一	边	的	这	壁炉	是	双倍的	-	门	领导	到	这	绘画	-	房间	,

壁炉一侧是通往客厅的双扇门，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

on	the	other	side	a	door	leading	to	the	hall	.
在	这	其他	边	一个	门	领导	到	这	大厅	.

另一侧是一扇通往大厅的门。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɪz][set] [aʊt] [æz; əz]

In	the	centre	of	the	room	a	long	dining	-	table	without	a	cloth	is	set	out	as
在	这	中心	的	这	房间	一个	长的	用餐	-	桌子	没有	一个	布	是	放	出去	作为

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['teɪbl] .

a	Board	table	.
一个	木板	桌子	.

房间中央摆放着一张没有铺桌布的长餐桌，用作会议桌。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [siːt] , [sɪts] [dʒɑːn] ['æntəni] , [æn; ən][oʊld][mæn]

At	the	head	of	it	,	in	the	Chairman's	seat	,	sits	JOHN	ANTHONY	,	an	old	man
在	这	头	的	它	,	在	这	主席的	座位	,	坐着	约翰	安东尼	,	一个	老的	男人

,

;

,

坐在主席位上的，是一位名叫约翰·安东尼的老人。

[bɪg] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːrk]

big	,	clean	-	shaven	,	and	high	-	coloured	,	with	thick	white	hair	,	and	thick	dark
大的	,	干净的	-	剃光	,	和	高的	-	有色	,	和	厚的	白色的	头发	,	和	厚的	黑暗的

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

身材高大，面容干净，皮肤白皙，头发浓密，眉毛浓密乌黑。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['ræðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv]

His	movements	are	rather	slow	and	feeble	,	but	his	eyes	are	very	much	alive
他的	移动	是	相当	慢的	和	微弱	,	但	他的	眼睛	是	非常	很多	活

.

:

.

他的动作虽然缓慢而虚弱，但他的眼神却非常明亮有神。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

There	is	a	glass	of	water	by	his	side	.
那里	是	一个	玻璃	的	水	经过	他的	边	.

他身边放着一杯水。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [sɪts][hɪz; ɪz][sʌn] ['edgər] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['θɜːrti] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

On	his	right	sits	his	son	EDGAR	,	an	earnest	-	looking	man	of	thirty	,	reading	a
在	他的	正确的	坐着	他的	儿子	埃德加	,	一个	认真	-	寻找	男人	的	三十	,	阅读	一个

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

坐在他右边的是他的儿子埃德加，一个三十岁左右、神情严肃的男子，正在读报纸。

[nekst][hɪm; ɪm] - , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['dʒʌtɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd]['sɪlvər] - [striːkt] [laɪt]

Next	him	WANKLIN	,	a	man	with	jutting	eyebrows	,	and	silver	-	streaked	light
下一个	他	-	,	一个	男人	和	突出	眉毛	,	和	银	-	条纹	光

[her] , [ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][træns'fɜːr]['pepərz] .

hair	,	is	bending	over	transfer	papers	.
头发	,	是	弯曲	超过	转移	文件	.

在他旁边的是 WANKLIN，一个眉毛浓密、头发夹杂着银丝的浅色男人，他正弯腰查看转学文件。

[tentʃ] , [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['rædər] ['hʌmb(ə)l] , ['nɜːrvəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][saɪd]

TENCH	,	the	Secretary	,	a	short	and	rather	humble	,	nervous	man	,	with	side
丁鳜	,	这	秘书	,	一个	短的	和	相当	谦逊的	,	紧张的	男人	,	和	边

['wɪskərz] , [stændz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

whiskers	,	stands	helping	him	.
胡须	,	站立	帮助	他	.

秘书滕奇身材矮小，为人谦逊，略显紧张，留着鬓角，他站在那里帮助他。

[ɑːn] - [raɪt] [sɪts] ['ʌndərˌwʊd] , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɔːŋ] ,

On	WANKLIN'S	right	sits	UNDERWOOD	,	the	Manager	,	a	quiet	man	,	with	along	,
在	-	正确的	坐着	安德伍德	,	这	经理	,	一个	安静的	男人	,	和	沿着	,

[stɪf] [dʒɔː] , [ænd; ənd] ['stedi] [aɪz] .

stiff	jaw	,	and	steady	eyes	.
僵硬的	颚	,	和	稳定的	眼睛	.

在 WANKLIN 的右边坐着经理 UNDERWOOD，他性格安静，下巴修长而僵硬，眼神沉稳。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪz] ['skæntəlˌbɛri] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [peɪl] , ['sliːpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her]

Back	to	the	fire	is	SCANTLEBURY	,	a	very	large	,	pale	,	sleepy	man	,	with	grey	hair
后退	到	这	火	是	斯坎特伯里	,	一个	非常	大的	,	苍白	,	困	男人	,	和	灰色的	头发

, ['rædər] [bɔːld] .

,	rather	bald	.
,	相当	秃	.

回到火堆旁的是斯坎特尔伯里，他身材高大，脸色苍白，昏昏欲睡，头发灰白，几乎秃顶。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃermən] [ɑːr; ər] [tuː] ['empti] [tʃerz] .

Between	him	and	the	Chairman	are	two	empty	chairs	.
之间	他	和	这	主席	是	二	空的	椅子	.

他和主席之间隔着两把空椅子。

['wɪldər] .

WILDER	.
更狂野	.

怀尔德。

[[huː] [ɪz] [liːn] , [kə'dævərəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

[	Who	is	lean	,	cadaverous	,	and	complaining	,	with	drooping	grey	moustaches	,
[	WHO	是	倾斜	,	尸体的	,	和	抱怨	,	和	下垂	灰色的	胡子	,

[stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .]

stands	before	the	fire	.	]
站立	前	这	火	.	]

[一个身材瘦削、面容憔悴、满脸抱怨、留着下垂灰白胡须的人站在火堆前。]

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['faɪɜ-z][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !

I	say	,	this	fire's	the	devil	!
我	说	,	这	火灾的	这	魔鬼	!

我说，这场火简直是魔鬼！

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skriːn] , [tentʃ] ?
Can I have a screen , Tench ?
能 我 有 一个 屏幕 , 丁鳊 ?

Tench，我能要个屏幕吗?

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[ə; eɪ] [skriːn] , [ɑː] !
A screen , ah !
一个 屏幕 , 啊 !

屏幕，啊!

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳽 .

丁鳽。

['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['wɪldər] .
Certainly , Mr . Wilder .
当然 , 先生 . 怀尔德 .

当然，怀尔德先生。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['ʌndərˌwʊd] .]
[He looks at UNDERWOOD .]
[他 看起来 在 安德伍德 .]

他看向安德伍德。

[ðæt] [ɪz] - - [pər'hæps][ðə; ði]['mænɪdʒər] - - [pər'hæps]['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] - - - -
That is - - perhaps the Manager - - perhaps Mr . Underwood - - - -
那 是 - - 也许 这 经理 - - 也许 先生 . 安德伍德 - - - -

也就是说——或许是经理——或许是安德伍德先生——

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[ðiːz] ['faiəpleisiz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['ʌndərˌwʊd] - - - -
These fireplaces of yours , Underwood - - - -
这些 壁炉 的 你的 , 安德伍德 - - - -

安德伍德，你家的这些壁炉——

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[[raʊzd] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] .]
[Roused from studying some papers .]
[唤醒 从 学习 一些 文件 .]

[被一些论文吸引住了。]

[ə; eɪ] [skriːn] ?
A screen ?
一个 屏幕 ?

屏幕?

['ræðər] !
Rather !
相当 !

相当!

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .]
[He goes to the door with a little smile .]
[他 去 到 这 门 和 一个 小的 微笑 .]

他带着一丝微笑走向门口。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
We're not accustomed to complaints of too much fire down here just now .
是 不是 习惯 到 投诉 的 也 很多 火 向下 这里 只是 现在 .

我们这里现在还没听到过关于火灾过多的抱怨。

[[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊldz] [ə; eɪ] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['sloʊli] , [aɪ'rɑːnɪkli] .]
[He speaks as though he holds a pipe between his teeth , slowly , ironically .]
[他 说话 作为 尽管 他 持有 一个 管道 之间 他的 牙齿 , 缓慢地 , 讽刺的是 .]

[他说话的语气就像嘴里叼着根烟斗，缓慢而讽刺。]

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [vɔɪs] .]
[In an injured voice .]
[在 一个 受伤 嗓音 .]

（语气受伤）

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [men] .
You mean the men .
你 意思是 这 男人 .

你是说男人们。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[['ʌndərˌwʊd] [goʊz] [aʊt] .]
[UNDERWOOD goes out .]
[安德伍德 去 出去 .]

【安德伍德下台】

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[pʊr] ['dɛvəlz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们！

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[its] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , ['skæntəlˌbɛri] .
It's their own fault , Scantlebury .
它是 他们的 自己的 过错 , 斯坎特伯里 .

都是他们咎由自取，斯坎特伯里。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .]
[Holding out his paper .]
[保持 出去 他的 纸 .]

（他举起文件。）

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [nuːz] .
There's great distress among them , according to the Trenartha News .
有 伟大的 痛苦 之中 他们 , 根据 到 这 - 消息 .

据《特雷纳萨新闻报》报道，他们当中很多人都非常痛苦。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[oʊ] , [ðæt] [ræg] !
Oh , that rag !
哦 , 那 抹布 !

哦，那块破布！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
Give it to Wanklin .
给 它 到 - .

把它交给万克林。

[suːt] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [vjuːz] .
Suit his Radical views .
套装 他的 激进的 浏览 .

符合他的激进观点。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['mɒnstəz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
They call us monsters , I suppose .
他们 称呼 我们 怪物 , 我 认为 .

我想，他们大概称我们为怪物吧。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
The editor of that rubbish ought to be shot .
这 编辑 的 那 垃圾 应该 到 是 射击 .

应该枪毙那本垃圾书的编辑。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['riːdɪŋ] .]
[Reading .]
[阅读 .]

[阅读。]

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kən'troʊl][ðə; ði] - [tɪn] [pleɪt] [wɜːrks]
" If the Board of worthy gentlemen who control the Trenartha Tin Plate Works
" 如果 这 木板 的 值得 先生们 WHO 控制 这 - 锡 盘子 作品

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrm] - [tʃerz] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]
from their arm - chairs in London would condescend to come and see for
从 他们的 手臂 - 椅子 在 伦敦 会 屈尊 到 来 和 看 为了

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [straɪk] - - - -
themselves the conditions prevailing amongst their work - people during this strike - - - -
他们自己 这 状况 盛行 在 他们的 工作 - 人们 期间 这 罢工 - - - -

“如果那些坐在伦敦的扶手椅上，掌控着特雷纳萨镀锡铁皮厂的尊贵董事会成员们，能够纡尊降贵地亲自来看看工人们在这次罢工期间的处境——”

" ['wɪldər] .
" WILDER .
" 更狂野 .

“怀尔德。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] .
Well , we have come .
出色地 , 我们 有 来 .

好了，我们到了。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[kən'tɪnjuːɪŋ] .] " [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] ['hɑːrts] [wʊd]
[Continuing .] " We cannot believe that even their leg - of - mutton hearts would
[继续 .] " 我们 不能 相信 那 甚至 他们的 腿 - 的 - 羊肉 心 会

[rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] .
remain untouched .
保持 未受触碰 .

[续] “我们无法相信，就连他们的羊腿心也会毫发无损。”

" [- [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .]
" [WANKLIN takes the paper from him .]
" [- 需要 这 纸 从 他 .]

[万克林从他手中接过文件。]

['wɪldər] . ['rʌfiən] !
WILDER . Ruffian !
更狂野 . 痞子 !

更狂野。恶棍！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I remember that fellow when he had n't a penny to his name ;
我 记住 那 同伴 什么时候 他 有 不 一个 一分钱 到 他的 姓名 ;

我记得那个人以前身无分文的时候；

['lɪt(ə)l] ['snɪvl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [blæk] - ['gaːdɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]
little snivel of a chap that's made his way by black - guarding everybody who
小的 鼻涕 的 一个 小伙子 那就是 制成 他的 方式 经过 黑色的 - 守护 大家 WHO

[teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
takes a different view to himself .
需要 一个 不同的 看法 到 他自己 .

一个卑鄙无耻的小家伙，靠着监视和保护所有与他意见相左的人而混迹于世。

[['æntəni] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] .]
[ANTHONY says something that is not heard .]
[安东尼 说道 某物 那 是 不是 听到 .]

[安东尼说了些什么，但没人听见。]

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ?
What does your father say ?
什么 做 你的 父亲 说 ?

你父亲怎么说?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[hiː; hi] [sez] " [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] .
He says " The kettle and the pot .
他 说道 " 这 壶 和 这 锅 .

他说："水壶和锅。"

" ['wɪldər] .
" WILDER .
" 更狂野 .

“怀尔德。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] ['skæntəlˌbɛri] .]
[He sits down next to SCANTLEBURY .]
[他 坐着 向下 下一个 到 斯坎特伯里 .]

他坐在斯坎特尔伯里旁边。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .]
[Blowing out his cheeks .]
[吹 出去 他的 脸颊 .]

（鼓起腮帮子。）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɔɪl] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ðæt] [skriːn] .
I shall boil if I don't get that screen .
我 将 熬 如果 我 不 得到 那 屏幕 .

如果拿不到那个屏幕，我就要烧水了。

[['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] ['iːnɪd] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .
[UNDERWOOD and ENID enter with a screen , which they place before the fire .
[安德伍德 和 伊妮德 进入 和 一个 屏幕 , 哪个 他们 地方 前 这 火 .

[安德伍德和伊妮德拿着屏风进来，把屏风放在火堆前。

['iːnɪd] [ɪz] [tɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'saɪdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .]
ENID is tall ; she has a small , decided face , and is twenty - eight years old .]
伊妮德 是 高的 ; 她 有 一个 小的 , 决定 脸 , 和 是 二十 - 八 年 老的 .]

伊妮德个子很高，脸型小巧而坚毅，今年二十八岁。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər] , [fræŋk] .
Put it closer , Frank .
放 它 更近 , 坦率 .

弗兰克，把它放近点。

[wɪl] [ðæt] [duː] , ['mɪstər] . ['wɪldər] ?
Will that do , Mr . Wilder ?
将要 那 做 , 先生 . 怀尔德 ?

这样可以吗，怀尔德先生?

[its] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [wiːv] [gɑːt] .
It's the highest we've got .
它是 这 最高 我们已经 得到 .

这是我们能达到的最高值。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[θæŋks] , ['kæpətəli] .
Thanks , capitally .
谢谢 , 资本 .

非常感谢。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .]
[Turning , with a sigh of pleasure .]
[转弯 , 和 一个 叹 的 乐趣 .]

（转身，欣喜地叹了口气。）

[ɑː] ! [mɛr'siː] , ['mædəm] !
Ah ! Merci , Madame !
啊 ! 谢谢 , 夫人 !

啊！谢谢您，夫人！

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['fɑːðər] ?
Is there anything else you want , Father ?
是 那里 任何事物 别的 你 想 , 父亲 ?

父亲，您还有什么需要吗?

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[ANTHONY shakes his head .]
[安东尼 奶昔 他的 头 .]

安东尼摇了摇头。

['edgər] - - ['eniθɪŋ] ?
Edgar - - anything ?
埃德加 - - 任何事物 ?

埃德加——有什么事吗?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] " [dʒeɪ] " [nɪb] , [oʊld][gɜːrl] .

You	might	give	me	a	"	J	"	nib	,	old	girl	.
你	可能	给	我	一个	"	J	"	笔尖	,	老的	女孩	.

老兄，你或许会给我一支“J”型笔尖。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . ['skæntəlˌbɛri] .

There	are	some	down	there	by	Mr	.	Scantlebury	.
那里	是	一些	向下	那里	经过	先生	.	斯坎特伯里	.

斯坎特伯里先生那边有一些。

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY	.
斯坎特伯里	.

斯坎特尔伯里。

[['hændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][nɪbz] .]

[	Handing	a	little	box	of	nibs	.	]
[	处理	一个	小的	盒子	的	笔尖	.	]

[递上一小盒笔尖。]

[ɑː] ! [jʊr; jər] ['brʌðər] ['juːzɪz] " [dʒeɪ] .

Ah	!	your	brother	uses	"	J's	.
啊	！	你的	兄弟	用途	"	的	.

啊！你哥哥用的是“J's”。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['mænɪdʒər][juːz] ?

"	What	does	the	manager	use	?
"	什么	做	这	经理	使用	?

经理用的是什么?

[[wɪð; wɪθ] [ɪk'spænsɪv] [pə'laɪtnəs] .]

[	With	expansive	politeness	.	]
[	和	广阔的	礼貌	.	]

[语气极其礼貌。]

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [juːz] , ['mɪsɪz] . ['ʌndərˌwʊd] ?

What	does	your	husband	use	,	Mrs	.	Underwood	?
什么	做	你的	丈夫	使用	,	太太	.	安德伍德	?

安德伍德太太，您丈夫用的是什么牌子?

['ʌndərˌwʊd] .

UNDERWOOD	.
安德伍德	.

安德伍德。

[ə; eɪ] [kwɪl] !

A	quill	!
一个	鹅毛笔	！

一支羽毛笔!

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY	.
斯坎特伯里	.

斯坎特尔伯里。

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] .

The	homely	product	of	the	goose	.
这	家常的	产品	的	这	鹅	.

鹅的家常产品。

[[hiː; hi][hoʊldz] [aʊt] [kwɪlz] .]
[He holds out quills .]
[他 持有 出去 羽毛 .]

他拿出羽毛笔。

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[['draɪli] .] [θæŋks] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][wʌn] .
[Drily .] Thanks , if you can spare me one .
[干巴巴地 .] 谢谢 , 如果 你 能 空闲的 我 一 .

【语气冷淡】谢谢，如果你能给我一个的话。

[[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪl] .]
[He takes a quill .]
[他 需要 一个 鹅毛笔 .]

他拿起一支羽毛笔。

[wʌt] [ə'baʊt] [lʌntʃ] , ['iːnɪd] ?
What about lunch , Enid ?
什么 关于 午餐 , 伊妮德 ?

伊妮德，午饭吃什么?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] .]
[Stopping at the double - doors and looking back .]
[停止 在 这 双倍的 - 门 和 寻找 后退 .]

[在双扇门前停下，回头望去。]

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nt] ['hɜːri]
We're going to have lunch here , in the drawing - room , so you need n't hurry
是 去 到 有 午餐 这里 , 在 这 绘画 - 房间 , 所以 你 需要 不 匆忙
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] .
with your meeting .
和 你的 会议 .

我们将在客厅里吃午饭，所以你们的会议不用着急。

[- [ænd; ənd] ['wɪldər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .]
[WANKLIN and WILDER bow , and she goes out .]
[- 和 更狂野 弓 , 和 她 去 出去 .]

[万克林和怀尔德鞠躬，她退场了。]

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , ['sʌd(ə)nli] .]
[Rousing himself , suddenly .]
[振奋人心的 他自己 , 突然 .]

（他猛地坐了起来。）

[ɑː] ! [lʌntʃ] !
Ah ! Lunch !
啊 ! 午餐 !

啊！午餐时间！

[ðæt] [hoʊ'tel] - - ['dredf(ə)l] !
That hotel - - Dreadful !
那 酒店 - - 可怕 !

那家酒店——糟透了!

[dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ðə; ði] ['waɪtbeɪt] [læst] [naɪt] ?
Did you try the whitebait last night ?
做过 你 尝试 这 银鱼 最后的 夜晚 ?

你昨晚试过银鱼了吗?

[fraɪd] [fæt] !
Fried fat !
油煎 胖的 !

油炸脂肪!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[pæst] [twelv] !
Past twelve !
过去的 十二 !

十二点以后!

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [tentʃ] ?
Are n't you going to read the minutes , Tench ?
是 不 你 去 到 读 这 分钟 , 丁鳊 ?

滕奇，你不打算看看会议记录吗?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [ə'sent] , [riːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .]
[Looking for the CHAIRMAN'S assent , reads in a rapid and monotonous voice .]
[寻找 为了 这 主席的 同意 , 阅读 在 一个 迅速的 和 单调 嗓音 .]

【征求主席同意】以快速而单调的声音宣读。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] [held] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
" At a Board Meeting held the 31st of January at the Company's Offices ,
" 在 一个 木板 会议 握住 这 31st 的 一月 在 这 公司的 办公室 ,

“在1月31日于公司办公室举行的董事会会议上，

- , ['kænən] [striːt] , [iː] . [siː] . ['prez(ə)nt] - - ['mɪstər] . ['æntəni] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , ['mesərz] . [ef] . [eɪtʃ] .
512 , Cannon Street , E . C . Present - - Mr . Anthony in the chair , Messrs . F . H .
- , 大炮 街道 , E . C . 展示 - - 先生 . 安东尼 在 这 椅子 , 先生们 . F . H .
['wɪldər] ,
Wilder ,
怀尔德 ,

坎农街512号，EC 出席——安东尼先生主持，FH Wilder先生，

['wɪljəm] ['skæntəlˌbɛri] , ['ɑːlɪvər] - , [ænd; ənd] ['edgər] ['æntəni] .
William Scantlebury , Oliver Wanklin , and Edgar Anthony .
威廉 斯坎特伯里 , 奥利弗 - , 和 埃德加 安东尼 .

威廉·斯坎特伯里、奥利弗·万克林和埃德加·安东尼。

[riːd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['deɪtɪd] ['dʒænjueri] 20th , 23d , 25th , 28th ,
Read letters from the Manager dated January 20th , 23d , 25th , 28th ,
读 信件 从 这 经理 日期 一月 20th , 23d , 25th , 28th ,

阅读经理于1月20日、23日、25日、28日发出的信件，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [wɜːrks] .

relative	to	the	strike	at	the	Company's	Works	.
相对的	到	这	罢工	在	这	公司的	作品	.

与公司工厂的罢工有关。

[riːd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['dʒænjueri] 21st , 24th , 26th , 29th .

Read	letters	to	the	Manager	of	January	21st	,	24th	,	26th	,	29th	.
读	信件	到	这	经理	的	一月	21st	,	24th	,	26th	,	29th	.

阅读1月21日、24日、26日、29日写给经理的信件。

[riːd] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['saɪmən] ['hɑːrnɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['juːniən] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

Read	letter	from	Mr	.	Simon	Harness	,	of	the	Central	Union	,	asking	for	an
读	信	从	先生	.	西蒙	马具	,	的	这	中央	联盟	,	问	为了	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] .

interview	with	the	Board	.
面试	和	这	木板	.

阅读中央工会西蒙·哈内斯先生的来信，信中他请求与董事会面谈。

[riːd] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz] [kə'mɪti] , [saɪnd] ['deɪvɪd]['rɑːbərts] , [dʒeɪmz] [griːn] , [dʒɑːn]

Read	letter	from	the	Men's	Committee	,	signed	David	Roberts	,	James	Green	,	John
读	信	从	这	男士	委员会	,	签名	大卫	罗伯茨	,	詹姆斯	绿色的	,	约翰

['bʊldʒɪn] ,

Bulgin	,
布尔金	,

阅读由大卫·罗伯茨、詹姆斯·格林和约翰·布尔金签署的男士委员会来信。

['henri] ['tɔməs] , [dʒɔːrdʒ] [raus] , [di'zaiərɪŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ;

Henry	Thomas	,	George	Rous	,	desiring	conference	with	the	Board	;
亨利	托马斯	,	乔治	喧闹	,	渴望	会议	和	这	木板	;

亨利·托马斯、乔治·鲁斯，希望与董事会举行会议；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['februeri]

and	it	was	resolved	that	a	special	Board	Meeting	be	called	for	February
和	它	曾是	已解决	那	一个	特别的	木板	会议	是	称为	为了	二月

7th [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

7th	at	the	house	of	the	Manager	,
7th	在	这	房子	的	这	经理	,

会议决定于2月7日在经理家中召开特别董事会会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['saɪmən] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

for	the	purpose	of	discussing	the	situation	with	Mr	.	Simon	Harness	and
为了	这	目的	的	讨论	这	情况	和	先生	.	西蒙	马具	和

[ðə; ði][menz] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

the	Men's	Committee	on	the	spot	.
这	男士	委员会	在	这	点	.

为了当场与西蒙·哈内斯先生和男子委员会讨论情况。

[pæst] [twelv] [træns'fɜːz, 'trænsfɜːz] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [naɪn] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][wʌn] ['bæləns]

Passed	twelve	transfers	,	signed	and	sealed	nine	certificates	and	one	balance
通过了	十二	转账	,	签名	和	密封	九	证书	和	一	平衡

[sər'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

已完成十二笔转账，签署并盖章九份证书和一份余额证书。

" [[hiː; hi] [puʃiz] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

"	[	He	pushes	the	book	over	to	the	CHAIRMAN	.
"	[	他	推动	这	书	超过	到	这	主席	.

他把书推给了主席。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .] [ɪf] [its] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] , [saɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
[With a heavy sigh .] If it's your pleasure , sign the same .
[和 一个 重的 叹 .] 如果 它是 你的 乐趣 , 符号 这 相同的 .

（重重地叹了口气）如果你愿意，也请签上同样的字。

[[hiː; hi] [saɪnz] , [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .]
[He signs , moving the pen with difficulty .]
[他 标志 , 移动 这 笔 和 困难 .]

[他艰难地移动着笔，签着名。]

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈjuːnjənz] [geɪm] , [tentʃ] ?
What's the Union's game , Tench ?
是什么 这 工会的 游戏 , 丁鳊 ?

坦奇，工会的策略是什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [splɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
They have n't made up their split with the men .
他们 有 不 制成 向上 他们的 分裂 和 这 男人 .

她们和男人们之间的裂痕还没有消除。

[wʌt] [dʌz] [ˈhɑːrnɪs] [wɑːnt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [fɔːr; fər] ?
What does Harness want this interview for ?
什么 做 马具 想 这 面试 为了 ?

哈内斯想通过这次采访达到什么目的?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ;
Hoping we shall come to a compromise , I think , sir ;
希望 我们 将 来 到 一个 妥协 , 我 思考 , 先生 ;

我希望我们能够达成妥协，先生;

[ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
he's having a meeting with the men this afternoon .
他是 拥有 一个 会议 和 这 男人 这 下午 .

他今天下午要和这些人开会。

[ˈwɪldər] . [ˈhɑːrnɪs] !
WILDER . Harness !
更狂野 . 马具 !

更狂野。束缚!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] , [kuːl] - [ˈhedɪd] [tʃæps] .
He's one of those cold - blooded , cool - headed chaps .
他是 一 的 那些 寒冷的 - 血腥 , 凉爽的 - 标题 小伙子们 .

他是个冷血、冷静的人。

[aɪ] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm] .
I distrust them .
我 怀疑 他们 .

我不信任他们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
I don't know that we didn't make a mistake to come down .
我 不 知道 那 我们 没有 制作 一个 错误 到 来 向下 .

我不知道我们降落是不是个错误。

[wʌt] - [ðə; ði] [men] [bi:; bi] [hɪr] ?
What time'll the men be here ?
什么 - 这 男人 是 这里 ?

这些人什么时候到?

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

['eni] [taɪm] [naʊ] .
Any time now .
任何 时间 现在 .

随时可能。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['redi] ,
Well , if we're not ready ,
出色地 , 如果 是 不是 准备好 ,

如果我们还没准备好,

[ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] - - [wəʊnt] [du:] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [hi:lz] [ə; eɪ] [bɪt] .
they'll have to wait - - won't do them any harm to cool their heels a bit .
他们会 有 到 等待 - - 惯于 做 他们 任何 伤害 到 凉爽的 他们的 高跟鞋 一个 少量 .

他们得等等——稍作等待对他们也没什么坏处。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['sloʊli] .] [pʊr] ['dɛvəlz] !
[Slowly .] Poor devils !
[缓慢地 .] 贫穷的 魔鬼 !

【慢动作】可怜的家伙们!

[its] ['snoʊɪŋ] .
It's snowing .
它是 下雪了 .

正在下雪。

[wʌt] ['weðər] !
What weather !
什么 天气 !

这天气!

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[[wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ['sloʊnəs] .]
[With meaning slowness .]
[和 意义 缓慢 .]

[意为缓慢。]

[ðɪs] - [biː; bi][ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] .
This house'll be the warmest place they've been in this winter .
这 - 是 这 最温暖 地方 他们有 到过 在 这 冬天 .

这个房子将是他们这个冬天待过的最温暖的地方。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Well , I hope we're going to settle this business in time for me to catch the
出色地 , 我 希望 是 去 到 定居 这 商业 在 时间 为了 我 到 抓住 这
[sɪks] . - .
6 . 30 .
6 . - .

我希望我们能在6点30分之前把这件事解决好，这样我就可以赶上火车了。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I've got to take my wife to Spain to - morrow .
我已经 得到 到 拿 我的 妻子 到 西班牙 到 - 明天 .

我明天要带我妻子去西班牙。

[['tʃætəli] .]
[Chattily .]
[健谈地 .]

[闲聊着。]

[maɪ] [oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] - - ; [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['februeri] [æz; əz]
My old father had a strike at his works in ' 69 ; just such a February as
我的 老的 父亲 有 一个 罢工 在 他的 作品 在 - - ; 只是 这样的 一个 二月 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

我老父亲在 1969 年参加了他所在工厂的罢工；就像今年二月一样。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
They wanted to shoot him .
他们 通缉 到 射击 他 .

他们想枪杀他。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ['siːz(ə)n] ?
In the close season ?
在 这 关闭 季节 ?

休赛期?

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kloʊz] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪmp'lɔɪəz] [ðen] !
By George , there was no close season for employers then !
经过 乔治 , 那里 曾是 不 关闭 季节 为了 雇主 然后 !

我的天啊，那时候雇主根本没有淡季!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He used to go down to his office with a pistol in his pocket .
他 用过的 到 去 向下 到 他的 办公室 和 一个 手枪 在 他的 口袋 .

他以前经常口袋里揣着手枪去办公室。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['feɪntli] [ə'lɑːrmd] .]
[Faintly alarmed .]
[淡淡的 惊慌 .]

[略感惊恐。]

[nɑːt] ['sɪriəsli] ?
Not seriously ?
不是 严重地 ?

不是真的吧?

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[wɪð; wɪθ][faɪ'nælәti] .]
[With finality .]
[和 最终性 .]

[最终确定。]

['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][legz] .
Ended in his shootin ' one of ' em in the legs .
结束 在 他的 射击 - 一 的 - 呃 在 这 腿 .

最后他朝其中一个人的腿开了一枪。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .]
[Unavoidably feeling his thigh .]
[不可避免的 感觉 他的 大腿 .]

[不由自主地摸了摸自己的大腿。]

[noʊ] ? [wɪtʃ] ?
No ? Which ?
不 ? 哪个 ?

不? 哪个?

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒendə]['peɪpər] .]
[Lifting the agenda paper .]
[举重 这 议程 纸 .]

[拿起议程文件。]

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] .
To consider the policy of the Board in relation to the strike .
到 考虑 这 政策 的 这 木板 在 关系 到 这 罢工 .

考虑董事会关于罢工的政策。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] .]
[There is a silence .]
[那里 是 一个 沉默 .]

一片寂静。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[its] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['duːəl] - - [ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .
It's this infernal three - cornered duel - - the Union , the men , and ourselves .
它是 这 地狱 三 - 被逼到绝境 决斗 - - 这 联盟 , 这 男人 , 和 我们自己 .

这是一场可怕的三方混战——联邦、士兵和我们自己。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wiː; wi] [niːd] [nt] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['juːniən] .
We need n't consider the Union .
我们 需要 不 考虑 这 联盟 .

我们无需考虑工会。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[its] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə] , [kən'sɪdər] [ðə; ði]['juːniən] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
It's my experience that you've always got to , consider the Union , confound them !
它是 我的 经验 那 你已经 总是 得到 到 , 考虑 这 联盟 , 混杂 他们 !

根据我的经验，你总是要考虑联盟，让他们感到困惑！

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [æz; əz]
If the Union were going to withdraw their support from the men , as
如果 这 联盟 是 去 到 提取 他们的 支持 从 这 男人 , 作为
[ðeɪv] [dʌn] ,
they've done ,
他们有 完毕 ,

如果工会要像现在这样撤回对男人们的支持，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] ?
why did they ever allow them to strike at all ?
为什么 做过 他们 曾经 允许 他们 到 罢工 在 全部 ?

他们当初为什么会允许他们发动袭击?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[wiːv] [hæd; həd] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
We've had that over a dozen times .
我们已经 有 那 超过 一个 打 时代 .

这种情况我们已经遇到过十几次了。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wel] , [aɪv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , I've never understood it !
出色地，我已经 绝不 理解 它 !

我一直都没搞懂!

[its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
It's beyond me .
它是 超过 我 .

我完全无法理解。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - [ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] - [menz] [dɪ'mændz] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪv] - - [soʊ]
They talk of the engineers ' and furnace - men's demands being excessive - - so
他们 讲话 的 这 工程师 - 和 炉 - 男士 需求 存在 过多的 - - 所以
[ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['juːniən] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
they are - - but that's not enough to make the Union withdraw their support .
他们 是 - - 但 那就是 不是 足够的 到 制作 这 联盟 提取 他们的 支持 .

他们说工程师和炉工的要求过分——确实过分——但这还不足以让工会撤回支持。

[wɒts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
What's behind it ?
是什么 在后面 它 ?

背后究竟隐藏着什么?

['ʌndərˌwʊd] . [fɪr] [ʌv; əv] [straɪks] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] [ænd; ənd] - .
UNDERWOOD . Fear of strikes at Harper's and Tinewell's .
安德伍德 . 害怕 的 罢工 在 哈珀斯 和 - .

安德伍德。担心哈珀和蒂内韦尔遭到罢工。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .]
[With triumph .]
[和 胜利 .]

[带着胜利的喜悦。]

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [straɪks] - - [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] !
Afraid of other strikes - - now , that's a reason !
害怕的 的 其他 罢工 - - 现在 , 那就是 一个 原因 !

害怕其他罢工——这倒是个理由!

[waɪ] [kʊd; kəd] [nt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
Why could n't we have been told that before ?
为什么 可以 不 我们 有 到过 讲述 那 前 ?

为什么之前没人告诉我们?

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You **were** **.**
你 是 .

你曾经是。

[tentʃ] .
TENCH **.**
丁鳜 .

丁鳜。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [deɪ] , [sɜːr] .
You **were** **absent** **from** **the** **Board** **that** **day** **,** **sir** **.**
你 是 缺席的 从 这 木板 那 天 , 先生 .

先生，那天您缺席了董事会。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY **.**
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wen] [ðə; ði]['juːniən] [geɪv] [ðem; ðəm]
The **men** **must** **have** **seen** **they** **had** **no** **chance** **when** **the** **Union** **gave** **them**
这 男人 必须 有 已见 他们 有 不 机会 什么时候 这 联盟 给予 他们
[ʌp] .
up **.**
向上 .

当联邦放弃他们时，这些人一定意识到自己毫无胜算。

[its] ['mædnəs] .
It's **madness** **.**
它是 疯狂 .

简直疯了。

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD **.**
安德伍德 .

安德伍德。

[its] ['rɑːbərts] !
It's **Roberts** **!**
它是 罗伯茨 !

是罗伯茨!

['wɪldər] .
WILDER **.**
更狂野 .

怀尔德。

[dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] , [ðə; ði][men] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['faɪərbrænd] [laɪk] ['rɑːbərts] [fɔːr; fər] ['liːdər] .
Just **our** **luck** **,** **the** **men** **finding** **a** **fanatical** **firebrand** **like** **Roberts** **for** **leader** **.**
只是 我们的 运气 , 这 男人 寻找 一个 狂热的 火炬手 喜欢 罗伯茨 为了 领导者 .

真是我们的运气，这些人居然找到了像罗伯茨这样狂热的煽动者作为领导人。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**A** **pause** **.** **]**
[一个 暂停 .]

（停顿）

- .
WANKLIN **.**
- .

万克林。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æntəni] .]
[Looking at ANTHONY .]
[寻找 在 安东尼 .]

（看着安东尼。）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['breɪkɪŋ] [ɪn] ['fʌsəli] .]
[Breaking in fussily .]
[打破 在 挑剔地 .]

[粗暴地闯入。]

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] [mes] .
It's a regular mess .
它是 一个 常规的 混乱 .

简直一团糟。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪə(r)] [ɪn] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I don't like the position we're in ; I don't like it ;
我 不 喜欢 这 位置 是 在 ; 我 不 喜欢 它 ;

我不喜欢我们目前的处境；我不喜欢这样；

[aɪv] [sed] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've said so for a long time .
我已经 说 所以 为了 一个 长的 时间 .

我早就这么说了。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .]
[Looking at WANKLIN .]
[寻找 在 - .]

[看着 WANKLIN。]

[wen] - [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men]
When Wanklin and I came down here before Christmas it looked as if the men
什么时候 - 和 我 来了 向下 这里 前 圣诞节 它 看起来 作为 如果 这 男人
[mʌst; məst] [kə'læps] .
must collapse .
必须 坍塌 .

圣诞节前，我和万克林来到这里时，看到男人们好像都快要倒下了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , ['ʌndərˌwʊd] .
You thought so too , Underwood .
你 想法 所以 也 , 安德伍德 .

你也这么想的，安德伍德。

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wel] , [ðeɪ] ['hævnt] !
Well , they haven't !
出色地 , 他们 还没有 !

哦，他们还没有！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ['lu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] - - ['ʃɛrz] ['goʊɪŋ]
Here we are , going from bad to worse losing our customers - - shares going
这里 我们 是 , 去 从 坏的 到 更糟 输 我们的 顾客 - - 分享 去
[daʊn] !
down !
向下 !

我们现在的情况每况愈下，客户不断流失，股价持续下跌！

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shaking his head .]
[摇晃 他的 头 .]

（摇头）

[ˌɛm'ɛm] !
M'm !
毫米 !

毫米！

[ˌɛm'ɛm] !
M'm !
毫米 !

毫米！

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wʌt] [lɔ:s] [hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [straɪk] , [tentʃ] ?
What loss have we made by this strike , Tench ?
什么 损失 有 我们 制成 经过 这 罢工 , 丁鳊 ?

滕奇，这次罢工给我们造成了什么损失?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [sɜ:r] !
Over fifty thousand , sir !
超过 五十 千 , 先生 !

超过五万，先生！

['skæntəlˌbɛri] , [[peɪnd] .]
SCANTLEBURY , [Pained .]
斯坎特伯里 , [痛苦 .]

斯坎特尔伯里，[痛苦地]

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !

真的吗!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We shall never got it back .
我们 将 绝不 得到 它 后退 .

我们永远也找不回来了。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

['huːd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] - - ['noʊbɑːdi]
Who'd have supposed the men were going to stick out like this - - nobody
谁会 有 据称 这 男人 是 去 到 戳 出去 喜欢 这 - - 无人
[sə'dʒestɪd] [ðæt] .
suggested that .
建议 那 .

谁能想到这些人会如此引人注目——没人想到过这一点。

[['lʊkɪŋ] ['ægrəli][æt; ət] [tentʃ] .]
[Looking angrily at TENCH .]
[寻找 愤怒地 在 丁鳜 .]

[怒视着丁鳊。]

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shaking his head .]
[摇晃 他的 头 .]

（摇头）

[aɪv] ['nevər] [laɪkt] [ə; eɪ] [faɪt] - - ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
I've never liked a fight - - never shall .
我已经 绝不 喜欢 一个 斗争 - - 绝不 将 .

我从来不喜欢打架——以后也不会喜欢。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ] [sə'rendər] !
No surrender !
不 投降 !

绝不投降!

[[ɔːl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[All look at him .]
[全部 看 在 他 .]

所有人都看着他。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [sə'rendər] ?
Who wants to surrender ?
WHO 想要 到 投降 ?

谁想投降?

[['æntəni] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[ANTHONY looks at him .]
[安东尼 看起来 在 他 .]

安东尼看着他。

[aɪ] - - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ækt] ['riːz(ə)nəbli] .
I - - I want to act reasonably .
我 - - 我 想 到 行为 合理 .

我——我想采取合理的行动。

[wen] [ðə; ði] [men] [sent] ['rɑːbərts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [dɪ'sembər] - - [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
When the men sent Roberts up to the Board in December - - then was the time .
什么时候 这 男人 发送 罗伯茨 向上 到 这 木板 在 十二月 - - 然后 曾是 这 时间 .

12 月，这些人把罗伯茨送上董事会——那时就是时候了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] ;
We ought to have humoured him ;
我们 应该 到 有 幽默 他 ;

我们本该顺着他的意思;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] - - [['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ['ænθɔˌniːz]] - - [ɜːr; ər] - -
instead of that the Chairman - - [Dropping his eyes before ANTHONY'S] - - er - -
反而 的 那 这 主席 - - [下降 他的 眼睛 前 安东尼的] - - 呃 - -
[wiː; wi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
we snapped his head off .
我们 啪啪 他的 头 离开 .

相反，主席——[垂下眼帘，看向安东尼]——呃——我们把他的头拧了下来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] .
We could have got them in then by a little tact .
我们 可以 有 得到 他们 在 然后 经过 一个 小的 策略 .

我们当时只要稍微讲究点技巧，就能把他们弄进去。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[nəʊ] ['kɑːmprəmaɪz] !
No compromise !
不 妥协 !

绝不妥协!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] !
There we are !
那里 我们 是 !

我们到了!

[ðɪs] ['straɪks] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] ,
This strike's been going on now since October ,
这 罢工 到过 去 在 现在 自从 十月 ,

这次罢工从十月份就开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .
and as far as I can see it may last another six months .
和 作为 远的 作为 我 能 看 它 可能 最后的 其他 六 几个月 .

据我观察，这种情况可能还会持续六个月。

['prɪti] [mes] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][baɪ] [ðen] .
Pretty mess we shall be in by then .
漂亮的 混乱 我们 将 是 在 经过 然后 .

到那时，我们肯定会陷入非常糟糕的境地。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪz] , [ðə; ði] - [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] !
The only comfort is , the men'll be in a worse !
这 仅有的 舒适 是 , 这 - 是 在 一个 更糟 !

唯一令人欣慰的是，男人们的处境会更糟!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[tuː; tə] ['ʌndərˌwʊd] .]
[To UNDERWOOD .]
[到 安德伍德 .]

[致安德伍德。]

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn] , [fræŋk] ?
What sort of state are they really in , Frank ?
什么 种类 的 状态 是 他们 真的 在 , 坦率 ?

弗兰克，他们到底处于什么状态?

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .]
[Without expression .]
[没有 表达 .]

（面无表情。）

['dæmnəbl] !
Damnable !
该死的 !

该死的!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wel] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] [held] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːrt]
Well , who on earth would have thought they'd have held on like this without support
出色地， WHO 在 地球 会 有 想法 他们会 有 握住 在 喜欢 这 没有 支持
!
!
!

谁能想到，在没有外界支持的情况下，他们竟然能坚持到现在！

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Those who know them .
那些 WHO 知道 他们 .

认识他们的人。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[aɪ] [dɪˈfaɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] !
I defy any one to know them !
我 违抗 任何 一 到 知道 他们 !

我敢说没人认识他们！

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [tɪn] ? [praɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['deɪli] .
And what about tin ? Price going up daily .
和 什么 关于 锡 ? 价格 去 向上 日常的 .

锡价呢？每天都在上涨。

[wen] [wiː; wi] [duː] [get] ['stɑːrtɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntrækts] [æt; ət] [ðə; ði]
When we do get started we shall have to work off our contracts at the
什么时候 我们 做 得到 开始 我们 将 有 到 工作 离开 我们的 合同 在 这
[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
top of the market .
顶部 的 这 市场 .

一旦开始运营，我们就必须按照市场最高价来履行合同。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['tʃermən] ?
What do you say to that , Chairman ?
什么 做 你 说 到 那 , 主席 ?

主席先生，您对此有何看法?

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[kɑːnt] [biː; bi] [helpt] !
Can't be helped !
不能 是 帮助 !

没办法！

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[ʃænt] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [tɪl] ['gʊdnəs] [noʊz] [wen] !
Shan't pay a dividend till goodness knows when !
不会 支付 一个 股利 直到 善良 知道 什么时候 !

天知道什么时候才会派发股息!

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .
[With emphasis .] We ought to think of the shareholders .
[和 强调 .] 我们 应该 到 思考 的 这 股东 .

（强调）我们应该考虑股东的利益。

[['tɜːrnɪŋ] ['hevɪli] .]
[Turning heavily .]
[转弯 重度 .]

[重重地转过身。]

['tʃermən] , [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .
Chairman , I say we ought to think of the shareholders .
主席 , 我 说 我们 应该 到 思考 的 这 股东 .

主席先生，我认为我们应该考虑股东的利益。

[['æntəni] ['mʌtərz] .]
[ANTHONY mutters .]
[安东尼 低声嘟囔 .]

安东尼低声嘟囔着。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[ðə; ði] ['tʃermən] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .
The Chairman says he is thinking of you , sir .
这 主席 说道 他 是 思维 的 你 , 先生 .

主席说他一直在想着您，先生。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['tɔːrpər] .]
[Sinking back into torpor .]
[下沉 后退 进入 麻木 .]

[再次陷入昏昏欲睡的状态。]

['sɪnɪk] !
Cynic !
犬儒 !

犬儒!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[its] [pæst][ə; eɪ][dʒoʊk] .
It's past a joke .
它是 过去的 一个 开玩笑 .

这已经不是玩笑了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf][ðə; ði] ['tʃermən] [dʌz] .
I don't want to go without a dividend for years if the Chairman does .
我 不 想 到 去 没有 一个 股利 为了 年 如果 这 主席 做 .

如果董事长这样做，我也不想多年都拿不到股息。

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd]['dreɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmpəniːz] [prɑː'sperəti] .
We can't go on playing ducks and drakes with the Company's prosperity .
我们 不能 去 在 玩耍 鸭子 和 龙 和 这 公司的 繁荣 .

我们不能再拿公司的繁荣做无用功了。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['ræðər] [ə'ʃeɪmɪdli] .]
[Rather ashamedly .]
[相当 羞愧地 .]

[颇为惭愧。]

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][men] .
I think we ought to consider the men .
我 思考 我们 应该 到 考虑 这 男人 .

我认为我们应该考虑一下男性。

[[ɔːl][bʌt; bət] ['æntəni] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .]
[All but ANTHONY fidget in their seats .]
[全部 但 安东尼 烦躁不安 在 他们的 座位 .]

除了安东尼之外，其他人都坐立不安。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .] [wiː; wi][mʌst; məst][nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪvət] ['fiːlɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] .
[With a sigh .] We must n't think of our private feelings , young man .
[和 一个 叹 .] 我们 必须 不 思考 的 我们的 私人的 情怀 , 年轻的 男人 .

（叹了口气）年轻人，我们不能考虑自己的私事。

['ðætəl] ['nevər][duː] .
That'll never do .
那将 绝不 做 .

那绝对不行。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]
[Ironically .]
[讽刺的是 .]

【具有讽刺意味的是】

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
I'm not thinking of our feelings .
我是 不是 思维 的 我们的 情怀 .

我没考虑我们的感受。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] .
I'm thinking of the men's .
我是 思维 的 这 男士 .

我想到的是男士们。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] - - [wɪə(r)] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
As to that - - we're men of business .
作为 到 那 - - 是 男人 的 商业 .

至于那件事——我们是商人。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
That is the little trouble .
那 是 这 小的 麻烦 .

这就是个小麻烦。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] - -
There's no necessity for pushing things so far in the face of all this suffering - -
有 不 必要性 为了 推动 事物 所以 远的 在 这 脸 的 全部 这 痛苦 - -
[its] - - [its] ['kruːəl] .
it's - - it's cruel .
它是 - - 它是 残忍的 .

面对这一切苦难，完全没有必要把事情推向极端——这——这太残忍了。

[[noʊ][wʌn] [spiːks] ,
[No one speaks ,
[不 一 说话 ,

无人说话，

[æz; əz] [ðoʊ] ['edgər] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [noʊ][mæn] ['praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
as though EDGAR had uncovered something whose existence no man prizing his
作为 尽管 埃德加 有 裸露 某物 谁 存在 不 男人 奖品 他的
[self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .]
self - respect could afford to recognise .]
自己 - 尊重 可以 买得起 到 认出 .]

仿佛埃德加发现了某种东西，任何珍视自尊的人都无法承认它的存在。

-
WANKLIN .
-

万克林。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] .] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [nt] [beɪs] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][ɑːn]
[With an ironical smile .] I'm afraid we must n't base our policy on
[和 一个 讽刺 微笑 .] 我是 害怕的 我们 必须 不 根据 我们的 政策 在
['lʌkʃəriz] [laɪk] ['sentɪmənt] .
luxuries like sentiment .
奢侈品 喜欢 情绪 .

（带着讽刺的微笑）恐怕我们不能把政策建立在情感这种奢侈品之上。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪ] [dɪ'test] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I detest this state of things .
我 厌恶 这 状态 的 事物 .

我厌恶这种现状。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wiː; wi][dɪd] [nt] [siːk] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
We did n't seek the quarrel .
我们 做过 不 寻找 这 争吵 .

我们并没有挑起争端。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sɜːr] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiːv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
I know that sir , but surely we've gone far enough .
我 知道 那 先生 , 但 一定 我们已经 已消失 远的 足够的 .

我知道，先生，但我们已经走得够远了。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[[ɔːl] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .]
[All look at one another .]
[全部 看 在 一 其他 .]

众人面面相觑。

-
WANKLIN .
-

万克林。

['lʌkʃəriz] [ə'pɑ:rt] , ['tʃermən] , [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] .

Luxuries	**apart**	**,**	**Chairman**	**,**	**we**	**must**	**look**	**out**	**what**	**we're**	**doing**	**.**
奢侈品	除	,	主席	,	我们	必须	看	出去	什么	是	正在做	.

主席先生，撇开奢侈品不谈，我们必须谨慎行事。

['æntəni] . [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [wʌns][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

ANTHONY	**.**	**Give**	**way**	**to**	**the**	**men**	**once**	**and**	**there'll**	**be**	**no**	**end**	**to**	**it**	**.**
安东尼	.	给	方式	到	这	男人	一次	和	将会	是	不	结尾	到	它	.

安东尼：只要你向男人让路一次，就没完没了了。

- .

WANKLIN .

- .

万克林。

[aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] , [bʌt; bət] - - - -

I	**quite**	**agree**	**,**	**but**	**-**	**-**	**-**	**-**
我	相当	同意	,	但	-	-	-	-

我完全同意，但是——

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]]

[	**ANTHONY**	**Shakes**	**his**	**head**	**]**
[	安东尼	奶昔	他的	头	]

安东尼摇了摇头

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bedrɑ:k] ['prɪnsəp(ə)l] ?

You	**make**	**it**	**a**	**question**	**of**	**bedrock**	**principle**	**?**
你	制作	它	一个	问题	的	基岩	原则	?

你把它看作是基本原则问题吗?

[['æntəni] [nɑ:dz] .]

[	**ANTHONY**	**nods**	**.**	**]**
[	安东尼	点头	.	]

[安东尼点头。]

['lʌkʃəriz] [ə'gen] , ['tʃermən] !

Luxuries	**again**	**,**	**Chairman**	**!**
奢侈品	再次	,	主席	!

又是奢侈品，主席!

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɑ:r; ər] [bɪ'loʊ] [pɑ:r] .

The	**shares**	**are**	**below**	**par**	**.**
这	分享	是	以下	帕	.

股票价格低于面值。

['wɪldər] .

WILDER .

更狂野 .

怀尔德。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [drɑ:p][tu:; tə][ə; eɪ][hæf] [wen] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði][nekst] ['dɪvɪdend] .

Yes	**,**	**and**	**they'll**	**drop**	**to**	**a**	**half**	**when**	**we**	**pass**	**the**	**next**	**dividend**	**.**
是的	,	和	他们会	降低	到	一个	一半	什么时候	我们	经过	这	下一个	股利	.

是的，下次派息时，它们将降至一半。

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY .

斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .]

[	**With**	**alarm**	**.**	**]**
[	和	警报	.	]

【带着警示语】

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

[nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
Not so bad as that .
不是 所以 坏的 作为 那 .

没那么糟糕。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

[['kreɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] ['ænθɔˌniːz] [spiːtʃ] .]
[Craning forward to catch ANTHONY'S speech .]
[起重机 向前 到 抓住 安东尼的 演讲 .]

[探身向前，想听安东尼的演讲。]

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] - - - -
I didn't catch - - - -
我 没有 抓住 - - - -

我没听清——

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

[ðə; ði] ['tʃermən] [sez] , [sɜːr] , [feɪz] [ˌkju ju 'i] - - [ˌkju ju 'i] - - ['dɛvrə] .
The Chairman says , sir , Fais que - - que - - devra .
这 主席 说道 , 先生 , 费斯 que - - que - - 德夫拉 .

主席说，先生，Fais que-que-devra。

" ['edgər] .
" EDGAR .
" 埃德加 .

“埃德加。

[['ʃɑːrpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] : " [duː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] - - [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
My father says : " Do what we ought - - and let things rip .
我的 父亲 说道 : " 做 什么 我们 应该 - - 和 让 事物 撕裂 .

我父亲说：“做我们应该做的事——放手去做吧。”

" ['wɪldər] .
" WILDER .
" 更狂野 .

“怀尔德。

[tʃɑː] !
Tcha !
tcha !

啵!

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .]
[Throwing up his hands .]
[投掷 向上 他的 双手 .]

(举起双手)

[ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] - - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] .
The Chairman's a Stoic - - I always said the Chairman was a Stoic .
这 主席的 一个 斯多葛派 - - 我 总是 说 这 主席 曾是 一个 斯多葛派 .

主席是个斯多葛主义者——我一直都说主席是个斯多葛主义者。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[mʌtʃ] [gʊd] ['ðætəl] [duː] [juː 'es] .
Much good that'll do us .
很多 好的 那将 做 我们 .

那对我们有什么好处呢?

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[['swɑːvli] .]
[Suavely .]
[温文尔雅 .]

[温文尔雅地。]

['sɪriəsli] , ['tʃermən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɪŋk] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Seriously , Chairman , are you going to let the ship sink under you , for the
严重地 , 主席 , 是 你 去 到 让 这 船 下沉 在下面 你 , 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] - - [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ?
sake of - - a principle ?
清酒 的 - - 一个 原则 ?

主席先生，您真的要为了——一个原则——而眼睁睁地看着这艘船沉没吗?

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [sɪŋk] .
She won't sink .
她 惯于 下沉 .

她不会沉没。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .] [nɑːt] [waɪl] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ] [hoʊp] .
[With alarm .] Not while I'm on the Board I hope .
[和 警报 .] 不是 尽管 我是 在 这 木板 我 希望 .

【惊恐地】只要我还在董事会，就希望不会发生这种事。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .] ['betər] [ræt] , ['skæntəlˌbɛri] .
[With a twinkle .] Better rat , Scantlebury .
[和 一个 闪烁 .] 更好的 鼠 , 斯坎特伯里 .

（眨了眨眼）更好的老鼠，斯坎特伯里。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !

真是个了不起的人！

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ðem; ðəm] ; [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['biːtn] [jet] .
I've always fought them ; I've never been beaten yet .
我已经 总是 战斗 他们 ; 我已经 绝不 到过 被打败 然而 .

我一直都在和他们战斗；我从未被打败过。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['θiːəri] , ['tʃermən] .
We're with you in theory , Chairman .
是 和 你 在 理论 , 主席 .

主席先生，我们理论上同意您的观点。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] .
But we're not all made of cast - iron .
但 是 不是 全部 制成 的 投掷 - 铁 .

但我们并非都是铁人。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wiːv] ['oʊnli][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
We've only to hold on .
我们已经 仅有的 到 抓住 在 .

我们只能坚持下去。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .]
[Rising and going to the fire .]
[崛起 和 去 到 这 火 .]

[起身走向火堆。]

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !
And go to the devil as fast as we can !
和 去 到 这 魔鬼 作为 快速地 作为 我们 能 !

赶紧去见魔鬼吧!

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l][ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn] !
Better go to the devil than give in !
更好的 去 到 这 魔鬼 比 给 在 !

宁可去魔鬼那里，也不要屈服!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['fretfəli] .]
[Fretfully .]
[忧心忡忡地 .]

[焦急地]

[ðæt] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [suːt][ˌem 'iː] ,
That may suit you , sir , but it does n't suit me ,
那 可能 套装 你 , 先生 , 但 它 做 不 套装 我 ,

先生，这或许适合您，但并不适合我。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
or any one else I should think .
或者 任何 一 别的 我 应该 思考 .

或者我觉得其他人也行。

[['æntəni] [lʊks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] - [ə; eɪ] ['saɪləns] .]
[ANTHONY looks him in the face - a silence .]
[安东尼 看起来 他 在 这 脸 - 一个 沉默 .]

【安东尼直视着他——一片沉默。】

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [miːnz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]
I don't see how we can get over it that to go on like this means starvation
我 不 看 如何 我们 能 得到 超过 它 那 到 去 在 喜欢 这 方法 饥饿
[tuː; tə][ðə; ði][menz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
to the men's wives and families .
到 这 男士 妻子们 和 家庭 .

我不明白我们怎么能接受这样下去，意味着这些男人的妻子和家人将面临饥饿。

[['wɪldər] [tɜːrnz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['skæntəlˌbɛri] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

[WILDER turns abruptly to the fire , and SCANTLEBURY puts out a hand to

[更狂野 转弯 突然 到 这 火 , 和 斯坎特伯里 放置 出去 一个 手 到

[pʊʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'weɪ] .]

push the idea away .]

推 这 主意 离开 .]

[怀尔德突然转向火堆，斯坎特伯里伸出手想打消他的念头。]

- .

WANKLIN .

- .

万克林。

[aɪm] [ə'freɪd] [ə'gen] [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

I'm afraid again that sounds a little sentimental .

我是 害怕的 再次 那 声音 一个 小的 感伤的 .

恐怕这听起来又有点感伤了。

['edgər] .

EDGAR .

埃德加 .

埃德加。

[men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm]['diːs(ə)nsi] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Men of business are excused from decency , you think ?

男人 的 商业 是 已原谅 从 体面 , 你 思考 ?

你认为商人就可以不讲道德吗?

['wɪldər] .

WILDER .

更狂野 .

怀尔德。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Nobody's more sorry for the men than I am ,

没有人 更多的 对不起 为了 这 男人 比 我 是 ,

没有人比我更同情这些男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [['læʃɪŋ] [hɪm'self]] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [lɑːt] ,

but if they [lashing himself] choose to be such a pig - headed lot ,

但 如果 他们 [鞭打 他自己] 选择 到 是 这样的 一个 猪 - 标题 很多 ,

但如果他们（他一边鞭打自己一边说）选择做这么一群顽固不化的猪，

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

it's nothing to do with us ;

它是 没有什么 到 做 和 我们 ;

这与我们无关；

[wiːv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz]

we've quite enough on our hands to think of ourselves and the shareholders

我们已经 相当 足够的 在 我们的 双手 到 思考 的 我们自己 和 这 股东

.

:

.

我们现在手头的事情已经够多了，没空去考虑我们自己和股东的利益。

['edgər] .

EDGAR .

埃德加 .

埃德加。

[['ɪrɪtəbli] .]
[Irritably .]
[易怒地 .]

[烦躁地。]

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɔːr] [tuː] ;
It won't kill the shareholders to miss a dividend or two ;
它 惯于 杀 这 股东 到 错过 一个 股利 或者 二 ;

错过一两次分红对股东来说不会造成致命打击;

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nʌklɪŋ] ['ʌndər] .
I don't see that that's reason enough for knuckling under .
我 不 看 那 那就是 原因 足够的 为了 指关节 在下面 .

我不认为这是屈服的充分理由。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪs'kʌmfərt] .] [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['laɪtli] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dividendz] , [jʌŋ] [mæn] ;
[With grave discomfort .] You talk very lightly of your dividends , young man ;
[和 严重 不适 .] 你 讲话 非常 轻轻 的 你的 股息 , 年轻的 男人 ;

【语气十分不悦】年轻人，你对你的分红谈论得太轻描淡写了;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
I don't know where we are .
我 不 知道 在哪里 我们 是 .

我不知道我们身在何处。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [saʊnd] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
There's only one sound way of looking at it .
有 仅有的 一 声音 方式 的 寻找 在 它 .

看待这个问题只有一种合理的解释。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['ruɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [straɪk] .
We can't go on ruining ourselves with this strike .
我们 不能 去 在 毁坏 我们自己 和 这 罢工 .

我们不能再这样罢工下去，把自己毁了。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[noʊ] ['keɪvɪŋ] [ɪn] !
No caving in !
不 洞穴探险 在 !

绝不屈服!

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .]
[With a gesture of despair .]
[和 一个 手势 的 绝望 .]

（带着绝望的神情。）

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

[['ænθɔˌniːz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
[ANTHONY'S leaning back in his chair .
[安东尼的 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

安东尼向后靠在椅子上。

[ðeɪ] [duː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
They do look at him .]
他们 做 看 在 他 .]

他们都在看他。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .]
[Returning to his seat .]
[返回 到 他的 座位 .]

[回到座位上。]

[wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [vjuː] ,
Well , all I can say is , if that's the Chairman's view ,
出色地 , 全部 我 能 说 是 , 如果 那就是 这 主席的 看法 ,

我只能说，如果这是主席的观点，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] .
I don't know what we've come down here for .
我 不 知道 什么 我们已经 来 向下 这里 为了 .

我不知道我们来这里是为了什么。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - - - -
To tell the men that we've got nothing for them - - - -
到 告诉 这 男人 那 我们已经 得到 没有什么 为了 他们 - - - -

告诉那些男人，我们没有什么可以给他们的——

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
They won't believe it till they hear it spoken in plain English .
他们 惯于 相信 它 直到 他们 听到 它 说 在 清楚的 英语 .

除非用通俗易懂的语言解释，否则他们不会相信。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [bruːt] ['rɑːbərts] [hæd; həd] [nt] [gɑːt][juː 'es] [daʊn] [hɪr]

Shouldn't	**be**	**a**	**bit**	**surprised**	**if**	**that**	**brute**	**Roberts**	**had**	**n't**	**got**	**us**	**down**	**here**
不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	那	蛮力	罗伯茨	有	不	得到	我们	向下	这里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [aɪ'diːə] .

with	**the**	**very**	**same**	**idea**	**.**
和	这	非常	相同的	主意	.

如果罗伯茨那个粗鲁的家伙没有用同样的想法把我们骗到这里来，我一点也不觉得奇怪。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] .

I	**hate**	**a**	**man**	**with**	**a**	**grievance**	**.**
我	恨	一个	男人	和	一个	不满	.

我讨厌心怀怨恨的人。

['edgər] .

EDGAR	**.**
埃德加	.

埃德加。

[[rɪ'zentfəli] .]

[Resentfully	**.]**
[怨恨地	.]

[愤恨地]

[wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

We	**didn't**	**pay**	**him**	**enough**	**for**	**his**	**discovery**	**.**
我们	没有	支付	他	足够的	为了	他的	发现	.

我们没有给他足够的报酬来表彰他的发现。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	**always**	**said**	**that**	**at**	**the**	**time**	**.**
我	总是	说	那	在	这	时间	.

我当时一直都这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第2/8页

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wiː; wi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
We paid him five hundred and a bonus of two hundred three years later .
我们 有薪酬的 他 五 百 和 一个 奖金 的 二 百 三 年 之后 .

我们付给他五百元，三年后又给了他两百元的奖金。

[ɪf] [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] !
If that's not enough !
如果 那就是 不是 足够的 !

如果这还不够!

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ?
What does he want , for goodness - sake ?
什么 做 他 想 , 为了 善良 - 清酒 ?

他到底想要什么?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱥 .

丁鱥。

[[kəm'pleiniŋli] .] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
[Complainingly .] Company made a hundred thousand out of his brains ,
[抱怨地 .] 公司 制成 一个 百 千 出去 的 他的 大脑 ,

（抱怨地）公司靠他的脑子赚了十万，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] - - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , [sɜːr] .
and paid him seven hundred - - that's the way he goes on , sir .
和 有薪酬的 他 七 百 - - 那就是 这 方式 他 去 在 , 先生 .

他付给他七百块钱——先生，他就是这么做的。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[ðə; ði] ['mænz] [ə; eɪ] [ræŋk] ['ædʒɪteɪtər] !
The man's a rank agitator !
这 男人的 一个 秩 搅拌器 !

这个人是个十足的煽动者!

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['juːnjənz] .
Look here , I hate the Unions .
看 这里 , 我 恨 这 工会 .

听着，我讨厌工会。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['hɑːrnɪs] [hɪr] [lets] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
But now we've got Harness here let's get him to settle the whole thing .
但 现在 我们已经 得到 马具 这里 我们来吧 得到 他 到 定居 这 所有的 事物 .

但现在哈内斯来了，就让他来解决这件事吧。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[[əˈgen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Again they look at him .]
[再次 他们 看 在 他 .]

他们再次看向他。

[ˈʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[ˈrɑːbərts] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [men] [əˈsent] [tuː; tə] [ðæt] .
Roberts won't let the men assent to that .
罗伯茨 惯于 让 这 男人 同意 到 那 .

罗伯茨不会让这些人同意的。

[ˈskæntəlˌbɛri] . [fəˈnætɪk] ! [fəˈnætɪk] !
SCANTLEBURY . Fanatic ! Fanatic !
斯坎特伯里 . 狂热分子 ! 狂热分子 !

斯坎特尔伯里。狂热者！狂热者!

[ˈwɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈæntəni] .]
[Looking at ANTHONY .]
[寻找 在 安东尼 .]

（看着安东尼。）

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] !
And not the only one !
和 不是 这 仅有的 一 !

而且他并非唯一一个!

[[frɔːst] [ˈentərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .]
[FROST enters from the hall .]
[霜 进入 从 这 大厅 .]

【弗罗斯特从大厅走进来。】

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[[tuː; tə] [ˈæntəni] .]
[To ANTHONY .]
[到 安东尼 .]

[对安东尼说。]

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ˈweɪtɪŋ] , [sɜːr] .
Mr . Harness from the Union , waiting , sir .
先生 . 马具 从 这 联盟 , 等待 , 先生 .

工会的哈内斯先生正在等候，先生。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] , [sɜːr] .
The men are here too , sir .
这 男人 是 这里 也 , 先生 .

先生，男人们也在这里。

[['æntəni] [nɑːdz] .
[ANTHONY nods .
[安东尼 点头 .

安东尼点点头。

['ʌndərˌwʊd] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] , [ə; eɪ] [peɪl] , [kliːn] - ['ʃeɪvn]
UNDERWOOD goes to the door , returning with HARNESS , a pale , clean - shaven
安德伍德 去 到 这 门 , 返回 和 马具 , 一个 苍白 , 干净的 - 剃光
[mæn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] ,
man with hollow cheeks ,
男人 和 空洞的 脸颊 ,

安德伍德走到门口，回来时带着哈内斯，哈内斯脸色苍白，刮了胡子，双颊凹陷。

[kwɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['læntərn] [dʒɔː] - - [frɔːst] [hæz; həz] [rɪ'taɪərd] .]
quick eyes , and lantern jaw - - FROST has retired .]
快的 眼睛 , 和 灯笼 颚 - - 霜 有 退休 .]

目光敏锐，下巴棱角分明——弗罗斯特已经退休了。

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - [tʃer] .]
[Pointing to TENCH'S chair .]
[指向 到 - 椅子 .]

（指着滕奇的椅子。）

[sɪt] [ðer; ðər] [nekst] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['hɑːrnɪs] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Sit there next the Chairman , Harness , won't you ?
坐 那里 下一个 这 主席 , 马具 , 惯于 你 ?

哈内斯，你就坐在主席旁边，好吗?

[[æt; ət] - [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [bɔːrd] [hæv; həv] [drɔːn] [tə'geðər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
[At HARNESS'S appearance , the Board have drawn together , as it were ,
[在 - 外貌 , 这 木板 有 绘制 一起 , 作为 它 是 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and turned a little to him ,
和 转向 一个 小的 到 他 ,

[哈内斯一出现，董事会就团结起来，似乎都倾向于他，

[laɪk] ['kæt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːg] .]
like cattle at a dog .]
喜欢 牛 在 一个 狗 .]

就像牛群围着狗一样。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .]
[With a sharp look round , and a bow .]
[和 一个 锋利的 看 圆形的 , 和 一个 弓 .]

[目光锐利地环顾四周，并鞠了一躬。]

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[[hiː; hi][sɪts] - - - [hɪz; ɪz]['æksent][ɪz] ['slaɪtli] ['neɪz(ə)l] .]
[He sits - - - his accent is slightly nasal .]
[他 坐着 - - - 他的 口音 是 轻微地 鼻腔 .]

他坐了下来——他的口音略带鼻音。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [æt; ət][læst] , [aɪ][hoʊp] .
Well , gentlemen , we're going to do business at last , I hope .
出色地 , 先生们 , 是 去 到 做 商业 在 最后的 , 我 希望 .

好了，先生们，我希望我们终于可以开始谈生意了。

['wɪldər] . [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['bɪznəs] , ['hɑːrnɪs] .
WILDER . Depends on what you call business , Harness .
更狂野 . 取决于 在 什么 你 称呼 商业 , 马具 .

威尔德。这取决于你如何定义“生意”，哈内斯。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn] ?
Why don't you make the men come in ?
为什么 不 你 制作 这 男人 来 在 ?

为什么不让男人们进来?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[sɑːr'dɑːnɪkli] .]
[Sardonically .]
[讽刺地 .]

（讽刺地）

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
The men are far more in the right than you are .
这 男人 是 远的 更多的 在 这 正确的 比 你 是 .

这些人比你更有道理得多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz] ['weðər] [wiː; wi] [ʃænt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
The question with us is whether we shan't begin to support them again .
这 问题 和 我们 是 无论 我们 不会 开始 到 支持 他们 再次 .

我们现在面临的问题是，我们是否会再次开始支持他们。

[[hiː; hi] [ig'nɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪk'sept] ['æntəni] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][tɜːrnz][ɪn] ['spiːkɪŋ] .]
[He ignores them all , except ANTHONY , to whom he turns in speaking .]
[他 忽略 他们 全部 , 除了 安东尼 , 到 谁 他 转弯 在 请讲 .]

[他无视所有人，只对安东尼说话。]

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [wiːl] [pʊt][ɪn] [friː] ['leɪbər] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Support them if you like ; we'll put in free labour and have done with it .
支持 他们 如果 你 喜欢 ; 出色地 放 在 自由的 劳动 和 有 完毕 和 它 .

如果你愿意，就支持他们吧；我们会提供免费劳动力，事情就此结束。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[ðæt] [wəʊnt][duː] , ['mɪstər] . ['æntəni] .

That	won't	do	,	Mr	.	Anthony	.
那	惯于	做	,	先生	.	安东尼	.

这样不行，安东尼先生。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get] [friː] ['leɪbər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	get	free	labour	,	and	you	know	it	.
你	不能	得到	自由的	劳动	,	和	你	知道	它	.

你不可能获得免费劳动力，这一点你很清楚。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] .

We	shall	see	that	.
我们	将	看	那	.

我们拭目以待。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[aɪm] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	quite	frank	with	you	.
我是	相当	坦率	和	你	.

我跟你说话很坦诚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]

We	were	forced	to	withhold	our	support	from	your	men	because	some
我们	是	强制	到	扣压	我们的	支持	从	你的	男人	因为	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [reɪts] .

of	their	demands	are	in	excess	of	current	rates	.
的	他们的	需求	是	在	过量的	的	当前的	利率	.

我们被迫停止对你们部下的支持，因为他们提出的一些要求超过了现行标准。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð'drɔː] [ðoʊz] [dɪ'mændz] [tuː; tə] - [deɪ] : [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	expect	to	make	them	withdraw	those	demands	to	-	day	:	if	they	do	,	take	it	straight	from	me	,
我	预计	到	制作	他们	提取	那些	需求	到	-	天	:	如果	他们	做	,	拿	它	直的	从	我	,

我希望今天就能让他们撤回这些要求：如果他们真的这么做了，就直接听我的。

['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bæk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

gentlemen	,	we	shall	back	them	again	at	once	.
先生们	,	我们	将	后退	他们	再次	在	一次	.

先生们，我们将立即再次支持他们。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

Now	,	I	want	to	see	something	fixed	upon	before	I	go	back	to	-	night	.
现在	,	我	想	到	看	某物	固定的	之上	前	我	去	后退	到	-	夜晚	.

现在，我希望在今晚回去之前看到这个问题得到解决。

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['bɪznəs] ?

Can't	we	have	done	with	this	old	-	fashioned	tug	-	of	-	war	business	?
不能	我们	有	完毕	和	这	老的	-	造型	拖船	-	的	-	战争	商业	?

我们难道不能结束这种老式的拔河比赛吗?

[wʌt] ['gʊdz] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ?
What good's it doing you ?
什么 商品 它 正在做 你 ?

这样做对你有什么好处?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [men] [laɪk] [jɔːr'selvz] ,
Why don't you recognise once for all that these people are men like yourselves ,
为什么 不 你 认出 一次 为了 全部 那 这些 人们 是 男人 喜欢 你们自己 ,

为什么你们就是不明白，这些人跟你们一样，都是人呢?

[ænd; ənd][wɑːnt] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and want what's good for them just as you want what's good for you
和 想 是什么 好的 为了 他们 只是 作为 你 想 是什么 好的 为了 你

并且希望他们一切都好，就像你希望自己一切都好一样。

[['bɪtərli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[jʊr; jər]['moʊtər] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] - [kɔːrs] ['dinəz] .
Your motor - cars , and champagne , and eight - course dinners .
你的 发动机 - 汽车 , 和 香槟酒 , 和 八 - 课程 晚餐 .

你的汽车、香槟和八道菜的晚餐。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɪf] [ðə; ði][men] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
If the men will come in , we'll do something for them .
如果 这 男人 将要 来 在 , 出色地 做 某物 为了 他们 .

如果这些人愿意进来，我们会为他们做点什么。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [tuː] , [sɜːr] - - [ænd; ənd] [jɔːrz] - - [ænd; ənd] [jɔːrz] ?
[Ironically .] Is that your opinion too , sir - - and yours - - and yours ?
[讽刺的是 .] 是 那 你的 观点 也 , 先生 - - 和 你的 - - 和 你的 ?

【讽刺的是】先生，这也是您的观点吗？——也是您的观点吗？——也是您的观点吗?

[[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][duː][nɑːt] ['ænsər] .]
[The Directors do not answer .]
[这 导演 做 不是 回答 .]

董事们不作答。

[wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] :
Well , all I can say is :
出色地 , 全部 我 能 说 是 :

我只能说:

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [əˌrɪstə'krætɪk] [toʊn] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] - -
It's a kind of high and mighty aristocratic tone I thought we'd grown out of - -
它是 一个 种类 的 高的 和 强大的 贵族 语气 我 想法 我们会 生长 出去 的 - -
[siːmz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
seems I was mistaken .
似乎 我 曾是 错误 .

我原以为我们已经摆脱了那种高高在上的贵族腔调——看来我错了。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[its] [ðə; ði] [toʊn] [ðə; ði] [men] [juːz] .
It's the tone the men use .
它是 这 语气 这 男人 使用 .

这是男人们使用的语气。

[rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [ˈlɔːŋgɪst] - - [ðeɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ɔːr] [wiː; wi]
Remains to be seen which can hold out longest - - they without us , or we
遗迹 到 是 已见 哪个 能 抓住 出去 最长 - - 他们 没有 我们 , 或者 我们
[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

究竟是他们没有我们坚持到最后，还是我们没有他们坚持到最后，还有待观察。

[ˈhɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[æz; əz] [ˈbɪznəs] [men] , [aɪ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ˈdʒent(ə)lmən]
As business men , I wonder you're not ashamed of this waste of force , gentlemen
作为 商业 男人 , 我 想知道 你是 不是 羞愧 的 这 浪费 的 力量 , 先生们
.
:
.

先生们，作为商人，我真不明白你们难道不为这种浪费兵力的行为感到羞耻吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈitl] [ɔːl] [end] [ɪn] .
You know what it'll all end in .
你 知道 什么 它将 全部 结尾 在 .

你知道这一切最终会如何收场。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˈhɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[ˈkɑːmprəmaɪz] - - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
Compromise - - it always does .
妥协 - - 它 总是 做 .

妥协——总是如此。

[ˈskæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ?

Can't	you	persuade	the	men	that	their	interests	are	the	same	as	ours	?
不能	你	说服	这	男人	那	他们的	兴趣	是	这	相同的	作为	我们的	?

难道你不能说服他们，他们的利益和我们的利益是一样的吗?

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[['tɜːrnɪŋ] , [aɪ'rɑːnɪkli] .]

[	Turning	,	ironically	.	]
[	转弯	,	讽刺的是	.	]

【讽刺的是，我转过身去。】

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	could	persuade	them	of	that	,	sir	,	if	they	were	.
我	可以	说服	他们	的	那	,	先生	,	如果	他们	是	.

先生，如果他们真是那样，我可以说服他们。

['wɪldər] .

WILDER	.
更狂野	.

怀尔德。

[kʌm] , ['hɑːrnɪs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['klæptræp]

Come	,	Harness	,	you're	a	clever	man	,	you	don't	believe	all	the	Socialistic	claptrap
来	,	马具	,	你是	一个	聪明的	男人	,	你	不	相信	全部	这	社会主义	小吵闹

[ðæts] [tɔːkt] ['naʊədeɪz] .

that's	talked	nowadays	.
那就是	谈话	如今	.

哈内斯，你很聪明，你不会相信现在那些社会主义的胡言乱语。

[ðer; ðər] - [es][noʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['aʊərz] .

There	'	s	no	real	difference	between	their	interests	and	ours	.
那里	-	s	不	真实的	不同之处	之间	他们的	兴趣	和	我们的	.

他们的利益和我们的利益之间并没有真正的区别。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There's	just	one	very	simple	question	I'd	like	to	put	to	you	.
有	只是	一	非常	简单的	问题	ID	喜欢	到	放	到	你	.

我只想问你一个非常简单的问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [men] [wʌn] ['peni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ?

Will	you	pay	your	men	one	penny	more	than	they	force	you	to	pay	them	?
将要	你	支付	你的	男人	一	一分钱	更多的	比	他们	力量	你	到	支付	他们	?

你愿意多付给你的手下一分钱，而不是他们强迫你付给他们的?

[['wɪldər] [ɪz]['saɪlənt] .]

[	WILDER	is	silent	.	]
[	更狂野	是	沉默的	.	]

【怀尔德沉默不语。】

- .

WANKLIN	.
-	.

万克林。

[[tʃaɪmɪŋ] [ɪn] .]
[Chiming in .]
[鸣响 在 .]

[插话]

[aɪ] ['hʌmbli] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][ə; eɪ][biː]
I humbly thought that not to pay more than was necessary was the A B
我 谦卑地 想法 那 不是 到 支付 更多的 比 曾是 必要的 曾是 这 一个 B
[siː][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
C of commerce .
C 的 商业 .

我曾谦卑地认为，不支付不必要的费用是商业的基本原则。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .]
[With irony .]
[和 讽刺 .]

（带有讽刺意味。）

[jes] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; biː][ðə; ðiː][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [sɜːr] ;
Yes , that seems to be the A B C of commerce , sir ;
是的 , 那 似乎 到 是 这 一个 B C 的 商业 , 先生 ;

是的，先生，这似乎是商业的基本原理；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ðiː][menz] .
and the A B C of commerce is between your interests and the men's .
和 这 一个 B C 的 商业 是 之间 你的 兴趣 和 这 男士 .

商业的ABC在于你和男人的利益之间的关系。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .
We ought to arrange something .
我们 应该 到 安排 某物 .

我们应该安排一下。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['draɪli] .] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
[Drily .] Am I to understand then , gentlemen , that your Board is going to
[干巴巴地 .] 是 我 到 理解 然后 , 先生们 , 那 你的 木板 是 去 到
[meɪk] [noʊ] [kən'seʃnz] ?
make no concessions ?
制作 不 让步 ?

[语气冷淡。]那么，先生们，我的理解是，你们的董事会不会做出任何让步吗?

[- [ænd; ənd] ['wɪldər] [bend] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][stɑːp] .]
[WANKLIN and WILDER bend forward as if to speak , but stop .]
[- 和 更狂野 弯曲 向前 作为 如果 到 说话 , 但 停止 .]

[万克林和怀尔德向前倾身，似乎想说话，但又停住了。]

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['nɑːdɪŋ] .]
[Nodding .]
[点头 .]

（点头）

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[- [ænd; ənd] ['wɪldər] [ə'gen] [bend] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['skæntəlˌbɛri] ['gɪvz] [æn; ən]
[WANKLIN and WILDER again bend forward , and SCANTLEBURY gives an
[- 和 更狂野 再次 弯曲 向前 , 和 斯坎特伯里 给予 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [grʌnt] .]
unexpected grunt .]
意外 咕哝 .]

[万克林和怀尔德再次弯下腰，斯坎特尔伯里发出了一声意想不到的哼声。]

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
You were about to say something , I believe ?
你 是 关于 到 说 某物 , 我 相信 ?

你好像正要说什么?

[[bʌt; bət] ['skæntəlˌbɛri] [sez] ['nʌθɪŋ] .]
[But SCANTLEBURY says nothing .]
[但 斯坎特伯里 说道 没有什么 .]

但斯坎特尔伯里什么也没说。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .]
[Looking up suddenly .]
[寻找 向上 突然 .]

（突然抬起头。）

[wɪə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
We're sorry for the state of the men .
是 对不起 为了 这 状态 的 这 男人 .

我们对这些男子的状况感到遗憾。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['aɪsɪli] .]
[Icily .]
[冰冷地 .]

[Icily.]

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɪti] , [sɜːr] .
The men have no use for your pity , sir .
这 男人 有 不 使用 为了 你的 遗憾 , 先生 .

先生，这些人不需要您的怜悯。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪz] ['dʒʌstɪs] .
What they want is justice .
什么 他们 想 是 正义 .

他们想要的是正义。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [dʒʌst] .
Then let them be just .
然后 让 他们 是 只是 .

那就让他们公正吧。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] " [dʒʌst] " [riːd] " ['hʌmb(ə)l] , " ['mɪstər] . ['æntəni] .
For that word " just " read " humble , " Mr . Anthony .
为了 那 单词 " 只是 " 读 " 谦逊的 , " 先生 . 安东尼 .

安东尼先生，请把“just”理解为“谦逊”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] ?
Why should they be humble ?
为什么 应该 他们 是 谦逊的 ?

他们为什么要谦逊?

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɑːr; ər] [nt] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] ?
Barring the accident of money , are n't they as good men as you ?
禁止 这 事故 的 钱 , 是 不 他们 作为 好的 男人 作为 你 ?

抛开金钱因素不谈，他们难道不和你一样是好人吗?

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[kænt] !
Cant !
不能 !

不能!

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[wel] , [aɪv] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Well , I've been five years in America .
出色地 , 我已经 到过 五 年 在 美国 .

我在美国已经五年了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlərz] [ə; eɪ]['mænz] ['nəʊʃnz] .
It colours a man's notions .
它 颜色 一个 男人的 概念 .

它影响着一个人的观念。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [grʌnt] .]
[Suddenly , as though avenging his uncompleted grunt .]
[突然 , 作为 尽管 复仇 他的 未完成 咕哝 .]

【突然，仿佛在为他未完成的咕哝声复仇。】

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][men][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ] !
Let's have the men in and hear what they've got to say !
我们来吧 有 这 男人 在 和 听到 什么 他们有 得到 到 说 !

让我们把男人们叫进来，听听他们怎么说！

[['æntəni] [nɑːdz] , [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [goʊz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] .]
[ANTHONY nods , and UNDERWOOD goes out by the single door .]
[安东尼 点头 , 和 安德伍德 去 出去 经过 这 单身的 门 .]

[安东尼点点头，安德伍德从那扇唯一的门走了出去。]

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['draɪli] .]
[Drily .]
[干巴巴地 .]

[语气冷淡。]

[æz; əz][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒent(ə)lmən] ,
As I'm to have an interview with them this afternoon , gentlemen ,
作为 我是 到 有 一个 面试 和 他们 这 下午 , 先生们 ,

先生们，我今天下午要和他们进行一次采访。

[aɪ] - [əl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][poʊ'spoʊn][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɪl] [ðæts] ['oʊvər] .
I ' ll ask you to postpone your final decision till that's over .
我 - 二 问 你 到 推迟 你的 最终的 决定 直到 那就是 超过 .

我希望你们推迟最终决定，直到这件事结束。

[[ə'gen] ['æntəni] [nɑːdz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [drɪŋks] .]
[Again ANTHONY nods , and taking up his glass drinks .]
[再次 安东尼 点头 , 和 采取 向上 他的 玻璃 饮料 .]

[安东尼再次点头，拿起酒杯喝了一口。]

[['ʌndərˌwʊd] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rɑːbərts] , [griːn] , ['bʊldʒɪn] , ['tɔməs] , [raus] .
[UNDERWOOD comes in again , followed by ROBERTS , GREEN , BULGIN , THOMAS , ROUS .
[安德伍德 来 在 再次 , 随后 经过 罗伯茨 , 绿色的 , 布尔金 , 托马斯 , 鲁斯 .

[UNDERWOOD再次入场，随后是ROBERTS、GREEN、BULGIN、THOMAS、ROUS。

[ðeɪ] [faɪl] [ɪn] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][stænd]['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
They file in , hat in hand , and stand silent in a row .
他们 文件 在 , 帽子 在 手 , 和 站立 沉默的 在 一个 排 .

他们排队进来，手里拿着帽子，默默地排成一排。

['rɑːbərts] [ɪz] [liːn] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] .
ROBERTS is lean , of middle height , with a slight stoop .
罗伯茨 是 倾斜 , 的 中间 高度 , 和 一个 轻微 哈腰 .

罗伯茨身材偏瘦，中等身高，略微驼背。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] - [nɔːn] , [braʊn] - [greɪ] [bɪrd] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz]

He	has	a	little	rat	-	gnawn	,	brown	-	grey	beard	,	moustaches	,	high	cheek	-	bones
他	有	一个	小的	鼠	-	啃咬	,	棕色的	-	灰色的	胡须	,	胡子	,	高的	脸颊	-	骨头

, ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [smɔːl] ['faɪəri] [aɪz] .

,	hollow	cheeks	,	small	fiery	eyes	.
,	空洞的	脸颊	,	小的	火热	眼睛	.

他留着棕灰色的胡须，颧骨高耸，脸颊凹陷，眼睛小而明亮。

[hiː; hi] [werz] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [griːs] - [steɪnd] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] , [ænd; ənd] ['kæriz] [æn; ən][oʊld]

He	wears	an	old	and	grease	-	stained	blue	serge	suit	,	and	carries	an	old
他	穿着	一个	老的	和	润滑脂	-	染色	蓝色的	哔叽	套装	,	和	携带	一个	老的

['boʊlər] [hæt] .

bowler	hat	.
保龄球手	帽子	.

他穿着一套又旧又沾满油渍的蓝色斜纹布西装，手里拿着一顶旧圆顶礼帽。

[hiː; hi] [stændz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['tʃermən] .

He	stands	nearest	the	Chairman	.
他	站立	最近的	这	主席	.

他站在离主席最近的位置。

[griːn] , [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kliːn] , [wɔːrn] [feɪs] ,

GREEN	,	next	to	him	,	has	a	clean	,	worn	face	,
绿色的	,	下一个	到	他	,	有	一个	干净的	,	磨损	脸	,

他身旁的格林，面容干净却饱经风霜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [goʊ'tiː] [bɪrd] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['aɪərn] ['spektəklz] ,

with	a	small	grey	goatee	beard	and	drooping	moustaches	,	iron	spectacles	,
和	一个	小的	灰色的	山羊胡	胡须	和	下垂	胡子	,	铁	眼镜	,

[ænd; ənd][maɪld] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [aɪz] .

and	mild	,	straightforward	eyes	.
和	温和的	,	直截了当	眼睛	.

他留着一小撮灰色的山羊胡和下垂的八字胡，戴着铁框眼镜，眼神温和而坦率。

[hiː; hi] [werz] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [griːn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] .

He	wears	an	overcoat	,	green	with	age	,	and	a	linen	collar	.
他	穿着	一个	大衣	,	绿色的	和	年龄	,	和	一个	亚麻布	衣领	.

他穿着一件泛绿的旧外套，领子是亚麻布的。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['bʊldʒɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɔːŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Next	to	him	is	BULGIN	,	a	tall	,	strong	man	,	with	a	dark	moustache	,
下一个	到	他	是	布尔金	,	一个	高的	,	强的	男人	,	和	一个	黑暗的	胡子	,

他旁边是布尔金，一个身材高大魁梧、留着黑色胡须的男人。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dʒɔː] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['mʌflər] ,

and	fighting	jaw	,	wearing	a	red	muffler	,
和	斗争	颚	,	穿着	一个	红色的	围巾	,

下巴紧绷，戴着红色围巾，

[huː] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	keeps	changing	his	cap	from	one	hand	to	the	other	.
WHO	保持	变化	他的	帽	从	一	手	到	这	其他	.

他不停地把帽子从一只手换到另一只手上。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['tɔməs] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [fʊl] [bɪrd] ,

Next	to	him	is	THOMAS	,	an	old	man	with	a	grey	moustache	,	full	beard	,
下一个	到	他	是	托马斯	,	一个	老的	男人	和	一个	灰色的	胡子	,	满的	胡须	,

他旁边是托马斯，一位留着灰白胡须和浓密络腮胡的老人。

[ænd; ənd] [weðə'bi:tn] , ['boʊni] [feɪs] , [hu:z] ['oʊvərkoʊt] [dɪs'kləʊzɪz] [ə; eɪ] [li:n] , [plʌkt] - ['lʊkɪŋ]
and **weatherbeaten** **,** **bony** **face** **,** **whose** **overcoat** **discloses** **a** **lean** **,** **plucked** **-** **looking**
和 饱经风霜 , 骨质 脸 , 谁 大衣 披露 一个 倾斜 , 拨弦 - 寻找
[nek] .
neck **.**
脖子 .

饱经风霜、骨瘦如柴的脸庞，大衣下露出精瘦、毛发稀疏的脖子。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] , [raus] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
On **his** **right** **,** **ROUS** **,** **the** **youngest** **of** **the** **five** **,** **looks** **like** **a** **soldier** **;**
在 他的 正确的 , 鲁斯 , 这 最小的 的 这 五 , 看起来 喜欢 一个 士兵 ;

在他右边，五人中最年轻的 ROUS 看起来像个士兵；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
he **has** **a** **glitter** **in** **his** **eyes** **.]**
他 有 一个 闪光 在 他的 眼睛 .]

他眼中闪着光芒。

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD **.**
安德伍德 .

安德伍德。

[['pɔɪntɪŋ] .]
[Pointing .]
[指向 .]

[指向。]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tʃerz] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['rɑ:bərts] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] [drɔ:] [ðem; ðəm]
There **are** **some** **chairs** **there** **against** **the** **wall** **,** **Roberts** **;** **won't** **you** **draw** **them**
那里 是 一些 椅子 那里 反对 这 墙 , 罗伯茨 ; 惯于 你 画 他们
[ʌp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?
up **and** **sit** **down** **?**
向上 和 坐 向下 ?

罗伯茨，墙边有几把椅子，你为什么不把它们搬过来坐下呢?

['rɑ:bərts] .
ROBERTS **.**
罗伯茨 .

罗伯茨。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] - - [wi:l] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Thank **you** **,** **Mr** **.** **Underwood** **-** **-** **we'll** **stand** **in** **the** **presence** **of** **the** **Board** **.**
感谢 你 , 先生 . 安德伍德 - - 出色地 站立 在 这 在场 的 这 木板 .

谢谢您，安德伍德先生——我们将在董事会面前肃立。

[[hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd][stə'kɑ:toʊ] [vɔɪs] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)] ,
[**He** **speaks** **in** **a** **biting** **and** **staccato** **voice** **,** **rolling** **his** **r's** **,**
[他 说话 在 一个 咬 和 断奏 嗓音 , 滚动 他的 r 的 ,

他说话的声音尖锐而断断续续，颤音很重，

[prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪz] [laɪk] [æn; ən][ɪ'tæliən][ə; eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔnsənənts] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][krɪsp] .
pronouncing **his** **a's** **like** **an** **Italian** **a** **,** **and** **his** **consonants** **short** **and** **crisp** **.**
发音 他的 作为 喜欢 一个 意大利语 一个 , 和 他的 辅音 短的 和 脆 .
]
]
]

他的“a”发音像意大利语的“a”，辅音短促有力。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rnɪs] ?
How **are** **you** **,** **Mr** **.** **Harness** **?**
如何 是 你 , 先生 . 马具 ?

哈内斯先生，您好吗?

[dɪd] [nt] [ɪk'spekt][tiː] - [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Did	**n't**	**expect**	**t**	**'**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**you**	**till**	**this**	**afternoon**	**.**
做过	不	预计	t	-	有	这	乐趣	的	看到	你	直到	这	下午	.

没想到今天下午才有幸见到你。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS .

马具 .

马具。

[['stedəli] .]

[Steadily .]

[稳步 .]

[稳步。]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ðen] , ['rɑːbərts] .

We	**shall**	**meet**	**again**	**then**	**,**	**Roberts**	**.**
我们	将	见面	再次	然后	,	罗伯茨	.

罗伯茨，我们还会再见的。

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]

Glad	**to**	**hear**	**that**	**;**	**we**	**shall**	**have**	**some**	**news**	**for**	**you**	**to**	**take**	**to**	**your**
高兴的	到	听到	那	;	我们	将	有	一些	消息	为了	你	到	拿	到	你的

['piːp(ə)l] .

people .

人们 .

很高兴听到这个消息；我们会有一些消息要告诉你们的人民。

['æntəni] .

ANTHONY .

安东尼 .

安东尼。

[wʌt] [duː][ðə; ði] [men] [wɑːnt] ?

What	**do**	**the**	**men**	**want**	**?**
什么	做	这	男人	想	?

这些人想要什么?

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

[['æsɪdli] .] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [rɪ'mɑːrk] .

[Acidly .]	**Beg**	**pardon**	**,**	**I**	**don't**	**quite**	**catch**	**the**	**Chairman's**	**remark**	**.**
[酸性地 .]	求	赦免	,	我	不	相当	抓住	这	主席的	评论	.

【尖刻地】对不起，我没听清主席的话。

[tentʃ] .

TENCH .

丁鳜 .

丁鳜。

[[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [tʃer] .]

[	**From**	**behind**	**the**	**Chairman's**	**chair**	**.]**
[	从	在后面	这	主席的	椅子	.]

（从主席台后方拍摄。）

[ðə; ði] ['tʃermən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

The	Chairman	wishes	to	know	what	the	men	have	to	say	.
这	主席	愿望	到	知道	什么	这	男人	有	到	说	.

主席想知道这些人有什么要说的。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[its] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] .

It's	what	the	Board	has	to	say	we've	come	to	hear	.
它是	什么	这	木板	有	到	说	我们已经	来	到	听到	.

我们就是来听听董事会要说什么的。

[its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

It's	for	the	Board	to	speak	first	.
它是	为了	这	木板	到	说话	第一的	.

首先由董事会发言。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

The	Board	has	nothing	to	say	.
这	木板	有	没有什么	到	说	.

董事会无可奉告。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] .]

[	Looking	along	the	line	of	men	.	]
[	寻找	沿着	这	线	的	男人	.	]

[目光扫过一排男人。]

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [taɪm] .

In	that	case	we're	wasting	the	Directors	'	time	.
在	那	案件	是	浪费	这	导演	-	时间	.

那样的话，我们就是在浪费导演们的时间。

[wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɔːf] [ðɪs] ['prɪti] ['kɑːrpɪt] .

We'll	be	taking	our	feet	off	this	pretty	carpet	.
出色地	是	采取	我们的	脚	离开	这	漂亮的	地毯	.

我们要把脚从这漂亮的地毯上拿下来了。

[[hiː; hi] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [men] [muːv] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪp'nɑːtɪkli] ['influənst] .]

[	He	turns	,	the	men	move	slowly	,	as	though	hypnotically	influenced	.	]
[	他	转弯	,	这	男人	移动	缓慢地	,	作为	尽管	催眠地	影响	.	]

他转过身，男人们动作缓慢，仿佛被催眠了一般。

- :

WANKLIN	:
-	:

万克林:

[['swɑːvli] .]

[	Suavely	.	]
[	温文尔雅	.	]

[温文尔雅地。]

[kʌm] , ['rɑːbərts] , [juː; jʊ][dɪd] [nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [lɔːŋ] [koʊld] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
Come , Roberts , you did n't give us this long cold journey for the pleasure of
来 , 罗伯茨 , 你 做过 不 给 我们 这 长的 寒冷的 旅行 为了 这 乐趣 的
['seɪɪŋ] [ðæt] .
saying that .
说 那 .

罗伯茨，你可不是为了让我们说出这种话才让我们经历这漫长而寒冷的旅程的。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[[ə; eɪ] [pjʊr] ['welʃmən] .]
[A pure Welshman .]
[一个 纯的 威尔士人 .]

一个纯正的威尔士人。

[noʊ] , [sɜːr] , [æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - - - -
No , sir , an ' what I say iss - - - -
不 , 先生 , 一个 - 什么 我 说 问题 - - - -

不，先生，我说的是——

['rɑːbərts] . [['baɪtɪŋli] .]
ROBERTS . [Bitingly .]
罗伯茨 . [尖刻地 .]

罗伯茨。（尖刻地）

[goʊ][ɑːn] , ['henri] ['tɔməs] , [goʊ][ɑːn] .
Go on , Henry Thomas , go on .
去 在 , 亨利 托马斯 , 去 在 .

亨利·托马斯，继续前进。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ðæn; ðən]
You ' re better able to speak to the - - Directors than
你 - 关于 更好的 有能力的 到 说话 到 这 - - 导演 比
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你比我更适合和董事们沟通。

[['tɔməs] [ɪz]['saɪlənt] .]
[THOMAS is silent .]
[托马斯 是 沉默的 .]

托马斯沉默不语。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳾 .

丁鳾。

[ðə; ði] ['tʃermən] [miːnz] , ['rɑːbərts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][men] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Chairman means , Roberts , that it was the men who asked for the
这 主席 方法 , 罗伯茨 , 那 它 曾是 这 男人 WHO 问 为了 这
['kɑːnfərəns] ,
conference ,
会议 ,

主席的意思是，罗伯茨，是那些男士要求召开这次会议的。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
the Board wish to hear what they have to say .
这 木板 希望 到 听到 什么 他们 有 到 说 .

董事会希望听取他们的意见。

['rɑːbərts] . [gæd] !
ROBERTS . Gad !
罗伯茨 . 加德 !

罗伯茨。天哪!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [jiː; jɪ][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
If I was to begin to tell ye all they have to say ,
如果 我 曾是 到 开始 到 告诉 是的 全部 他们 有 到 说 ,

如果我要把他们要说的话都告诉你们,

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wouldn't be finished to - day .
我 不会 是 完成的 到 - 天 .

我今天还没完成。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['ðætɪd] [wɪʃ] [ðeid] ['nevər] [left] [ðer; ðər] ['lʌndən] ['pæləs] .
And there'd be some that'd wish they'd never left their London palaces .
和 那里 是 一些 那样的话 希望 他们会 绝不 左边 他们的 伦敦 宫殿 .

有些人甚至会后悔当初离开他们在伦敦的豪宅。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [mæn] ?
What's your proposition , man ?
是什么 你的 主张 , 男人 ?

你的提议是什么?

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Be reasonable .
是 合理的 .

要讲道理。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] ?
You want reason Mr . Harness ?
你 想 原因 先生 . 马具 ?

哈内斯先生，您想听听理由吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Take a look round this afternoon before the meeting .
拿 一个 看 圆形的 这 下午 前 这 会议 .

今天下午开会前，先四处看看。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][men] ; [noʊ] [saʊnd] [ɪs'keips] [ðem; ðəm] .]
[He looks at the men ; no sound escapes them .]
[他 看起来 在 这 男人 ; 不 声音 逃脱 他们 .]

他看着那些人；他们鸦雀无声。

[juːl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['siːnəri] .
You'll see some very pretty scenery .
你会 看 一些 非常 漂亮的 风景 .

你会看到一些非常美丽的风景。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[ɔːl] [raɪt] [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] .
All right my friend ; you won't put me off .
全部 正确的 我的 朋友 ; 你 惯于 放 我 离开 .

好吧，我的朋友，你吓不倒我。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[tuː; tə] [ðə; ði] [men] .] [wiː; wi] [ʃænt] [pʊt] ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] [ɔːf] .
[To the men .] We shan't put Mr . Harness off .
[到 这 男人 .] 我们 不会 放 先生 . 马具 离开 .

（对男人们说。）我们不能让哈内斯先生失望。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] ; [juːl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
Have some champagne with your lunch , Mr . Harness ; you'll want it , sir .
有 一些 香槟酒 和 你的 午餐 , 先生 . 马具 ; 你会 想 它 , 先生 .

哈内斯先生，午餐时不妨喝点香槟；您一定会喜欢的。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[kʌm] , [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [mæn] !
Come , get to business , man !
来 , 得到 到 商业 , 男人 !

好了，别废话了！

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[wʌt] [wɪə(r)] ['æskɪŋ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ɪz] [dʒʌst] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
What we're asking , look you , is just simple justice .
什么 是 问 , 看 你 , 是 只是 简单的 正义 .

我们所要求的，说到底，只是简单的正义。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['venəməsli] .]
[Venomously .]
[恶毒地 .]

[恶狠狠地。]

['dʒʌstɪs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?
Justice from London ?
正义 从 伦敦 ?

来自伦敦的正义?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['henri] ['tɔməs] ?
What are you talking about , Henry Thomas ?
什么 是 你 说 关于 , 亨利 托马斯 ?

亨利·托马斯，你在说什么?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] ['sɪli] ?
Have you gone silly ?
有 你 已消失 愚蠢的 ?

你疯了吗?

[['tɔməs] [ɪz]['saɪlənt] .]
[THOMAS is silent .]
[托马斯 是 沉默的 .]

托马斯沉默不语。

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] - - [ˌdɪskən'tentɪd] [dɔ:gz] - - ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .
We know very well what we are - - discontented dogs - - never satisfied .
我们 知道 非常 出色地 什么 我们 是 - - 不满 狗 - - 绝不 使满意 .

我们很清楚自己是什么——永不满足的狗。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃermən] [tel] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn] ['lʌndən] ?
What did the Chairman tell me up in London ?
什么 做过 这 主席 告诉 我 向上 在 伦敦 ?

伦敦的董事长跟我说了什么?

[ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
That I did n't know what I was talking about .
那 我 做过 不 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

我当时根本不知道自己在说什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] ,
I was a foolish , uneducated man ,
我 曾是 一个 愚蠢 , 未受过教育 男人 ,

我当时是个愚蠢无知的人，

[ðæt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ] [spoʊk] [fɔ:r; fər] ,
that knew nothing of the wants of the men I spoke for ,
那 知道 没有什么 的 这 想要 的 这 男人 我 辐 为了 ,

他对那些我所代表的人的需求一无所知，

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[du:] [pli:z] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Do please keep to the point .
做 请 保持 到 这 观点 .

请务必言简意赅。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[Holding up his hand .]
[保持 向上 他的 手 .]

(举起手。)

[ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][wʌn]['mæstər] , ['rɑ:bərts] .
There can only be one master , Roberts .
那里 能 仅有的 是 一 掌握 , 罗伯茨 .

罗伯茨，只能有一个主人。

['rɑ:bərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ðen] , [bi:; bi][gæd] , ['itl] [bi:; bi][ˌju: 'es] .
Then , be Gad , it'll be us .
然后 , 是 加德 , 它将 是 我们 .

到那时，就看天意了，那将是我们了。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] ; ['æntəni] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [ster] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .]
[There is a silence ; ANTHONY and ROBERTS stare at one another .]
[那里 是 一个 沉默 ; 安东尼 和 罗伯茨 盯 在 一 其他 .]

一片沉默；安东尼和罗伯茨互相凝视着。

['ʌndərˌwʊd] .
UNDERWOOD .
安德伍德 .

安德伍德。

[ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , ['rɑːbərts] ,
If you've nothing to say to the Directors , Roberts ,
如果 你已经 没有什么 到 说 到 这 导演 , 罗伯茨 ,

罗伯茨，如果你没什么要对董事们说的，

[pər'hæps][juː; jʊ] - [əl][let] [griːn] [ɔːr] ['tɔməs] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
perhaps you ' ll let Green or Thomas speak for the men .
也许 你 - 二 让 绿色的 或者 托马斯 说话 为了 这 男人 .

或许你会让格林或托马斯代表这些人发言。

[[griːn] [ænd; ənd] ['tɔməs] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['rɑːbərts] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
[GREEN and THOMAS look anxiously at ROBERTS , at each other , and the
[绿色的 和 托马斯 看 焦虑地 在 罗伯茨 , 在 每个 其他 , 和 这
['ʌðər] [men] .]
other men .]
其他 男人 .]

[格林和托马斯焦虑地看着罗伯茨，互相看着对方，也看着其他人。]

[griːn] .
GREEN .
绿色的 .

绿色的。

[[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .]
[An Englishman .]
[一个 英国人 .]

[一位英国人。]

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] , ['dʒent(ə)lmən] - - - -
If I'd been listened to , gentlemen - - - -
如果 ID 到过 听着 到 , 先生们 - - - -

如果我的话有人听取，先生们——

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[wʌt] - [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [wʌt] - [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] - - - -
What I'fe got to say iss what we'fe all got to say - - - -
什么 - 得到 到 说 问题 什么 - 全部 得到 到 说 - - - -

我要说的，也是我们所有人要说的——

['rɑːbərts] . [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['henri] ['tɔməs] .
ROBERTS . Speak for yourself , Henry Thomas .
罗伯茨 . 说话 为了 你自己 , 亨利 托马斯 .

罗伯茨：亨利·托马斯，你只代表你自己发言。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [di:p] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪs'kʌmfərt] .] [let] [ðə; ði] [pʊr] [men] [kɔ:l] [ðer; ðər] [soʊlz]
[With a gesture of deep spiritual discomfort .] Let the poor men call their souls
[和 一个 手势 的 深的 精神 不适 .] 让 这 贫穷的 男人 称呼 他们的 灵魂
[ðer; ðər] [oʊn] !
their own !
他们的 自己的 !

【带着深深的内心不安的表情】让可怜的人们认领他们自己的灵魂吧!

['rɑ:bərts] . [aɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðer; ðər] [soʊlz] , [fɔ:r; fər] [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['bɑ:di] [ðæt] [ju:v] [left]
ROBERTS . Aye , they shall keep their souls , for it's not much body that you've left
罗伯茨 . 是的 , 他们 将 保持 他们的 灵魂 , 为了 它是 不是 很多 身体 那 你已经 左边
[ðem; ðəm] , ['mɪstər] .
them , Mr .
他们 , 先生 .

罗伯茨：是的，他们会保全灵魂的，因为你留给他们的肉体并不多，先生。

[[wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [ə'fens]] ['skæntəlˌbɛri] !
[with biting emphasis , as though the word were an offence] Scantlebury !
[和 咬 强调 , 作为 尽管 这 单词 是 一个 罪行] 斯坎特伯里 !

【语气尖刻，仿佛这个词是一种冒犯】斯坎特伯里!

[[tu:; tə] [ðə; ði] [men] .]
[To the men .]
[到 这 男人 .]

[对男人们说。]

[wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Well , will you speak , or shall I speak for you ?
出色地 , 将要 你 说话 , 或者 将 我 说话 为了 你 ?

那么，您自己来说，还是由我来替您说?

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['sʌd(ə)nli] .] [spi:k] [aʊt] , ['rɑ:bərts] , [ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌðər] .
[Suddenly .] Speak out , Roberts , or leave it to others .
[突然 .] 说话 出去 , 罗伯茨 , 或者 离开 它 到 其他的 .

【突然】罗伯茨，要么说出来，要么就交给别人吧。

['rɑ:bərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[aɪ'rɑ:nɪkli] .]
[Ironically .]
[讽刺的是 .]

【具有讽刺意味的是】

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] [raus] .
Thank you , George Rous .
感谢 你 , 乔治 喧闹 .

谢谢你，乔治·鲁斯。

[[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['æntəni] .]
[Addressing himself to ANTHONY .]
[解决 他自己 到 安东尼 .]

[他对安东尼说。]

[ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][hæv; həv] ['ɑːnɜd] [juː 'es]

The	Chairman	and	Board	of	Directors	have	honoured	us
这	主席	和	木板	的	导演	有	荣幸	我们

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ;

by	leaving	London	and	coming	all	this	way	to	hear	what	we've	got	to	say	;
经过	离开	伦敦	和	未来	全部	这	方式	到	听到	什么	我们已经	得到	到	说	;

董事长和董事会成员离开伦敦，远道而来听取我们的意见，这让我们感到非常荣幸；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ['weɪtɪŋ] .

it	would	not	be	polite	to	keep	them	any	longer	waiting	.
它	会	不是	是	有礼貌的	到	保持	他们	任何	更长	等待	.

让他们继续等下去是不礼貌的。

['wɪldər] .

WILDER	.
更狂野	.

怀尔德。

[wel] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

Well	,	thank	God	for	that	!
出色地	,	感谢	上帝	为了	那	!

谢天谢地！

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['mɪstər] . ['wɪldər] , [fɔːr; fər][ɔːl]

Ye	will	not	dare	to	thank	Him	when	I	have	done	,	Mr	.	Wilder	,	for	all
叶	将要	不是	敢	到	感谢	他	什么时候	我	有	完毕	,	先生	.	怀尔德	,	为了	全部

[jʊr; jər]['paɪəti] .

your	piety	.
你的	虔诚	.

威尔德先生，等我感谢完你们的虔诚之后，你们恐怕不敢向他道谢了。

[meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][gɑːd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

May	be	your	God	up	in	London	has	no	time	to	listen	to	the	working	man	.
可能	是	你的	上帝	向上	在	伦敦	有	不	时间	到	听	到	这	在职的	男人	.

也许你远在伦敦的上帝根本没时间倾听劳动人民的心声。

[aɪm][toʊld][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [gɑːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I'm	told	He	is	a	wealthy	God	;	but	if	he	listens	to	what	I	tell	Him	,
我是	讲述	他	是	一个	富裕	上帝	;	但	如果	他	听着	到	什么	我	告诉	他	,

有人告诉我祂是一位富有的神；但如果祂听从我的祷告，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .

He	will	know	more	than	ever	He	learned	in	Kensington	.
他	将要	知道	更多的	比	曾经	他	学习	在	肯辛顿	.

他将比在肯辛顿学到的更多。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[kʌm] , ['rɑːbərts] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [gɑːd] .

Come	,	Roberts	,	you	have	your	own	God	.
来	,	罗伯茨	,	你	有	你的	自己的	上帝	.

罗伯茨，你也有自己的上帝。

[rɪ'spekt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
Respect the God of other men .
尊重 这 上帝 的 其他 男人 .

尊重他人的神。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .
That's right , sir .
那就是 正确的 , 先生 .

没错，先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gɑːd] [daʊn] [hɪr] ; [aɪ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['mɪstər] .
We have another God down here ; I doubt He is rather different to Mr .
我们 有 其他 上帝 向下 这里 ; 我 怀疑 他 是 相当 不同的 到 先生 .
['waɪldɚz] .
Wilder's .
怀尔德的 .

我们这里还有另一位神；我怀疑他与怀尔德先生的神并无太大不同。

[æsk] ['henri] ['tɔməs] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪldɚz] [ɑːr; ər]
Ask Henry Thomas ; he will tell you whether his God and Mr . Wilder's are
问 亨利 托马斯 ; 他 将要 告诉 你 无论 他的 上帝 和 先生 . 怀尔德的 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

去问问亨利·托马斯吧，他会告诉你他的上帝和怀尔德先生的上帝是不是同一个人。

[['tɔməs] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kreɪnz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] .]
[THOMAS lifts his hand , and cranes his head as though to prophesy .]
[托马斯 电梯 他的 手 , 和 起重机 他的 头 作为 尽管 到 预言 .]

[托马斯举起手，伸长脖子，仿佛要预言什么。]

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let] - [es] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['rɑːbərts] .
For goodness ' sake , let ' s keep to the point , Roberts .
为了 善良 - 清酒 , 让 - s 保持 到 这 观点 , 罗伯茨 .

看在老天的份上，罗伯茨，咱们还是说重点吧。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . - .
I rather think it is the point , Mr . Wanklin .
我 相当 思考 它 是 这 观点 , 先生 . - .

我觉得这正是关键所在，万克林先生。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
If you can get the God of Capital to walk through the streets of Labour ,
如果 你 能 得到 这 上帝 的 首都 到 走 通过 这 街道 的 劳动 ,

如果你能让资本之神漫步在劳动者的街道上，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braitə] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]
and **pay** **attention** **to** **what** **he** **sees** **,** **you're** **a** **brighter** **man** **than** **I** **take** **you**
和 支付 注意力 到 什么 他 看到 , 你是 一个 更亮 男人 比 我 拿 你
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

注意他所看到的，你比我想象的要聪明得多。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .
for **all** **that** **you're** **a** **Radical** **.**
为了 全部 那 你是 一个 激进的 .

尽管你是个激进分子。

['æntəni] .
ANTHONY **.**
安东尼 .

安东尼。

[ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɑːbərts] !
Attend **to** **me** **,** **Roberts** **!**
出席 到 我 , 罗伯茨 !

罗伯茨，快来听我说话!

[['rɑːbərts] [ɪz]['saɪlənt] .]
[**Roberts** **is** **silent** **.** **]**
[罗伯茨 是 沉默的 .]

罗伯茨沉默不语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You **are** **here** **to** **speak** **for** **the** **men** **,** **as** **I** **am** **here** **to** **speak** **for** **the**
你 是 这里 到 说话 为了 这 男人 , 作为 我 是 这里 到 说话 为了 这
[bɔːrd] .
Board **.**
木板 .

你来这里代表男士们发言，就像我来这里代表董事会发言一样。

[[hiː; hi] [lʊks] ['sloʊli] [raʊnd] .]
[**He** **looks** **slowly** **round** **.** **]**
[他 看起来 缓慢地 圆形的 .]

他缓缓环顾四周。

[['wɪldər] , - , [ænd; ənd] ['skæntəlˌbɛri] [meɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd]
[**WILDER** **,** **WANKLIN** **,** **and** **SCANTLEBURY** **make** **movements** **of** **uneasiness** **,** **and**
[更狂野 , - , 和 斯坎特伯里 制作 移动 的 不安 , 和
['edgər] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
EDGAR **gazes** **at** **the** **floor** **.**
埃德加 凝视 在 这 地面 .

[怀尔德、万克林和斯坎特尔伯里不安地动了动，埃德加则凝视着地板。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kʌmz] [ɑːn] - [feɪs] .]
A **faint** **smile** **comes** **on** **HARNESS'S** **face** **.** **]**
一个 头晕的 微笑 来 在 - 脸 .]

哈内斯脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now **then** **,** **what** **is** **it** **?**
现在 然后 , 什么 是 它 ?

那么，到底是什么呢?

['rɑːbərts] .
ROBERTS **.**
罗伯茨 .

罗伯茨。

[raɪt] , [sɜːr] !
Right , Sir !
正确的 , 先生 !

好的，先生！

[[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈæntəni] [lʊk] [ˈfɪksɪdli] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
[Throughout all that follows , he and ANTHONY look fixedly upon each other .
[自始至终 全部 那 跟随 , 他 和 安东尼 看 固定地 之上 每个 其他 .

在接下来的所有时间里，他和安东尼始终凝视着对方。

[men][ænd; ənd][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [weɪz] [səˈprest]
Men and Directors show in their various ways suppressed
男人 和 导演 展示 在 他们的 各种各样的 方式 被抑制

[ʌnˈiːzinis] ,
uneasiness ,
不安 ,

男性和导演们以各自的方式表现出压抑的不安。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspoʊkən] .]
as though listening to words that they themselves would not have spoken .]
作为 尽管 聆听 到 字 那 他们 他们自己 会 不是 有 说 .]

仿佛在聆听他们自己不会说出口的话语。

[ðə; ði] [men] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ˈtrævə(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
The men can't afford to travel up to London ;
这 男人 不能 买得起 到 旅行 向上 到 伦敦 ;

这些人负担不起去伦敦的旅费；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and they don't trust you to believe what they say in black and white .
和 他们 不 相信 你 到 相信 什么 他们 说 在 黑色的 和 白色的 .

他们不相信你会相信他们白纸黑字写的东西。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][poʊst][ɪz] [[hiː; hi][dɑːrts][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [tentʃ]] ,
They know what the post is [he darts a look at UNDERWOOD and TENCH] ,
他们 知道 什么 这 邮政 是 [他 飞镖 一个 看 在 安德伍德 和 丁鳜] ,

他们知道帖子的内容是什么（他瞥了一眼安德伍德和滕奇），

[ænd; ənd] [wʌt] [dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] - [ˈmiːtiŋz] [ɑːr; ər] :
and what Directors ' meetings are :
和 什么 导演 - 会议 是 :

以及董事会会议的内容：

" [rɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] - - [let][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ədˈvaɪz] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][menz] [kənˈdɪʃ(ə)n]
" Refer it to the manager - - let the manager advise us on the men's condition
" 参考 它 到 这 经理 - - 让 这 经理 建议 我们 在 这 男士 状况
.
:
.

“把这件事交给经理——让经理给我们一些关于这些人情况的建议。”

[kæn; kən][wiː; wi] [skwiːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ?
Can we squeeze them a little more ?
能 我们 挤 他们 一个 小的 更多的 ?

我们还能再挤压它们一点吗?

" [ˈʌndərˌwʊd] .
" UNDERWOOD .
" 安德伍德 .

“安德伍德。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [dəunt][hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] , ['rɑːbərts] !

[	In	a	low	voice	.	]	Don't	hit	below	the	belt	,	Roberts	!
[	在	一个	低的	嗓音	.	]	不	打	以下	这	腰带	,	罗伯茨	!

（低声）罗伯茨，别使阴招！

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] , ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] ?

Is	it	below	the	belt	,	Mr	.	Underwood	?
是	它	以下	这	腰带	,	先生	.	安德伍德	?

安德伍德先生，这样做是否太不体面了?

[ðə; ði] [men] [noʊ] .

The	men	know	.
这	男人	知道	.

男人们都知道。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [streɪt] .

When	I	came	up	to	London	,	I	told	you	the	position	straight	.
什么时候	我	来了	向上	到	伦敦	,	我	讲述	你	这	位置	直的	.

我来到伦敦的时候，就直接告诉了你情况。

[æn; ən] - [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	what	came	of	it	?
一个	-	什么	来了	的	它	?

结果如何?

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [aɪ] [dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

I	was	told	I	did	n't	know	what	I	was	talkin	'	about	.
我	曾是	讲述	我	做过	不	知道	什么	我	曾是	谈话	-	关于	.

有人告诉我，我根本不知道自己在说什么。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ə'gen] .

I	can't	afford	to	travel	up	to	London	to	be	told	that	again	.
我	不能	买得起	到	旅行	向上	到	伦敦	到	是	讲述	那	再次	.

我没钱再去伦敦听人重复一遍那句话了。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ?

What	have	you	to	say	for	the	men	?
什么	有	你	到	说	为了	这	男人	?

你对这些男人有什么想说的?

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] - - [ænd; ənd] [fɜːrst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	have	this	to	say	-	-	and	first	as	to	their	condition	.
我	有	这	到	说	-	-	和	第一的	作为	到	他们的	状况	.

我有话要说——首先是关于他们的状况。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] ['mænɪdʒər] .

Ye	shall	'	ave	no	need	to	go	and	ask	your	manager	.
叶	将	-	大道	不	需要	到	去	和	问	你的	经理	.

你无需去问你的经理。

[jiː; ji] [kɑːnt] [skwiːz] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

Ye	can't	squeeze	them	any	more	.
叶	不能	挤	他们	任何	更多的	.

你已经榨干它们最后一滴油水了。

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['stɑːrvɪŋ] .

Every	man	of	us	is	well	-	nigh	starving	.
每一个	男人	的	我们	是	出色地	-	夜	饥饿	.

我们每个人都几乎饿得奄奄一息。

[[ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['mɜːrmər] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] .

[	A	surprised	murmur	rises	from	the	men	.
[	一个	惊讶	低语	上升	从	这	男人	.

男人们发出惊讶的低语声。

[['rɑːbərts] [lʊks] [raʊnd] .]

[	ROBERTS	looks	round	.	]
[	罗伯茨	看起来	圆形的	.	]

（罗伯茨环视四周。）

[jiː; ji] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] ?

Ye	wonder	why	I	tell	ye	that	?
叶	想知道	为什么	我	告诉	是的	那	?

你们想知道我为什么告诉你们这些吗?

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʃɔːrt] .

Every	man	of	us	is	going	short	.
每一个	男人	的	我们	是	去	短的	.

我们每个人都在走下坡路。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiːv] [bɪn] [ðiːz] [wiːks] [pæst] .

We	can't	be	no	worse	off	than	we've	been	these	weeks	past	.
我们	不能	是	不	更糟	离开	比	我们已经	到过	这些	周	过去的	.

我们的处境不可能比过去几周更糟了。

[jiː; ji] [niːd] [nt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [jel] [draɪv] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Ye	need	n't	think	that	by	waiting	yell	drive	us	to	come	in	.
叶	需要	不	思考	那	经过	等待	叫喊	驾驶	我们	到	来	在	.

你们不必以为等待就能把我们吓进来。

[wiːl] [daɪ] [fɜːrst] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] .

We'll	die	first	,	the	whole	lot	of	us	.
出色地	死	第一的	,	这	所有的	很多	的	我们	.

我们所有人都会先死。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

The	men	have	sent	for	ye	to	know	,	once	and	for	all	,
这	男人	有	发送	为了	是的	到	知道	,	一次	和	为了	全部	,

这些人派人来，是为了让你彻底了解真相。

['weðər] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [grænt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

whether	ye	are	going	to	grant	them	their	demands	.
无论	是的	是	去	到	授予	他们	他们的	需求	.

你们是否要满足他们的要求?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [hænd] .

I	see	the	sheet	of	paper	in	the	Secretary's	hand	.
我	看	这	床单	的	纸	在	这	秘书的	手	.

我看到秘书手里拿着那张纸。

[[tentʃ] [muːvz] ['nɜːrvəsli] .]

[	TENCH	moves	nervously	.	]
[	丁鳾	移动	紧张地	.	]

丁鳾不安地动了动。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [tentʃ] .
That's it , I think , Mr . Tench .
那就是 它 , 我 思考 , 先生 . 丁鳊 .

我想，就是这样了，滕奇先生。

[its] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .
It's not very large .
它是 不是 非常 大的 .

它不大。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱥 .

丁鱥。

[['nɑːdɪŋ] .]
[Nodding .]
[点头 .]

（点头）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] .
There's not one sentence of writing on that paper that we can do without .
有 不是 一 句子 的 写作 在 那 纸 那 我们 能 做 没有 .

那张纸上的每一句话都不可或缺。

[[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] .
[A movement amongst the men .
[一个 移动 在 这 男人 .

[男性中的一场运动。

['rɑːbərts] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .]
ROBERTS turns on them sharply .]
罗伯茨 转弯 在 他们 尖锐地 .]

罗伯茨突然转变态度。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

[[ðə; ði] [men] [ə'sent] [rɪ'lʌktəntli] .
[The men assent reluctantly .
[这 男人 同意 勉强 .

男人们勉强同意了。

['æntəni] [teɪks] [frʌm; frəm] [tentʃ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pə'ruːziz] [ˌaɪ 'tiː] .]
ANTHONY takes from TENCH the paper and peruses it .]
安东尼 需要 从 丁鱥 这 纸 和 浏览 它 .]

安东尼从滕奇手中接过文件，仔细阅读起来。

[nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .
Not one single sentence .
不是 一 单身的 句子 .

一句话也没有。

[ɔːl] [ðoʊz] [dɪˈmændz] [ɑːr; ər] [fer] .
All those demands are fair .
全部 那些 需求 是 公平的 .

这些要求都是合理的。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
We have not .
我们 有 不是 .

我们没有。

[æskt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æsk] .
asked anything that we are not entitled to ask .
问 任何事物 那 我们 是 不是 标题 到 问 .

问了一些我们无权问的问题。

[wʌt] [aɪ] [sed] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [naʊ] :
What I said up in London , I say again now :
什么 我 说 向上 在 伦敦 , 我 说 再次 现在 :

我在伦敦说过的话，现在再说一遍：

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk] ,
there is not anything on that piece of paper that a just man should not ask ,
那里 是 不是 任何事物 在 那 片 的 纸 那 一个 只是 男人 应该 不是 问 ,

那张纸上没有任何一个正直的人不应该问的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [gɪv] .
and a just man give .
和 一个 只是 男人 给 .

一个正直的人会给予。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'mænd] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [grænt] .
There is not one single demand on this paper that we will grant .
那里 是 不是 一 单身的 要求 在 这 纸 那 我们 将要 授予 .

本文提出的任何要求，我们都不会满足。

[[ɪn][ðə; ði][stɜːr] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['rɑːbərts] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]
[In the stir that follows on these words , ROBERTS watches the
[在 这 搅拌 那 跟随 在 这些 字 , 罗伯茨 手表 这
[dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ænd; ənd] ['æntəni] [ðə; ði] [men] .
Directors and ANTHONY the men .
导演 和 安东尼 这 男人 .

[在这些话引发的骚动中，罗伯茨看着董事们，安东尼看着那些男人。

['wɪldər] [gets] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .]
WILDER gets up abruptly and goes over to the fire .]
更狂野 获得 向上 突然 和 去 超过 到 这 火 .]

怀尔德突然起身，走到火堆旁。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[diː] - [jiː; ji] [miːn] [ðæt] ?
D ' ye mean that ?
D - 是的 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[['wɪldər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .]
[WILDER at the fire makes an emphatic movement of disgust .]
[更狂野 在 这 火 制作 一个 强调 移动 的 厌恶 .]

[威尔德对着火堆做出了一个表示厌恶的夸张动作。]

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [ɪn'tensəti] .]
[Noting it , with dry intensity .]
[注意到 它 , 和 干燥 强度 .]

[带着一种略显生硬的语气注意到这一点。]

[jiː; ji] [best] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Ye best know whether the condition of the Company is any better than the
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
condition of the men .
状况 的 这 男人 .

只有你们自己最清楚公司的状况是否比士兵的状况好。

[['skænɪŋ] [ðə; ði][dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz] - ['feɪsɪz] .]
[Scanning the Directors ' faces .]
[扫描 这 导演 - 面孔 .]

[扫视导演们的脸。]

[jiː; ji] [best] [noʊ] ['weðər] [jiː; ji][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [jʊr; jər] ['tɪrəni] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [jiː; ji] :
Ye best know whether ye can afford your tyranny - - but this I tell ye :
叶 最好的 知道 无论 是的 能 买得起 你的 暴政 - - 但 这 我 告诉 是的 :

你们最清楚自己是否能承受得起暴政——但我还是要告诉你们:

[ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [wɪl] [gɪv] [weɪ] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
If ye think the men will give way the least part of an inch ,
如果 是的 思考 这 男人 将要 给 方式 这 至少 部分 的 一个 英寸 ,

如果你认为这些人会做出哪怕一寸的让步,

[jɜːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [mɪs'teɪk] [jiː; ji] ['evər] [meɪd] .
ye're making the worst mistake ye ever made .
是的 制作 这 最差 错误 是的 曾经 制成 .

你正在犯你这辈子犯过的最严重的错误。

[[hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['skæntəlˌbɛri] .]
[He fixes his eyes on SCANTLEBURY .]
[他 修复 他的 眼睛 在 斯坎特伯里 .]

他的目光锁定在斯坎特尔伯里身上。

[jiː; ji] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['juːniən][ɪz][nɑːt] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] - - [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Ye	think	because	the	Union	is	not	supporting	us	-	-	more	shame	to	it	!
叶	思考	因为	这	联盟	是	不是	支持	我们	-	-	更多的	耻辱	到	它	!

你们以为工会不支持我们就完了——真是可耻！

- - [ðæt] [wiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

-	-	that	we'll	be	coming	on	our	knees	to	you	one	fine	morning	.
-	-	那	出色地	是	未来	在	我们的	膝盖	到	你	一	美好的	早晨	.

——总有一天，我们会跪在你面前。

[jiː; ji] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [men] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [waɪvz] [æn; ən] - ['fæməliz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] -

Ye	think	because	the	men	have	got	their	wives	an	'	families	to	think	of	-
叶	思考	因为	这	男人	有	得到	他们的	妻子们	一个	-	家庭	到	思考	的	-

- [ðæt] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] - - - -

-	that	it's	just	a	question	of	a	week	or	two	-	-	-	-
-	那	它是	只是	一个	问题	的	一个	星期	或者	二	-	-	-	-

你们以为因为男人们要顾及妻子和家庭，所以这只是一两个星期的事——

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['spekjuleɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] .

It	would	be	better	if	you	did	not	speculate	so	much	on	what	we	think	.
它	会	是	更好的	如果	你	做过	不是	推测	所以	很多	在	什么	我们	思考	.

你最好不要过多揣测我们的想法。

['rɑːbərts] . [aɪ] !

ROBERTS	.	Aye	!
罗伯茨	.	是的	!

罗伯茨：是的！

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

It's	not	much	profit	to	us	!
它是	不是	很多	利润	到	我们	!

这对我们来说没什么好处！

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['æntəni] - - [jiː; ji] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] !

I	will	say	this	for	you	,	Mr	.	Anthony	-	-	ye	know	your	own	mind	!
我	将要	说	这	为了	你	,	先生	.	安东尼	-	-	是的	知道	你的	自己的	头脑	!

安东尼先生，我替你说一句——你很清楚自己的想法！

[['steɪɪŋ] [æt; ət] ['æntəni] .]

[	Staying	at	ANTHONY	.	]
[	入住	在	安东尼	.	]

[入住安东尼酒店。]

[aɪ][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn][jiː; ji] !

I	can	reckon	on	ye	!
我	能	估计	在	是的	!

我可以信任你！

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[[aɪˈrɑːnɪkli] .]

[	Ironically	.	]
[	讽刺的是	.	]

【具有讽刺意味的是】

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	am	obliged	to	you	!
我	是	有义务	到	你	!

我感激不尽!

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪn] .

And	I	know	mine	.
和	我	知道	矿	.

我知道我的。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] :

I	tell	ye	this	:
我	告诉	是的	这	:

我告诉你们:

[ðə; ði] [men] [wɪl] [send] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

The	men	will	send	their	wives	and	families	where	the	country	will	have	to
这	男人	将要	发送	他们的	妻子们	和	家庭	在哪里	这	国家	将要	有	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ;

keep	them	;
保持	他们	;

这些人会将他们的妻子和家人送到国家不得不收容他们的地方;

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrv] ['suːnər] [ðæn; ðən] [gɪv] [wei] .

an	-	they	will	starve	sooner	than	give	way	.
一个	-	他们	将要	饿死	很快	比	给	方式	.

他们宁愿饿死也不会屈服。

[aɪ] [əd'vaɪz] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['æntəni] , [tuː; tə] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən]

I	advise	ye	,	Mr	.	Anthony	,	to	prepare	yourself	for	the	worst	that	can
我	建议	是的	,	先生	.	安东尼	,	到	准备	你自己	为了	这	最差	那	能

['hæpən] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

happen	to	your	Company	.
发生	到	你的	公司	.

安东尼先生，我建议您做好公司可能发生的最坏情况的准备。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] .

We	are	not	so	ignorant	as	you	might	suppose	.
我们	是	不是	所以	无知	作为	你	可能	认为	.

我们并不像你想象的那样无知。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kæt][ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] .

We	know	the	way	the	cat	is	jumping	.
我们	知道	这	方式	这	猫	是	跳	.

我们知道猫是如何跳跃的。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - - [nɑːt][ɪg'zæktli] !

Your	position	is	not	all	that	it	might	be	-	-	not	exactly	!
你的	位置	是	不是	全部	那	它	可能	是	-	-	不是	确切地	!

你的处境并不像你可能认为的那样——并不完全如此!

['æntəni] . [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

ANTHONY	.	Be	good	enough	to	allow	us	to	judge	of	our	position	for
安东尼	.	是	好的	足够的	到	允许	我们	到	法官	的	我们的	位置	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

安东尼：请你大度一些，让我们自己来判断我们的处境。

[goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌriːkənˈsɪdər] [jʊr; jər] [oʊn] .
Go **back** **,** **and** **reconsider** **your** **own** **.**
去 后退 , 和 重新考虑 你的 自己的 .

回去，重新审视一下你自己的想法。

['rɑːbərts] .
ROBERTS **.**
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[**Stepping** **forward** **.** **]**
[步进 向前 .]

[向前迈了一步。]

['mɪstər] . ['æntəni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] ;
Mr **.** **Anthony** **,** **you** **are** **not** **a** **young** **man** **now** **;**
先生 . 安东尼 , 你 是 不是 一个 年轻的 男人 现在 ;

安东尼先生，您已经不再年轻了;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['evri] [mæn]
from **the** **time** **I** **remember** **anything** **ye** **have** **been** **an** **enemy** **to** **every** **man**
从 这 时间 我 记住 任何事物 是的 有 到过 一个 敌人 到 每一个 男人
[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [wɜːrks] .
that **has** **come** **into** **your** **works** **.**
那 有 来 进入 你的 作品 .

从我记事起，你们就与所有进入你们领地的人为敌。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [jɜːr] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ,
I **don't** **say** **that** **ye're** **a** **mean** **man** **,** **or** **a** **cruel** **man** **,**
我 不 说 那 是的 一个 意思是 男人 , 或者 一个 残忍的 男人 ,

我不是说你是个刻薄的人，也不是说你是个残忍的人。

[bʌt; bət] [jiːv] [grʌdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] .
but **ye've** **grudged** **them** **the** **say** **of** **any** **word** **in** **their** **own** **fate** **.**
但 你们已经 心怀怨恨 他们 这 说 的 任何 单词 在 他们的 自己的 命运 .

但你们却不让他们对自己的命运发表任何意见。

[jiːv] [fɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr] [taɪmz] .
Ye've **fought** **them** **down** **four** **times** **.**
你们已经 战斗 他们 向下 四 时代 .

你们已经四次击败他们了。

[aɪv] [hɜːrd] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji] [lʌv] [ə; eɪ] [faɪt] - - [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] - - [jɜːr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪt]
I've **heard** **ye** **say** **ye** **love** **a** **fight** **-** **-** **mark** **my** **words** **-** **-** **ye're** **fighting** **the** **last** **fight**
我已经 听到 是的 说 是的 爱 一个 斗争 - - 标记 我的 字 - - 是的 斗争 这 最后的 斗争
[jel] ['evər] [faɪt]
yell **ever** **fight**
叫喊 曾经 斗争

我听见你们说你们喜欢打架——记住我的话——你们正在打最后一场仗，喊出你们最后的呐喊。

[[tentʃ] ['tʌtʃɪz] ['rɑːbɜˈtsɪz] [sliːv] .]
[**TENCH** **touches** **ROBERTS'S** **sleeve** **.** **]**
[丁鳾 触摸 罗伯茨的 袖子 .]

[坦奇碰了碰罗伯茨的袖子。]

['ʌndərˌwʊd] . ['rɑːbərts] ! ['rɑːbərts] !
UNDERWOOD **.** **Roberts** **!** **Roberts** **!**
安德伍德 . 罗伯茨 ! 罗伯茨 !

安德伍德。罗伯茨！罗伯茨！

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

['rɑːbərts] ! ['rɑːbərts] !
Roberts ! Roberts !
罗伯茨 ! 罗伯茨 !

罗伯茨！罗伯茨！

[aɪ][mʌst; məst] [nt] [spiːk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
I must n't speak my mind to the Chairman ,
我 必须 不 说话 我的 头脑 到 这 主席 ,

我不能向主席说出我的真实想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃermən] [meɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
but the Chairman may speak his mind to me !
但 这 主席 可能 说话 他的 头脑 到 我 !

但主席可以对我直言不讳!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wʌt] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What are things coming to ?
什么 是 事物 未来 到 ?

事情会变成什么样?

['æntəni] ,
ANTHONY ,
安东尼 ,

安东尼，

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [æt; ət] ['wɪldər] .] [goʊ][ɑːn] , ['rɑːbərts] ; [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] !
[With a grim smile at WILDER .] Go on , Roberts ; say what you like !
[和 一个 严峻 微笑 在 更狂野 .] 去 在 , 罗伯茨 ; 说 什么 你 喜欢 !

[对着怀尔德露出一个阴冷的笑容。] 罗伯茨，说吧，你想说什么就说吧!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
[After a pause .] I have no more to say .
[后 一个 暂停 .] 我 有 不 更多的 到 说 .

（停顿片刻后）我没什么要说的了。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [stændz] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
The meeting stands adjourned to five o'clock .
这 会议 站立 休会 到 五 点钟 .

会议休会至五点钟。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ʌndərˌwʊd] .] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

[In a low voice to UNDERWOOD .] We shall never settle anything like this .

[在 一个 低的 嗓音 到 安德伍德 .] 我们 将 绝不 定居 任何事物 喜欢 这 .

（低声对安德伍德说）我们永远不会解决这类事情。

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

[['baɪtɪŋli] .]

[Bitingly .]

[尖刻地 .]

[尖刻地。]

[wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

We thank the Chairman and Board of Directors for their

我们 感谢 这 主席 和 木板 的 导演 为了 他们的

['greɪʃəs] ['hɪrɪŋ] .

gracious hearing .

亲切 听力 .

我们感谢董事长和董事会成员的耐心听取我们的意见。

[[hiː; hi] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [men] ['klʌstər] [tə'geðər] ['stjuːpifaid] ; [ðen] [raus] ,

[He moves towards the door ; the men cluster together stupefied ; then ROUS ,

[他 移动 向 这 门 ; 这 男人 簇 一起 目瞪口呆 ; 然后 鲁斯 ,

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

throwing up his head ,

投掷 向上 他的 头 ,

他走向门口；男人们惊愕地聚拢在一起；然后鲁斯抬起头，

['paːsiz] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

passes ROBERTS and goes out .

通过 罗伯茨 和 去 出去 .

经过罗伯茨，然后出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] .]

The others follow .]

这 其他的 跟随 .]

其他人随后跟上。

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

[[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - - [mə'lɪʃəsli] .]

[With his hand on the door - - maliciously .]

[和 他的 手 在 这 门 - - 恶意地 .]

（他手搭在门上——恶意地。）

[gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good day , gentlemen !

好的 天 , 先生们 !

各位先生，早上好！

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .]

[He goes out .]

[他 去 出去 .]

他出去了。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]
[Ironically .]
[讽刺的是 .]

【具有讽刺意味的是】

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] ['spɪrɪt] [ðæts] [bɪn] [dɪ'spleɪd] .
I congratulate you on the conciliatory spirit that's been displayed .
我 祝贺 你 在 这 和解 精神 那就是 到过 显示 .

我祝贺你们展现出的和解精神。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] .
With your permission , gentlemen , I'll be with you again at half - past five .
和 你的 允许 , 先生们 , 患病的 是 和 你 再次 在 一半 - 过去的 五 .

先生们，如果允许的话，我五点半再来。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

[[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ['slaɪtli] , [rests] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['æntəni] , [huː] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ster] [ʌn'muːvd] ,
[He bows slightly , rests his eyes on ANTHONY , who returns his stare unmoved ,
[他 弓 轻微地 , 休息 他的 眼睛 在 安东尼 , WHO 返回 他的 盯 不动 ,

他微微鞠躬，目光落在安东尼身上，安东尼面无表情地回望着他。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] , [goʊz] [aʊt] .
and , followed by UNDERWOOD , goes out .
和 , 随后 经过 安德伍德 , 去 出去 .

然后，UNDERWOOD 出局了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .
There is a moment of uneasy silence .
那里 是 一个 片刻 的 不安 沉默 .

一阵令人不安的沉默。

['ʌndərˌwʊd] [riːə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .]
UNDERWOOD reappears in the doorway .]
安德伍德 再次出现 在 这 门口 .]

安德伍德再次出现在门口。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [dɪs'gʌst] .]
[With emphatic disgust .]
[和 强调 厌恶 .]

【带着强烈的厌恶之情。】

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] .
[The double - doors are opened .
[这 双倍的 - 门 是 打开 .

双扇门打开了。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .]
[Standing in the doorway .]
[常设 在 这 门口 .]

[站在门口。]

[lʌntʃ] [ɪz] ['redi] .
Lunch is ready .
午餐 是 准备好 .

午餐准备好了。

[['edgər] , ['getɪŋ] [ʌp] [ə'brʌptli] , [wɔːks] [aʊt][pæst][hɪz; ɪz]['sɪstər] .]
[EDGAR , getting up abruptly , walks out past his sister .]
[埃德加 , 获得 向上 突然 , 散步 出去 过去的 他的 姐姐 .]

[埃德加突然起身，从他妹妹身边走过。]

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['skæntəlˌbɛri] ?
Coming to lunch , Scantlebury ?
未来 到 午餐 , 斯坎特伯里 ?

斯坎特伯里，要不要一起吃午饭?

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['raɪzɪŋ] ['hevɪli] .]
[Rising heavily .]
[崛起 重度 .]

【大幅上涨】

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I suppose so , I suppose so .
我 认为 所以 , 我 认为 所以 .

我想是吧，我想是吧。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
It's the only thing we can do .
它是 这 仅有的 事物 我们 能 做 .

这是我们唯一能做的。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] .]
[They go out through the double - doors .]
[他们 去 出去 通过 这 双倍的 - 门 .]

他们从双扇门出去了。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['tʃermən] ?
[In a low voice .] Do you really mean to fight to a finish , Chairman ?
[在 一个 低的 嗓音 .] 做 你 真的 意思是 到 斗争 到 一个 结束 , 主席 ?

（低声）主席，您真的打算战斗到底吗?

[[ˈæntəni] [nɑːdz] .]
[ANTHONY nods .]
[安东尼 点头 .]

[安东尼点头。]

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .
The essence of things is to know when to stop .
这 本质 的 事物 是 到 知道 什么时候 到 停止 .

事情的本质在于懂得何时止步。

[[ˈæntəni] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] .]
[ANTHONY does not answer .]
[安东尼 做 不是 回答 .]

【安东尼没有回答。】

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[[ˈveri] [ˈgreɪvli] .]
[Very gravely .]
[非常 严重地 .]

[非常严重。]

[ðɪs] [wei] [dɪˈzæstər] [laɪz] .
This way disaster lies .
这 方式 灾难 谎言 .

这样下去，灾难就会降临。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtrəudʒəns][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʌndərˌwʊd] .
The ancient Trojans were fools to your father , Mrs . Underwood .
这 古老的 特洛伊木马 是 傻瓜 到 你的 父亲 , 太太 . 安德伍德 .

安德伍德夫人，你父亲眼中，古特洛伊人都是傻瓜。

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [dɔːz] .]
[He goes out through the double - doors .]
[他 去 出去 通过 这 双倍的 - 门 .]

他从双扇门走了出去。

[ˈiːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] , [fræŋk] .
I want to speak to father , Frank .
我 想 到 说话 到 父亲 , 坦率 .

我想和弗兰克神父谈谈。

[[ˈʌndərˌwʊd] [ˈfɑːloʊz] - [aʊt] .
[UNDERWOOD follows WANKLIN Out .
[安德伍德 跟随 - 出去 .

[UNDERWOOD 效仿 WANKLIN 退出。

[tentʃ] , ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪz] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] [penz] [ænd; ənd]
TENCH , passing round the table , is restoring order to the scattered pens and
丁鱝 , 通过 圆形的 这 桌子 , 是 恢复 命令 到 这 疏散 钢笔 和
['pepərz] .]
papers .]
文件 .]

滕奇绕着桌子走了一圈，把散落的笔和纸整理好。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [dæd] ?
Are n't you coming , Dad ?
是 不 你 未来 , 爸爸 ?

爸爸，你不来吗?

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
[ANTHONY Shakes his head .
[安东尼 奶昔 他的 头 .

安东尼摇了摇头。

['iːnɪd] [lʊks] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [tentʃ] .]
ENID looks meaningly at TENCH .]
伊妮德 看起来 有意义的 在 丁鱝 .]

伊妮德意味深长地看了丁鳊一眼。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . [tentʃ] ?
Won't you go and have some lunch , Mr . Tench ?
惯于 你 去 和 有 一些 午餐 , 先生 . 丁鳊 ?

滕奇先生，您不去吃午饭吗?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱝 .

丁鱝。

[[wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[With papers in his hand .]
[和 文件 在 他的 手 .]

（他手里拿着文件。）

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you , ma'am , thank you !
感谢 你 , 女士 , 感谢 你 !

谢谢您，女士，谢谢!

[[hiː; hi] [goʊz] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .]
[He goes slowly , looking back .]
[他 去 缓慢地 , 寻找 后退 .]

他走得很慢，边走边回头看。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] .]
[Shutting the doors .]
[关闭 这 门 .]

[关上门。]

[aɪ][du:][hoʊp] [its] ['setld] , ['fɑ:ðər] !
I do hope it's settled , Father !
我 做 希望 它是 定居 , 父亲 !

神父，我希望这件事已经解决了！

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .]
[Very disappointed .]
[非常 失望的 .]

非常失望。

[oʊ] ! [hæv; həv] [nt] [ju:; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
Oh ! Have n't you done anything !
哦 ! 有 不 你 完毕 任何事物 !

哦！你什么都没做吗！

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[ANTHONY shakes his head .]
[安东尼 奶昔 他的 头 .]

安东尼摇了摇头。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[fræŋk] [sez] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] , ['ri:əli] , [ɪk'sept] [ðæt] [mæn]
Frank says they all want to come to a compromise , really , except that man
坦率 说道 他们 全部 想 到 来 到 一个 妥协 , 真的 , 除了 那 男人
['rɑ:bərts] .
Roberts .
罗伯茨 .

弗兰克说，除了罗伯茨那个人之外，大家都想达成妥协。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] .
It's such a horrid position for us .
它是 这样的 一个 可怕的 位置 为了 我们 .

这对我们来说真是个糟糕的处境。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
If you were the wife of the manager , and lived down here , and saw it
如果 你 是 这 妻子 的 这 经理 , 和 居住地 向下 这里 , 和 锯 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果你是经理的妻子，住在这里，目睹了这一切。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] , [dæd] !
You can't realise , Dad !
你 不能 意识到 , 爸爸 !

爸爸，你无法理解！

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stres] .
We see all the distress .
我们 看 全部 这 痛苦 .

我们目睹了所有的苦难。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][meɪd] ['æni] , [huː] ['mærid] ['rɑːbərts] ?
You remember my maid Annie , who married Roberts ?
你 记住 我的 女佣 安妮 , WHO 已婚 罗伯茨 ?

你还记得我的女仆安妮吗？她嫁给了罗伯茨。

[['æntəni] [nɑːdz] .]
[ANTHONY nods .]
[安东尼 点头 .]

[安东尼点头。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第3/8页

[its] [soʊ] ['retʃɪd] , [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [wiːk] ; [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [bɪ'gæn] ,
It's so wretched , her heart's weak ; since the strike began ,
它是 所以 可怜 , 她 心脏的 虚弱的 ; 自从 这 罢工 开始 ,

太惨了，她心力交瘁；自从罢工开始以来，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nt] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['getɪŋ] ['prɑːpər] [fuːd] .
she has n't even been getting proper food .
她 有 不 甚至 到过 获得 恰当的 食物 .

她甚至都没能吃上像样的食物。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ['fɑːðər] .
I know it for a fact , Father .
我 知道 它 为了 一个 事实 , 父亲 .

父亲，我对此深信不疑。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [pʊr] ['wʊmən] !
Give her what she wants , poor woman !
给 她 什么 她 想要 , 贫穷的 女士 !

满足她的愿望吧，可怜的女人！

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

['rɑːbərts] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
Roberts won't let her take anything from us .
罗伯茨 惯于 让 她 拿 任何事物 从 我们 .

罗伯茨不会让她从我们这里拿走任何东西。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .]
[Staring before him .]
[凝视 前 他 .]

（目光直视前方。）

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] ['ɑːbstɪnəsi] .
I can't be answerable for the men's obstinacy .
我 不能 是 可回答的 为了 这 男士 固执 .

我无法为这些男人的固执负责。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] .
They're all suffering .
它们是 全部 痛苦 .

他们都在受苦。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[duː][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
Do stop it , for my sake !
做 停止 它 , 为了 我的 清酒 !

看在我的份上，请你住手!

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] .
[With a keen look at her .] You don't understand , my dear .
[和 一个 敏锐的 看 在 她 .] 你 不 理解 , 我的 亲爱的 .

（目光锐利地看着她。）亲爱的，你不明白。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [aɪ'd][duː] ['sʌmθɪŋ] .
If I were on the Board , I'd do something .
如果 我 是 在 这 木板 , ID 做 某物 .

如果我是董事会成员，我会采取行动。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .
It's because you can't bear to give way .
它是 因为 你 不能 熊 到 给 方式 .

那是因为你舍不得让步。

[its] [soʊ] - - - -
It's so - - - -
它是 所以 - - - -

真是太.....

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[soʊ] [ʌn'nesəseri] .
So unnecessary .
所以 不必要 .

完全没必要。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [nə'sesəti] ?
What do you know about necessity ?
什么 做 你 知道 关于 必要性 ?

你对必需品了解多少?

[ri:d] [jʊr; jər]['nɑ:vəlz] , [pleɪ] [jʊr; jər]['mju:zɪk] , [tɔ:k] [jʊr; jər] [tɔ:k] ,
Read your novels , play your music , talk your talk ,
读 你的 小说 , 玩 你的 音乐 , 讲话 你的 讲话 ,

读你的小说，听你的音乐，说你的话语，

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .
but don't try and tell me what's at the bottom of a struggle like this .
但 不 尝试 和 告诉 我 是什么 在 这 底部 的 一个 斗争 喜欢 这 .

但别试图告诉我这种斗争的根本原因是什么。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
I live down here , and see it .
我 居住 向下 这里 , 和 看 它 .

我就住在这附近，亲眼所见。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wʌt] [di:] - [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [stændz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [klæs] [ænd; ənd] [ði:z] [men] [ðæt]
What d ' you imagine stands between you and your class and these men that
什么 d - 你 想象 站立 之间 你 和 你的 班级 和 这些 男人 那
[jʊə(r)] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ?
you're so sorry for ?
你是 所以 对不起 为了 ?

你认为是什么阻隔了你和你的同学们，以及那些让你感到惋惜的人们?

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] .
I don't know what you mean , Father .
我 不 知道 什么 你 意思是 , 父亲 .

父亲，我不明白您的意思。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn]
In a few years you and your children would be down in the condition they're in
在 一个 很少 年 你 和 你的 孩子们 会 是 向下 在 这 状况 它们是 在
,
,
,

几年后，你和你的孩子也会落到现在的境地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði]
but for those who have the eyes to see things as they are and the
但 为了 那些 WHO 有 这 眼睛 到 看 事物 作为 他们 是 和 这
['bækboʊn] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
backbone to stand up for themselves .
骨干 到 站立 向上 为了 他们自己 .

但对于那些有眼光看清事物真相，并且有勇气捍卫自身权益的人来说，情况就是如此。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɪn] .
You don't know the state the men are in .
你 不 知道 这 状态 这 男人 是 在 .

你不知道这些人的处境如何。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
I know it well enough .
我 知道 它 出色地 足够的 .

我对此非常了解。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ][dəunt] , ['fɑːðər] ; [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nt]
You don't , Father ; if you did , you would n't
你 不 , 父亲 ; 如果 你 做过 , 你 会 不

父亲，您不必如此；如果您不必如此，您就不会这样了。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[its] [juː; jʊ] [huː] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
It's you who don't know the simple facts of the position .
它是 你 WHO 不 知道 这 简单的 事实 的 这 位置 .

是你不了解这个职位的基本情况。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juːd] [get] [ɪf] [noʊ][wʌn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
What sort of mercy do you suppose you'd get if no one stood between you and
什么 种类 的 怜悯 做 你 认为 你会 得到 如果 不 一 站立 之间 你 和
[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ?
the continual demands of labour ?
这 持续的 需求 的 劳动 ?

如果没有人阻止你继续劳作，你认为你能得到什么样的怜悯?

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] - - [[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [skwiːziz] [ˌaɪ ˈtiː]
This sort of mercy - - [He puts his hand up to his throat and squeezes it
这 种类 的 怜悯 - - [他 放置 他的 手 向上 到 他的 喉 和 挤压 它
.]
.]
.]

这种怜悯——（他把手伸到喉咙上，用力掐了一下。）

[fɜːrst] [wʊd] [goʊ][jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] , [maɪ] [dɪr] ; [ðen] [jʊr; jər] [ˈkʌltʃər] ,
First would go your sentiments , my dear ; then your culture ,
第一的 会 去 你的 情感 , 我的 亲爱的 ; 然后 你的 文化 ,

首先失去的会是你的情感，亲爱的；然后是你的文化。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌmfəts] [wʊd] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
and your comforts would be going all the time !
和 你的 舒适 会 是 去 全部 这 时间 !

你的舒适生活将永远消失!

[ˈiːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈbæriərz] [bɪˈtwiːn] [ˈklæsɪz] .
I don't believe in barriers between classes .
我 不 相信 在 障碍 之间 课程 .

我不相信阶级之间存在隔阂。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ] - - [dəunt] - - [bɪˈliːv] - - [ɪn] - - [ˈbæriərz] - - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] ?
You - - don't - - believe - - in - - barriers - - between the classes ?
你 - - 不 - - 相信 - - 在 - - 障碍 - - 之间 这 课程 ?

你不相信阶级之间存在壁垒吗?

[ˈiːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
And I don't know what that has to do with this question .
和 我 不 知道 什么 那 有 到 做 和 这 问题 .

我不知道这和这个问题有什么关系。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
It will take a generation or two for you to understand .
它 将要 拿 一个 一代 或者 二 为了 你 到 理解 .

可能需要一两代人的时间你们才能明白。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[its] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑːbərts] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
It's only you and Roberts , Father , and you know it !
它是 仅有的 你 和 罗伯茨 , 父亲 , 和 你 知道 它 !

父亲，只有你和罗伯茨，你自己也知道！

[['æntəni] [θrʌsts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .]
[ANTHONY thrusts out his lower lip .]
[安东尼 推力 出去 他的 降低 唇 .]

安东尼撅起下唇。

['itl] ['ruːɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
It'll ruin the Company .
它将 废墟 这 公司 .

这会毁了公司。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Allow me to judge of that .
允许 我 到 法官 的 那 .

请允许我来评判一下。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[rɪ'zentfəli] .]
[Resentfully .]
[怨恨地 .]

[愤恨地]

[aɪ][wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd][let] [pʊr] ['æni] ['rɑːbərts] ['sʌfər] [laɪk] [ðɪs] !
I won't stand by and let poor Annie Roberts suffer like this !
我 惯于 站立 经过 和 让 贫穷的 安妮 罗伯茨 遭受 喜欢 这 !

我不能袖手旁观，让可怜的安妮·罗伯茨这样受苦！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɑːðər] !

And	think	of	the	children	,	Father	!
和	思考	的	这	孩子们	,	父亲	!

父亲，请想想孩子们!

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

I	warn	you	.
我	警告	你	.

我警告你。

['æntəni] .

ANTHONY .

安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .]

[	With	a	grim	smile	.	]
[	和	一个	严峻	微笑	.	]

（脸上带着一丝苦笑。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

What	do	you	propose	to	do	?
什么	做	你	提出	到	做	?

你打算怎么做?

['iːnɪd] .

ENID .

伊妮德 .

ENID。

[ðæts] [maɪ] [ə'fer] .

That's	my	affair	.
那就是	我的	事务	.

那是我的私事。

[['æntəni] ['oʊnli] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .]

[	ANTHONY	only	looks	at	her	.	]
[	安东尼	仅有的	看起来	在	她	.	]

【安东尼只是看着她。】

['iːnɪd] .

ENID .

伊妮德 .

ENID。

[[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] .]

[	In	a	changed	voice	,	stroking	his	sleeve	.	]
[	在	一个	已更改	嗓音	,	抚摸	他的	袖子	.	]

（他语气一变，一边抚摸着袖子。）

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [streɪn] [ɑːn][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

Father	,	you	know	you	oughtn't	to	have	this	strain	on	you	-	-	you	know	what
父亲	,	你	知道	你	不应该	到	有	这	拉紧	在	你	-	-	你	知道	什么

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪʃər] [sed] !

Dr	.	Fisher	said	!
博士	.	费舍尔	说	!

父亲，您知道您不应该承受这样的压力——您知道费舍尔医生是怎么说的!

['æntəni] .

ANTHONY .

安东尼 .

安东尼。

[noʊ][oʊld][mæn][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][oʊld] ['wɪmɪn] .

No	**old**	**man**	**can**	**afford**	**to**	**listen**	**to**	**old**	**women**	**.**
不	老的	男人	能	买得起	到	听	到	老的	女性	.

没有哪个老人会听老太太的话。

['iːnɪd] .

ENID	**.**
伊妮德	.

ENID。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]

But	**you**	**have**	**done**	**enough**	**,**	**even**	**if**	**it**	**really**	**is**	**such**	**a**	**matter**	**of**	**principle**
但	你	有	完毕	足够的	,	甚至	如果	它	真的	是	这样的	一个	事情	的	原则

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

但你已经做得够多了，即使这对你来说真的是一个非常原则性的问题。

['æntəni] .

ANTHONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

You	**think**	**so**	**?**
你	思考	所以	?

你这么认为吗?

['iːnɪd] .

ENID	**.**
伊妮德	.

ENID。

[dəunt][dæd] !

Don't	**Dad**	**!**
不	爸爸	!

别这样，爸爸!

[[hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːrks] .]

[	**Her**	**face**	**works**	**.**	**]**
[	她	脸	作品	.	]

她的表情很到位。

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

You	**-**	**-**	**you**	**might**	**think**	**of**	**us**	**!**
你	-	-	你	可能	思考	的	我们	!

你——你可能会想到我们!

['æntəni] .

ANTHONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

['iːnɪd] .

ENID	**.**
伊妮德	.

ENID。

['itl] [breɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
It'll break you down .
它将 休息 你 向下 .

它会把你击垮。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['sloʊli] .]
[Slowly .]
[缓慢地 .]

[缓慢地。]

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fʌŋk] ; [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] .
My dear , I am not going to funk ; on that you may rely .
我的 亲爱的 , 我 是 不是 去 到 放克 ; 在 那 你 可能 依靠 .

亲爱的，我不会沮丧的；你可以放心。

[[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [tentʃ] [wɪð; wɪθ]['pepərz] ; [hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ]
[Re - enter TENCH with papers ; he glances at them , then plucking up courage
[关于 - 进入 丁鳽 和 文件 ; 他 眼神 在 他们 , 然后 拔毛 向上 勇气
.]
.]
.]

[坦奇拿着文件重新进来；他瞥了一眼文件，然后鼓起勇气。]

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳽 .

丁鳽。

[beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ,
Beg pardon , Madam ,
求 赦免 , 女士 ,

对不起，夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][maɪ] [lʌntʃ] .
I think I'd rather see these papers were disposed of before I get my lunch .
我 思考 ID 相当 看 这些 文件 是 处置 的 前 我 得到 我的 午餐 .

我希望在我吃午饭之前，这些文件能被处理掉。

[['iːnɪd] , ['æftər][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tɜːrnz]
[ENID , after an impatient glance at him , looks at her father , turns
[伊妮德 , 后 一个 不耐烦 瞥一眼 在 他 , 看起来 在 她 父亲 , 转弯
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

恩妮德不耐烦地瞥了他一眼，然后看向父亲，突然转过身去。

[ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .]
and goes into the drawing - room .]
和 去 进入 这 绘画 - 房间 .]

然后走进客厅。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳽 .

丁鳽。

[['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [tuː; tə] ['æntəni] , ['veri] ['nɜːrvəsli] .]

[	**Holding**	**the**	**papers**	**and**	**a**	**pen**	**to**	**ANTHONY**	**,**	**very**	**nervously**	**.**	**]**
[	保持	这	文件	和	一个	笔	到	安东尼	,	非常	紧张地	.	]

[紧张地把文件和笔递给安东尼。]

[wʊd] [juː; jʊ] [saɪn] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [pliːz] [sɜːr] ?

Would	**you**	**sign**	**these**	**for**	**me**	**,**	**please**	**sir**	**?**
会	你	符号	这些	为了	我	,	请	先生	?

先生，请您帮我签一下这些文件好吗?

[['æntəni] [teɪks] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [saɪnz] .]

[	**ANTHONY**	**takes**	**the**	**pen**	**and**	**signs**	**.**	**]**
[	安东尼	需要	这	笔	和	标志	.	]

[安东尼拿起笔，签了字。]

[tentʃ] .

TENCH	**.**
丁鳾	.

丁鳾。

[['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] [bɪ'haɪnd] ['ɛdgɚz] [tʃer] , [bɪ'gɪnz] ['spiːkɪŋ]

[	**Standing**	**with**	**a**	**sheet**	**of**	**blotting**	**-**	**paper**	**behind**	**EDGAR'S**	**chair**	**,**	**begins**	**speaking**
[	常设	和	一个	床单	的	印迹法	-	纸	在后面	埃德加的	椅子	,	开始	请讲

['nɜːrvəsli] .]

nervously	**.**	**]**
紧张地	.	]

[站在埃德加的椅子后面，手里拿着一张吸墨纸，开始紧张地说话。]

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	**owe**	**my**	**position**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**
我	欠	我的	位置	到	你	,	先生	.

先生，我的职位全靠您提携。

['æntəni] .

ANTHONY	**.**
安东尼	.

安东尼。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[tentʃ] .

TENCH	**.**
丁鳾	.

丁鳾。

[aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [sɜːr] ; [aɪ] - - [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

I'm	**obliged**	**to**	**see**	**everything**	**that's**	**going**	**on**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**-**	**-**	**I**	**depend**	**upon**	**the**	**Company**
我是	有义务	到	看	一切	那就是	去	在	,	先生	;	我	-	-	我	依赖	之上	这	公司

[ɪn'taɪərli] .

entirely	**.**
完全	.

先生，我有义务了解所有正在发生的事情；我——我完全依赖于公司。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪtəd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

If	**anything**	**were**	**to**	**happen**	**to**	**it**	**,**	**it'd**	**be**	**disastrous**	**for**	**me**	**.**
如果	任何事物	是	到	发生	到	它	,	它会	是	灾难性的	为了	我	.

如果它出了什么事，对我来说将是灾难性的。

[[ˈæntəni] [nɑːdz] .]
[ANTHONY nods .]
[安东尼 点头 .]

[安东尼点头。]

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ˈwaɪfs] [dʒʌst][hæd; həd] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː]
And , of course , my wife's just had another ; and so it makes me
和 , 的 课程 , 我的 妻子的 只是 有 其他 ; 和 所以 它 制作 我
[ˈdʌbli] [ˈæŋkʃəs] [dʒʌst] [naʊ] .
doubly anxious just now .
双倍 焦虑的 只是 现在 .

当然，我妻子刚刚又生了一个；所以现在我更加焦虑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈterəb(ə)l] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
And the rates are really terrible down our way .
和 这 利率 是 真的 糟糕的 向下 我们的 方式 .

我们这边的利率真的非常高。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][grɪm] [əˈmjuːzmənt] .] [nɑːt] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [maɪn] .
[With grim amusement .] Not more terrible than they are up mine .
[和 严峻 娱乐 .] 不是 更多的 糟糕的 比 他们 是 向上 矿 .

【带着一丝苦笑】没什么比他们在我的地盘上更可怕。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳾 .

丁鳾。

[noʊ] , [sɜːr] ?
No , Sir ?
不 , 先生 ?

不，先生?

[[ˈveri] [ˈnɜːrvəsli] .]
[Very nervously .]
[非常 紧张地 .]

（非常紧张地）

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I know the Company means a great deal to you , sir .
我 知道 这 公司 方法 一个 伟大的 交易 到 你 , 先生 .

我知道公司对您意义重大，先生。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [aɪ] [ˈfaʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It does ; I founded it .
它 做 ; 我 创立 它 .

是的，它是我创立的。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳾 .

丁鳾。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ɪf] [ðə; ði] [straɪk] [goʊz] [ɑːn] ['ɪtl] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .
If the strike goes on it'll be very serious .
如果 这 罢工 去 在 它将 是 非常 严肃的 .

如果罢工继续下去，后果将非常严重。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [sɜːr] .
I think the Directors are beginning to realise that , sir .
我 思考 这 导演 是 开始 到 意识到 那 , 先生 .

先生，我认为董事们已经开始意识到这一点了。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]
[Ironically .]
[讽刺的是 .]

【具有讽刺意味的是】

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳽 .

丁鳽。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hoʊld] ['veri] [strɔːŋ] [vjuːz] , [sɜːr] ,
I know you hold very strong views , sir ,
我 知道 你 抓住 非常 强的 浏览 , 先生 ,

我知道您观点非常坚定，先生。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['hæbɪt] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;
and it's always your habit to look things in the face ;
和 它是 总是 你的 习惯 到 看 事物 在 这 脸 ;

你一向习惯直面问题;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [naʊ] [ðeɪ] - -
but I don't think the Directors - - like it , sir , now they - -
但 我 不 思考 这 导演 - - 喜欢 它 , 先生 , 现在 他们 - -
[ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
they see it .
他们 看 它 .

但我认为董事们——先生，现在他们——他们看不到这一点。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[nɔːr][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
Nor you , it seems .
也不 你 , 它 似乎 .

看来你也不例外。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱝 .

丁鱝。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .]
[With the ghost of a smile .]
[和 这 鬼 的 一个 微笑 .]

（带着一丝若有若无的微笑。）

[noʊ] , [sɜːr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['delɪkət] ;
No , sir ; of course I've got my children , and my wife's delicate ;
不 , 先生 ; 的 课程 我已经 得到 我的 孩子们 , 和 我的 妻子的 精美的 ;

不，先生；我当然有孩子，而且我妻子身体不好；

[ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
in my position I have to think of these things .
在 我的 位置 我 有 到 思考 的 这些 事物 .

以我的职位，我必须考虑这些事情。

[['æntəni] [nɑːdz] .]
[ANTHONY nods .]
[安东尼 点头 .]

[安东尼点头。]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - - - -
It was n't that I was going to say , sir , if you'll excuse me - - - -
它 曾是 不 那 我 曾是 去 到 说 , 先生 , 如果 你会 原谅 我 - - - -

我并不是要说，先生，如果您不介意的话——

[['hezɪteɪt]]
[hesitates]
[犹豫]

[犹豫]

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] !
Out with it , then !
出去 和 它 , 然后 !

那就说出来吧！

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱝 .

丁鱝。

[aɪ] [noʊ] - - [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [sɜːr] ,
I know - - from my own father , sir ,
我 知道 - - 从 我的 自己的 父亲 , 先生 ,

我知道——这是我父亲告诉我的，先生。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][ɪn][laɪf][juː; jʊ][duː] [fiːl] [θɪŋz] ['dredfəli] - - - -
that when you get on in life you do feel things dreadfully - - - -
那 什么时候 你 得到 在 在 生活 你 做 感觉 事物 极其糟糕 - - - -

当你步入人生的后期，你会感到很多糟糕的事情——

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[ˈɔːlmoʊst] [pəˈtɜːrnəli] .]
[Almost paternally .]
[几乎 父系 .]

[几乎像父亲一样。]

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [trentʃ] !
Come , out with it , Trench !
来 , 出去 和 它 , 沟 !

快说出来，特伦奇！

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
I don't like to say it , sir .
我 不 喜欢 到 说 它 , 先生 .

先生，我不太想说。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[ˈstoʊnɪli] .]
[Stonily .]
[冷漠地 .]

[冷漠地。]

[juː; jʊ] [mʌst; məst] .
You Must .
你 必须 .

你必须这样做。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdespərətli] [ˈboʊltɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
[After a pause , desperately bolting it out .] I think the
[后 一个 暂停 , 绝望地 螺栓连接 它 出去 .] 我 思考 这
[dɜˈɛktɜ-z, daɪˈrɛktɜ-z, diːˈrɛktɜ-z, dɪˈrɛktɜ-z] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] ,
Directors are going to throw you over ,
导演 是 去 到 扔 你 超过 ,

（停顿片刻后，他急切地说道）我觉得导演们会把你开除的。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[sɪts] [ɪn] ['saɪləns] .]
[Sits in silence .]
[坐 在 沉默 .]

[静静地坐着。]

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
Ring the bell !
戒指 这 钟 !

按铃!

[[tentʃ] ['nɜːrvəsli] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .]
[TENCH nervously rings the bell and stands by the fire .]
[丁鱥 紧张地 戒指 这 钟 和 站立 经过 这 火 .]

[坦奇紧张地摇响铃铛，站在火堆旁。]

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱥 .

丁鱥。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Excuse me for saying such a thing .
原谅 我 为了 说 这样的 一个 事物 .

请原谅我说这样的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
I was only thinking of you , sir .
我 曾是 仅有的 思维 的 你 , 先生 .

先生，我当时满脑子想的都是您。

[[frɔːst] ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
[FROST enters from the hall , he comes to the foot of the table ,
[霜 进入 从 这 大厅 , 他 来 到 这 脚 的 这 桌子 ,

弗罗斯特从大厅进来，走到桌子脚边，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['æntəni] ; [tentʃ] ['kʌviz] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['pepərz] .]
and looks at ANTHONY ; TENCH coveys his nervousness by arranging papers .]
和 看起来 在 安东尼 ; 丁鱥 群体 他的 紧张 经过 安排 文件 .]

滕奇看着安东尼，整理文件，以此表达他的紧张。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['soʊdə] .
Bring me a whiskey and soda .
带来 我 一个 威士忌酒 和 苏打 .

给我来杯威士忌苏打水。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [sɜːr] ?
Anything to eat , sir ?
任何事物 到 吃 , 先生 ?

先生，您想吃点什么吗?

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
[ANTHONY shakes his head .
[安东尼 奶昔 他的 头 .

安东尼摇了摇头。

[frɔːst] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [drɪŋk] .]
FROST goes to the sideboard , and prepares the drink .]
霜 去 到 这 餐边柜 , 和 准备 这 喝 .]

弗罗斯特走到餐具柜前，准备饮料。

[tentʃ] .
TENCH .
丁鱥 .

丁鱥。

[[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] .]
[In a low voice , almost supplicating .]
[在 一个 低的 嗓音 , 几乎 恳求 .]

（低声说道，近乎恳求。）

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
If you could see your way , sir , it would be a great relief to my mind ,
如果 你 可以 看 你的 方式 , 先生 , 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑 ,

先生，如果您能看清我的路，我将如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] .
it would indeed .
它 会 的确 .

确实如此。

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] ['æntəni] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [muːvd] .]
[He looks up at ANTHONY , who has not moved .]
[他 看起来 向上 在 安东尼 , WHO 有 不是 已搬 .]

他抬头看向安东尼，安东尼一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] .
It does make me so very anxious .
它 做 制作 我 所以 非常 焦虑的 .

这让我非常焦虑。

[aɪ] ['hævnt] [slept] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [wiːks] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
I haven't slept properly for weeks , sir , and that's a fact .
我 还没有 睡着了 适当地 为了 周 , 先生 , 和 那就是 一个 事实 .

先生，我已经好几个星期没睡好觉了，这是事实。

[['æntəni] [lʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] ['sloʊli] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[ANTHONY looks in his face , then slowly shakes his head .]
[安东尼 看起来 在 他的 脸 , 然后 缓慢地 奶昔 他的 头 .]

安东尼看着他的脸，然后缓缓摇了摇头。

[[dɪs'hɑːrt(ə)nd] .]
[Disheartened .]
[沮丧 .]

【沮丧】

[noʊ] , [sɜːr] ?
No , Sir ?
不 , 先生 ?

不，先生?

[[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] ['pepərz] .]
[He goes on arranging papers .]
[他 去 在 安排 文件 .]

他继续整理文件。

[frɔːst] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['sælvər] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] ['ænθɔˌniːz] [raɪt] [hænd] .

FROST	places	the	whiskey	and	salver	and	puts	it	down	by	ANTHONY'S	right	hand	.
霜	地方	这	威士忌酒	和	托盘	和	放置	它	向下	经过	安东尼的	正确的	手	.

弗罗斯特放下威士忌和托盘，放在安东尼的右手边。

[hiː; hi] [stændz] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət] ['æntəni] .]

He	stands	away	,	looking	gravely	at	ANTHONY	.	]
他	站立	离开	,	寻找	严重地	在	安东尼	.	]

他退后一步，神情严肃地看着安东尼。

[frɔːst] .

FROST	.
霜	.

霜。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

Nothing	I	can	get	you	,	sir	?
没有什么	我	能	得到	你	,	先生	?

先生，我能帮您弄到什么吗?

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	ANTHONY	shakes	his	head	.	]
[	安东尼	奶昔	他的	头	.	]

安东尼摇了摇头。

[jʊə(r)] [ə'wer] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , [sɜːr] ?

You're	aware	,	sir	,	of	what	the	doctor	said	,	sir	?
你是	意识到的	,	先生	,	的	什么	这	医生	说	,	先生	?

先生，您知道医生说了什么吗?

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .

[	A	pause	.
[	一个	暂停	.

（停顿。）

[frɔːst] ['sʌd(ə)nli] [muːvz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]

FROST	suddenly	moves	closer	to	him	,	and	speaks	in	a	low	voice	.	]
霜	突然	移动	更近	到	他	,	和	说话	在	一个	低的	嗓音	.	]

弗罗斯特突然靠近他，低声说道。

[frɔːst] .

FROST	.
霜	.

霜。

[ðɪs] [straɪk] , [sɜːr] ; ['pʌtɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [streɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] .

This	strike	,	sir	;	puttin	'	all	this	strain	on	you	.
这	罢工	,	先生	;	普丁	-	全部	这	拉紧	在	你	.

先生，这次罢工给您带来了这么大的压力。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

Excuse	**me**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**it**	**-**	**-**	**is**	**it**	**worth**	**it**	**,**	**sir**	**?**
原谅	我	,	先生	,	是	它	-	-	是	它	值得	它	,	先生	?

先生，请问……请问值得吗?

[['æntəni] ['mʌtərz] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːdəbl] .]

[	**ANTHONY**	**mutters**	**some**	**words**	**that**	**are**	**inaudible**	**.**	**]**
[	安东尼	低声嘟囔	一些	字	那	是	听不清	.	]

[安东尼低声说了一些听不清的话。]

['veri] [gʊd] , [sɜːr] !

Very	**good**	**,**	**sir**	**!**
非常	好的	,	先生	!

非常好，先生!

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

[	**He**	**turns**	**and**	**goes**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**.**
[	他	转弯	和	去	出去	进入	这	大厅	.

他转身走出了走廊。

[tentʃ] [meɪks] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɛrmənz] [geɪz] [hiː; hi] [drɑːps]

TENCH	**makes**	**two**	**attempts**	**to**	**speak**	**;**	**but**	**meeting**	**his**	**Chairman's**	**gaze**	**he**	**drops**
丁鳜	制作	二	尝试	到	说话	;	但	会议	他的	主席的	目光	他	滴

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

滕奇两次试图开口说话；但当他与主席目光相遇时，他垂下了眼帘。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['dɪzməli] , [hiː; hi] [tuː] [goʊz] [aʊt] .

and	**,**	**turning**	**dismally**	**,**	**he**	**too**	**goes**	**out**	**.**
和	,	转弯	令人沮丧地	,	他	也	去	出去	.

于是，他垂头丧气地走了出去。

['æntəni] [ɪz] [left] [ə'loʊn] .

ANTHONY	**is**	**left**	**alone**	**.**
安东尼	是	左边	独自的	.

安东尼独自一人留了下来。

[hiː; hi] [grɪps] [ðə; ði] [glæs] , [tilts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['diːpli] ;

He	**grips**	**the**	**glass**	**,**	**tilts**	**it**	**,**	**and**	**drinks**	**deeply**	**;**
他	握把	这	玻璃	,	倾斜	它	,	和	饮料	深	;

他握住酒杯，倾斜酒杯，深深地喝了一口；

[ðen] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [liːnz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

then	**sets**	**it**	**down**	**with**	**a**	**deep**	**and**	**rumbling**	**sigh**	**,**	**and**	**leans**	**back**	**in**	**his**
然后	套	它	向下	和	一个	深的	和	隆隆声	叹	,	和	倾斜	后退	在	他的

[tʃer] .]

chair	**.**	**]**
椅子	.	]

然后他深深地叹了口气，把书放在桌上，向后靠在椅子上。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

The	**curtain**	**falls**	**.**
这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[ækt] [iː]

ACT	**II**
行为	二

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæf] - [pæst] [θriː] .
It is half - past three .
它 是 一半 - 过去的 三 .

现在是三点半。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['rɑːbɝtsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['miːgər] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .
In the kitchen of Roberts's cottage a meagre little fire is burning .
在 这 厨房 的 罗伯茨的 小屋 一个 微薄 小的 火 是 燃烧 .

罗伯茨小屋的厨房里，燃着一小堆微弱的火。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] , ['veri] ['berli] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [flɔːr] [ænd; ənd]
The room is clean and tidy , very barely furnished , with a brick floor and
这 房间 是 干净的 和 整齐的 , 非常 仅仅 提供 , 和 一个 砖 地面 和
[waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] ,
white - washed walls ,
白色的 - 洗过 墙壁 ,

房间干净整洁，家具很少，是砖砌地板，墙壁粉刷成白色。

[mʌtʃ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
much stained with smoke .
很多 染色 和 抽烟 .

沾满了烟渍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
There is a kettle on the fire .
那里 是 一个 壶 在 这 火 .

火上放着一壶水。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]['əupənz]['ɪnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊi] [striːt] .
A door opposite the fireplace opens inward from a snowy street .
一个 门 对面的 这 壁炉 打开 向内 从 一个 下雪的 街道 .

壁炉对面有一扇门，从白雪皑皑的街道向内开去。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] , [ə; eɪ] ['tiːpɑːt] , [naɪf] ,
On the wooden table are a cup and saucer , a teapot , knife ,
在 这 木制的 桌子 是 一个 杯子 和 碟子 , 一个 茶壶 , 刀 ,

木桌上放着杯子和碟子、茶壶、刀。

[ænd; ənd] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and plate of bread and cheese .
和 盘子 的 面包 和 奶酪 .

还有一盘面包和奶酪。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][æn; ən][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , [sɪts]['mɪsɪz] .
Close to the fireplace in an old arm - chair , wrapped in a rug , sits MRS .
关闭 到 这 壁炉 在 一个 老的 手臂 - 椅子 , 包装 在 一个 小地毯 , 坐着 太太 .
['rɑːbərts] ,
ROBERTS ,
罗伯茨 ,

罗伯茨太太坐在壁炉旁的一张旧扶手椅里，身上裹着地毯。

[ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] .

a	thin	and	dark	-	haired	woman	about	thirty	-	five	,	with	patient	eyes	.
一个	薄的	和	黑暗的	-	头发	女士	关于	三十	-	五	,	和	病人	眼睛	.

一位身材苗条、黑发的女子，大约三十五岁，眼神沉稳。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ʌp] , [bʌt; bət][taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] .

Her	hair	is	not	done	up	,	but	tied	back	with	a	piece	of	ribbon	.
她	头发	是	不是	完毕	向上	,	但	系	后退	和	一个	片	的	丝带	.

她的头发没有盘起来，而是用一根丝带扎在脑后。

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [tuː] , [ɪz]['mɪsɪz] .

By	the	fire	,	too	,	is	MRS	.
经过	这	火	,	也	,	是	太太	.

火堆旁还有夫人。

[jəu] ; [ə; eɪ] [red] - ['herd] , [brɔːd] - [feɪst] ['pɜːrs(ə)n] .

YEO	;	a	red	-	haired	,	broad	-	faced	person	.
叶奥	;	一个	红色的	-	头发	,	广阔	-	面对	人	.

YEO；一个红头发、宽脸的人。

['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz]['mɪsɪz] .

Sitting	near	the	table	is	MRS	.
坐着	靠近	这	桌子	是	太太	.

坐在桌子附近的是夫人。

[raus] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ['æʃ(ə)n] - [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [her] ; [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ,

ROUS	,	an	old	lady	,	ashen	-	white	,	with	silver	hair	;	by	the	door	,	standing	,	as	if	about	to	go	,
鲁斯	,	一个	老的	女士	,	铁青	-	白色的	,	和	银	头发	;	经过	这	门	,	常设	,	作为	如果	关于	到	去	,

鲁斯，一位面色灰白、银发的老妇人；站在门口，好像要离开似的。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [pɪntʃt] - [ʌp] ['wʊmən] .

is	MRS	.	BULGIN	,	a	little	pale	,	pinched	-	up	woman	.
是	太太	.	布尔金	,	一个	小的	苍白	,	捏	-	向上	女士	.

她是布尔金太太，一个身材矮小、面色苍白、面容憔悴的女人。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ævɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ['restɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər][hændz] ,

In	a	chair	,	with	her	elbows	resting	on	the	table	,	avid	her	face	resting	in	her	hands	,
在	一个	椅子	,	和	她	肘部	休息	在	这	桌子	,	狂热	她	脸	休息	在	她	双手	,

她坐在椅子上，双肘撑在桌子上，双手托着脸。

[sɪts] [mædʒ] ['tɔməs] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk][ʌn'taɪdi] [her] .

sits	MADGE	THOMAS	,	a	good	-	looking	girl	,	of	twenty	-	two	,	with	high	cheekbones	,	deep	-	set	eyes	,	and	dark	untidy	hair	.
坐着	玛吉	托马斯	,	一个	好的	-	寻找	女孩	,	的	二十	-	二	,	和	高的	颧骨	,	深的	-	放	眼睛	,	和	黑暗的	凌乱	头发	.

坐在那里的是玛吉·托马斯，一位二十二岁的漂亮女孩，有着高高的颧骨、深邃的眼睛和一头蓬乱的黑发。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [spiːks] [nɔːr] [muːvz] .

She	is	listening	to	the	talk	,	but	she	neither	speaks	nor	moves	.
她	是	聆听	到	这	讲话	,	但	她	两者都不	说话	也不	移动	.

她听着谈话，但既不说话也不动。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[jəu] .
YEO **.**
叶奥 .

YEO。

[soʊ][hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːrst][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [aɪ] [siːn] [ðɪs] [wiːk]
So **he** **give** **me** **a** **sixpence** **,** **and** **that's** **the** **first** **bit** **o** **'** **money** **I** **seen** **this** **week**
所以 他 给 我 一个 六便士 , 和 那就是 这 第一的 少量 o - 钱 我 已见 这 星期
.
:
.

所以他给了我六便士，那是我这周见到的第一笔钱。

[ðer; ðər][ɑːnt] [mʌtʃ] - [iːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪər] .
There **an't** **much** **'** **eat** **to** **this** **fire** **.**
那里 蚂蚁 很多 - 吃 到 这 火 .

这堆火没什么可吃的。

[kʌm] [ænd; ənd][wɔːrm] [jɜːr'sɛlf] ['mɪsɪz] . [raus] , [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [juː; jʊ]
Come **and** **warm** **yerself** **Mrs** **.** **Rous** **,** **you're** **lookin** **'** **as** **white** **as** **the** **snow** **,** **you**
来 和 温暖的 你自己 太太 . 喧闹 , 你是 在看 - 作为 白色的 作为 这 雪 , 你
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

来暖和暖和吧，鲁斯太太，你看上去像雪一样白。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[raus] .
ROUS **.**
鲁斯 .

俄罗斯。

[['ʃivəriŋ] - ['plæsɪdli] .]
[**Shivering** **-** **placidly** **.** **]**
[瑟瑟发抖 - 平静地 .]

[平静地颤抖着。]

['æli] !
Ali **!**
阿里 !

阿里!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['wɪntər] .
but **the** **winter** **my** **old** **man** **was** **took** **was** **the** **proper** **winter** **.**
但 这 冬天 我的 老的 男人 曾是 采取 曾是 这 恰当的 冬天 .

但我父亲去世的那个冬天，才是真正的冬天。

['sev(ə)nti] - [naɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wen] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz]['hɑːrdli][bɔːrn] - - [nɑːt] [mædʒ]
Seventy **-** **nine** **that** **was** **,** **when** **none** **of** **you** **was** **hardly** **born** **-** **-** **not** **Madge**
七十 - 九 那 曾是 , 什么时候没有任何 的 你 曾是 几乎 出生 - - 不是 玛吉
['tɔməs] , [nɔːr] [suː] ['bʊldʒɪn] .
Thomas **,** **nor** **Sue** **Bulgin** **.**
托马斯 , 也不 起诉 布尔金 .

那是七十九年，那时你们都还没出生呢——玛吉·托马斯和苏·布尔金都还没出生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .] ['æni] ['rɑːbərts] , - [aʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
[**Looking** **at** **them** **in** **turn** **.** **]** **Annie** **Roberts** **,** **'** **ow** **old** **were** **you** **,** **dear** **?**
[寻找 在 他们 在 转动 .] 安妮 罗伯茨 , - 现在 老的 是 你 , 亲爱的 ?

（依次看着她们。）安妮·罗伯茨，亲爱的，你当时几岁了？

['mɪsɪz] ['rɑːbərts] .
MRS ROBERTS .
太太 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

['sev(ə)n] , ['mɪsɪz] . [raus] .
Seven , Mrs . Rous .
七 , 太太 . 喧闹 .

七，鲁斯夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

['sev(ə)n] - - [wel] , [ðer; ðər] !
Seven - - well , there !
七 - - 出色地 , 那里 !

七——好了，就是这样！

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
A tiny little thing !
一个 微小的 小的 事物 !

一个很小的东西！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[jəu] .
YEO .
叶奥 .

YEO。

[[ə'gresɪvli] .]
[Aggressively .]
[咄咄逼人 .]

[咄咄逼人地。]

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ten][maɪ'self] , [aɪ] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I was ten myself , I remembers it .
出色地 , 我 曾是 十 我 , 我 记得 它 .

嗯，我当时也是十岁，我记得很清楚。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[raus] .
Rous .
喧闹 .

鲁斯。

[['plæsɪdli] .]
[Placidly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hædnt] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [θri:] ['jɪrz] .
The Company hadn't been started three years .
这 公司 之前没有 到过 开始 三 年 .

公司成立还不到三年。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['wə:kin] - [ɑ:n][ðə; ði]['æsɪd] , [ðæts] - [aʊ] [hi:; hi][gɑ:t] - [ɪz] - - [leg] .
Father was workin ' on the acid , that's ' ow he got ' is pisoned - leg .
父亲 曾是 工作 - 在 这 酸 , 那就是 - 现在 他 得到 - 是 - - 腿 .

父亲当时在研究迷幻药，所以才得了中毒的腿。

[aɪ] [kep] - ['seɪɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] , " ['fɑ:ðər] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] - [leg] . "
I kep ' sayin ' to ' im , " Father , you've got a pisoned leg . "
我 保持 - 说 - 到 - 我是 , " 父亲 , 你已经 得到 一个 - 腿 . "

我一直跟他说："父亲，您的腿中毒了。"

" [wel] , " - [i:] [sed] , " ['mʌðər] , ['paɪsən][ɔ:r][noʊ]['paɪsən] , [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['leɪɪn] -
" Well , " ' e said , " Mother , pison or no pison , I can't afford to go a - layin '
" 出色地 , " - e 说 , " 母亲 , 皮森 或者 不 皮森 , 我 不能 买得起 到 去 一个 - 躺着 -
[ʌp] .
up .
向上 .

"好吧，"他说，"母亲，不管有没有毒药，我都不能躺下休息。"

" [æn; ən] - [tu:] [deɪz] ['æftər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] - [ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑ:t] [ʌp] [ə'gen] .
" An ' two days after , he was on ' is back , and never got up again .
" 一个 - 二 天 后 , 他 曾是 在 - 是 后退 , 和 绝不 得到 向上 再次 .

两天后，他仰面躺倒，再也没能站起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:vɪdəns] !
It was Providence !
它 曾是 普罗维登斯 !

这是天意！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [nʌn] [oʊ] - [ði:z] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ækts] [ðen] .
There was n't none o ' these Compensation Acts then .
那里 曾是 不 没有任何 o - 这些 赔偿 使徒行传 然后 .

当时还没有这些赔偿法案。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[jəu] .
YEO .
叶奥 .

YEO。

[ji:; ji][hæd; həd] [nt] [noʊ] [straɪk] [ðæt] ['wɪntər] !
Ye had n't no strike that winter !
叶 有 不 不 罢工 那 冬天 !

那年冬天你们没有罢工！

[[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hju:mər] .]
[With grim humour .]
[和 严峻 幽默 .]

【带着黑色幽默】

[ðɪs] ['wɪntɚz] - ['ɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
This winter's ' ard enough for me .
这 冬天的 - 硬 足够的 为了 我 .

这个冬天对我来说已经够难熬的了。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][noʊ] - ['ɑːrdər] ['wɪntər] , [duː][juː; jʊ] ? ['wʊdnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl]

Mrs	.	Roberts	,	you	don't	want	no	'	arder	winter	,	do	you	?	Wouldn't	seem	natural
太太	.	罗伯茨	,	你	不	想	不	-	阿尔德	冬天	,	做	你	?	不会	似乎	自然的

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

to	'	ave	a	dinner	,
到	-	大道	一个	晚餐	,

罗伯茨太太，您肯定不希望冬天更冷吧？那样的话，吃顿晚饭似乎就不合时宜了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] ?

would	it	,	Mrs	.	Bulgin	?
会	它	,	太太	.	布尔金	?

是吗，布尔金夫人？

['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] .

MRS	.	BULGIN	.
太太	.	布尔金	.

布尔金夫人。

[wiːv] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [læst] [fɔːr] [deɪz] .

We've	had	bread	and	tea	last	four	days	.
我们已经	有	面包	和	茶	最后的	四	天	.

过去四天我们只吃了面包和喝了茶。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[jəu] .

YEO	.
叶奥	.

YEO。

[juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] ['lɔːndri] [dʒɑːb] ?

You	got	that	Friday's	laundry	job	?
你	得到	那	星期五的	洗衣店	工作	?

你接到周五的洗衣活了吗?

['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] .

MRS	.	BULGIN	.
太太	.	布尔金	.

布尔金夫人。

[[dɪspɪrɪ'tɪdli] .]

[	Dispiritedly	.	]
[	沮丧地	.	]

[沮丧地]

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [læst] ['fraɪdeɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌp] .

They	said	they'd	give	it	me	,	but	when	I	went	last	Friday	,	they	were	full	up	.
他们	说	他们会	给	它	我	,	但	什么时候	我	去	最后的	星期五	,	他们	是	满的	向上	.

他们说会给我，但我上周五去的时候，他们已经满了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

I	got	to	go	again	next	week	.
我	得到	到	去	再次	下一个	星期	.

我下周还得再去一次。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[jəu] .
YEO **.**
叶奥 .

YEO。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['æftər] [ðæt] .
There's **too** **many** **after** **that** **.**
有 也 许多 后 那 .

之后还有太多。

[aɪ] [send] [jəu] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɛntriz] [skeɪts] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [wʌt] - [iː] [kæn; kən] .
I **send** **Yeo** **out** **on** **the** **ice** **to** **put** **on** **the** **gentry's** **skates** **an** **'** **pick** **up** **what** **'** **e** **can** **.**
我 发送 叶奥 出去 在 这 冰 到 放 在 这 绅士们 冰鞋 一个 - 挑选 向上 什么 - e 能 .

我派叶奥到冰上去，穿上绅士们的冰鞋，去捡他能捡到的东西。

['stɑːps] - [ɪm] [frʌm; frəm] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [uːz] .
Stops **'** **im** **from** **broodin** **'** **about** **the** **'** **ouse** **.**
停止 - 我是 从 - - 关于 这 - 房子 .

让他不再为房子的事闷闷不乐。

['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] .
MRS **.** **BULGIN** **.**
太太 . 布尔金 .

布尔金夫人。

[[ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .]
[**In** **a** **desolate** **,** **matter** **-** **of** **-** **fact** **voice** **.** **]**
[在 一个 荒凉 , 事情 - 的 - 事实 嗓音 .]

（语气冷漠而平静。）

['liːvɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [men] - - [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Leavin **'** **out** **the** **men** **-** **-** **it's** **bad** **enough** **with** **the** **children** **.**
离开 - 出去 这 男人 - - 它是 坏的 足够的 和 这 孩子们 .

先不说男人——光是孩子就已经够糟糕的了。

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [bed] , [ðeɪ] [dəunt] [get] [soʊ] ['hʌŋgri] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ;
I **keep** **'** **em** **in** **bed** **,** **they** **don't** **get** **so** **hungry** **when** **they're** **not** **running** **about** **;**
我 保持 - 呃 在 床 , 他们 不 得到 所以 饥饿的 什么时候 它们是 不是 跑步 关于 ;

我把它们关在床上，它们不到处乱跑就不会那么饿；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðæt] ['restləs] [ɪn] [bed] [ðeɪ] ['wɜːri] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] .
but **they're** **that** **restless** **in** **bed** **they** **worry** **your** **life** **out** **.**
但 它们是 那 不安 在 床 他们 担心 你的 生活 出去 .

但他们在床上却躁动不安，让你担心得要命。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[jəu] .
YEO **.**
叶奥 .

YEO。

[jʊə(r)] ['lʌki] [ðeə(r)] [ɔ:l][soʊ] [smɔ:l] .
You're lucky they're all so small .
你是 幸运的 它们是 全部 所以 小的 .

幸好它们都很小。

[ˌaɪ 'ti:] - [es][ðə; ði]['gɔɪn] - [tu:; tə] [sku:l] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] - - .
It ' s the goin ' to school that makes ' em ' ungry .
它 - s 这 去 - 到 学校 那 制作 - 呃 - - .

是上学让他们感到饥饿。

[dəunt]['bʊldʒɪn] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɛniˌθɪn] - ?
Don't Bulgin give you anythin ' ?
不 布尔金 给 你 任何东西 - ?

布尔金什么都没给你吗?

['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] .
MRS . BULGIN .
太太 . 布尔金 .

布尔金夫人。

[['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['æftərθɔ:t] .]
[Shakes her head , then , as though by afterthought .]
[奶昔 她 头 , 然后 , 作为 尽管 经过 事后考虑 .]

（她摇了摇头，仿佛事后想起了什么。）

[wʊd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [aɪ] [spoʊz] .
Would if he could , I s'pose .
会 如果 他 可以 , 我 假设 .

我想，如果可以的话，他肯定会这么做。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[jəu] .
YEO .
叶奥 .

YEO。

[[sɑ:r'dɑ:nɪkli] .]
[Sardonically .]
[讽刺地 .]

（讽刺地）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

- ['ɑ:veɪ] [nt] - [i:][gɑ:t][noʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
' Ave n't ' e got no shares in the Company ?
- 大道 不 - e 得到 不 分享 在 这 公司 ?

他难道没有持有公司股份吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] , ['tʃɪrflnəs] .]
[Rising with tremulous , cheerfulness .]
[崛起 和 颤抖的 , 愉悦 .]

[带着颤抖而又愉悦的心情起身。]

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['æni] ['rɑːbərts] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .
Well , good - bye , Annie Roberts , I'm going along home .
出色地 , 好的 - 再见 , 安妮 罗伯茨 , 我是 去 沿着 家 .

好了，再见了，安妮·罗伯茨，我要回家了。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] . [steɪ] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['mɪsɪz] . [raus] ?
MRS . ROBERTS . Stay an ' have a cup of tea , Mrs . Rous ?
太太 . 罗伯茨 . 停留 一个 - 有 一个 杯子 的 茶 , 太太 . 喧闹 ?

罗伯茨太太：鲁斯太太，留下来喝杯茶吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] .] ['rɑːbərts] - [əl][wɑːnt] - [ɪz] [tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .
[With the faintest smile .] Roberts ' ll want ' is tea when he comes in .
[和 这 最微弱 微笑 .] 罗伯茨 - 二 想 - 是 茶 什么时候 他 来 在 .

（带着一丝淡淡的微笑。）罗伯茨进来的时候会想喝茶的。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][æn; ən] - [get][tuː; tə][bed] ; [its] ['wɔːrmər][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] .
I'll just go an ' get to bed ; it's warmer there than anywhere .
患病的 只是 去 一个 - 得到 到 床 ; 它是 更温暖 那里 比 任何地方 .

我还是去睡觉吧；那里比任何地方都暖和。

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] ['veri] ['ʃeɪkɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[She moves very shakily towards the door .]
[她 移动 非常 摇摇晃晃地 向 这 门 .]

她摇摇晃晃地走向门口。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[jəu] .
YEO .
叶奥 .

YEO。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɑːrm] .]
[Rising and giving her an arm .]
[崛起 和 给予 她 一个 手臂 .]

[起身，扶住她。]

[kʌm] [ɑːn] , ['mʌðər] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] ; [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Come on , Mother , take my arm ; we're all going ' the same way .
来 在 , 母亲 , 拿 我的 手臂 ; 是 全部 去 - 这 相同的 方式 .

来吧，妈妈，挽着我的胳膊；我们都要往同一个方向走。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] .] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['diəri] !
[Taking the arm .] Thank you , my dearies !
[采取 这 手臂 .] 感谢 你 , 我的 亲爱的们 !

[接过手臂。]谢谢你们，我的宝贝们!

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʊldʒɪn] .]
[THEY go out , followed by MRS . BULGIN .]
[他们 去 出去 , 随后 经过 太太 . 布尔金 .]

[他们出去了，布尔金太太随后也出去了。]

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .]
[Moving for the first time .]
[移动 为了 这 第一的 时间 .]

【第一次搬家】

[ðer; ðər] , ['æni] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] !
There , Annie , you see that !
那里 , 安妮 , 你 看 那 !

安妮，你看到了吧!

[aɪ][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [raus] ,
I told George Rous ,
我 讲述 乔治 喧闹 ,

我告诉乔治·鲁斯，

" [dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [tɪl] [juːv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
" Don't think to have my company till you've made an end of all this trouble .
" 不 思考 到 有 我的 公司 直到 你已经 制成 一个 结尾 的 全部 这 麻烦 .

“在你解决所有这些麻烦之前，别想跟我来往。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
You ought to be ashamed , " I said , " with your own mother looking like a
你 应该 到 是 羞愧 , " 我 说 , " 和 你的 自己的 母亲 寻找 喜欢 一个
[goʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

“你应该感到羞耻，”我说，“你自己的母亲看起来像个鬼魂一样。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and not a stick to put on the fire .
和 不是 一个 戳 到 放 在 这 火 .

连根柴火都没有。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][paɪps] , [juːl] [let][ju: 'es] [stɑːrv] . "
So long as you're able to fill your pipes , you'll let us starve . "
所以 长的 作为 你是 有能力的 到 充满 你的 管道 , 你会 让 我们 饿死 . "

只要你们能保证自己的管道畅通，就会让我们挨饿。

" [aɪ] - [əl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] , [mædʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I ' ll take my oath , Madge , " he said ,
" 我 - 二 拿 我的 誓言 , 玛吉 , " 他 说 ,

“我会宣誓的，玛吉，”他说。

" [aɪ] - ['vi:][nɑ:t][hæd; həd] [smoʊk] [nɔ:r] [drɪŋk] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! "

"	I	'	ve	not	had	smoke	nor	drink	these	three	weeks	!	"
"	我	-	ve	不是	有	抽烟	也不	喝	这些	三	周	!	"

“这三个星期我既没抽烟也没喝酒！”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	then	,	why	do	you	go	on	with	it	?	"
"	出色地	,	然后	,	为什么	做	你	去	在	和	它	?	"

“那么，你为什么还要继续做下去呢？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [ɑ:n] ['rɑ:bərts] ! " . . .

"	I	can't	go	back	on	Roberts	!	"	.	.	.
"	我	不能	去	后退	在	罗伯茨	!	"	.	.	.

“我不能背叛罗伯茨！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

['rɑ:bərts] , ['ɔ:lweɪz] ['rɑ:bərts] !

Roberts	,	always	Roberts	!
罗伯茨	,	总是	罗伯茨	!

罗伯茨，永远是罗伯茨！

[ðeid] [ɔ:l][drɑ:p][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They'd	all	drop	it	but	for	him	.
他们会	全部	降低	它	但	为了	他	.

要不是他，他们都会放弃的。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [its] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

When	he	talks	it's	the	devil	that	comes	into	them	.
什么时候	他	会谈	它是	这	魔鬼	那	来	进入	他们	.

他一开口，魔鬼就附身在他们身上。

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .

[	A	silence	.
[	一个	沉默	.

一片寂静。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɑ:bərts] [meɪks] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [peɪn] .]

ROBERTS	makes	a	movement	of	pain	.	]
罗伯茨	制作	一个	移动	的	疼痛	.	]

罗伯茨做出痛苦的动作。

[ɑ:] ! [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['biːtn] !

Ah	!	You	don't	want	him	beaten	!
啊	!	你	不	想	他	被打败	!

啊！你不想让他挨打！

['hiːz] [jʊr; jər][mæn] .

He's	your	man	.
他是	你的	男人	.

他就是你要找的人。

[wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] !

With	everybody	like	their	own	shadows	!
和	大家	喜欢	他们的	自己的	阴影	!

每个人都像自己的影子一样！

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .]
[She makes a gesture towards MRS . ROBERTS .]
[她 制作 一个 手势 向 太太 . 罗伯茨 .]

[她向罗伯茨夫人做了个手势。]

[ɪf] [raus] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['rɑːbərts] .
If ROUS wants me he must give up Roberts .
如果 鲁斯 想要 我 他 必须 给 向上 罗伯茨 .

如果 ROUS 想要我，他就必须放弃罗伯茨。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] - - [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] .
If he gave him up - - they all would .
如果 他 给予 他 向上 - - 他们 全部 会 .

如果他出卖了他——他们都会出卖他。

[ðeə(r)] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːd] .
They're only waiting for a lead .
它们是 仅有的 等待 为了 一个 带领 .

他们只是在等待线索。

['fɑːðɚz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] - -
Father's against him - -
父亲的 反对 他 - -

父亲反对他——

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
they're all against him in their hearts .
它们是 全部 反对 他 在 他们的 心 .

他们内心深处都反对他。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biːt] ['rɑːbərts] !
You won't beat Roberts !
你 惯于 打 罗伯茨 !

你赢不了罗伯茨!

[[ðeɪ] [lʊk] ['saɪləntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[They look silently at each other .]
[他们 看 默默 在 每个 其他 .]

他们默默地对视着。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[wəʊnt] [aɪ] ?
Won't I ?
惯于 我 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] ['kaʊədz] - - [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [dəunt] [noʊ] [wer]
The cowards - - when their own mothers and their own children don't know where
这 懦夫 - - 什么时候 他们的 自己的 母亲们 和 他们的 自己的 孩子们 不 知道 在哪里
[tuː; tə] [tɜːrn] .
to turn .
到 转动 .

懦夫——当他们自己的母亲和孩子都不知道该向谁求助时。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] . [mædʒ] !
MRS . ROBERTS . Madge !
太太 . 罗伯茨 . 玛吉 !

罗伯茨夫人。玛吉!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] .
[Looking searchingly at MRS .
[寻找 仔细地 在 太太 .

[仔细地看着夫人。

['rɑːbərts] .]
ROBERTS .]
罗伯茨 .]

罗伯茨。

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I wonder he can look you in the face .
我 想知道 他 能 看 你 在 这 脸 .

我怀疑他是否敢直视你的眼睛。

[[ʃiː; ʃi] [skwɔts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .]
[She squats before the fire , with her hands out to the flame .]
[她 深蹲 前 这 火 , 和 她 双手 出去 到 这 火焰 .]

她蹲在火堆前，双手伸向火焰。

['hɑːrnɪs] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
Harness is here again .
马具 是 这里 再次 .

安全带又来了。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] - [deɪ] .
They'll have to make up their minds to - day .
他们会 有 到 制作 向上 他们的 思想 到 - 天 .

他们今天必须做出决定。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [sloʊ] [vɔɪs] ,
[In a soft , slow voice ,
[在 一个 柔软的 , 慢的 嗓音 ,

(用轻柔缓慢的声音,)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [west] - ['kʌntri] [bɜːr] .] ['rɑːbərts] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [men]
with a slight West - country burr .] Roberts will never give up the furnace - men
和 一个 轻微 西方 - 国家 刺果 .] 罗伯茨 将要 绝不 给 向上 这 炉 - 男人
[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] .
and engineers .
和 工程师 .

带着些许西部口音。罗伯茨永远不会放弃那些炼炉工人和工程师。

- [tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
' T wouldn't be right .
- T 不会 是 正确的 .

这样做是不对的。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
You can't deceive me .
你 不能 欺骗 我 .

你骗不了我。

[its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [praɪd] .
It's just his pride .
它是 只是 他的 自豪 .

这只是他的自尊心作祟。

[[ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːrn][æz; əz] ['iːnɪd] ['entərz] .
[A tapping at the door is heard , the women turn as ENID enters .
[一个 窃听 在 这 门 是 听到 , 这 女性 转动 作为 伊妮德 进入 .

[听到敲门声，女人们转过身，发现是伊妮德走了进来。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɜːr][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['skwɜːrəlz] [fɜːr] .
She wears a round fur cap , and a jacket of squirrel's fur .
她 穿着 一个 圆形的 毛皮 帽 , 和 一个 夹克 的 松鼠的 毛皮 .

她戴着一顶圆形的毛皮帽，穿着一件松鼠皮外套。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .]
She closes the door behind her .]
她 关闭 这 门 在后面 她 .]

她关上了身后的门。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['æni] ?
Can I come in , Annie ?
能 我 来 在 , 安妮 ?

我可以进来吗，安妮?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[flɪntʃɪŋ] .] [mɪs] ['iːnɪd] !
[Flinching .] Miss Enid !
[畏缩 .] 错过 伊妮德 !

（畏缩了一下。）伊妮德小姐!

[gɪv] ['mɪsɪz] . ['ʌndərˌwʊd] [ə; eɪ] [tʃer] , [mædʒ] !
Give Mrs . Underwood a chair , Madge !
给 太太 . 安德伍德 一个 椅子 , 玛吉 !

玛吉，给安德伍德太太一把椅子!

[[mædʒ] ['gɪvz] ['iːnɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .]
[MADGE gives ENID the chair she has been sitting on .]
[玛吉 给予 伊妮德 这 椅子 她 有 到过 坐着 在 .]

[玛吉把她一直坐的椅子递给了伊妮德。]

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] ['betər] ?
Are you any better ?
是 你 任何 更好的 ?

你感觉好些了吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'ɛm] .
Yes , M'm ; thank you , M'm .
是的 , 毫米 ; 感谢 你 , 毫米 .

是的，女士；谢谢您，女士。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] [mædʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .]
[Looking at the sullen MADGE as though requesting her departure .]
[寻找 在 这 忧郁 玛吉 作为 尽管 请求 她 离开 .]

[看着一脸阴郁的玛吉，仿佛在请她离开。]

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [bæk] [ðə; ði]['dʒeli] ?
Why did you send back the jelly ?
为什么 做过 你 发送 后退 这 果冻 ?

你为什么把果冻退回去了?

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I call that really wicked of you !
我 称呼 那 真的 邪恶 的 你 !

我觉得你这样做真是太恶毒了!

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [aɪ'd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Thank you , M'm , I'd no need for it .
感谢 你 , 毫米 , ID 不 需要 为了 它 .

谢谢您，女士，我不需要了。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːbɜ·tsɪz] ['duːɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	Roberts's	doing	,	wasn't	it	?
它	曾是	罗伯茨的	正在做	,	不是	它	?

是罗伯茨干的，对吧?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][let][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [goʊ][ɑːn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ?

How	can	he	let	all	this	suffering	go	on	amongst	you	?
如何	能	他	让	全部	这	痛苦	去	在	在	你	?

他怎能任由你们遭受这一切苦难呢?

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[['sʌd(ə)nli] .]

[	Suddenly	.	]
[	突然	.	]

[突然。]

[wʌt] ['sʌfərɪŋ] ?

What	suffering	?
什么	痛苦	?

什么苦难?

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[[sər'praɪzd] .]

[	Surprised	.	]
[	惊讶	.	]

[惊讶。]

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

I	beg	your	pardon	!
我	求	你的	赦免	!

请再说一遍!

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[huː] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ?

Who	said	there	was	suffering	?
WHO	说	那里	曾是	痛苦	?

谁说世上有苦难?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] . [mædʒ] !

MRS	.	ROBERTS	.	Madge	!
太太	.	罗伯茨	.	玛吉	!

罗伯茨夫人。玛吉!

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .]

[	Throwing	her	shawl	over	her	head	.	]
[	投掷	她	披肩	超过	她	头	.	]

她把披肩披在头上。

[pliːz] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [kiːp] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

Please	**to**	**let**	**us**	**keep**	**ourselves**	**to**	**ourselves**	**.**
请	到	让	我们	保持	我们自己	到	我们自己	.

请让我们各自安静地待着。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

We	**don't**	**want**	**you**	**coming**	**here**	**and**	**spying**	**on**	**us**	**.**
我们	不	想	你	未来	这里	和	间谍活动	在	我们	.

我们不希望你来这里窥探我们。

['iːnɪd] .

ENID .

伊妮德 .

ENID。

[[kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .]

[Confronting	**her**	**,**	**but**	**without**	**rising**	**.]**
[面对	她	,	但	没有	上升	.]

[与她对峙，但没有起身。]

[aɪ] [dɪd] [nt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	**did**	**n't**	**speak**	**to**	**you**	**.**
我	做过	不	说话	到	你	.

我没跟你说话。

[mædʒ] .

MADGE .

玛吉 .

玛吉。

[[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [vɔɪs] .] [kiːp] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

[In	**a**	**low**	**,**	**fierce**	**voice**	**.]**	**Keep**	**your**	**kind**	**feelings**	**to**	**yourself**	**.**
[在	一个	低的	,	凶猛的	嗓音	.]	保持	你的	种类	情怀	到	你自己	.

（低沉而凶狠的声音）把你的好意藏在心里。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

You	**think**	**you**	**can**	**come**	**amongst**	**us**	**,**	**but**	**you're**	**mistaken**	**.**
你	思考	你	能	来	在	我们	,	但	你是	错误	.

你以为你能混入我们中间，但你错了。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ðæt] .

Go	**back**	**and**	**tell**	**the**	**Manager**	**that**	**.**
去	后退	和	告诉	这	经理	那	.

回去把这话告诉经理。

['iːnɪd] .

ENID .

伊妮德 .

ENID。

[['stoʊnɪli] .]

[Stonily .]

[冷漠地 .]

[冷漠地。]

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [haʊs] .

This	**is**	**not**	**your**	**house**	**.**
这	是	不是	你的	房子	.

这不是你的房子。

[mædʒ] .

MADGE .

玛吉 .

玛吉。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Turning to the door .]
[转弯 到 这 门 .]

[转身走向门口。]

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [haʊs] ; [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['ʌndərˌwʊd] .
No , it is not my house ; keep clear of my house , Mrs . Underwood .
不 , 它 是 不是 我的 房子 ; 保持 清除 的 我的 房子 , 太太 . 安德伍德 .

不，这不是我的房子；安德伍德太太，请远离我的房子。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .
[She goes out .
[她 去 出去 .

她出去了。

['iːnɪd] [tæps][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]
ENID taps her fingers on the table .]
伊妮德 水龙头 她 手指 在 这 桌子 .]

伊妮德用手指敲着桌子。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [mædʒ] ['tɔməs] , [ˌɛm'ɛm] ; [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set][tuː; tə] - [deɪ] .
Please to forgive Madge Thomas , M'm ; she's a bit upset to - day .
请 到 原谅 玛吉 托马斯 , 毫米 ; 她是 一个 少量 沮丧的 到 - 天 .

请您原谅玛吉·托马斯女士，她今天有点不高兴。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
[Looking at her .]
[寻找 在 她 .]

（看着她。）

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ]['stuːpɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Oh , I think they're so stupid , all of them .
哦 , 我 思考 它们是 所以 愚蠢的 , 全部 的 他们 .

哦，我觉得他们都很蠢，他们所有人都很蠢。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]] .
[With a faint smile] .
[和 一个 头晕的 微笑] .

[带着一丝淡淡的微笑]

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .
Yes , M'm .
是的 , 毫米 .

是的，女士。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ɪz] ['rɑ:bərts] [aʊt] ?
Is Roberts out ?
是 罗伯茨 出去 ?

罗伯茨出局了吗?

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .
Yes , M'm .
是的 , 毫米 .

是的，女士。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] .
It is his doing , that they don't come to an agreement .
它 是 他的 正在做 , 那 他们 不 来 到 一个 协议 .

都是他的错，他们才无法达成协议。

[naʊ] [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'ti:] , ['æni] ?
Now is n't it , Annie ?
现在 是 不 它 , 安妮 ?

现在是不是了，安妮?

['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['i:nɪd] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd]
[Softly , with her eyes on ENID , and moving the fingers of one hand
[轻轻 , 和 她 眼睛 在 伊妮德 , 和 移动 这 手指 的 一 手
[kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .]
continually on her breast .]
持续 在 她 胸部 .]

[她目光柔和地注视着伊妮德，一只手的指尖不停地抚摸着自己的胸口。]

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ˌɛm'ɛm] - - - -
They do say that your father , M'm - - - -
他们 做 说 那 你的 父亲 , 毫米 - - - -

他们说你父亲，M'm----

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [oʊld][men] [ɑ:r; ər] .
My father's getting an old man , and you know what old men are .
我的 父亲的 获得 一个 老的 男人 , 和 你 知道 什么 老的 男人 是 .

我父亲年纪大了，你知道老人是什么样子的。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ˌɛm'ɛm] .
I am sorry , M'm .
我 是 对不起 , 毫米 .

对不起，女士。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[mɔːr] ['sɔːftli] .]
[More softly .]
[更多的 轻轻 .]

[语气轻柔些。]

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] , ['æni] .
I don't expect you to feel sorry , Annie .
我 不 预计 你 到 感觉 对不起 , 安妮 .

安妮，我不指望你会感到愧疚。

[aɪ] [noʊ] [its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɑːbɝtsɪz] .
I know it's his fault as well as Roberts's .
我 知道 它是 他的 过错 作为 出色地 作为 罗伯茨的 .

我知道这既是他的错，也是罗伯茨的错。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [gets] [oʊld] , [ˌɛm'ɛm] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [get] [oʊld] ,
I'm sorry for any one that gets old , M'm ; it ' s dreadful to get old ,
我是 对不起 为了 任何 一 那 获得 老的 , 毫米 ; 它 - s 可怕 到 得到 老的 ,

夫人，我为所有变老的人感到难过；变老真是一件可怕的事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['æntəni] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and Mr . Anthony was such a fine old man , I always used to think .
和 先生 . 安东尼 曾是 这样的 一个 美好的 老的 男人 , 我 总是 用过的 到 思考 .

我一直觉得安东尼先生是一位非常好的老人。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[ɪm'pʌlsɪvli] .]
[Impulsively .]
[冲动地 .]

[冲动地。]

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
He always liked you , don't you remember ?
他 总是 喜欢 你 , 不 你 记住 ?

他一直都很喜欢你，你不记得了吗?

[lʊk] [hɪr] , ['æni] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
Look here , Annie , what can I do ?
看 这里 , 安妮 , 什么 能 我 做 ?

安妮，我能做些什么?

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I do so want to know .
我 做 所以 想 到 知道 .

我真的非常想知道。

[juː; jʊ][dəunt][get] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
You don't get what you ought to have .
你 不 得到 什么 你 应该 到 有 .

你没有得到你应得的东西。

[['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər] [koʊl] .]
[Going to the fire , she takes the kettle off , and looks for coals .]
[去 到 这 火 , 她 需要 这 壶 离开 , 和 看起来 为了 煤炭 .]

她走到火堆旁，取下水壶，寻找煤炭。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] ['nɔːti] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
And you're so naughty sending back the soup and things .
和 你是 所以 淘气 发送 后退 这 汤 和 事物 .

你真淘气，居然把汤和其他东西退回去。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .]
[With a faint smile .]
[和 一个 头晕的 微笑 .]

（脸上带着一丝淡淡的微笑。）

[jes] , [ˌɛm'ɛm] ?
Yes , M'm ?
是的 , 毫米 ?

是的，女士?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[rɪ'zentfəli] .]
[Resentfully .]
[怨恨地 .]

[愤恨地]

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] ['iːv(ə)n][gɑːt] [koʊl] ?
Why , you have n't even got coals ?
为什么 , 你 有 不 甚至 得到 煤炭 ?

怎么，你连煤都没有?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ə'gen] ;
If you please , M'm , to put the kettle on again ;
如果 你 请 , 毫米 , 到 放 这 壶 在 再次 ;

夫人，请您再把水壶烧一下;

['rɑːbərts] [wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .
Roberts won't have long for his tea when he comes in .
罗伯茨 惯于 有 长的 为了 他的 茶 什么时候 他 来 在 .

罗伯茨进来后没多少时间喝茶了。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [fɔːr] .

He's	got	to	meet	the	men	at	four	.
他是	得到	到	见面	这	男人	在	四	.

他四点钟要和那些人碰面。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] .]

[	Putting	the	kettle	on	.	]
[	推杆	这	壶	在	.	]

[开始烧水。]

[ðæt] [miːnz] ['hiːl] [læʃ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ə'gen] .

That	means	he'll	lash	them	into	a	fury	again	.
那	方法	地狱	睫毛	他们	进入	一个	愤怒	再次	.

这意味着他会再次激起他们的愤怒。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] , ['æni] ?

Can't	you	stop	his	going	,	Annie	?
不能	你	停止	他的	去	,	安妮	?

安妮，你难道不能阻止他走吗?

[['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [smaɪlz] [aɪ'rɑːnɪkli] .]

[	MRS	.	ROBERTS	smiles	ironically	.	]
[	太太	.	罗伯茨	微笑	讽刺的是	.	]

罗伯茨夫人露出讽刺的笑容。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] ?

Have	you	tried	?
有	你	尝试	?

你试过吗?

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .]

[	A	silence	.	]
[	一个	沉默	.	]

一片寂静。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

Does	he	know	how	ill	you	are	?
做	他	知道	如何	患病的	你	是	?

他知道你病得很重吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[its] ['oʊnli] [maɪ] [wiːk] - [ɜːrd] , [ˌɛm'ɛm] .

It's	only	my	weak	'	eard	,	M'm	.
它是	仅有的	我的	虚弱的	-	耳朵	,	毫米	.

只是我耳朵不好，女士。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

You	used	to	be	so	well	when	you	were	with	us	.
你	用过的	到	是	所以	出色地	什么时候	你	是	和	我们	.

你以前和我们在一起的时候身体很好。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['stɪfnɪŋ] .]
[Stiffening .]
[刚度 .]

[僵硬。]

['rɑːbərts] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Roberts is always good to me .
罗伯茨 是 总是 好的 到 我 .

罗伯茨一直对我很好。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !
But you ought to have everything you want , and you have nothing !
但 你 应该 到 有 一切 你 想 , 和 你 有 没有什么 !

但你应该拥有你想要的一切，而你却一无所有！

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[ə'piːlɪŋli] .]
[Appealingly .]
[吸引人的 .]

[颇具吸引力。]

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪɪn] - ['wʊmən] ?
They tell me I don't look like a dyin ' woman ?
他们 告诉 我 我 不 看 喜欢 一个 垂死 - 女士 ?

他们说我看起来不像个垂死的女人?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ;
Of course you don't ;
的 课程 你 不 ;

当然你不会；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['prɑːpər] - - - [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['dɑːktər] [ɪf] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
if you could only have proper - - - Will you see my doctor if I send him to
如果 你 可以 仅有的 有 恰当的 - - - 将要 你 看 我的 医生 如果 我 发送 他 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

如果你能拥有合适的……如果我把我的医生介绍给你，你会去看他吗?

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
I'm sure he'd do you good .
我是 当然 他会 做 你 好的 .

我相信他会对你有好处的。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	**ROBERTS**	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第4/8页

[[wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['kwestʃənɪŋ] .]
[With faint questioning .]
[和 头晕的 提问 .]

[带着微弱的疑问。]

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .
Yes , M'm .
是的 , 毫米 .

是的，女士。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[mædʒ] ['tɔməs] [ɔːt] [nt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ik'saits] [juː; jʊ] .
Madge Thomas ought n't to come here ; she only excites you .
玛吉 托马斯 应该 不 到 来 这里 ; 她 仅有的 兴奋 你 .

玛吉·托马斯不应该来这里；她只会让你兴奋。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] !
As if I did n't know what suffering there is amongst the men !
作为 如果 我 做过 不 知道 什么 痛苦 那里 是 在 这 男人 !

仿佛我不知道男人们遭受了多少苦难似的!

[aɪ] [duː] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
I do feel for them dreadfully , but you know they have gone too far .
我 做 感觉 为了 他们 极其糟糕 , 但 你 知道 他们 有 已消失 也 远的 .

我非常同情他们，但你也知道他们做得太过分了。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .]
[Continually moving her fingers .]
[持续 移动 她 手指 .]

（手指不停地动着。）

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] ['betər] ['weɪdʒɪz] , [ˌɛm'ɛm] .
They say there's no other way to get better wages , M'm .
他们 说 有 不 其他 方式 到 得到 更好的 工资 , 毫米 .

他们说没有其他办法获得更高的工资，女士。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['ɜːrnɪstli] .]
[Earnestly .]
[切实 .]

[切实。]

[bʌt; bət] , ['æni] , [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['juːniən][wəʊnt] [help] [ðem; ðəm] .

But	,	Annie	,	that's	why	the	Union	won't	help	them	.
但	,	安妮	,	那就是	为什么	这	联盟	惯于	帮助	他们	.

但是，安妮，这就是为什么工会不会帮助他们的原因。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

My	husband's	very	sympathetic	with	the	men	,	but	he	says	they	are	not
我的	丈夫的	非常	交感神经	和	这	男人	,	但	他	说道	他们	是	不是

[ˌʌndər'peɪd] .

underpaid	.
薪酬过低	.

我丈夫非常同情这些男工，但他表示他们的工资并不低。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[noʊ] , [ˌɛm'ɛm] ?

No	,	M'm	?
不	,	毫米	?

不，先生?

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɑːnt] .

They	never	think	how	the	Company	could	go	on	if	we	paid	the	wages	they	want	.
他们	绝不	思考	如何	这	公司	可以	去	在	如果	我们	有薪酬的	这	工资	他们	想	.

他们从来没想过，如果我们支付他们想要的工资，公司该如何继续运营下去。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .] [bʌt; bət][ðə; ði]['dividendz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][bɪg] , [ˌɛm'ɛm] .

[	With	an	effort	.	]	But	the	dividends	having	been	so	big	,	M'm	.
[	和	一个	努力	.	]	但	这	股息	拥有	到过	所以	大的	,	毫米	.

[经过一番努力。] 但回报如此丰厚，女士。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[[teɪks] [ə'bæk] .]

[	Takes	aback	.	]
[	需要	背	.	]

（一时愣住了。）

[juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [men] ,

You	all	seem	to	think	the	shareholders	are	rich	men	,
你	全部	似乎	到	思考	这	股东	是	富有的	男人	,

你们似乎都认为股东们都是有钱人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] - - [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [men] .

but	they're	not	-	-	most	of	them	are	really	no	better	off	than	working	men	.
但	它们是	不是	-	-	最多	的	他们	是	真的	不	更好的	离开	比	在职的	男人	.

但事实并非如此——他们中的大多数人实际上并不比普通劳动者境况好多少。

[['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [smaɪlz] .]
[MRS . ROBERTS smiles .]
[太太 . 罗伯茨 微笑 .]

罗伯茨夫人微笑着说。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
They have to keep up appearances .
他们 有 到 保持 向上 外貌 .

他们必须维持体面。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] ?
Yes , M'm ?
是的 , 毫米 ?

是的，女士?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]
You don't have to pay rates and taxes , and a hundred other things that
你 不 有 到 支付 利率 和 税收 , 和 一个 百 其他 事物 那
[ðeɪ] [duː] .
they do .
他们 做 .

你不用支付各种费用和税款，以及他们要支付的其他一百多种费用。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nt] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [ðeid] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɔːf] !
If the men did n't spend such a lot in drink and betting they'd be quite well off !
如果 这 男人 做过 不 花费 这样的 一个 很多 在 喝 和 投注 他们会 是 相当 出色地 离开 !

如果这些人不把那么多钱花在喝酒和赌博上，他们现在的生活会相当不错!

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[ðeɪ] [seɪ] , ['wəːkin] - [soʊ][hɑːrd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleʒər] .
They say , workin ' so hard , they must have some pleasure .
他们 说 , 工作 - 所以 难的 , 他们 必须 有 一些 乐趣 .

他们说，辛勤工作，总得找点乐子。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt] [loʊ] ['pleʒər] [laɪk] [ðæt] .
But surely not low pleasure like that .
但 一定 不是 低的 乐趣 喜欢 那 .

但肯定不是那种低级的快乐。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] .]
[A little resentfully .]
[一个 小的 怨恨地 .]

[略带怨恨。]

['rɑːbərts] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][drɑːp] ; [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bet] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Roberts never touches a drop ; and he's never had a bet in his life .
罗伯茨 绝不 触摸 一个 降低 ; 和 他是 绝不 有 一个 赌注 在 他的 生活 .

罗伯茨滴酒不沾；他这辈子也从未打过赌。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][kɑːm] - - - -
but he's not a com - - - -
但 他是 不是 一个 com - - - -

但他不是个.....

[aɪ] [miːn] ['hiːz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] - - - - [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] .
I mean he's an engineer - - - - a superior man .
我 意思是 他是 一个 工程师 - - - - 一个 优越的 男人 .

我的意思是，他是一位工程师——一位杰出的人。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .
Yes , M'm .
是的 , 毫米 .

是的，女士。

['rɑːbərts] [sez] [ðeɪv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleʒərz] .
Roberts says they've no chance of other pleasures .
罗伯茨 说道 他们有 不 机会 的 其他 快乐 .

罗伯茨说他们没有机会享受其他乐趣。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['mjuːzɪŋ] .] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [its] [hɑːrd] .
[Musing .] Of course , I know it's hard .
[沉思 .] 的 课程 , 我 知道 它是 难的 .

[沉思] 当然，我知道这很难。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['mælɪs] .]
[With a spice of malice .]
[和 一个 香料 的 恶意 .]

[带着一丝恶意。]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

And	they	say	gentlefolk's	just	as	bad	.
和	他们	说	-	只是	作为	坏的	.

他们还说，绅士阶层也好不到哪里去。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .] [aɪ][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] , ['æni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,

[	With	a	smile	.	]	I	go	as	far	as	most	people	,	Annie	,	but	you	know	,
[	和	一个	微笑	.	]	我	去	作为	远的	作为	最多	人们	,	安妮	,	但	你	知道	,

[jɔːr'self] , [ðæts] ['nɑːnsens] .

yourself	,	that's	nonsense	.
你自己	,	那就是	废话	.

（笑着说）安妮，我和大多数人一样，但你知道，你自己也知道，那都是胡说八道。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] .] [ə; eɪ][lɑːt] - [oʊ][ðə; ði][men] ['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

[	With	painful	effort	.	]	A	lot	'	o	the	men	never	go	near	the	Public	;
[	和	痛苦	努力	.	]	一个	很多	-	o	这	男人	绝不	去	靠近	这	民众	;

[费了好大劲。] 很多男人从来不去公共场所;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dəunt] [seɪv] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɪlnəs] .

but	even	they	don't	save	but	very	little	,	and	that	goes	if	there's	illness	.
但	甚至	他们	不	节省	但	非常	小的	,	和	那	去	如果	有	疾病	.

但即使是他们也存不了多少钱，如果生病就更是如此。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [klʌbz] , [hæv; həv] [nt] [ðeɪ] ?

But	they've	got	their	clubs	,	have	n't	they	?
但	他们有	得到	他们的	俱乐部	,	有	不	他们	?

但他们有自己的俱乐部，不是吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[ðə; ði] [klʌbz] ['oʊnli] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] - [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌɛm'ɛm] ,

The	clubs	only	give	up	to	eighteen	shillin's	a	week	,	M'm	,
这	俱乐部	仅有的	给	向上	到	十八	-	一个	星期	,	毫米	,

俱乐部每周最多只给十八先令，嗯。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['fæməli] .

and	it's	not	much	amongst	a	family	.
和	它是	不是	很多	在	一个	家庭	.

对于一个家庭来说，这不算什么。

['rɑːbərts] [sez] ['wəːkin] - [foʊk][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

Roberts	says	workin	'	folk	have	always	lived	from	hand	to	mouth	.
罗伯茨	说道	工作	-	民间	有	总是	居住地	从	手	到	嘴	.

罗伯茨说，劳动人民一直过着捉襟见肘的生活。

['sɪkspəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

Sixpence	to	-	day	is	worth	more	than	a	shillin	'	to	-	morrow	,	that's	what	they	say	.
六便士	到	-	天	是	值得	更多的	比	一个	先令	-	到	-	明天	,	那就是	什么	他们	说	.

人们常说，今天的六便士比明天的一先令值钱。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

But	that's	the	spirit	of	gambling	.
但	那就是	这	精神	的	赌博	.

但这就是赌博的本质。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .] ['rɑːbərts] [sez] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [laɪf][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['gæmb(ə)l]

[	With	a	sort	of	excitement	.	]	Roberts	says	a	working	man's	life	is	all	a	gamble	,	,
[	和	一个	种类	的	激动	.	]	罗伯茨	说道	一个	在职的	男人的	生活	是	全部	一个	赌博	,	,

罗伯茨带着几分兴奋说道，工人的生活就是一场赌博。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] - [iː] - [es][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] - [iː][daɪz] .

from	the	time	'	e	'	s	born	to	the	time	'	e	dies	.
从	这	时间	-	e	-	s	出生	到	这	时间	-	e	死亡	.

从他出生到他死亡。

[['iːnɪd] [liːnz] ['fɔːrwərd] , ['ɪntrəstɪd] .

[	ENID	leans	forward	,	interested	.
[	伊妮德	倾斜	向前	,	感兴趣的	.

[ENID 向前倾身，很感兴趣。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['rɑːbərts] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['kʌlmineɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] .]

ROBERTS	goes	on	with	a	growing	excitement	that	culminates	in	the	personal	feeling	of	the	last	words	.	]
罗伯茨	去	在	和	一个	生长	激动	那	达到顶峰	在	这	个人的	感觉	的	这	最后的	字	.	]

罗伯茨的情绪越来越激动，最终在最后几句话中流露出真挚的个人情感。

[hiː; hi] [sez] , [ˌɛm'ɛm] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz]['beɪbi][ɪz][bɔːrn] ,

He	says	,	M'm	,	that	when	a	working	man's	baby	is	born	,
他	说道	,	毫米	,	那	什么时候	一个	在职的	男人的	婴儿	是	出生	,

他说，嗯，当一个劳动者的孩子出生时，

[its] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [frʌm; frəm] [breθ] [tuː; tə] [breθ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [drɔːz] [ə'nʌðər] ,

it's	a	toss	-	up	from	breath	to	breath	whether	it	ever	draws	another	,
它是	一个	折腾	-	向上	从	气息	到	气息	无论	它	曾经	平局	其他	,

能否再次吸引到下一个呼吸点，完全取决于每一次呼吸。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl] - [ɪz][laɪf] ; [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ,

and	so	on	all	'	is	life	;	an	'	when	he	comes	to	be	old	,
和	所以	在	全部	-	是	生活	;	一个	-	什么时候	他	来	到	是	老的	,

诸如此类，一切皆是“人生”；当他老去时，

[its] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] .

it's	the	workhouse	or	the	grave	.
它是	这	济贫	或者	这	严重	.

要么进济贫院，要么进坟墓。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['veri] [nɪr] ,

He	says	that	without	a	man	is	very	near	,
他	说道	那	没有	一个	男人	是	非常	靠近	,

他说，没有男人就非常接近了。

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd] [stɪnts] - [ɪmsɛlf] [ænd; ənd] - [ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪv] , [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi]

and	pinches	and	stints	'	imself	and	'	is	children	to	save	,	there	can't	be
和	捏	和	轮班	-	他自己	和	-	是	孩子们	到	节省	,	那里	不能	是

['niːðər] ['sɜːrplʌs] [nɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .

neither	surplus	nor	security	.
两者都不	剩余	也不	安全	.

他省吃俭用，连自己和孩子都省吃俭用，既没有盈余也没有安全感。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən]

That's	why	he	wouldn't	have	no	children
那就是	为什么	他	不会	有	不	孩子们

这就是他为什么没有孩子的原因。

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk]] , [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

[	she	sinks	back	]	,	not	though	I	wanted	them	.
[	她	水槽	后退	]	,	不是	尽管	我	通缉	他们	.

她向后倒去，尽管我并不想要它们。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] !

Yes	,	yes	,	I	know	!
是的	,	是的	,	我	知道	!

是的，是的，我知道！

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] , [ˌɛm'ɛm] .

No	you	don't	,	M'm	.
不	你	不	,	毫米	.

不，你不需要，女士。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

You've	got	your	children	,	and	you'll	never	need	to	trouble	for	them	.
你已经	得到	你的	孩子们	,	和	你会	绝不	需要	到	麻烦	为了	他们	.

你有了孩子，就再也不用为他们操心了。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['dʒentli] .] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['æni] .

[	Gently	.	]	You	oughtn't	to	be	talking	so	much	,	Annie	.
[	轻轻地	.	]	你	不应该	到	是	说	所以	很多	,	安妮	.

（轻声）安妮，你不应该说这么多话。

[[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .] [bʌt; bət] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

[	Then	,	in	spite	of	herself	.	]	But	Roberts	was	paid	a	lot	of	money	,
[	然后	,	在	尽管如此	的	她自己	.	]	但	罗伯茨	曾是	有薪酬的	一个	很多	的	钱	,

【然后，尽管她自己不情愿，】但罗伯茨获得了丰厚的报酬。

[wʌz; wəz] [nt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['prɑːses] ?

was	n't	he	,	for	discovering	that	process	?
曾是	不	他	,	为了	发现	那	过程	?

难道不是他发现了这个过程吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .] [ɔːl] ['rɑːbɔtsɪz] - [hæv; həv] [gɔːn] .

[	On	the	defensive	.	]	All	Roberts's	savin's	have	gone	.
[	在	这	防守	.	]	全部	罗伯茨的	-	有	已消失	.

【处于守势】罗伯茨的所有救命稻草都用光了。

[hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [straɪk] .

He	'	s	always	looked	forward	to	this	strike	.
他	-	s	总是	看起来	向前	到	这	罢工	.

他一直都很期待这次罢工。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .

He	says	he's	no	right	to	a	farthing	when	the	others	are	suffering	.
他	说道	他是	不	正确的	到	一个	法辛	什么时候	这	其他的	是	痛苦	.

他说，当其他人都在受苦时，他没有权利得到一分钱。

- [tiː][ɪz] [nt] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm] !

'	T	is	n't	so	with	all	o	'	them	!
-	T	是	不	所以	和	全部	o	-	他们	!

并非所有人都如此!

[sʌm; səm][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [oʊn]

Some	don't	seem	to	care	no	more	than	that	-	-	so	long	as	they	get	their	own
一些	不	似乎	到	关心	不	更多的	比	那	-	-	所以	长的	作为	他们	得到	他们的	自己的

.

:

.

有些人似乎只关心这些——只要他们能得到自己想要的就行。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	see	how	they	can	be	expected	to	when	they	'	re	suffering	like	this	.
我	不	看	如何	他们	能	是	预期的	到	什么时候	他们	-	关于	痛苦	喜欢	这	.

我不明白，在他们遭受如此痛苦的情况下，怎么能指望他们做到这一点。

[[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .] [bʌt; bət] ['rɑːbərts] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

[	In	a	changed	voice	.	]	But	Roberts	ought	to	think	of	you	!
[	在	一个	已更改	嗓音	.	]	但	罗伯茨	应该	到	思考	的	你	!

（语气变了）但是罗伯茨应该想想你!

[its] [ɔːl]['terəb(ə)l] - - - - !
It's all terrible - - - - !
它是 全部 糟糕的 - - - - !

一切都糟透了!

[ðə; ði] ['kɛtəlz] ['bɔɪlɪŋ] .
The kettle's boiling .
这 水壶 沸腾 .

水壶烧开了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] ?
Shall I make the tea ?
将 我 制作 这 茶 ?

我来泡茶吧?

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [tiː] [ðer; ðər] , [pɔːz] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .]
[She takes the teapot and , seeing tea there , pours water into it .]
[她 需要 这 茶壶 和 , 看到 茶 那里 , 倾倒 水 进入 它 .]

她拿起茶壶，看到里面有茶叶，便往里面倒水。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] ?
Won't you have a cup ?
惯于 你 有 一个 杯子 ?

你不要杯子吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'ɛm] .
No , thank you , M'm .
不 , 感谢 你 , 毫米 .

不，谢谢您，女士。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['futsteps] .]
[She is listening , as though for footsteps .]
[她 是 聆听 , 作为 尽管 为了 脚步声 .]

她侧耳倾听，仿佛在听脚步声。

[aɪd] - - ['suːnər] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [siː] ['rɑːbərts] , [ˌɛm'ɛm] , [hiː; hi] [gets] [soʊ][waɪld] .
I'd - - sooner you did n't see Roberts , M'm , he gets so wild .
ID - - 很快 你 做过 不 看 罗伯茨 , 毫米 , 他 获得 所以 荒野 .

我——你早该没见过罗伯茨了，嗯，他太疯狂了。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ['æni] ; [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑːm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
but I must , Annie ; I'll be quite calm , I promise .
但 我 必须 , 安妮 ; 患病的 是 相当 冷静的 , 我 承诺 .

但我必须这么做，安妮；我保证，我会很冷静的。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[its] [laɪf][æn; ən] - [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɛm'ɛm] .
It's life an ' death to him , M'm .
它是 生活 一个 - 死亡 到 他 , 毫米 .

对他来说，这是生死攸关的事，先生。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['veri] ['dʒentli] .]
[Very gently .]
[非常 轻轻地 .]

[非常轻柔。]

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi][wəʊnt] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] .
I'll get him to talk to me outside , we won't excite you .
患病的 得到 他 到 讲话 到 我 外部 , 我们 惯于 激发 你 .

我会让他到外面来跟我谈谈，我们不会让你兴奋的。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['feɪntli] .]
[Faintly .]
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[nəʊ] , [ˌɛm'ɛm] .
No , M'm .
不 , 毫米 .

不，嗯。

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .
[She gives a violent start .
[她 给予 一个 暴力 开始 .

她突然变得非常暴躁。

['rɑːbərts] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [ˌʌn'siːn] .]
ROBERTS has come in , unseen .]
罗伯茨 有 来 在 , 看不见 .]

罗伯茨悄悄地进来了。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] - - [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['mɑːkəri] .]
[Removing his hat - - with subtle mockery .]
[移除 他的 帽子 - - 和 微妙的 嘲讽 .]

（他摘下帽子——带着一丝嘲讽。）

[beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ; [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ] [siː] .
Beg pardon for coming in ; you're engaged with a lady , I see .
求 赦免 为了 未来 在 ; 你是 已订婚的 和 一个 女士 , 我 看 .

打扰一下，我看到您正和一位女士在一起。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] ?

Can	I	speak	to	you	,	Mr	.	Roberts	?
能	我	说话	到	你	,	先生	.	罗伯茨	?

罗伯茨先生，我可以和您谈谈吗?

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Whom	have	I	the	pleasure	of	addressing	,	Ma'am	?
谁	有	我	这	乐趣	的	解决	,	女士	?

女士，请问我荣幸地向您致意?

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !

But	surely	you	know	me	!
但	一定	你	知道	我	!

但你肯定认识我!

[aɪ] - [em]['mɪsɪz] . ['ʌndərˌwʊd] .

I	'	m	Mrs	.	Underwood	.
我	-	米	太太	.	安德伍德	.

我是安德伍德太太。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['mælɪs] .]

[	With	a	bow	of	malice	.	]
[	和	一个	弓	的	恶意	.	]

[带着恶意鞠躬。]

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] .

The	daughter	of	our	Chairman	.
这	女儿	的	我们的	主席	.

我们董事长的女儿。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['ɜːrnɪstli] .]

[	Earnestly	.	]
[	切实	.	]

[切实。]

[aɪv] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

I've	come	on	purpose	to	speak	to	you	;	will	you	come	outside	a	minute	?
我已经	来	在	目的	到	说话	到	你	;	将要	你	来	外部	一个	分钟	?

我特意来找你谈话，你能出来一下吗?

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .]

[	She	looks	at	MRS	.	ROBERTS	.	]
[	她	看起来	在	太太	.	罗伯茨	.	]

[她看向罗伯茨夫人。]

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .]
[Hanging up his hat .]
[绞刑 向上 他的 帽子 .]

（他挂起帽子。）

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .
I have nothing to say , Ma'am .
我 有 没有什么 到 说 , 女士 .

我没什么要说的，女士。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pliːz] .
But I must speak to you , please .
但 我 必须 说话 到 你 , 请 .

但我必须和你谈谈。

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[She moves towards the door .]
[她 移动 向 这 门 .]

她走向门口。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['venəm] .] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] !
[With sudden venom .] I have not the time to listen !
[和 突然 毒液 .] 我 有 不是 这 时间 到 听 !

【语气骤然恶狠狠】我没时间听！

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] . ['deɪvɪd] !
MRS . ROBERTS . David !
太太 . 罗伯茨 . 大卫 !

罗伯茨夫人。大卫！

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [pliːz] !
Mr . Roberts , please !
先生 . 罗伯茨 , 请 !

罗伯茨先生，拜托了！

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .]
[Taking off his overcoat .]
[采取 离开 他的 大衣 .]

[脱下外套。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi] - ['mɪstər] . ['ænθɔˌniːz] ['dɔːtər] .

I	am	sorry	to	disoblige	a	lady	-	Mr	.	Anthony's	daughter	.
我	是	对不起	到	不情愿	一个	女士	-	先生	.	安东尼的	女儿	.

很抱歉让一位女士——安东尼先生的女儿——失望了。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['weɪvərɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .]

[	Wavering	,	then	with	sudden	decision	.	]
[	摇摆不定	,	然后	和	突然	决定	.	]

[犹豫不决，然后突然做出决定。]

['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .

Mr	.	Roberts	,	I	know	you've	another	meeting	of	the	men	.
先生	.	罗伯茨	,	我	知道	你已经	其他	会议	的	这	男人	.

罗伯茨先生，我知道您还要召开一次男士会议。

[['rɑːbərts] ['baʊz, 'boʊz] .]

[	ROBERTS	bows	.	]
[	罗伯茨	弓	.	]

【罗伯茨鞠躬】

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	came	to	appeal	to	you	.
我	来了	到	上诉	到	你	.

我前来请求您的帮助。

[pliːz] , [pliːz] , [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪz] ; [gɪv] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Please	,	please	,	try	to	come	to	some	compromise	;	give	way	a	little	,
请	,	请	,	尝试	到	来	到	一些	妥协	;	给	方式	一个	小的	,

拜托，拜托，试着做出一些妥协；稍微让步一下吧。

[ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] !

if	it's	only	for	your	own	sakes	!
如果	它是	仅有的	为了	你的	自己的	清酒	!

即使只是为了你自己!

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .]

[	Speaking	to	himself	.	]
[	请讲	到	他自己	.	]

（自言自语）

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æntəni] [begz][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	daughter	of	Mr	.	Anthony	begs	me	to	give	way	a	little	,
这	女儿	的	先生	.	安东尼	乞求	我	到	给	方式	一个	小的	,

安东尼先生的女儿恳求我稍微让步一下。

[ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] !

if	it's	only	for	our	own	sakes	!
如果	它是	仅有的	为了	我们的	自己的	清酒	!

哪怕仅仅是为了我们自己!

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[fɔːr; fər] ['evriːˌbɑːdiːz] [seɪk] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] .

For	everybody's	sake	;	for	your	wife's	sake	.
为了	每个人的	清酒	;	为了	你的	妻子的	清酒	.

为了大家，为了你妻子。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] [seɪk] , [fɔːr; fər] ['evriːˌbɑːdiːz] [seɪk] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æntəni] .

For	my	wife's	sake	,	for	everybody's	sake	-	-	for	the	sake	of	Mr	.	Anthony	.
为了	我的	妻子的	清酒	,	为了	每个人的	清酒	-	-	为了	这	清酒	的	先生	.	安东尼	.

为了我妻子，为了大家，为了安东尼先生。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] ?

Why	are	you	so	bitter	against	my	father	?
为什么	是	你	所以	苦的	反对	我的	父亲	?

你为什么对我父亲如此怨恨?

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	has	never	done	anything	to	you	.
他	有	绝不	完毕	任何事物	到	你	.

他从来没有对你做过任何事。

['rɑːbərts] . [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ?

ROBERTS	.	Has	he	not	?
罗伯茨	.	有	他	不是	?

罗伯茨。难道不是吗?

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːrz] .

He	can't	help	his	views	,	any	more	than	you	can	help	yours	.
他	不能	帮助	他的	浏览	,	任何	更多的	比	你	能	帮助	你的	.

他无法改变自己的观点，就像你也无法改变自己的观点一样。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [vjuːz] !

I	really	did	n't	know	that	I	had	a	right	to	views	!
我	真的	做过	不	知道	那	我	有	一个	正确的	到	浏览	!

我之前真的不知道我有发表意见的权利!

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - - - -

He's	an	old	man	,	and	you	-	-	-	-
他是	一个	老的	男人	,	和	你	-	-	-	-

他年纪大了，而你——

[['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps] .]
[Seeing his eyes fixed on her , she stops .]
[看到 他的 眼睛 固定的 在 她 , 她 停止 .]

见他目光一直盯着自己，她停住了脚步。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Without raising his voice .]
[没有 提高 他的 嗓音 .]

（他没有提高音量。）

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['æntəni] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ]
If I saw Mr . Anthony going to die , and I could save him by lifting my
如果 我 锯 先生 . 安东尼 去 到 死 , 和 我 可以 节省 他 经过 举重 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

如果我看到安东尼先生即将死去，而我只要抬起手就能救他，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪft][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I would not lift the little finger of it .
我 会 不是 举起 这 小的 手指 的 它 .

我连一根手指头都不会动它。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - - -
You - - you - - - -
你 - - 你 - - - -

你——你——

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] [ə'gen] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] .]
[She stops again , biting her lips .]
[她 停止 再次 , 咬 她 嘴唇 .]

她再次停下脚步，咬着嘴唇。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] !
I would not , and that's flat !
我 会 不是 , 和 那就是 平坦的 !

我不会，而且这太糟糕了！

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
You don't mean what you say , and you know it !
你 不 意思是 什么 你 说 , 和 你 知道 它 !

你说的那些话并非真心话，你自己也知道!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I mean every word of it .
我 意思是 每一个 单词 的 它 .

我说的每一个字都是真心话。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] .] ['mɪstər] . ['æntəni] [stændz] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] !
[With a flash .] Mr . Anthony stands for tyranny !
[和 一个 闪光 .] 先生 . 安东尼 站立 为了 暴政 !

【闪光灯一闪】安东尼先生代表的是暴政!

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

这就是原因!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

['rɑːbərts] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [sɪŋks] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .]
ROBERTS makes a movement as if to rise , but sinks back in her chair .]
罗伯茨 制作 一个 移动 作为 如果 到 上升 , 但 水槽 后退 在 她 椅子 .]

罗伯茨似乎要起身，但又坐回了椅子上。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peʧuəs] ['muːvmənt] .]
[With an impetuous movement .]
[和 一个 浮躁 移动 .]

[动作十分急促。]

['æni] !
Annie !
安妮 !

安妮!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [tʌʧ] [maɪ][waɪf] !
Please not to touch my wife !
请 不是 到 触碰 我的 妻子 !

请不要碰我的妻子!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[riˈkɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] .]
[Recoiling with a sort of horror .]
[反冲 和 一个 种类 的 恐怖 .]

[带着某种恐惧感向后退缩。]

[aɪ] [bɪ'liːv] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
I believe - - you are mad .
我 相信 - - 你 是 疯狂的 .

我认为——你疯了。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [ðen] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .
The house of a madman then is not the fit place for a lady .
这 房子 的 一个 狂人 然后 是 不是 这 合身 地方 为了 一个 女士 .

因此，疯子的家不适合一位女士居住。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ] - [em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I ' m not afraid of you .
我 - 米 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspekt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æntəni] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .

I	would	not	expect	the	daughter	of	Mr	.	Anthony	to	be	afraid	.
我	会	不是	预计	这	女儿	的	先生	.	安东尼	到	是	害怕的	.

我并不认为安东尼先生的女儿会感到害怕。

['mɪstər] . ['æntəni] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	Anthony	is	not	a	coward	like	the	rest	of	them	.
先生	.	安东尼	是	不是	一个	懦夫	喜欢	这	休息	的	他们	.

安东尼先生不像其他人那样是个懦夫。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['sʌd(ə)nli] .]

[	Suddenly	.	]
[	突然	.	]

[突然。]

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] , [ðen] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

I	suppose	you	think	it	brave	,	then	,	to	go	on	with	the	struggle	.
我	认为	你	思考	它	勇敢的	,	然后	,	到	去	在	和	这	斗争	.

那么，我想你认为继续斗争是勇敢的吧。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[dʌz] ['mɪstər] . ['æntəni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

Does	Mr	.	Anthony	think	it	brave	to	fight	against	women	and	children	?
做	先生	.	安东尼	思考	它	勇敢的	到	斗争	反对	女性	和	孩子们	?

安东尼先生认为与妇女和儿童作对是勇敢的行为吗?

['mɪstər] . ['æntəni] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

Mr	.	Anthony	is	a	rich	man	,	I	believe	;
先生	.	安东尼	是	一个	富有的	男人	,	我	相信	;

我相信安东尼先生是个富人;

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nt] [ə; eɪ] ['peni] ?

does	he	think	it	brave	to	fight	against	those	who	have	n't	a	penny	?
做	他	思考	它	勇敢的	到	斗争	反对	那些	WHO	有	不	一个	一分钱	?

他觉得与一分钱都没有的人作对是勇敢的行为吗?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [tuː; tə] [set] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [æn; ən] - ['wɪmɪn]

Does	he	think	it	brave	to	set	children	crying	with	hunger	,	an	-	women
做	他	思考	它	勇敢的	到	放	孩子们	哭泣	和	饥饿	,	一个	-	女性

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ?

shivering	with	cold	?
瑟瑟发抖	和	寒冷的	?

他难道认为让孩子饿得哭泣、让妇女瑟瑟发抖是勇敢的行为吗?

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] .]

[	Putting	up	her	hand	,	as	though	warding	off	a	blow	.	]
[	推杆	向上	她	手	,	作为	尽管	守卫	离开	一个	吹	.	]

她举起手，仿佛要抵挡攻击。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

My	father	is	acting	on	his	principles	,	and	you	know	it	!
我的	父亲	是	表演	在	他的	原则	,	和	你	知道	它	!

我父亲是在坚持自己的原则，你知道的!

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

And	so	am	I	!
和	所以	是	我	!

我也是!

['iːnɪd] .

ENID .

伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] !

You	hate	us	;	and	you	can't	bear	to	be	beaten	!
你	恨	我们	;	和	你	不能	熊	到	是	被打败	!

你们恨我们；你们无法忍受被打败!

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

['niːðər]

Neither

两者都不

两者都不

[kæn; kən]['mɪstər] . ['æntəni] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] .

can	Mr	.	Anthony	,	for	all	that	he	may	say	.
能	先生	.	安东尼	,	为了	全部	那	他	可能	说	.

无论安东尼先生怎么说，他都做不到。

['iːnɪd] .

ENID .

伊妮德 .

ENID。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪf] .

At	any	rate	you	might	have	pity	on	your	wife	.
在	任何	速度	你	可能	有	遗憾	在	你的	妻子	.

无论如何，你或许应该同情一下你的妻子。

[['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

[	MRS	.	ROBERTS	who	has	her	hand	pressed	to	her	heart	,	takes	it	away	,
[	太太	.	罗伯茨	WHO	有	她	手	按下	到	她	心	,	需要	它	离开	,

罗伯茨夫人将手按在胸口，然后拿开了手。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .]

and	tries	to	calm	her	breathing	.	]
和	尝试	到	冷静的	她	呼吸	.	]

并试图平复她的呼吸。

['rɑːbərts] .

ROBERTS .

罗伯茨 .

罗伯茨。

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

Madam	**,**	**I**	**have**	**no**	**more**	**to**	**say**	**.**
女士	,	我	有	不	更多的	到	说	.

夫人，我没什么要说的了。

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [loʊf] .

[	**He**	**takes**	**up**	**the**	**loaf**	**.**
[	他	需要	向上	这	面包	.

他拿起面包。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [kʌmz] [ɪn] .

There	**is**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**UNDERWOOD**	**comes**	**in**	**.**
那里	是	一个	敲	在	这	门	,	和	安德伍德	来	在	.

有人敲门，安德伍德走了进来。

[hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['iːnɪd] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [siːmz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .]

He	**stands**	**looking**	**at**	**them**	**,**	**ENID**	**turns**	**to**	**him**	**,**	**then**	**seems**	**undecided**	**.**	**]**
他	站立	寻找	在	他们	,	伊妮德	转弯	到	他	,	然后	似乎	未决定	.	]

他站在那里看着他们，伊妮德转向他，然后似乎犹豫不决。

['ʌndərˌwʊd] . ['iːnɪd] !

UNDERWOOD	**.**	**Enid**	**!**
安德伍德	.	伊妮德	!

安德伍德。伊妮德!

['rɑːbərts] .

ROBERTS	**.**
罗伯茨	.

罗伯茨。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]

[	**Ironically**	**.**	**]**
[	讽刺的是	.	]

【具有讽刺意味的是】

[jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] , ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] .

Ye	**were**	**not**	**needing**	**to**	**come**	**for**	**your**	**wife**	**,**	**Mr**	**.**	**Underwood**	**.**
叶	是	不是	需要	到	来	为了	你的	妻子	,	先生	.	安德伍德	.

安德伍德先生，你本来不必来接你的妻子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['raʊdiːz] .

We	**are**	**not**	**rowdies**	**.**
我们	是	不是	流氓	.

我们不是流氓。

['ʌndərˌwʊd] .

UNDERWOOD	**.**
安德伍德	.

安德伍德。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['rɑːbərts] .

I	**know**	**that**	**,**	**Roberts**	**.**
我	知道	那	,	罗伯茨	.

我知道，罗伯茨。

[aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts][ɪz] ['betər] .

I	**hope**	**Mrs**	**.**	**Roberts**	**is**	**better**	**.**
我	希望	太太	.	罗伯茨	是	更好的	.

我希望罗伯茨太太好些了。

[['rɑːbərts] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

[	**ROBERTS**	**turns**	**away**	**without**	**answering**	**.**
[	罗伯茨	转弯	离开	没有	回答	.

罗伯茨没有回答，转身走开了。

[kʌm] , ['iːnɪd] !]
Come , Enid !]
来 , 伊妮德 !]

来吧，伊妮德!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] .
I make one more appeal to you , Mr . Roberts , for the sake of your wife .
我 制作 一 更多的 上诉 到 你 , 先生 . 罗伯茨 , 为了 这 清酒 的 你的 妻子 .

罗伯茨先生，为了你妻子的缘故，我再向你求一次。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['mælɪs] .] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [jiː; jɪ] ,
[With polite malice .] If I might advise ye ,
[和 有礼貌的 恶意 .] 如果 我 可能 建议 是的 ,

【带着礼貌的恶意】如果我能给你们提个建议的话，

[mæm, mɑːm, məm] - - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Ma'am - - make it for the sake of your husband and your father .
女士 - - 制作 它 为了 这 清酒 的 你的 丈夫 和 你的 父亲 .

夫人——为了您的丈夫和父亲，请您这样做吧。

[['iːnɪd] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] , [goʊz] [aʊt] .
[ENID , suppressing a retort , goes out .
[伊妮德 , 抑制 一个 反驳 , 去 出去 .

[ENID，压抑住反驳，走了出去。

['ʌndərˌwʊd] ['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] .
UNDERWOOD opens the door for her and follows .
安德伍德 打开 这 门 为了 她 和 跟随 .

安德伍德为她打开车门，然后跟了上去。

['rɑːbərts] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [gloʊ] .]
ROBERTS , going to the fire , holds out his hands to the dying glow .]
罗伯茨 , 去 到 这 火 , 持有 出去 他的 双手 到 这 垂死 辉光 .]

罗伯茨走到火堆旁，伸出手去够即将熄灭的火苗。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːrl] ?
How goes it , my girl ?
如何 去 它 , 我的 女孩 ?

亲爱的，你好吗?

['fiːlɪŋ] ['betər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Feeling better , are you ?
感觉 更好的 , 是 你 ?

感觉好些了吗?

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

['rɑːbərts] [smaɪlz] ['feɪntli] .
ROBERTS smiles faintly .
罗伯茨 微笑 淡淡的 .

罗伯茨微微一笑。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] .]
He brings his overcoat and wraps it round her .]
他 带来 他的 大衣 和 卷饼 它 圆形的 她 .]

他拿来大衣，披在她身上。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]
[Looking at his watch .]
[寻找 在 他的 手表 .]

（看了看手表。）

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] !
Ten minutes to four !
十 分钟 到 四 !

差十分钟四点！

[[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'spaɪərd] .]
[As though inspired .]
[作为 尽管 灵感 .]

仿佛受到了启发。

[aɪv] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [faɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][oʊld] ['rɑːbər] .
I've seen their faces , there's no fight in them , except for that one old robber .
我已经 已见 他们的 面孔 , 有 不 斗争 在 他们 , 除了 为了 那 一 老的 强盗 .

我见过他们的脸，他们脸上没有一丝反抗的神色，除了那个老强盗。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[wəʊnt] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] [iːt] , ['deɪvɪd] ?
Won't you stop and eat , David ?
惯于 你 停止 和 吃 , 大卫 ?

大卫，你难道不停下来吃点东西吗?

[juːv] - [æd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] !
You've ' ad nothing all day !
你已经 - 广告 没有什么 全部 天 !

你今天什么都没做！

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] [tɪl] [ðoʊz] [oʊld] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [aʊt] [oʊ] -
[Putting his hand to his throat .] Can't swallow till those old sharks are out o '
[推杆 他的 手 到 他的 喉 .] 不能 吞 直到 那些 老的 鲨鱼 是 出去 o -
[ðə; ði] [taʊn] :
the town :
这 镇 :

（他把手放在喉咙上。）除非那些老家伙们离开小镇，否则我咽不下去。

[[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .]
[He walks up and down .]
[他 散步 向上 和 向下 .]

他来回走动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] - - [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

I	shall	have	a	bother	with	the	men	-	-	there's	no	heart	in	them	,	the
我	将	有	一个	打扰	和	这	男人	-	-	有	不	心	在	他们	,	这

['kaʊədz] .

cowards	.
懦夫	.

我要好好教训一下这些男人——他们没有良心，都是些懦夫。

[blaɪnd][æz; əz][bæts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

Blind	as	bats	,	they	are	-	-	can't	see	a	day	before	their	noses	.
瞎的	作为	蝙蝠	,	他们	是	-	-	不能	看	一个	天	前	他们的	鼻子	.

他们真是瞎得像蝙蝠一样——鼻子前面的一天都看不见。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[its] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['deɪvɪd] .

It's	the	women	,	David	.
它是	这	女性	,	大卫	.

是女人，大卫。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !

So	they	say	!
所以	他们	说	!

他们说!

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['beliz] [spiːk] !

They	can	remember	the	women	when	their	own	bellies	speak	!
他们	能	记住	这	女性	什么时候	他们的	自己的	肚子	说话	!

当她们的肚子发出声音时，她们就能想起那些女性!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevər] [stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪŋk] ;

The	women	never	stop	them	from	the	drink	;
这	女性	绝不	停止	他们	从	这	喝	;

女人们从不阻止他们喝酒;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɑːp]

but	from	a	little	suffering	to	themselves	in	a	sacred	cause	,	the	women	stop
但	从	一个	小的	痛苦	到	他们自己	在	一个	神圣	原因	,	这	女性	停止

[ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .

them	fast	enough	.
他们	快速地	足够的	.

但是，为了神圣的事业，她们甘愿承受一些痛苦，所以很快就制止了她们。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['deɪvɪd] .
But think o ' the children , David .
但 思考 o - 这 孩子们 , 大卫 .

但想想孩子们吧，大卫。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ['briːdɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
If they will go breeding themselves for slaves ,
如果 他们 将要 去 选育 他们自己 为了 奴隶 ,

如果他们甘愿为了奴隶而繁衍后代，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðeɪ] [briːd] - - - -
without a thought o ' the future o ' them they breed - - - -
没有 一个 想法 o - 这 未来 o - 他们 他们 品种 - - - -

他们根本不考虑后代的未来，就这么繁衍下去——

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['gæspɪŋ] .]
[Gasping .]
[喘息 .]

（喘息声）

[ðæts] [ɪ'nʌf] , ['deɪvɪd] ; [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] - - [aɪ] [wəʊnt] - -
That's enough , David ; don't begin to talk of that - - I won't - -
那就是 足够的 , 大卫 ; 不 开始 到 讲话 的 那 - - 我 惯于 - -

够了，大卫；别再提那件事了——我不会——

[aɪ] [kɑːnt] - - - -
I can't - - - -
我 不能 - - - -

我不能——

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .]
[Staring at her .]
[凝视 在 她 .]

（盯着她看。）

[naʊ] , [naʊ] , [maɪ] [gɜːrl] !
Now , now , my girl !
现在 , 现在 , 我的 女孩 !

好了好了，我的女孩!

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['breθləsli] .]
[Breathlessly .]
[气喘吁吁 .]

（气喘吁吁）

[noʊ] , [noʊ] , ['deɪvɪd] - - [aɪ][wəʊnt] !
No , no , David - - I won't !
不 , 不 , 大卫 - - 我 惯于 !

不，不，大卫——我不会!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来!

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[['bɪtərli] .] [nɑːt][wʌn] ['peni] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
[Bitterly .] Not one penny will they put by for a day like this .
[苦涩地 .] 不是 一 一分钱 将要 他们 放 经过 为了 一个 天 喜欢 这 .

[愤愤不平地] 他们一分钱都不会为今天这样的一天存下来。

[nɑːt] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们!

[hænd][tuː; tə] [maʊθ] - - [gæd] ! - - [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !
Hand to mouth - - Gad ! - - I know them !
手 到 嘴 - - 加德 ! - - 我 知道 他们 !

勉强糊口——天哪！——我认识他们!

[ðeɪv] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .
They've broke my heart .
他们有 打破 我的 心 .

他们伤透了我的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hoʊldɪn] - [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pɪntʃ] - [æz; əz] [kʌm] .
There was no holdin ' them at the start , but now the pinch ' as come .
那里 曾是 不 持有 - 他们 在 这 开始 , 但 现在 这 捏 - 作为 来 .

一开始他们无法阻挡，但现在他们已经陷入困境了。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvɪd] ?
How can you expect it , David ?
如何 能 你 预计 它 , 大卫 ?

大卫，你怎么能指望呢?

[ðeə(r)] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

They're	not	made	of	iron	.
它们是	不是	制成	的	铁	.

它们不是铁做的。

['rɑːbərts] . [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

ROBERTS	.	Expect	it	?
罗伯茨	.	预计	它	?

罗伯茨。你预料到了吗?

['wʊdnt] [aɪ][ɪk'spekt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [mi'self] ?

Wouldn't	I	expect	what	I	would	do	meself	?
不会	我	预计	什么	我	会	做	我自己	?

难道我不应该期待自己会做出同样的事情吗?

['wʊdnt] [aɪ] [stɑːrv] [æn; ən] - [rɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn] ?

Wouldn't	I	starve	an	'	rot	rather	than	give	in	?
不会	我	饿死	一个	-	腐烂	相当	比	给	在	?

我宁愿饿死腐烂也不愿屈服?

[wʌt] [wʌn][mæn][kæn; kən][duː] , [ə'nʌðər] [kæn; kən] .

What	one	man	can	do	,	another	can	.
什么	一	男人	能	做	,	其他	能	.

一个人能做到的事，另一个人也能做到。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

And	the	women	?
和	这	女性	?

那么女性呢?

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['wɪmənz] [wɜːrk] .

This	is	not	women's	work	.
这	是	不是	女性的	工作	.

这不是女人该干的工作。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] .]

[	With	a	flash	of	malice	.	]
[	和	一个	闪光	的	恶意	.	]

【带着一丝恶意】

[noʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [daɪ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [ker] .

No	,	the	women	may	die	for	all	you	care	.
不	,	这	女性	可能	死	为了	全部	你	关心	.

不，就算那些女人死了你也不在乎。

[ðæts] [ðer; ðər][wɜːrk] .

That's	their	work	.
那就是	他们的	工作	.

那是他们的工作。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Averting his eyes .]
[避免 他的 眼睛 .]

（他别过脸去。）

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ?
Who talks of dying ?
WHO 会谈 的 垂死 ?

谁会谈论死亡?

[noʊ][wʌn] [wɪl] [daɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðiːz] - - - -
No one will die till we have beaten these - - - -
不 一 将要 死 直到 我们 有 被打败 这些 - - - -

在我们战胜他们之前，没有人会牺牲。

[[hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [ə'weɪ] .
[He meets her eyes again , and again turns his away .
[他 满足 她 眼睛 再次 , 和 再次 转弯 他的 离开 .

他再次与她对视，然后又一次移开了目光。

[ɪk'saɪtɪdli] .]
Excitedly .]
兴奋地 .]

兴奋地。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
This is what I've been waiting for all these months .
这 是 什么 我已经 到过 等待 为了 全部 这些 几个月 .

这就是我这几个月来一直期待的。

[tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld] ['rɔbəz] [daʊn] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] -
To get the old robbers down , and send them home again without a farthin's
到 得到 这 老的 强盗 向下 , 和 发送 他们 家 再次 没有 一个 -
[wɜːrθ] [oʊ] - [tʃeɪndʒ] .
worth o ' change .
值得 o - 改变 .

把这些老强盗打倒在地，让他们一分钱也拿不到，然后送他们回家。

[aɪ] - ['viː] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
I ' ve seen their faces , I tell you , in the valley of the shadow of defeat .
我 - ve 已见 他们的 面孔 , 我 告诉 你 , 在 这 谷 的 这 阴影 的 击败 .

我告诉你，我曾在失败的阴影笼罩的山谷里见过他们的脸。

[[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][peg][ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] .]
[He goes to the peg and takes down his hat .]
[他 去 到 这 钉子 和 需要 向下 他的 帽子 .]

他走到衣帽架前，取下帽子。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] - ['sɔːftli] .]
[Following with her eyes - softly .]
[下列的 和 她 眼睛 - 轻轻 .]

（她目光柔和地追随着。）

[teɪk] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] , ['deɪvɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪtər] [koʊld] .

Take	your	overcoat	,	David	;	it	must	be	bitter	cold	.
拿	你的	大衣	,	大卫	;	它	必须	是	苦的	寒冷的	.

戴维，穿上你的外套，外面一定很冷。

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɜːrtɪv] .]

[	Coming	up	to	her	-	his	eyes	are	furtive	.	]
[	未来	向上	到	她	-	他的	眼睛	是	鬼鬼祟祟	.	]

（他走近她，眼神闪烁不定。）

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [steɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][wɔːrm] .

There	,	there	,	stay	quiet	and	warm	.
那里	,	那里	,	停留	安静的	和	温暖的	.

好了好了，安静点，注意保暖。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [maɪ][gɜːrl] .

I	won't	be	long	,	my	girl	.
我	惯于	是	长的	,	我的	女孩	.

我很快就回来，宝贝。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][sɔːft] ['bɪtərnəs] .]

[	With	soft	bitterness	.	]
[	和	柔软的	苦味	.	]

[略带苦味。]

[juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	better	take	it	.
你会	更好的	拿	它	.

你最好把它拿走。

[[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði] [koʊt] .

[	She	lifts	the	coat	.
[	她	电梯	这	外套	.

她撩起外套。

[bʌt; bət] ['rɑːbərts] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

But	ROBERTS	puts	it	back	,	and	wraps	it	round	her	.
但	罗伯茨	放置	它	后退	,	和	卷饼	它	圆形的	她	.

但罗伯茨把它放回原处，并裹在自己身上。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] .

He	tries	to	meet	her	eyes	,	but	cannot	.
他	尝试	到	见面	她	眼睛	,	但	不能	.

他试图与她对视，但却做不到。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [steɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][koʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

MRS	.	ROBERTS	stays	huddled	in	the	coat	,	her	eyes	,	that	follow	him	about	,
太太	.	罗伯茨	停留	蜷缩着	在	这	外套	,	她	眼睛	,	那	跟随	他	关于	,

罗伯茨太太仍然蜷缩在外套里，她的眼睛紧紧地盯着他。

[ɑːr; ər] [hæf] [məˈlɪʃəs] , [hæf] [ˈjɜːrnɪŋ] .

are	half	malicious	,	half	yearning	.
是	一半	恶意	,	一半	渴望	.

一半是恶意，一半是渴望。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] .

He	looks	at	his	watch	again	,	and	turns	to	go	.
他	看起来	在	他的	手表	再次	,	和	转弯	到	去	.

他又看了看手表，然后转身离开。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [miːts] [dʒæn] [ˈtɔməs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɪn] [kloʊðz] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər]

In	the	doorway	he	meets	JAN	THOMAS	,	a	boy	of	ten	in	clothes	too	big	for
在	这	门口	他	满足	一月	托马斯	,	一个	男生	的	十	在	衣服	也	大的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在门口，他遇到了简·托马斯，一个十岁的男孩，穿着对他来说太大的衣服。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] .]

carrying	a	penny	whistle	.	]
携带	一个	一分钱	哨	.	]

带着一个便士哨子。

[ˈrɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[həˈləu] , [bɔɪ] !

Hallo	,	boy	!
你好	,	男生	!

你好，小伙子!

[[hiː; hi] [goʊz] .

[	He	goes	.
[	他	去	.

他走了。

[dʒæn] [ˈstɑːps] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərts] , [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

JAN	stops	within	a	yard	of	MRS	.	ROBERTS	,	and	stares	at	her	without	a
一月	停止	之内	一个	院子	的	太太	.	罗伯茨	,	和	凝视	在	她	没有	一个

[wɜːrd] .]

word	.	]
单词	.	]

简在离罗伯茨太太不到一码的地方停了下来，一言不发地盯着她看。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[wel] , [dʒæn] !

Well	,	Jan	!
出色地	,	一月	!

好啊，简!

[dʒæn] .

JAN	.
一月	.

一月

['fɑːðər] - [es] ['kʌmɪŋ] ; ['sɪstər] [mædʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Father ' s coming ; sister Madge is coming .
父亲 - s 未来 ; 姐姐 玛吉 是 未来 .

父亲要来了；妹妹玛吉也要来了。

[[hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [hiː; hi] [bloʊz] [θriː] [veɪg]
[He sits at the table , and fidgets with his whistle ; he blows three vague
[他 坐着 在 这 桌子 , 和 小动作 和 他的 哨 ; 他 打击 三 模糊的
[noʊts] ;
notes ;
笔记 ;

他坐在桌旁，摆弄着他的哨子；他吹了三个含糊不清的音符；

[ðen] ['imiteits] [ə; eɪ] ['kʊkuː] .]
then imitates a cuckoo .]
然后 模仿 一个 布谷鸟 .]

然后模仿杜鹃鸟的叫声。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
[There is a tap on the door .
[那里 是 一个 轻敲 在 这 门 .

有人敲门。

[oʊld] ['tɔməs] [kʌmz] [ɪn] .]
Old THOMAS comes in .]
老的 托马斯 来 在 .]

老托马斯进来了。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[ə; eɪ] ['veri] [kuːt] [teɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
A very coot tay to you , Ma'am .
一个 非常 笨人 泰 到 你 , 女士 .

祝您一切顺利，女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɛtɝ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It is petter that you are .
它 是 彼得 那 你 是 .

你真是个小可爱。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] .
Thank you , Mr . Thomas .
感谢 你 , 先生 . 托马斯 .

谢谢你，托马斯先生。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['nɜːrvəsli] .] ['rɑːbərts] [ɪn] ?
[Nervously .] Roberts in ?
[紧张地 .] 罗伯茨 在 ?

（紧张地）罗伯茨在吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] .
Just gone on to the meeting , Mr . Thomas .
只是 已消失 在 到 这 会议 , 先生 . 托马斯 .

托马斯先生，我刚才去开会了。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɔːkətɪv] .]
[With relief , becoming talkative .]
[和 宽慰 , 成为 健谈 .]

[如释重负，开始滔滔不绝。]

[ðɪs] [ɪz] ['fɛri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [lʊk] [juː; jʊ] !
This is fery unfortunate , look you !
这 是 费里 不幸 , 看 你 !

真是太不幸了，看看你!

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .
I came to tell him that we must make terms with London .
我 来了 到 告诉 他 那 我们 必须 制作 条款 和 伦敦 .

我来告诉他，我们必须与伦敦达成协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɛri] [greɪt] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
It is a fery great pity he is gone to the meeting .
它 是 一个 费里 伟大的 遗憾 他 是 已消失 到 这 会议 .

他去开会了，真是太可惜了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
He will be kicking against the pricks , I am thinking .
他 将要 是 踢 反对 这 刺痛 , 我 是 思维 .

我想他会奋起反抗的。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[[hæf] ['raɪzɪŋ] .]
[Half rising .]
[一半 上升 .]

[半升起。]

['hiːl] ['nevər] [gɪv] [ɪn] , ['mɪstər] . ['tɔməs] .
He'll never give in , Mr . Thomas .
地狱 绝不 给 在 , 先生 . 托马斯 .

托马斯先生，他绝不会屈服的。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fretɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [pæt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You must not be fretting , that is very pat for you .
你 必须 不是 是 烦躁 , 那 是 非常 拍 为了 你 .

你千万别担心，这很适合你。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['hɑːrtli] ['eni] [mænz][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Look	**you**	**,**	**there**	**iss**	**hartly**	**any**	**mans**	**for**	**supporting**	**him**	**now**	**,**	**but**	**the**
看	你	,	那里	问题	哈特利	任何	男人	为了	支持	他	现在	,	但	这

['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [raus] .

engineers	**and**	**George**	**Rous**	**.**
工程师	和	乔治	喧闹	.

你看，现在几乎没有人支持他了，除了工程师和乔治·鲁斯。

[['sɑːləmli] .]

[	**Solemnly**	**.**	**]**
[	庄严地	.	]

[郑重地。]

[ðɪs] [straɪk] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tʃæp(ə)l] , [lʊk] [juː; jʊ] !

This	**strike**	**is**	**no**	**longer**	**Going**	**with**	**Chapel**	**,**	**look**	**you**	**!**
这	罢工	是	不	更长	去	和	教堂	,	看	你	!

这次罢工不再是和教堂一起进行的了，瞧瞧你们！

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] ['kerfəli] , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	**have**	**listened**	**carefully**	**,**	**an**	**'**	**I**	**have**	**talked**	**with**	**her**	**.**
我	有	听着	小心	,	一个	-	我	有	谈话	和	她	.

我仔细听了，也和她谈过了。

[[dʒæn] [bloʊz] .]

[	**JAN**	**blows**	**.**	**]**
[	一月	打击	.	]

[JAN吹嘘。]

[ˌɛsˌɛs'tiː] !

Sst	**!**
sst	!

嘶！

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [seɪ] ,

I	**don't**	**care**	**what**	**th**	**'**	**others**	**say**	**,**
我	不	关心	什么	th	-	其他的	说	,

我不在乎别人怎么说，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] [miːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [trʌpəl] ,

I	**say**	**that**	**Chapel**	**means**	**us**	**to**	**be**	**stopping**	**the**	**trouple**	**,**
我	说	那	教堂	方法	我们	到	是	停止	这	旅队	,

我说，教堂意味着我们要阻止这场骚乱。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

that	**is**	**what**	**I**	**make**	**of**	**her**	**;**
那	是	什么	我	制作	的	她	;

这就是我对她的印象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɛri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	**it**	**is**	**my**	**opinion**	**that**	**this**	**is**	**the**	**fery**	**best**	**thing**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	它	是	我的	观点	那	这	是	这	费里	最好的	事物	为了	全部	的	我们	.

我认为这对我们所有人来说都是最好的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [tɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [lʊk] [juː; jʊ] .

If	**it**	**was**	**n't**	**my**	**opinion**	**,**	**I**	**ton't**	**say**	**but**	**it**	**is**	**my**	**opinion**	**,**	**look**	**you**	**.**
如果	它	曾是	不	我的	观点	,	我	TON'T	说	但	它	是	我的	观点	,	看	你	.

如果这不是我的意见，我就不会说，但这就是我的意见，你瞧。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	**.**	**ROBERTS**	**.**
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .]

[	Trying	to	suppress	her	excitement	.	]
[	尝试	到	压制	她	激动	.	]

（努力压抑住激动的心情。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] [kʌm] [tuː; tə]['rɑːbərts] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] .

I	don't	know	what'll	come	to	Roberts	,	if	you	give	in	.
我	不	知道	什么会	来	到	罗伯茨	, 如果	你	给	在	.	

如果你屈服，我不知道罗伯茨会面临什么后果。

['tɔməs] .

THOMAS	.
托马斯	.

托马斯。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] [dɪs'greɪs] !

It	iss	no	disgrace	whateffer	!
它	问题	不	耻辱	什么鬼	!

这根本算不上什么耻辱！

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [koʊlt] [duː][hiː; hi] [hæs] [toʊn] .

All	that	a	mortal	man	coult	do	he	hass	tone	.
全部	那	一个	凡人	男人	库尔特	做	他	哈斯	语气	.

凡人所能做的一切，他都有自己的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə'genst] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [hæs] [gɔːn] ; ['fɛri] ['nætʃ(ə)rəl] ['eni] [mæn] [meɪ] [duː] [ðæt] ;

It	iss	against	Human	Nature	he	hass	gone	;	fery	natural	any	man	may	do	that	;
它	问题	反对	人类	自然	他	哈斯	已消失	;	费里	自然的	任何	男人	可能	做	那	;

他这样做违背了人性；任何人都有可能这样做；

[bʌt; bət]['tʃæp(ə)l][hæz; həz]['spoʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

but	Chapel	has	spoken	and	he	must	not	go	against	her	.
但	教堂	有	说	和	他	必须	不是	去	反对	她	.

但查佩尔已经发话了，他不能违背她的意愿。

[[dʒæn] ['imiteits] [ðə; ði] ['kʊkuː] .]

[	JAN	imitates	the	cuckoo	.	]
[	一月	模仿	这	布谷鸟	.	]

[JAN模仿杜鹃鸟叫。]

[tɑːnt] [meɪk] [ðæt] ['skwiːkɪŋ] !

Ton't	make	that	squeaking	!
TON'T	制作	那	吱吱作响	!

别发出吱吱声！

[['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]

[	Going	to	the	door	.	]
[	去	到	这	门	.	]

[走向门口。]

[hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][maɪ] ['dɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Here	iss	my	daughter	come	to	sit	with	you	.
这里	问题	我的	女儿	来	到	坐	和	你	.

这是我女儿，她过来和你一起坐。

[ə; eɪ] ['fɛri] [guːt] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] - - [noʊ] ['fretɪŋ] - - - !

A	fery	goot	day	,	Ma'am	-	-	no	fretting	-	-	rememper	!
一个	费里	好	天	,	女士	-	-	不	烦躁	-	-	-	!

真是个好日子，夫人——别担心——记住！

[[mædʒ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .]

[	MADGE	comes	in	and	stands	at	the	open	door	,	watching	the	street	.	]
[	玛吉	来	在	和	站立	在	这	打开	门	,	观看	这	街道	.	]

[玛吉走了进来，站在敞开的门口，望着街道。]

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[juːl] [biː; bi] [leɪt] , ['fɑːðər] ; [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .
You'll be late , Father ; they're beginning .
你会 是 晚的 , 父亲 ; 它们是 开始 .

父亲，您会迟到的；他们要开始了。

[[ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .]
[She catches him by the sleeve .]
[她 捕获物 他 经过 这 袖子 .]

她抓住他的袖子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [stænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] - - [ðɪs] [taɪm] !
For the love of God , stand up to him , Father - - this time !
为了 这 爱 的 上帝 , 站立 向上 到 他 , 父亲 - - 这 时间 !

看在上帝的份上，父亲，这一次，请你挺身对抗他!

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[[dɪ'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .]
[Detaching his sleeve with dignity .]
[分离 他的 袖子 和 尊严 .]

（他有尊严地解开了袖子。）

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wɒts] ['prɑːpər] , [gɜːrl] !
Leave me to do what's proper , girl !
离开 我 到 做 是什么 恰当的 , 女孩 !

让我去做我该做的事，姑娘!

[[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

[mædʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] .
MADGE , in the centre of .
玛吉 , 在 这 中心 的 .

MADGE，位于中心。

[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , ['sloʊli] [muːvz] [ɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the open doorway , slowly moves in , as though before the approach of some
[wʌn] .]
one .]
一 .]

敞开的门缓缓向内移动，仿佛在等待某人到来。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .]
[Appearing in the doorway .]
[出现 在 这 门口 .]

[出现在门口。]

[mædʒ] !
Madge !
玛吉 !

玛吉!

[[mædʒ] [stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
[MADGE stands with her back to MRS .
[玛吉 站立 和 她 后退 到 太太 .

[MADGE背对着夫人站着。

['rɑːbərts] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
ROBERTS , staring at him with her head up and her hands behind her
罗伯茨 , 凝视 在 他 和 她 头 向上 和 她 双手 在后面 她
.]
.]
.]

罗伯茨抬起头，双手背在身后，直直地盯着他。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] .]
[Who has a fierce distracted look .]
[WHO 有 一个 凶猛的 愣 看 .]

[他眼神凶狠，但又心不在焉。]

[mædʒ] !
Madge !
玛吉 !

玛吉!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
I'm going to the meeting .
我是 去 到 这 会议 .

我要去参加会议。

[[mædʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [smaɪlz] [kən'temptʃuəsli] .]
[MADGE , without moving , smiles contemptuously .]
[玛吉 , 没有 移动 , 微笑 轻蔑地 .]

[玛吉一动不动，轻蔑地笑了笑。]

[diː] - [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
D ' ye hear me ?
D - 是的 听到 我 ?

你听见了吗?

[[ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [kwɪk] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .]
[They speak in quick low voices .]
[他们 说话 在 快的 低的 声音 .]

他们说话声音低沉而迅速。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[aɪ] [hɪr] !
I hear !
我 听到 !

我听到了!

[goʊ] , [ænd; ənd] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Go	,	and	kill	your	own	mother	,	if	you	must	.
去	,	和	杀	你的	自己的	母亲	, 如果		你	必须	.

如果你非要这么做，那就去杀了你自己的母亲吧。

[[raus] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

[	ROUS	seizes	her	by	both	her	arms	.
[	鲁斯	逮捕	她	经过	两个都	她	武器	.

[ROUS 抓住她的双臂。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [bæk] .

She	stands	rigid	,	with	her	head	bent	back	.
她	站立	死板的	,	和	她	头	弯曲	后退	.

她笔直地站着，头向后仰着。

[hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [stændz] ['moʊʃnləs] .]

He	releases	her	,	and	he	too	stands	motionless	.	]
他	发布	她	,	和	他	也	站立	静止不动	.	]

他放开了她，自己也一动不动地站在那里。

[raus] .

ROUS	.
鲁斯	.

俄罗斯。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][stænd][baɪ] ['rɑːbərts] .

I	swore	to	stand	by	Roberts	.
我	发誓	到	站立	经过	罗伯茨	.

我发誓要支持罗伯茨。

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] !

I	swore	that	!
我	发誓	那	!

我发誓!

[jiː; ji][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [aɪv] [swɔːrn] .

Ye	want	me	to	go	back	on	what	I've	sworn	.
叶	想	我	到	去	后退	在	什么	我已经	宣誓	.

你们想让我违背自己的誓言。

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [sɔːft] ['mɑːkəri] .] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lʌvər] !

[	With	slow	soft	mockery	.	]	You	are	a	pretty	lover	!
[	和	慢的	柔软的	嘲讽	.	]	你	是	一个	漂亮的	情人	!

【语气缓慢而轻柔地嘲讽道】你真是个漂亮的情人!

[raus] . [mædʒ] !

ROUS	.	Madge	!
鲁斯	.	玛吉	!

鲁斯。玛吉!

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[['smaɪlɪŋ] .]

[	Smiling	.	]
[	微笑	.	]

(微笑)

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['lʌvəz] [duː] [wʌt] [ðer; ðər]['gɜːlz][æsk][ðem; ðəm] - -
I've heard that lovers do what their girls ask them - -
我已经 听到 那 恋人 做 什么 他们的 女孩们 问 他们 - -

我听说情侣们会做他们女朋友要求他们做的事——

[[dʒæn] [saʊndz] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [noʊts]]
[JAN sounds the cuckoo's notes]
[一月 声音 这 杜鹃鸟 笔记]

[JAN 发出杜鹃鸟的叫声]

- - [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
- - but that's not true , it seems !
- - 但 那就是 不是 真的 , 它 似乎 !

——但事实似乎并非如此!

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blækleg] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
You'd make a blackleg of me !
你会 制作 一个 黑腿 的 我 !

你会让我变成一个黑帮分子!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .]
[With her eyes half - closed .]
[和 她 眼睛 一半 - 关闭 .]

（她半闭着眼睛。）

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Do it for me !
做 它 为了 我 !

帮我做一下!

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .]
[Dashing his hand across his brow .]
[帅气 他的 手 穿过 他的 眉头 .]

（他用手抹了抹额头。）

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['swɪftli] .]
[Swiftly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Do it for me !
做 它 为了 我 !

帮我做一下!

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .] [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði]['wɑːntən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
[Through his teeth .] Don't play the wanton with me !
[通过 他的 牙齿 .] 不 玩 这 放肆 和 我 !

（咬牙切齿地说）别跟我玩这种轻浮的游戏!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [dʒæn] - - [kwɪk] [ænd; ənd] [loʊ] .]
[With a movement of her hand towards JAN - - quick and low .]
[和 一个 移动 的 她 手 向 一月 - - 快的 和 低的 .]

[她迅速而低低地朝JAN伸出手。]

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] !
I would be that for the children's sake !
我 会 是 那 为了 这 孩子们的 清酒 !

为了孩子们，我愿意这样做!

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .] [mædʒ] !
[In a fierce whisper .] Madge !
[在 一个 凶猛的 耳语 .] 玛吉 !

【语气凶狠地低语】玛吉!

[oʊ] , [mædʒ] !
Oh , Madge !
哦 , 玛吉 !

哦，玛吉!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[wɪð; wɪθ][sɔːft] ['mɑːkəri] .]
[With soft mockery .]
[和 柔软的 嘲讽 .]

（语气略带嘲讽。）

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
But you can't break your word for me !
但 你 不能 休息 你的 单词 为了 我 !

但你不能为了我食言!

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] .]
[With a choke .]
[和 一个 呛 .]

[用锁喉动作。]

[ðen] , [bɪ'gɑːd] , [aɪ][kæn; kən] !
Then , Begod , I can !
然后 , 上帝 , 我 能 !

那么，老天，我可以!

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔːf] .]
[He turns and rushes off .]
[他 转弯 和 冲刺 离开 .]

他转身匆匆离去。

[[mædʒ] [stændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
[MADGE Stands , with a faint smile on her face , looking after him .
[玛吉 站立 , 和 一个 头晕的 微笑 在 她 脸 , 寻找 后 他 .

玛吉站在那里，脸上带着淡淡的微笑，目送着他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .]
She turns to MRS . ROBERTS .]
她 转弯 到 太太 . 罗伯茨 .]

她转向罗伯茨太太。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['rɑːbərts] !
I have done for Roberts !
我 有 完毕 为了 罗伯茨 !

我已经为罗伯茨做完了!

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['skɔːrnfəli] .]
[Scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[dʌn] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - - - - !
Done for my man , with that - - - - !
完毕 为了 我的 男人 , 和 那 - - - - !

为了我的兄弟，就这样——!

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] .
[She sinks back .
[她 水槽 后退 .

她向后倒去。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .]

[	Running	to	her	,	and	feeling	her	hands	.	]
[	跑步	到	她	,	和	感觉	她	双手	.	]

[跑向她，感受着她的双手。]

[jʊə(r)] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] !

You're	as	cold	as	a	stone	!
你是	作为	寒冷的	作为	一个	石头	!

你冷若冰霜！

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['brændi] .

You	want	a	drop	of	brandy	.
你	想	一个	降低	的	白兰地	.

你想加一滴白兰地。

[dʒæn] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['laɪən] " ; [seɪ] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

Jan	,	run	to	the	"	Lion	"	;	say	,	I	sent	you	for	Mrs	.	Roberts	.
一月	,	跑步	到	这	"	狮子	"	;	说	,	我	发送	你	为了	太太	.	罗伯茨	.

简，快去"狮子"酒吧；就说，我派你去叫罗伯茨太太。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	ROBERTS	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] .] [aɪl] [dʒʌst][sɪt]['kwaɪət] , [mædʒ] .

[	With	a	feeble	movement	.	]	I'll	just	sit	quiet	,	Madge	.
[	和	一个	微弱	移动	.	]	患病的	只是	坐	安静的	,	玛吉	.

（微弱地动了一下）玛吉，我就安静地坐着吧。

[gɪv] [dʒæn] - - [hɪz; ɪz] - - [tiː] .

Give	Jan	-	-	his	-	-	tea	.
给	一月	-	-	他的	-	-	茶	.

给 Jan 送茶。

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[['gɪvɪŋ] [dʒæn][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] .]

[	Giving	JAN	a	slice	of	bread	.	]
[	给予	一月	一个	片	的	面包	.	]

[递给简一片面包。]

[ðer; ðər] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

There	,	ye	little	rascal	.
那里	,	是的	小的	恶棍	.

瞧，你这小淘气。

[hoʊld][jʊr; jər]['paɪpɪŋ] .

Hold	your	piping	.
抓住	你的	管道	.

别动你的管道。

[['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [niːl] .]

[	Going	to	the	fire	,	she	kneels	.	]
[	去	到	这	火	,	她	跪着	.	]

她走到火堆旁，跪了下来。

[its] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

It's	going	out	.
它是	去	出去	.

它要出去了。

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

MRS	.	**ROBERTS**	.
太太	.	罗伯茨	.

罗伯茨夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第5/8页

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .]
[With a faint smile .]
[和 一个 头晕的 微笑 .]

（脸上带着一丝淡淡的微笑。）

- [tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðiˌ] [seɪm] !
' T is all the same !
- T 是 全部 这 相同的 !

都一样！

[[dʒæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .]
[JAN begins to blow his whistle .]
[一月 开始 到 吹 他的 哨 .]

[JAN开始吹哨。]

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[ʧ] !
Tsht !
特什特 !

啧！

[ʧ] ! - - [juː; jʊ]
Tsht ! - - you
特什特 ! - - 你

啧！——你

[[dʒæn]['stɑːps] .]
[JAN Stops .]
[一月 停止 .]

[JAN 停止。]

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .
MRS . ROBERTS .
太太 . 罗伯茨 .

罗伯茨夫人。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[let] - [ɪm] [pleɪ] , [mædʒ] .
Let ' im play , Madge .
让 - 我是 玩 , 玛吉 .

让他玩吧，麦琪。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['lɪsnɪŋ] .]
[On her knees at the fire , listening .]
[在 她 膝盖 在 这 火 , 聆听 .]

她跪在火堆旁，倾听着。

['weɪtɪŋ] [æn; ən] - ['weɪtɪŋ] .
Waiting an ' waiting .
等待 一个 - 等待 .

等待，等待。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['weɪtɪŋ] [æn; ən] - ['weɪtɪŋ] - - [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]
I've no patience with it ; waiting an ' waiting - - that's what a woman has
我已经 不 耐心 和 它 ; 等待 一个 - 等待 - - 那就是 什么 一个 女士 有
[tuː; tə][duː] !
to do !
到 做 !

我对此毫无耐心；等待，等待——这就是女人必须做的！

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][kæn; kən] !
Can you hear them at it - - I can !
能 你 听到 他们 在 它 - - 我 能 !

你能听到他们在做什么吗？我能！

[[dʒæn] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [mædʒ] [gets] [ʌp] ; [hæf] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] ['rʌflz] [hɪz; ɪz]
[JAN begins again to play his whistle ; MADGE gets up ; half tenderly she ruffles his
[一月 开始 再次 到 玩 他的 哨 ; 玛吉 获得 向上 ; 一半 温柔地 她 褶边 他的
[her] ;
hair ;
头发 ;

[简又开始吹口哨；玛吉站了起来；她半温柔地揉了揉他的头发；

[ðen] , ['sɪtɪŋ] , [liːnz] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
then , sitting , leans her elbows on the table , and her chin on her hands .
然后 , 坐着 , 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 , 和 她 下巴 在 她 双手 .

然后，她坐了下来，双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ɑːn]['mɪsɪz] . ['rɑːbɝtsɪz] [feɪs] [ðə; ði] [smaɪl] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɔːrɪfaɪd]
Behind her , on MRS . ROBERTS'S face the smile has changed to horrified
在后面 她 , 在 太太 . 罗伯茨的 脸 这 微笑 有 已更改 到 惊恐万分
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

在她身后，罗伯茨太太脸上的笑容变成了惊恐的惊讶。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , ['sɪtɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər]
She makes a sudden movement , sitting forward , pressing her hands against her
她 制作 一个 突然 移动 , 坐着 向前 , 紧迫 她 双手 反对 她
[brest] .
breast .
胸部 .

她突然动了动，向前倾身，双手按在胸前。

[ðen] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] - [bæk] ; ['sloʊli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['luːzɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] [smaɪl]
Then slowly she sinks ' back ; slowly her face loses the look of pain , the smile
然后 缓慢地 她 水槽 - 后退 ; 缓慢地 她 脸 失败 这 看 的 疼痛 , 这 微笑
[rɪ'tɜːrn] .
returns .
返回 .

然后她慢慢地向后倒去；慢慢地，她脸上的痛苦表情消失了，笑容又回来了。

[ʃiː; ʃi]['fɪksɪz][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen][ɑːn][dʒæn] , [ænd; ənd] [muːvz] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði]
She fixes her eyes again on JAN , and moves her lips and finger to the
她 修复 她 眼睛 再次 在 一月 , 和 移动 她 嘴唇 和 手指 到 这
[tuːn] .]
tune .]
调 .]

她再次将目光锁定在简身上，并随着旋律移动嘴唇和手指。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] .
The curtain falls .
这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [fɔːr] .
It is past four .
它 是 过去的 四 .

现在已经过了四点。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] , ['feɪlɪŋ] [laɪt] , [æn; ən]['oʊpən] ['mʌdi] [speɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] .
In a grey , failing light , an open muddy space is crowded with workmen .
在 一个 灰色的 , 失败 光 , 一个 打开 浑 空间 是 挤 和 工人 .

在昏暗的光线下，一片空旷的泥泞空地上挤满了工人。

[bɪ'jɑːnd] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] , [ɪz][ðə; ði] [reɪzd] ['toʊɪŋ] - [pæθ]
Beyond , divided from it by a barbed - wire fence , is the raised towing - path
超过 , 分割 从 它 经过 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 , 是 这 提高 拖带 - 小路
[ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,
of a canal ,
的 一个 运河 ,

再往前走，与它之间隔着一道带刺铁丝网，是运河的架高拖道。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [muəd] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] .
on which is moored a barge .
在 哪个 是 系泊 一个 驳船 .

上面停泊着一艘驳船。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːr; ər] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪlz] .
In the distance are marshes and snow - covered hills .
在 这 距离 是 沼泽 和 雪 - 涵盖 丘陵 .

远处是沼泽和白雪皑皑的山丘。

[ðə; ði] " [wɜːrks] " [haɪ] [wɔːl] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
The " Works " high wall runs from the canal across the open space ,
这 " 作品 " 高的 墙 跑步 从 这 运河 穿过 这 打开 空间 ,

“工程”高墙从运河横跨开阔地带，

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] .
and ivy the angle of this wall is a rude platform of barrels and boards .
和 常春藤 这 角度 的 这 墙 是 一个 粗鲁的 平台 的 桶 和 板 .

而这面墙的角度，则是由木桶和木板搭建的简陋平台。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrnɪs] [ɪz] ['stændɪŋ] .
On it , HARNESS is standing .
在 它 , 马具 是 常设 .

上面，HARNESS 矗立着。

['rɑːbərts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [liːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

ROBERTS	**,**	**a**	**little**	**apart**	**from**	**the**	**crowd**	**,**	**leans**	**his**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
罗伯茨	,	一个	小的	除	从	这	人群	,	倾斜	他的	后退	反对	这	墙	.

罗伯茨与人群保持着一段距离，背靠着墙。

[ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['toʊɪŋ] - [pæθ] [tuː] ['bɑːrdʒmən] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn'dɪfrəntli] .

On	**the**	**raised**	**towing**	**-**	**path**	**two**	**bargemen**	**lounge**	**and**	**smoke**	**indifferently**	**.**
在	这	提高	拖带	-	小路	二	驳船	休息室	和	抽烟	漠不关心	.

在架高的拖曳道上，两名驳船水手悠闲地躺着抽烟，漠不关心。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	**.**
马具	.

马具。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .]

[	**Holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**	**]**
[	保持	出去	他的	手	.	]

（他伸出手。）

[wel] , [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] .

Well	**,**	**I've**	**spoken**	**to**	**you**	**straight**	**.**
出色地	,	我已经	说	到	你	直的	.

好了，我已经跟你直说了。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] .

If	**I**	**speak**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**can't**	**say**	**more**	**.**
如果	我	说话	直到	到	-	明天	我	不能	说	更多的	.

如果我能一直说到明天，我就不能再多说了。

['dʒɑː^əu] .

JAGO	**.**
贾戈	.

JAGO。

[[ə; eɪ][dɑːrk] , ['sæloʊ] , ['spænɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] [bɪrd] .]

[	**A**	**dark**	**,**	**sallow**	**,**	**Spanish**	**-**	**looking**	**man**	**with**	**a**	**short**	**,**	**thin**	**beard**	**.**	**]**
[	一个	黑暗的	,	黄褐色	,	西班牙语	-	寻找	男人	和	一个	短的	,	薄的	胡须	.	]

[一个肤色黝黑、面色蜡黄、长相酷似西班牙人，留着稀疏短须的男人。]

['mɪstər] , [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] !

Mister	**,**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**!**
先生	,	想	到	问	你	!

先生，我想问您一个问题!

[kæn; kən] [ðeɪ] [get] ['blækleg] ?

Can	**they**	**get**	**blacklegs**	**?**
能	他们	得到	黑腿	?

它们会得黑腿病吗?

['bʊldʒɪn] .

BULGIN	**.**
布尔金	.

布尔金。

[['menəsɪŋ] .]

[	**Menacing**	**.**	**]**
[	威胁	.	]

[具有威胁性。]

[let] - [ɪm] [traɪ] .

Let	**'**	**em**	**try**	**.**
让	-	呃	尝试	.

让他们试试。

[[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] ['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .]
[There are savage murmurs from the crowd .]
[那里 是 野蛮的 低语 从 这 人群 .]

人群中传来一阵恶毒的低语声。

[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

棕色的。

[[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [mæn] .]
[A round - faced man .]
[一个 圆形的 - 面对 男人 .]

[一个圆脸男人。]

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] - [ɪm] [ðen] ?
Where could they get ' em then ?
在哪里 可以 他们 得到 - 呃 然后 ?

那他们从哪里弄到这些呢?

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[[ə; eɪ] [smɔːl] , ['restləs] , [hə'ræst; 'hærəst][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [feɪs] .]
[A small , restless , harassed man , with a fighting face .]
[一个 小的 , 不安 , 骚扰 男人 , 和 一个 斗争 脸 .]

[一个身材矮小、焦躁不安、饱受折磨的男人，一副好斗的表情。]

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['blækleg] ; [ɪts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There's always blacklegs ; it's the nature of ' em .
有 总是 黑腿 ; 它是 这 自然 的 - 呃 .

总会有黑帮分子，这是他们的本性。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [men] ['ðætəl] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] .
There's always men that'll save their own skins .
有 总是 男人 那将 节省 他们的 自己的 皮肤 .

总有一些人会自保。

[[ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] ['mɜːrmər] .
[Another savage murmur .
[其他 野蛮的 低语 .

又是一声粗暴的低语。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][oʊld] ['tɔməs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] , [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn]
There is a movement , and old THOMAS , joining the crowd , takes his stand in
[frʌnt] .]
front .]
正面 .]

人们开始行动，老托马斯也加入人群，站在了队伍的最前面。

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[Holding up his hand .]
[保持 向上 他的 手 .]

（举起手。）

[ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ðem; ðəm] .
They can't get them .
他们 不能 得到 他们 .

他们得不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] .
But that won't help you .
但 那 惯于 帮助 你 .

但这并不能帮到你。

[naʊ] [men] , [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Now men , be reasonable .
现在 男人 , 是 合理的 .

男人们，讲道理点。

[jʊr; jər] [dɪ'mændz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] [ju: 'es] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [straɪks] [æt; ət]
Your demands would have brought on us the burden of a dozen strikes at
你的 需求 会 有 带来 在 我们 这 负担 的 一个 打 罢工 在
[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
a time when we were not prepared for them .
一个 时间 什么时候 我们 是 不是 准备 为了 他们 .

你们的要求会给我们带来十几次罢工的负担，而我们当时并没有做好准备。

[ðə; ði] ['ju:njənz] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['dʒʌstɪs] , [nɑ:t] [tu:; tə] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɔ:l] .
The Unions live by justice , not to one , but all .
这 工会 居住 经过 正义 , 不是 到 一 , 但 全部 .

工会秉持公正的原则，不偏袒任何人，而是公正对待所有人。

['eni] [fer] [mæn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [əd'vaɪzd] !
Any fair man will tell you - - you were ill - advised !
任何 公平的 男人 将要 告诉 你 - - 你 是 患病的 - 建议 !

任何一个公正的人都会告诉你——你当时听错了建议！

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ,
I don't say you go too far for that which you're entitled to ,
我 不 说 你 去 也 远的 为了 那 哪个 你是 标题 到 ,

我并不是说你为了得到你应得的东西而做得过火了，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ; [ju:v] [dʌg] [ə; eɪ] [pɪt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
but you're going too far for the moment ; you've dug a pit for yourselves .
但 你是 去 也 远的 为了 这 片刻 ; 你已经 挖 一个 坑 为了 你们自己 .

但你们现在做得太过火了；你们给自己挖了个坑。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] ?
Are you to stay there , or are you to climb out ?
是 你 到 停留 那里 , 或者 是 你 到 爬 出去 ?

你打算继续待在那里，还是想爬出去?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

['lu:ɪs] .
LEWIS .
刘易斯 .

刘易斯。

[[ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] ['welʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .]
[A clean - cut Welshman with a dark moustache .]
[一个 干净的 - 切 威尔士人 和 一个 黑暗的 胡子 .]

一位衣着整洁、留着黑色胡须的威尔士男子。

[juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ! [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

You've	hit	it	,	Mister	!	Which	is	it	to	be	?
你已经	打	它	,	先生	!	哪个	是	它	到	是	?

先生，您说对了！您选哪个呢?

[[ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [raus] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] , [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd]

[	Another	movement	in	the	crowd	,	and	ROUS	,	coming	quickly	,	takes	his	stand
[	其他	移动	在	这	人群	,	和	鲁斯	,	未来	迅速地	,	需要	他的	站立

[nekst] ['tɔməs] .]

next	THOMAS	.	]
下一个	托马斯	.	]

人群中又一阵骚动，鲁斯迅速上前，站在托马斯旁边。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[kʌt] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pætərn] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [əl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ;

Cut	your	demands	to	the	right	pattern	,	and	we	'	ll	see	you	through	;
切	你的	需求	到	这	正确的	图案	,	和	我们	-	二	看	你	通过	;

只要你把需求调整到合适的水平，我们就能帮你实现目标;

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] .

refuse	,	and	don't	expect	me	to	waste	my	time	coming	down	here	again	.
拒绝	,	和	不	预计	我	到	浪费	我的	时间	未来	向下	这里	再次	.

拒绝，别指望我再浪费时间跑一趟。

[aɪ] - [em][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [spiːks] [æt; ət]['rændəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

I	'	m	not	the	sort	that	speaks	at	random	,	as	you	ought	to	know	by	this	time
我	-	米	不是	这	种类	那	说话	在	随机的	,	作为	你	应该	到	知道	经过	这	时间

.

:
.

你应该已经知道，我不是那种随口说话的人。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [men] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - - [noʊ] ['mætər] [huː] [əd'vaiziz] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

If	you're	the	sound	men	I	take	you	for	-	-	no	matter	who	advises	you	against	it
如果	你是	这	声音	男人	我	拿	你	为了	-	-	不	事情	WHO	建议	你	反对	它

- - [[hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['rɑːbərts]] [juː; jʊ] - [əl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

-	-	[	he	fixes	his	eyes	on	ROBERTS	]	you	'	ll	make	up	your	minds	to	come	in	,
-	-	[	他	修复	他的	眼睛	在	罗伯茨	]	你	-	二	制作	向上	你的	思想	到	来	在	,

如果你们真是我所认为的那种可靠之人——不管谁劝你们不要——[他目光锁定罗伯茨]你们都会下定决心进来，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [tɜːrmz] .

and	trust	to	us	to	get	your	terms	.
和	相信	到	我们	到	得到	你的	条款	.

请相信我们能够满足您的要求。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

Which	is	it	to	be	?
哪个	是	它	到	是	?

那究竟该如何选择?

[hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] - - [ɔːr] - - [ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [juːv] [gɑːt] [naʊ] ?

Hands	together	,	and	victory	-	-	or	-	-	the	starvation	you've	got	now	?
手	一起	,	和	胜利	-	-	或者	-	-	这	饥饿	你已经	得到	现在	?

双手合十，是选择胜利，还是选择现在这种饥饿?

[[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .]

[	A	prolonged	murmur	from	the	crowd	.	]
[	一个	延长	低语	从	这	人群	.	]

人群中传来一阵长时间的低语声。

['dʒɑ:^əu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[['sʌlənli] .] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
[Sullenly .] Talk about what you know .
[闷闷不乐地 .] 讲话 关于 什么 你 知道 .

（闷闷不乐地）说说你了解的事情。

['hɑ:rnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] .]
[Lifting his voice above the murmur .]
[举重 他的 嗓音 多于 这 低语 .]

（他提高了音量，盖过了低语声。）

[noʊ] ?
Know ?
知道 ?

知道?

[[wɪð; wɪθ][koʊld] ['pæʃ(ə)n] .] [ɔ:l] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [θru:] , [maɪ] [frend] ,
[With cold passion .] All that you've been through , my friend ,
[和 寒冷的 热情 .] 全部 那 你已经 到过 通过 , 我的 朋友 ,

【带着冷漠的热情】我的朋友，你所经历的一切，

[aɪ] - ['vi:] [bɪn] [θru:] - - [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [
I ' ve been through - - I was through it when I was no bigger than [
我 - ve 到过 通过 - - 我 曾是 通过 它 什么时候 我 曾是 不 大 比 [
['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ]] [ðæt] ['ʃeɪvər] [ðer; ðər] ;
pointing to a youth] that shaver there ;
指向 到 一个 青年] 那 剃须刀 那里 ;

我经历过——我经历过，当时我个子还不如[指着一个年轻人]那个剃须刀那么大；

[ðə; ði]['ju:njənz] [ðen] [wɜ:r; wər] [nt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
the Unions then were n't what they are now .
这 工会 然后 是 不 什么 他们 是 现在 .

当时的工会与现在的工会截然不同。

[wɒts] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] ?
What's made them strong ?
是什么 制成 他们 强的 ?

是什么让他们变得强大?

[its] [hændz] [tə'geðər] [ðæt] - [es] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] .
It's hands together that ' s made them strong .
它是 双手 一起 那 - s 制成 他们 强的 .

正是团结协作才使他们变得强大。

[aɪ] - ['vi:] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['brændz] [ɑ:n][maɪ] [soʊl] [jet] .
I ' ve been through it all , I tell you , the brand's on my soul yet .
我 - ve 到过 通过 它 全部 , 我 告诉 你 , 这 品牌的 在 我的 灵魂 然而 .

我经历过这一切，我告诉你，这个品牌已经深深烙印在我的灵魂深处。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - ['viː] ['sʌfərd] - - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dəunt]

I	know	what	you	'	ve	suffered	-	-	there's	nothing	you	can	tell	me	that	I	don't
我	知道	什么	你	-	ve	遭受	-	-	有	没有什么	你	能	告诉	我	那	我	不

[noʊ] ;

know	;
知道	;

我知道你遭受了什么——没有什么事是我不知道的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt] .

but	the	whole	is	greater	than	the	part	,	and	you	are	only	the	part	.
但	这	所有的	是	更大的	比	这	部分	,	和	你	是	仅有的	这	部分	.

但整体大于部分，而你只是其中的一部分。

[stænd][baɪ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .

Stand	by	us	,	and	we	will	stand	by	you	.
站立	经过	我们	,	和	我们	将要	站立	经过	你	.

请支持我们，我们也会支持你们。

[['kwɔːrtərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [weɪts] .

[	Quartering	them	with	his	eyes	,	he	waits	.
[	四分之一	他们	和	他的	眼睛	,	他	等待	.

他用目光将他们四等分，然后等待。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [swelz] ; [ðə; ði] [men] [fɔːrm] ['lɪt(ə)l] [gruːps] .

The	murmuring	swells	;	the	men	form	little	groups	.
这	淙淙	涌浪	;	这	男人	形式	小的	团体	.

低语声越来越大；男人们三三两两地聚在一起。

[griːn] , ['bʊldʒɪn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [tɔːk] [tə'geðər] .]

GREEN	,	BULGIN	,	and	LEWIS	talk	together	.	]
绿色的	,	布尔金	,	和	刘易斯	讲话	一起	.	]

格林、布尔金和刘易斯一起交谈。

['luːɪs] . [spiːks] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ðə; ði]['juːniən] [tʃæp] .

LEWIS	.	Speaks	very	sensible	,	the	Union	chap	.
刘易斯	.	说话	非常	明智的	,	这	联盟	小伙子	.

刘易斯。这位工会成员说得很有道理。

[griːn] .

GREEN	.
绿色的	.

绿色的。

[['kwaɪətli] .]

[	Quietly	.	]
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[ɑː] ! [ɪf] [aɪ] - [diː][ə; eɪ] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] , [juːd] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] [sens] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [pæst] .

Ah	!	if	I	'	d	a	been	listened	to	,	you'd	'	ave	'	eard	sense	these	two	months	past	.
啊	!	如果	我	-	d	一个	到过	听着	到	,	你会	-	大道	-	耳朵	感觉	这些	二	几个月	过去的	.

啊！如果我的话被听进去了，这两个月以来你们就都知道了。

[[ðə; ði] ['bɑːrdʒmən] [ɑːr; ər] [siːn] ['læfɪŋ] .]

[	The	bargemen	are	seen	laughing	.	]
[	这	驳船	是	已见	笑	.	]

（可以看到驳船上的水手们在笑。）

['luːɪs] .

LEWIS	.
刘易斯	.

刘易斯。

[['pɔɪntɪŋ] .]
[Pointing .]
[指向 .]

[指向。]

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [blæŋks] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ðer; ðər] !
Look at those two blanks over the fence there !
看 在 那些 二 空白 超过 这 栅栏 那里 !

看那边围栏那边的两个空白处!

['bʊldʒɪn] .
BULGIN .
布尔金 .

布尔金。

[[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['vaɪələns] .] [ðeid] [best] [stɑːp] [ðer; ðər] ['kækl] , [ɔːr] [aɪ] - [əl] [breɪk] [ðer; ðər] [dʒɔːz] .
[With gloomy violence .] They'd best stop their cackle , or I ' ll break their jaws .
[和 阴沉 暴力 .] 他们会 最好的 停止 他们的 咯咯笑 , 或者 我 - 二 休息 他们的 下颚 .

【语气阴沉暴力】他们最好别再傻笑了，否则我就打断他们的下巴。

['dʒɑː^əu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [menz] [peɪd] [ɪ'nʌf] ?
You say the furnace men's paid enough ?
你 说 这 炉 男士 有薪酬的 足够的 ?

你说炉工的工资够高吗?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪ'nʌf] ;
I did not say they were paid enough ;
我 做过 不是 说 他们 是 有薪酬的 足够的 ;

我并没有说他们薪水足够高;

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [men] [ɪn] ['sɪmələr] [wɜːrks] ['els,wer] .
I said they were paid as much as the furnace men in similar works elsewhere .
我 说 他们 是 有薪酬的 作为 很多 作为 这 炉 男人 在 相似的 作品 别处 .

我说他们的工资和其他地方类似工作的炉工一样。

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !
That's a lie !
那就是 一个 说谎 !

那是谎言!

[['hʌbʌb] .]
[Hubbub .]
[尘嚣 .]

[尘嚣。]

[wʌt] [ə'baʊt] ['hɑːrpɝz] ?
What about Harper's ?
什么 关于 哈珀斯 ?

《哈珀斯》杂志呢?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪrəni] .] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [laɪz] , [maɪ][mæn] .
[With cold irony .] You may look at home for lies , my man .
[和 寒冷的 讽刺 .] 你 可能 看 在 家 为了 谎言 , 我的 男人 .

【带着冷嘲热讽】伙计，你或许该回家找找谎言了。

['hɑːrpɝz] [ʃɪfts] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [peɪ] [wɜːrks] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
Harper's shifts are longer , the pay works out the same .
哈珀斯 轮班 是 更长 , 这 支付 作品 出去 这 相同的 .

哈珀的工作时间更长，但工资却一样。

['henri] [raus] .
HENRY ROUS .
亨利 鲁斯 .

亨利·鲁斯。

[[ə; eɪ][dɑːrk] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .]
[A dark edition of his brother George .]
[一个 黑暗的 版 的 他的 兄弟 乔治 .]

[他哥哥乔治的黑暗版本。]

[wɪl] [jiː; ji] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ['oʊvərtaɪm] ['sætədiz; -deiz] ?
Will ye support us in double pay overtime Saturdays ?
将要 是的 支持 我们 在 双倍的 支付 随着时间的推移 星期六 ?

你们会支持我们周六双倍加班费吗?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
Yes , we will .
是的 , 我们 将要 .

是的，我们会的。

['dʒɑː^əu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃənz] ?
What have ye done with our subscriptions ?
什么 有 是的 完毕 和 我们的 订阅 ?

你们把我们的订阅都怎么处理了?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I have told you what we will do with them .
我 有 讲述 你 什么 我们 将要 做 和 他们 .

我已经告诉过你们我们会怎么处置他们了。

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[ɑː] ! [wɪl] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wɪl] !
Ah ! will , it's always will !
啊 ! 将要 , 它是 总是 将要 !

啊！是威尔，永远都是威尔！

[jiːd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [meɪts] ['dezərt] [ˌjuː 'es] .
Ye'd have our mates desert us .
你们 有 我们的 伙伴们 沙漠 我们 .

你会让我们的伙伴抛弃我们。

[['hʌbʌb] .]
[Hubbub .]
[尘嚣 .]

[尘嚣。]

['bʊldʒɪn] .
BULGIN .
布尔金 .

布尔金。

[['ʃaʊtɪŋ] .]
[Shouting .]
[喊叫 .]

[喊叫声。]

[hoʊld][jʊr; jər] [roʊ] !
Hold your row !
抓住 你的 排 !

保持你们这排的队形！

[['evənz] [lʊks] [raʊnd] ['æŋgrəli] .]
[EVANS looks round angrily .]
[埃文斯 看起来 圆形的 愤怒地 .]

[埃文斯怒目环视。]

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Lifting his voice .]
[举重 他的 嗓音 .]

(提高音量)

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [left] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːnjənz][ɑːr; ər]
Those who know their right hands from their lefts know that the Unions are
那些 WHO 知道 他们的 正确的 双手 从 他们的 左 知道 那 这 工会 是
['niːðər] [θiːvz] [nɔːr] ['treɪtəz] .
neither thieves nor traitors .
两者都不 窃贼 也不 叛徒 .

明辨是非的人都知道，工会既不是窃贼也不是叛徒。

[aɪ] - ['viː] [sed] [maɪ] [seɪ] .

I	'	ve	said	my	say	.
我	-	ve	说	我的	说	.

我已经表达过我的看法了。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [maɪ] [lædz] ; [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

Figure	it	out	,	my	lads	;	when	you	want	me	you	know	where	I	shall	be	.
数字	它	出去	,	我的	小伙子们	;	什么时候	你	想	我	你	知道	在哪里	我	将	是	.

伙计们，自己想办法吧；需要我的时候，你们知道我会在哪里。

[[hiː; hi] [dʒʌmps] [daʊn] , [ðə; ði] [kraʊd] ['gɪvz] [wei] , [hiː; hi] ['paːsiz] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [goʊz]

[	He	jumps	down	,	the	crowd	gives	way	,	he	passes	through	them	,	and	goes
[	他	跳跃	向下	,	这	人群	给予	方式	,	他	通过	通过	他们	,	和	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他跳了下来，人群让开，他穿过人群，走了。

[ə; eɪ] ['bɑːdʒmən] [lʊks] ['æftər] [hɪm; ɪm] [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['dʒestʃər] .

A	BARGEMAN	looks	after	him	jerking	his	pipe	with	a	derisive	gesture	.
一个	驳船人	看起来	后	他	抽搐	他的	管道	和	一个	嘲讽的	手势	.

一名船夫看着他，一边抿着烟斗一边做出嘲讽的手势。

[ðə; ði] [men] [kloʊz] [ʌp] [ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] ['meni] [lʊks] [ɑːr; ər] [kæst] [æt; ət] ['rɑːbərts] ,

The	men	close	up	in	groups	,	and	many	looks	are	cast	at	ROBERTS	,
这	男人	关闭	向上	在	团体	,	和	许多	看起来	是	投掷	在	罗伯茨	,

男人们三五成群地围拢过来，许多人的目光都集中在罗伯茨身上。

[huː] [stændz] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .]

who	stands	alone	against	the	wall	.	]
WHO	站立	独自的	反对	这	墙	.	]

他独自一人靠墙站立。

['evənz] .

EVANS	.
埃文斯	.

埃文斯。

[hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji] [tuː; tə] [tɜːrn] ['blækleg] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

He	wants	ye	to	turn	blacklegs	,	that's	what	he	wants	.
他	想要	是的	到	转动	黑腿	,	那就是	什么	他	想要	.

他想让你们变成黑帮分子，这就是他想要的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

He	wants	ye	to	go	back	on	us	.
他	想要	是的	到	去	后退	在	我们	.

他想让你们背叛我们。

['suːnər] [ðæn; ðən] [tɜːrn] ['blækleg] - - [aɪ] - [diː] [stɑːrv] , [aɪ] [wʊd] .

Sooner	than	turn	blackleg	-	-	I	'	d	starve	,	I	would	.
俄克拉荷马	比	转动	黑腿	-	-	我	-	d	饿死	,	我	会	.

我宁愿饿死也不愿做个黑帮分子。

['bʊldʒɪn] .

BULGIN	.
布尔金	.

布尔金。

[huːz] ['tɑːkən] -

Who's	talkin	'
谁是	谈话	-

谁在说话?

[oʊ] - ['blækleg] - - [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
o ' blacklegs - - mind what you're saying , will you ?
o - 黑腿 - - 头脑 什么 你是 说 , 将要 你 ?

哦，黑腿佬——注意你的言辞，好吗?

['blæksmɪθ] .
BLACKSMITH .
铁匠 .

铁匠。

[[ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ɑːrmz] .]
[A youth with yellow hair and huge arms .]
[一个 青年 和 黄色的 头发 和 巨大的 武器 .]

[一位金发碧眼、手臂粗壮的青年。]

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ?
What about the women ?
什么 关于 这 女性 ?

那么女性的情况如何?

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kɑːnt] [ðeɪ] ?
They can stand what we can stand , I suppose , can't they ?
他们 能 站立 什么 我们 能 站立 , 我 认为 , 不能 他们 ?

我想，他们能忍受的和我们能忍受的一样，对吧?

['blæksmɪθ] .
BLACKSMITH .
铁匠 .

铁匠。

[jiːv] [noʊ] [waɪf] ?
Ye've no wife ?
你们已经 不 妻子 ?

你没有妻子吗?

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[æn; ən] - [dəunt][wɑːnt][wʌn] !
An ' don't want one !
一个 - 不 想 一 !

而且我也不想要!

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Raising his voice .]
[提高 他的 嗓音 .]

(提高音量)

[aɪ] ! [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] , [lædz] .
Aye ! Give us the power to come to terms with London , lads .
是的 ! 给 我们 这 力量 到 来 到 条款 和 伦敦 , 小伙子们 .

没错！伙计们，给我们力量去和伦敦达成协议吧。

['deɪviːz] .
DAVIES .
戴维斯 .

戴维斯。

[[ə; eɪ][dɑːrk] , [sloʊ] - [flaɪ] , ['gluːmi] [mæn] .] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
[A dark , slow - fly , gloomy man .] Go up the platform , if you got anything to
[一个 黑暗的 , 慢的 - 飞 , 阴沉 男人 .] 去 向上 这 平台 , 如果 你 得到 任何事物 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

【一个阴郁、行动迟缓、神情忧郁的男人】如果你有什么话要说，就上站台去。

[goʊ][ʌp][æn; ən] - [seɪ][ˌaɪ 'tiː] .
go up an ' say it .
去 向上 一个 - 说 它 .

上去说出来。

[[ðer; ðər][ɑːr; ər][kraɪz][ʌv; əv] " ['tɔməs] !
[There are cries of " Thomas !
[那里 是 哭泣 的 " 托马斯 !

有人喊着“托马斯!

" [hiː; hi][ɪz] , [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ; [hiː; hi] [ə'sendz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]
" He is , pushed towards the platform ; he ascends it with difficulty , and
" 他 是 , 推动 向 这 平台 ; 他 上升 它 和 困难 , 和
[bɛəz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bares his head ,
裸露 他的 头 ,

“他被推向站台；他艰难地爬上去，露出了头颅，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['saɪləns] .
waiting for silence .
等待 为了 沉默 .

等待寂静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] .]
A hush .]
一个 嘘 .]

一片寂静。

[red] - ['herd] [juːθ] .
RED - HAIRED YOUTH .
红色的 - 头发 青年 .

红发青年。

[['sʌd(ə)nli] .]
[suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[kuːt] [oʊld] ['tɔməs] !
Coot old Thomas !
笨人 老的 托马斯 !

可爱的老托马斯!

[[ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ; [ðə; ði]['bɑːrdʒmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [riˈmaːks] ; [ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɔməs]
[A hoarse laugh ; the bargemen exchange remarks ; a hush again , and THOMAS
[一个 嘶哑 笑 ; 这 驳船 交换 评论 ; 一个 嘘 再次 , 和 托马斯
[bɪ'gɪnz] ['spiːkɪŋ] .]
begins speaking .]
开始 请讲 .]

[一阵沙哑的笑声；船夫们互相交谈了几句；再次安静下来，托马斯开始说话。]

[ˈtɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ðer; ðər] .

We	are	all	in	the	tepth	together	,	and	it	iss	Nature	that	has	put	us	there	.
我们	是	全部	在	这	-	一起	,	和	它	问题	自然	那	有	放	我们	那里	.

我们都身处深渊之中，这是大自然的安排。

[ˈhenri] [raus] .
HENRY ROUS .
亨利 鲁斯 .

亨利·鲁斯。

[its] [ˈlʌndən] [pʊt] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər] !

It's	London	put	us	there	!
它是	伦敦	放	我们	那里	!

是伦敦把我们带到那里的!

[ˈevənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[its] [ðə; ði][ˈjuːniən] .

It's	the	Union	.
它是	这	联盟	.

这是工会。

[ˈtɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt] - ; [nɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːniən] - - [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˈneɪtʃər] .

It	iss	not	Lonton	;	nor	it	iss	not	the	Union	-	-	it	iss	Nature	.
它	问题	不是	-	;	也不	它	问题	不是	这	联盟	-	-	它	问题	自然	.

它不是伦敦，也不是联盟——它是自然。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][noʊ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .

It	iss	no	disgrace	whateffer	to	a	potty	to	give	in	to	Nature	.
它	问题	不	耻辱	什么鬼	到	一个	便壶	到	给	在	到	自然	.

无论对谁来说，如厕都是件丢脸的事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] [ˈfɛri] [pɪg] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pig] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] .

For	this	Nature	iss	a	fery	pig	thing	;	it	is	pigger	than	what	a	man	is	.
为了	这	自然	问题	一个	费里	猪	事物	;	它	是	猪	比	什么	一个	男人	是	.

因为自然界就像野猪一样；它比人更像猪。

[ðer; ðər][ˌaɪˌɛsˈɛs] [mɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə][maɪ] [ˈhɛt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɛt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] .

There	iss	more	years	to	my	hett	than	to	the	hett	of	any	one	here	.
那里	问题	更多的	年	到	我的	赫特	比	到	这	赫特	的	任何	一	这里	.

我的家谱比这里任何人的家谱都长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɛri] [pæt] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] .

It	is	fery	pat	,	look	you	,	this	Going	against	Nature	.
它	是	费里	拍	,	看	你	,	这	去	反对	自然	.

这是费里·帕特，看看你，这是在违背自然规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæt][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['pɔtiz] ['sʌfər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][peɪ][kɑːt]['paɪ][ˌaɪ 'tiː]

It	is	pat	to	make	other	potties	suffer	,	when	there	is	nothing	to	pe	cot	py	it
它	是	拍	到	制作	其他	便盆	遭受	,	什么时候	那里	是	没有什么	到	pe	婴儿床	py	它

.

:

.

当没有其他东西可以给它用的时候，让其他便盆受苦是件很可笑的事。

[[ə; eɪ] [læf] .

[	A	laugh	.
[	一个	笑	.

【笑声】

['tɔməs] ['æŋgrəli][goʊz][ɑːn] .]

THOMAS	angrily	goes	on	.	]
托马斯	愤怒地	去	在	.	]

托马斯愤怒地继续说道。

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	ye	laughing	at	?
什么	是	是的	笑	在	?

你们在笑什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæt] , [aɪ] [seɪ] !

It	is	pat	,	I	say	!
它	是	拍	,	我	说	!

没错，我说!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;

We	are	fighting	for	a	principle	;
我们	是	斗争	为了	一个	原则	;

我们是在为原则而战;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑːti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] - [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

there	is	no	potty	that	shall	say	I	am	not	a	peliever	in	principle	.
那里	是	不	便壶	那	将	说	我	是	不是	一个	-	在	原则	.

没有哪个厕所会说我原则上不是一个信徒。

[pʌt] [wen] ['neɪtʃər] [sez] " [noʊ] ['fɜːrðər] ,

Putt	when	Nature	says	"	No	further	,
推杆	什么时候	自然	说道	"	不	更远	,

当大自然说"到此为止"时，继续推杆。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kuːt] ['snæpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	then	it	is	no	coot	snapping	your	fingers	in	her	face	.
"	然后	它	是	不	笨人	啪啪	你的	手指	在	她	脸	.

"那么，你对着她打响指就一点也不傻了。"

[[ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] ['rɑːbərts] , [ænd; ənd] ['məːməz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .]

[	A	laugh	from	ROBERTS	,	and	murmurs	of	approval	.	]
[	一个	笑	从	罗伯茨	,	和	低语	的	赞同	.	]

（罗伯茨大笑，周围响起一片赞许的低语。）

[ðɪs] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][peɪ] - .

This	Nature	must	pe	humort	.
这	自然	必须	pe	-	.

大自然一定很幽默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænz] - [tuː; tə][peɪ] [pjʊr] , ['ɑːnɪst] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .

It	is	a	man's	pisiness	to	pe	pure	,	honest	,	just	,	and	merciful	.
它	是	一个	男人的	-	到	pe	纯的	,	诚实的	,	只是	,	和	仁慈	.

纯洁、诚实、公正、仁慈是男人的天性。

[ðæts] [wʌt] ['tʃæp(ə)l] [telz] [juː; jʊ] .
That's what Chapel tells you .
那就是 什么 教堂 讲述 你 .

教堂就是这么告诉你的。

[[tuː; tə] ['rɑːbərts] , ['æŋgrəli] .]
[To ROBERTS , angrily .]
[到 罗伯茨 , 愤怒地 .]

【对罗伯茨，愤怒地说。】

[ænd; ənd] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] ['rɑːbərts] , ['tʃæp(ə)l] [telz] [juː; jʊ][jiː; ji][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]
And , look you , David Roberts , Chapel tells you ye can do that without Going
和 , 看 你 , 大卫 罗伯茨 , 教堂 讲述 你 是的 能 做 那 没有 去
[ə'genst] ['neɪtʃər] .
against Nature .
反对 自然 .

瞧瞧你，大卫·罗伯茨，教堂告诉你，你可以在不违背自然规律的情况下做到这一点。

['dʒɑː^əu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən] ?
What about the Union ?
什么 关于 这 联盟 ?

工会方面呢?

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[aɪ] [tɑːnt] [trʌst] [ðə; ði]['juːniən] ; [ðeɪ] [hæf] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] - .
I ton't trust the Union ; they haf treated us like tirt .
我 TON'T 相信 这 联盟 ; 他们 半 治疗 我们 喜欢 - .

我不信任工会；他们把我们当垃圾一样对待。

" [duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeɪ] .
" Do what we tell you , " said they .
" 做 什么 我们 告诉 你 , " 说 他们 .

“听我们的话，”他们说。

[aɪ][hæf] [pin] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [men] ['twenti] ['jɪrz] ,
I haf peen captain of the furnace - men twenty years ,
我 半 阴茎 队长 的 这 炉 - 男人 二十 年 ,

我当了二十年的炉工队长，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] - - [[ɪk'saɪtɪdli]] - - " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz]
and I say to the Union - - [excitedly] - - " Can you tell me then , as
和 我 说 到 这 联盟 - - [兴奋地] - - " 能 你 告诉 我 然后 , 作为
[wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
well as I can tell you ,
出色地 作为 我 能 告诉 你 ,

然后我对工会说——（激动地）——“那么你们能告诉我，就像我能告诉你们的那样吗？”

[wʌt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ðə; ði] [raɪt] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ðiːz] [men] [duː] ?
what iss the right wages for the work that these men do ?
什么 问题 这 正确的 工资 为了 这 工作 那 这些 男人 做 ?

这些工人的工作应该获得怎样的合理工资?

" [fɔːr; fər] [faɪf] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæf] [peɪd] [maɪ] ['mʌniz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] - - [

"	For	fife	and	twenty	years	I	haf	paid	my	moneys	to	the	Union	and	-	-	[
"	为了	法夫郡	和	二十	年	我	半	有薪酬的	我的	钱	到	这	联盟	和	-	-	[

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]] - - [fɔːr; fər] ['nʌθiŋz] !

with	great	excitement	]	-	-	for	nothings	!
和	伟大的	激动	]	-	-	为了	什么也没有	!

“二十五年以来，我一直向工会缴纳会费，结果——[激动地]——什么也没得到！”

[wʌt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ðæt] [bʌt; bət] ['roʊgəri] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] [sez] !

What	iss	that	but	roguery	,	for	all	that	this	Mr	.	Harness	says	!
什么	问题	那	但	坏事	,	为了	全部	那	这	先生	.	马具	说道	!

尽管哈内斯先生这么说，但这不就是欺诈吗！

['evənz] .

EVANS	.
埃文斯	.

埃文斯。

[hɪr] , [hɪr] .

Hear	,	hear	.
听到	,	听到	.

说得好！

['henri] [raus] .

HENRY	ROUS	.
亨利	鲁斯	.

亨利·鲁斯。

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Get	on	with	you	!
得到	在	和	你	!

继续你的！

[kʌt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

Cut	on	with	it	then	!
切	在	和	它	然后	!

那就继续吧！

['tɔməs] .

THOMAS	.
托马斯	.

托马斯。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][toʊz][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?

Look	you	,	if	a	man	toes	not	trust	me	,	am	I	going	to	trust	him	?
看	你	,	如果	一个	男人	脚趾	不是	相信	我	,	是	我	去	到	相信	他	?

听着，如果一个人都不信任我，我会信任他吗？

['dʒɑː^əu] .

JAGO	.
贾戈	.

JAGO。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

['tɔməs] . [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn][fɔːr; fər] [roʊgz] , [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

THOMAS	.	Let	them	alone	for	rogues	,	and	act	for	ourselves	.
托马斯	.	让	他们	独自的	为了	流氓	,	和	行为	为了	我们自己	.

托马斯：让他们这些恶棍逍遥法外吧，我们自己行动。

[['məːməz] .]
[Murmurs .]
[低语 .]

[低语声。]

['blæksmɪθ] .
BLACKSMITH .
铁匠 .

铁匠。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , ['hævnt] [wiː; wi] ?
That's what we been doin ' , haven't we ?
那就是 什么 我们 到过 做 - , 还没有 我们 ?

我们一直在做的，不是吗?

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt] .] [aɪ]['wʌs, 'wɑːs] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [mi'self] .
[With increased excitement .] I wass brought up to do for meself .
[和 增加 激动 .] 我 是 带来 向上 到 做 为了 我自己 .

【兴奋之情溢于言表】我从小就被教育要自力更生。

[aɪ]['wʌs, 'wɑːs] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæt][nɑːt] ['mʌniz] [tuː; tə][pwiː][ˌaɪ 'tiː] .
I wass brought up to go without a thing , if I hat not moneys to puy it .
我 是 带来 向上 到 去 没有 一个 事物 , 如果 我 帽子 不是 钱 到 普伊 它 .

我从小就被教育，如果没有钱，就什么都不要买。

[ðer; ðər][ˌaɪɛs'ɛs] [tuː] [mʌtʃ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌniz] .
There iss too much , look you , of doing things with other people's moneys .
那里 问题 也 很多 , 看 你 , 的 正在做 事物 和 其他 人们的 钱 .

你看，现在太多人用别人的钱做事了。

[wiː; wi][hæf] [fɔːt] [fer] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæf] [pin] ['biːtn] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] .
We haf fought fair , and if we haf peen beaten , it iss no fault of ours .
我们 半 战斗 公平的 , 和 如果 我们 半 阴茎 被打败 , 它 问题 不 过错 的 我们的 .

我们公平战斗，如果我们失败了，那也不是我们的错。

[gɪfˌdʒɪf][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [fɔːr; fər][.auə'self. .ɑː-] ; [ɪf] [wiː; wi] [tɑːnt]
Gif us the power to make terms with London for ourself ; if we ton't
GIF 我们 这 力量 到 制作 条款 和 伦敦 为了 我们自己 ; 如果 我们 TON'T
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

赋予我们与伦敦自行谈判的权力；如果我们失败了，

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pɛtɚ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪk] [men] , [ðæn; ðən][tuː; tə][taɪ] [laɪk] [tɑːgz] ,
I say it iss petter to take our peating like men , than to tie like togs ,
我 说 它 问题 彼得 到 拿 我们的 泥炭 喜欢 男人 , 比 到 领带 喜欢 泳衣 ,

我说，像个男人一样承受苦难，总比像个孩子一样捆绑在一起要好得多。

[ɔːr] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] - [koʊt] - [teɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː]['aʊər; ɑːr] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
or hang on to others ' coat - tails to make them do our pisiness for us !
或者 悬挂 在 到 其他的 - 外套 - 尾巴 到 制作 他们 做 我们的 - 为了 我们 !

或者依附他人，让他们替我们做那些愚蠢的事!

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[['mʌtərɪŋ] .] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ?
[Muttering .] Who wants to ?
[喃喃自语 .] WHO 想要 到 ?

（低声嘟囔）谁想去?

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['kreɪnɪŋ] .]
[Craning .]
[起重机 .]

[起重机。]

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ɪf] [aɪ][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɔks] [ˌem 'iː] [taʊn] ,
If I stand up to a potty , and he knocks me town ,
如果 我 站立 向上 到 一个 便壶 , 和 他 敲门声 我 镇 ,

如果我站着上厕所，他却把我打倒在地，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['hɔlərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɔtiz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ;
I am not to go hollering to other potties to help me ;
我 是 不是 到 去 大声喊叫 到 其他 便盆 到 帮助 我 ;

我不能到处喊叫让其他小便盆来帮我;

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nɔks] [ˌem 'iː] [taʊn] ['prɑːpərli] ,
I am to stand up again ; and if he knocks me town properly ,
我 是 到 站立 向上 再次 ; 和 如果 他 敲门声 我 镇 适当地 ,

我还要再次站起来；如果他把我打得落花流水，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɪz] [nt] [ðæt] [raɪt] ?
I am to stay there , is n't that right ?
我 是 到 停留 那里 , 是 不 那 正确的 ?

我要留在那里，对吗?

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

['dʒɑːˆəu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[noʊ]['juːniən] !
No Union !
不 联盟 !

没有工会!

['henri] [raus] . ['juːniən] !
HENRY ROUS . Union !
亨利 鲁斯 . 联盟 !

亨利·鲁斯。联盟!

[['məːməz] .]
[Murmurs .]
[低语 .]

[低语声。]

[['ʌðər] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃaʊt] .]
[Others take up the shout .]
[其他的 拿 向上 这 喊 .]

[其他人也跟着喊了起来。]

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

['blækleg] !
Blacklegs !
黑腿 !

黑腿!

[['bʊldʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət] ['evənz] .]
[BULGIN and the BLACKSMITH shake their fists at EVANS .]
[布尔金 和 这 铁匠 摇 他们的 拳头 在 埃文斯 .]

[布尔金和铁匠向埃文斯挥舞拳头。]

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['oʊlt] [mæn] , [lʊk] [juː; jʊ] .
[With a gesture .] I am an olt man , look you .
[和 一个 手势 .] 我 是 一个 奥尔特 男人 , 看 你 .

（做了个手势）我是个老头子，看看你。

[[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ðen] ['məːməz] [ə'gen] .]
[A sudden silence , then murmurs again .]
[一个 突然 沉默 , 然后 低语 再次 .]

[一阵短暂的沉默，随后又响起低语声。]

['luːɪs] .
LEWIS .
刘易斯 .

刘易斯。

['oʊlt] [fuːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [noʊ] ['juːniən] !
Olt fool , with his " No Union !
奥尔特 傻子 , 和 他的 " 不 联盟 !

奥尔特傻瓜，说着“没有工会!

" ['bʊldʒɪn] .
" BULGIN .
" 布尔金 .

“布尔金。

[ðem; ðəm] ['fɜːrnɪs] [tʃæps] !
Them furnace chaps !
他们 炉 小伙子们 !

那些穿暖炉的家伙!

[fɔːr; fər] ['tʌpəns] [aɪ] - [diː] [smæʃ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
For twopence I ' d smash the faces o ' the lot of them .
为了 两便士 我 - d 粉碎 这 面孔 o - 这 很多 的 他们 .

只要两便士，我就能把他们全都打得鼻青脸肿。

[griːn] .
GREEN .
绿色的 .

绿色的。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] !
If I'd a been listened to at the first !
如果 ID 一个 到过 听着 到 在 这 第一的 !

如果当初有人听我的就好了!

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .]
[Wiping his brow .]
[擦拭 他的 眉头 .]

（他擦了擦额头上的汗水。）

[aɪm] ['kʌmɪn] - [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - - - -
I'm comin ' now to what I was going to say - - - -
我是 即将到来 - 现在 到 什么 我 曾是 去 到 说 - - - -

我现在要说到我原本要说的话了——

['deɪviːz] .
DAVIES .
戴维斯 .

戴维斯。

[['mʌtərɪŋ] .]
[Muttering .]
[喃喃自语 .]

[低声嘟囔。]

[æn; ən] - [taɪm] [tuː] !
An ' time too !
一个 - 时间 也 !

还有时间!

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['sɑːləmli] .]
[Solemnly .]
[庄严地 .]

[郑重地。]

['tʃæp(ə)l] [sez] : [tɑːnt] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [straɪf] !
Chapel says : Ton't carry on this strife !
教堂 说道 : TON'T 携带 在 这 冲突 !

教堂说：不要继续这场纷争!

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Put an end to it !
放 一个 结尾 到 它 !

结束这一切!

['dʒɑː^əu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !
That's a lie !
那就是 一个 说谎 !

那是谎言!

['tʃæp(ə)l] [sez] [goʊ][ɑːn] !
Chapel says go on !
教堂 说道 去 在 !

教堂说继续!

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['skɔːrnfəli] .]
[Scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

- !
Inteet !
- !

有趣!

[aɪ][hæf] [ɪrz] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
I haf ears to my head .
我 半 耳朵 到 我的 头 .

我耳朵长在脑袋上。

[red] - ['herd] [juːθ] .
RED - HAIRED YOUTH .
红色的 - 头发 青年 .

红发青年。

[ɑː] ! [lɔːŋ] [wʌnz] !
Ah ! long ones !
啊 ! 长的 一个 !

啊! 长长的!

[[ə; eɪ] [læf] .]
[A laugh .]
[一个 笑 .]

(笑声)

['dʒɑː^əu] .
JAGO .
贾戈 .

JAGO。

[jʊr; jər] [ɪrz] [hæv; həv] - [juː; jʊ] [ðen] .
Your ears have misbeled you then .
你的 耳朵 有 - 你 然后 .

看来你的耳朵骗了你。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[[ɪk'saɪtɪdli] .]
[Excitedly .]
[兴奋地 .]

[兴奋地]

[jiː; ji] ['kænɑːt] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jiː; ji] ['kænɑːt] [hæf][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] .
Ye cannot be right if I am , ye cannot haf it both ways .
叶 不能 是 正确的 如果 我 是 , 是的 不能 半 它 两个都 方式 .

如果我是对的，那你们就不可能是对的，你们不能两头都占便宜。

[red] - ['herd] [juːθ] .
RED - HAIRED YOUTH .
红色的 - 头发 青年 .

红发青年。

['tʃæp(ə)l][kæn; kən] [ðoʊ] !
Chapel can though !
教堂 能 尽管 !

教堂也可以!

[" [ðə; ði] ['ʃeɪvər] " [lɑːfs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .]
[" The Shaver " laughs ; there are murmurs from the crowd .]
[" 这 剃须刀 " 笑声 ; 那里 是 低语 从 这 人群 .]

“剃须者”大笑起来；人群中传来一阵低语声。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] " [ðə; ði] ['ʃeɪvər] .
[Fixing his eyes on " The Shaver .
[定影 他的 眼睛 在 " 这 剃须刀 .

他的目光落在了“剃须刀”上。

"] [ɑː] ! [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ['goʊɪŋ] [ðə; ði]['roʊt][tuː; tə] - .
"] Ah ! ye ' re Going the roat to tamnation .
"] 啊 ! 是的 - 关于 去 这 烤肉 到 - .

“] 啊！你正在走向毁灭。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
An ' so I say to all of you .
一个 - 所以 我 说 到 全部 的 你 .

所以，我要对你们所有人说。

[ɪf] [jiː; ji][ˌsiː 'oʊ] [ə'genst] ['tʃæp(ə)l][aɪ] [wɪl] [nɑːt][peɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɔːr] [wɪl] ['eni] ['ʌðər] [gɑːt] - [fiərɪŋ]
If ye co against Chapel I will not pe with you , nor will any other Got - fearing
如果 是的 合作 反对 教堂 我 将要 不是 pe 和 你 , 也不 将要 任何 其他 得到 - 害怕
[mæn] .
man .
男人 .

如果你们与教堂为敌，我将不与你们为伍，任何其他敬畏上帝的人也不会与你们为伍。

[[hiː; hi] [steps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
[He steps down from the platform .
[他 步骤 向下 从 这 平台 .

他走下站台。

['dʒɑː^əu] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
JAGO makes his way towards it .
贾戈 制作 他的 方式 向 它 .

JAGO 朝它走去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kraɪz][ʌv; əv] " [dəunt][let] - [ɪm][goʊ][ʌp] ! "]
There are cries of " Don't let ' im go up ! "]
那里 是 哭泣 的 " 不 让 - 我是 去 向上 ! "]

有人喊道：“别让他上去！”

['dʒɑː^əu] . [dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp] ?
JAGO . Don't let him go up ?
贾戈 . 不 让 他 去 向上 ?

JAGO，别让他上去?

[ðæts] [friː] [spiːtʃ] , [ðæt] [ɪz] .
That's free speech , that is .
那就是 自由的 演讲 , 那 是 .

这就是言论自由。

[[hiː; hi] [goʊz] [ʌp] .]
[He goes up .]
[他 去 向上 .]

他上去了。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I ain't got much to say to you .
我 不是 得到 很多 到 说 到 你 .

我没什么好跟你说的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [pleɪn] ; [jiː; ji] - ['viː] [kʌm] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] [fɑːr] ,
Look at the matter plain ; ye ' ve come the road this far ,
看 在 这 事情 清楚的 ; 是的 - ve 来 这 路 这 远的 ,

看清事情的真相吧；你们已经走到这一步了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and now you want to chuck the journey .
和 现在 你 想 到 查克 这 旅行 .

现在你想放弃这段旅程了。

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn][wʌn] [boʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [tuː] .
We've all been in one boat ; and now you want to pull in two .
我们已经全部 到过 在 一 船 ; 和 现在 你 想 到 拉 在 二 .

我们都曾同舟共济；而现在你却想拉两艘船。

[wiː; wi] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ] ; [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ['redi] [naʊ] , [ɑːr; ər][jiː; ji] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
We engineers have stood by you ; ye ' re ready now , are ye , to give us
我们 工程师 有 站立 经过 你 ; 是的 - 关于 准备好 现在 , 是 是的 , 到 给 我们
[ðə; ði][goʊ] - [baɪ] ?
the go - by ?
这 去 - 经过 ?

我们工程师一直支持你们；现在你们准备好放我们走了吗?

[ɪf] [wiːd] [əknoʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [wiːd] [nɑːt][ə; eɪ] - ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] [braɪt]
If we'd aknown that before , we'd not a - started out with you so early one bright
如果 我们会 已知 那 前 , 我们会 不是 一个 - 开始 出去 和 你 所以 早期的 一 明亮的
['mɔːrnɪŋ] !
morning !
早晨 !

如果我们早知道会这样，就不会在那个阳光明媚的清晨那么早出发了!

[ðæts] [ɔːl][aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
That's all I ' ve got to say .
那就是 全部 我 - ve 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

[oʊld][mæn] ['tɔməs] [gɑːt][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] [raɪt] .
Old man Thomas a'n't got his Bible lesson right .
老的 男人 托马斯 蚂蚁 得到 他的 圣经 课 正确的 .

老托马斯没把圣经课学好。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɔːr][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] , [naʊ] ,
If you give up to London , or to Harness , now ,
如果 你 给 向上 到 伦敦 , 或者 到 马具 , 现在 ,

如果你现在向伦敦或哈内斯投降，

[its] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃʌk] - - [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [skɪnz] - - [juː; jʊ][wəʊnt] [get]['oʊvər] [ðæt] , [maɪ]
it's givin ' us the chuck - - to save your skins - - you won't get over that , my
它是 给予 - 我们 这 查克 - - 到 节省 你的 皮肤 - - 你 惯于 得到 超过 那 , 我的
[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

它把我们抛弃了——为了保全你们的性命——你们永远不会忘记这件事，我的孩子们；

[its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
it's a dirty thing to do .
它是 一个 肮脏的 事物 到 做 .

这是件卑鄙的事。

[[hiː; hi] [gets] [daʊn] ; ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'rɑːnɪkli] ['spoʊkən] ,
[He gets down ; during his little speech , which is ironically spoken ,
[他 获得 向下 ; 期间 他的 小的 演讲 , 哪个 是 讽刺的是 说 ,

他蹲了下来；在他那段略带讽刺意味的简短讲话中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
there is a restless discomfort in the crowd .
那里 是 一个 不安 不适 在 这 人群 .

人群中弥漫着不安的气氛。

[raus] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [dʒʌmps][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
ROUS , stepping forward , jumps on the platform .
鲁斯 , 步进 向前 , 跳跃 在 这 平台 .

ROUS上前一步，跳上了平台。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
He has an air of fierce distraction .
他 有 一个 空气 的 凶猛的 分心 .

他一副心不在焉、极易分心的样子。

['sʌlən] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .]
Sullen murmurs of disapproval from the crowd .]
忧郁 低语 的 不赞成 从 这 人群 .]

人群中传来低沉的不满低语。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .]
[Speaking with great excitement .]
[请讲 和 伟大的 激动 .]

（激动地说道。）

[aɪm][noʊ] ['blæŋki] ['ɔːrətər] , [meɪts] , [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][aɪ] [seɪ] [ɪz] [droʊv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I'm no blanky orator , mates , but wot I say is drove from me .
我是 不 毯子 演说者 , 伙伴们 , 但 什么 我 说 是 驾驶 从 我 .

我不是什么雄辩家，伙计们，但我说的话都是发自肺腑。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz]['juːmən] ['neɪtʃər] .
What I say is yuman nature .
什么 我 说 是 尤曼 自然 .

我所说的就是自然之道。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][set][æn; ən] - [siː] - [ɪz] ['mʌðər] [stɑːrv] ?
Can a man set an ' see ' is mother starve ?
能 一个 男人 放 一个 - 看 - 是 母亲 饿死 ?

一个人能眼睁睁地看着自己的母亲挨饿吗?

[kæn; kən] - [iː] [naʊ] ?
Can ' e now ?
能 - e 现在 ?

现在可以吗?

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

(['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .]
(Starting forward .]
(开始 向前 .]

（从前开始。）

[raus] !
Rous !
喧闹 !

吵闹!

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .]
[Staring at him fiercely .]
[凝视 在 他 激烈地 .]

（狠狠地瞪着他。）

[sɪm] - ['ɑːrnɪs] [sed] [fer] !
Sim ' Arness said fair !
西姆 - 警戒 说 公平的 !

Sim 'Arness 说公平!

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] !
I've changed my mind !
我已经 已更改 我的 头脑 !

我改变主意了!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ɑː] ! [tɜːrnd] [jʊr; jər] [koʊt] [juː; jʊ] [miːn] !
Ah ! Turned your coat you mean !
啊 ! 转向 你的 外套 你 意思是 !

啊! 你是说你翻脸不认人了!

[[ðə; ði] [kraʊd] ['mænifests] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .]
[The crowd manifests a great surprise .]
[这 人群 表现 一个 伟大的 惊喜 .]

人群中一片惊讶。

['luːɪs] .
LEWIS .
刘易斯 .

刘易斯。

[[ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [raus] .]
[Apostrophising Rous .]
[撇号 喧闹 .]

[撇号表示 Rous。]

[həˈləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[wɒts] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ?
What's turned him round ?
是什么 转向 他 圆形的 ?

是什么让他转变了态度?

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .]
[Speaking with intense excitement .]
[请讲 和 激烈的 激动 .]

（语气激动不已。）

- [iː] [sed] [fer] .
' E said fair .
- E 说 公平的 .

他说公平。

" [stænd][baɪ][juː 'es] , " - [iː] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
" Stand by us , " ' e said , " and we'll stand by you .
" 站立 经过 我们 , " - e 说 , " 和 出色地 站立 经过 你 .

“支持我们，”他说，“我们也会支持你。”

" [ðæts] [wer] [wiːv] [bɪn] ['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ; [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə]
" That's where we've been makin ' our mistake this long time past ; and who's to
" 那就是 在哪里 我们已经 到过 制造 - 我们的 错误 这 长的 时间 过去的 ; 和 谁是 到
[bleɪm] [fɔːrt] ?
blame fort ?
责备 堡 ?

“这就是我们过去很长一段时间以来犯的错误；那么，这该怪谁呢？”

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [æt; ət] ['rɑːbərts]] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] !
[He points at ROBERTS] That man there !
[他 积分 在 罗伯茨] 那 男人 那里 !

[他指着罗伯茨] 就是那个人!

" [noʊ] , " - [iː] [sed] , " [faɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] , " - [iː] [sed] , " [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm]
" No , " ' e said , " fight the robbers , " ' e said , " squeeze the breath out o ' them
" 不 , " - e 说 , " 斗争 这 强盗 , " - e 说 , " 挤 这 气息 出去 o - 他们
!
!
!

“不，”他说，“与强盗搏斗，”他说，“让他们喘不过气来！”

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts] ['biːɪŋ] [skwiːzd] ;
" But it's not the breath out o ' them that's being squeezed ;
" 但 它是 不是 这 气息 出去 o - 他们 那就是 存在 挤压 ;

但被挤压的并不是他们呼出的气息;

[its] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [truːθ] .
it's the breath out of us and ours , and that's the book of truth .
它是 这 气息 出去 的 我们 和 我们的 , 和 那就是 这 书 的 真相 .

这是我们和我们所有人的呼吸，这就是真理之书。

[aɪm][noʊ]['ɔːrətər] , [meɪts] , [ɪts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæts] ['spiːkɪn] - ,
I'm no orator , mates , it's the flesh and blood in me that's speakin ' ,
我是 不 演说者 , 伙伴们 , 它是 这 肉 和 血 在 我 那就是 说话 - ,

伙计们，我不是演说家，这是我血肉之躯在说话。

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
it's the heart o ' me .
它是 这 心 o - 我 .

这是我的心头肉。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] , [jet] [hæf] - [ə'ʃeɪmd] ['muːvmənt] [tɔːrdz] ['rɑːbərts] .] ['hiːl] [spiːk]
[With a menacing , yet half - ashamed movement towards ROBERTS .] He'll speak
[和 一个 威胁 , 然而 一半 - 羞愧 移动 向 罗伯茨 .] 地狱 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
to you again ,
到 你 再次 ,

（带着威胁却又略带羞愧的神情走向罗伯茨。）他还会再跟你说话的。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][dəunt][jiː; ji]['lɪs(ə)n] .
mark my words , but don't ye listen .
标记 我的 字 , 但 不 是的 听 .

记住我的话，但你们不要听。

[[ðə; ði] [kraʊd] [grəunz] .]
[The crowd groans .]
[这 人群 呻吟 .]

人群发出呻吟声。

[ɪts] [hel] ['faɪər] [ðæts] [ɑːn] [ðæt] ['mænz] [tʌŋ] .
It's hell fire that's on that man's tongue .
它是 地狱 火 那就是 在 那 男人的 舌头 .

那人嘴里吐出的简直是地狱之火。

[['rɑːbərts] [ɪz] [siːn] ['læfɪŋ] .]
[ROBERTS is seen laughing .]
[罗伯茨 是 已见 笑 .]

【罗伯茨笑了。】

[sɪm] - ['ɑːrnɪs] [ɪz] [raɪt] .
Sim ' Arness is right .
西姆 - 警戒 是 正确的 .

Sim 'Arness 说得对。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːniən] - - ['hændfʊl][oʊ] - [pɑːrtʃt] [liːvz] - - [ə; eɪ] [pʌf] [oʊ] - [smoʊk]
What are we without the Union - - handful o ' parched leaves - - a puff o ' smoke
什么 是 我们 没有 这 联盟 - - 少数 o - 干渴 树叶 - - 一个 噗 o - 抽烟
.
:
.

没有联邦，我们算什么？——几片干枯的树叶，一缕青烟。

[aɪm][noʊ]['ɔːrətər] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] : [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
I'm no orator , but I say : Chuck it up !
我是 不 演说者 , 但 我 说 : 查克 它 向上 !

我不是演说家，但我说：放手去做吧！

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Chuck it up !
查克 它 向上 !

扔出去！

['suːnər] [ðæn; ðən][goʊ][ɑːn] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Sooner	**than**	**go**	**on**	**starving**	**the**	**women**	**and**	**the**	**children**	**.**
俄克拉荷马	比	去	在	饥饿	这	女性	和	这	孩子们	.

与其继续让妇女儿童挨饿，不如早点行动。

[[ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ['ɔːlmoʊst] [draʊn] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .]

[**The**	**murmurs**	**of**	**acquiescence**	**almost**	**drown**	**the**	**murmurs**	**of**	**dissent**	**.** **]**
[这	低语	的	默认	几乎	溺水	这	低语	的	异议	.]

赞同的低语几乎淹没了反对的低语。

['evənz] .

EVANS **.**

埃文斯 .

埃文斯。

[wɒts] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['blækˌlɛgɪŋ] ?

What's	**turned**	**you**	**to**	**blacklegging**	**?**
是什么	转向	你	到	黑色紧身裤	?

是什么让你走上了偷偷摸摸穿黑裤子的道路?

[raus] .

ROUS **.**

鲁斯 .

俄罗斯。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] .] [sɪm] - ['ɑːrnɪs] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

[**With**	**a**	**furious**	**look**	**.** **]**	**Sim**	**'**	**Arness**	**knows**	**what**	**he's**	**talking**	**about**	**.**
[和	一个	狂怒	看	.]	西姆	-	警戒	知道	什么	他是	说	关于	.

（怒目而视）西姆·阿内斯说得没错。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['paʊər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ; [aɪm][noʊ]['ɔːrətər] ,

Give	**us**	**power**	**to**	**come**	**to**	**terms**	**with**	**London**	**;**	**I'm**	**no**	**orator**	**,**
给	我们	力量	到	来	到	条款	和	伦敦	;	我是	不	演说者	,

请赋予我们与伦敦达成协议的权力；我不是演说家。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] - - [hæv; həv] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] [blæk] ['mɪzəri] !

but	**I**	**say**	**-**	**-**	**have**	**done**	**wi**	**'**	**this**	**black**	**misery**	**!**
但	我	说	-	-	有	完毕	wi	-	这	黑色的	苦难	!

但我说——够了，别再忍受这种黑色苦难了!

[[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['meɪtə] [ə; eɪ] [twɪst] , ['dʒɝːks][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ɔːf][ðə; ði]

[**He**	**gives**	**his**	**muter**	**a**	**twist**	**,**	**jerks**	**his**	**head**	**back**	**,**	**and**	**jumps**	**off**	**the**
[他	给予	他的	静音器	一个	捻	,	混蛋	他的	头	后退	,	和	跳跃	离开	这

['plætfɔːrm] .

platform **.**

平台 .

他扭动了一下哑铃，猛地向后仰头，然后跳下了平台。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdz] [ænd; ənd]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ['fɔːrwərd] .

The	**crowd**	**applauds**	**and**	**surges**	**forward**	**.**
这	人群	鼓掌	和	涌动	向前	.

人群鼓掌并向前涌去。

[ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ðæts] [ɪ'nʌf] ! "

Amid	**cries**	**of**	**"**	**That's**	**enough**	**!**	**"**
之中	哭泣	的	"	那就是	足够的	!	"

在“够了！”的呼喊声中

" [ʌp] ['juːniən] ! "

"	**Up**	**Union**	**!**	**"**
"	向上	联盟	!	"

“工会万岁！”

" [ʌp] ['hɑːrnɪs] !
" Up Harness !
" 向上 马具 !

“向上牵引！”

" ['rɑːbərts] ['kwaɪətli] [ə'sendz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" ROBERTS quietly ascends the platform .
" 罗伯茨 悄悄 上升 这 平台 .

罗伯茨静静地走上站台。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .]
There is a moment of silence .]
那里 是 一个 片刻 的 沉默 .]

一阵沉默。

['blæksmɪθ] .
BLACKSMITH .
铁匠 .

铁匠。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
We don't want to hear you .
我们 不 想 到 听到 你 .

我们不想听你说话。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
Shut it !
关闭 它 !

闭嘴！

['henri] [raus] . [get] [daʊn] !
HENRY Rous . Get down !
亨利 喧闹 . 得到 向下 !

亨利·鲁斯：趴下！

[[ə'mɪd] [sʌtʃ] [kraɪz] [ðeɪ] [sɜːrdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .]
[Amid such cries they surge towards the platform .]
[之中 这样的 哭泣 他们 涌 向 这 平台 .]

在这样的喊叫声中，他们涌向站台。

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[['fɪrsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[let] - [ɪm] [spiːk] !
Let ' im speak !
让 - 我是 说话 !

让他说！

['rɑːbərts] ! ['rɑːbərts] !
Roberts ! Roberts !
罗伯茨 ! 罗伯茨 !

罗伯茨！罗伯茨！

['bʊldʒɪn] .
BULGIN .
布尔金 .

布尔金。

[['mʌtərɪŋ] .]
[Muttering .]
[喃喃自语 .]

[低声嘟囔。]

['hiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kræk] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
He'd better look out that I don't crack his skull .
他会 更好的 看 出去 那 我 不 裂缝 他的 颅骨 .

他最好小心点，别让我打碎他的脑袋。

[['rɑːbərts] ['feɪsɪz][ðə; ði] [kraʊd] , ['proʊbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm]
[ROBERTS faces the crowd , probing them with his eyes till they gradually become
[罗伯茨 面孔 这 人群 , 探测 他们 和 他的 眼睛 直到 他们 逐步地 变得
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

[罗伯茨面对着人群，用目光审视着他们，直到他们逐渐安静下来。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['spiːkɪŋ] .
He begins speaking .
他 开始 请讲 .

他开始说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrdʒmən] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [stændz] .]
One of the bargemen rises and stands .]
一 的 这 驳船 上升 和 站立 .]

其中一名船夫起身站了起来。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
You don't want to hear me , then ?
你 不 想 到 听到 我 , 然后 ?

那你不想听我说吗?

[juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][raus][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You'll listen to Rous and to that old man , but not to me .
你会 听 到 喧闹 和 到 那 老的 男人 , 但 不是 到 我 .

你会听鲁斯和那个老人的话，但不会听我的。

[juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sɪm] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ðæts] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ] [fer] ;
You'll listen to Sim Harness of the Union that's treated you so fair ;
你会 听 到 西姆 马具 的 这 联盟 那就是 治疗 你 所以 公平的 ;

你会听取工会代表西姆·哈内斯的讲话，工会一直公平地对待你;

['meɪbi] [juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [men] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?
maybe you'll listen to those men from London ?
或许 你会 听 到 那些 男人 从 伦敦 ?

或许你会听听那些来自伦敦的人的意见?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [groʊn] !
You groan !
你 呻吟 !

你呻吟了一声!

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[juː; jʊ] [lʌv] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][jʊr; jər] [neks] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You love their feet on your necks , don't you ?
你 爱 他们的 脚 在 你的 脖子 , 不 你 ?

你喜欢他们的脚踩在你的脖子上，对吧?

[[ðen] [æz; əz] ['bʊldʒɪn] ['elbəuz] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
[Then as BULGIN elbows his way towards the platform ,
[然后 作为 布尔金 肘部 他的 方式 向 这 平台 ,

然后，当布尔金用手肘挤向站台时，

[wɪð; wɪθ][kɑːm]['beɪθɑːs] .] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][dʒɔː] , [dʒɑːn]['bʊldʒɪn] .
with calm bathos .] You'd like to break my jaw , John Bulgin .
和 冷静的 滑稽 .] 你会 喜欢 到 休息 我的 颚 , 约翰 布尔金 .

带着平静的悲情。] 约翰·布尔金，你想打断我的下巴。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ðen] [duː][jʊr; jər] ['smæʃɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒər] .
Let me speak , then do your smashing , if it gives you pleasure .
让 我 说话 , 然后 做 你的 粉碎 , 如果 它 给予 你 乐趣 .

让我说完，然后如果你想的话，就尽情地砸吧。

[['bʊldʒɪn] [stændz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['sʌlən] .]
[BULGIN Stands motionless and sullen .]
[布尔金 站立 静止不动 和 忧郁 .]

[布尔金一动不动地站在那里，神情阴郁。]

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ] ['treɪtər] ?
Am I a liar , a coward , a traitor ?
是 我 一个 说谎者 , 一个 懦夫 , 一个 叛徒 ?

我是骗子、懦夫还是叛徒?

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] , [jiːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .
If only I were , ye'd listen to me , I'm sure .
如果 仅有的 我 是 , 你们 听 到 我 , 我是 当然 .

如果我是那样的人，你们肯定会听我的。

[[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋz] [siːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ded] ['saɪləns] .]
[The murmurings cease , and there is now dead silence .]
[这 低语 停止 , 和 那里 是 现在 死的 沉默 .]

[低语声停止了，现场一片死寂。]

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] [les] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['straɪkɪŋ] ?
Is there a man of you here that has less to gain by striking ?
是 那里 一个 男人 的 你 这里 那 有 较少的 到 获得 经过 引人注目 ?

在座各位，有谁打架的获益比他少?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] ?
Is there a man of you that had more to lose ?
是 那里 一个 男人 的 你 那 有 更多的 到 失去 ?

你们当中有谁比他更害怕失去什么吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [sɪns] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
Is there a man of you that has given up eight hundred pounds since this trouble
是 那里 一个 男人 的 你 那 有 给定 向上 八 百 磅 自从 这 麻烦
[hɪr] [bɪ'gæn] ?
here began ?
这里 开始 ?

你们当中有谁从这场动乱开始后捐出了八百英镑?

[kʌm] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

Come	now	,	is	there	?
来	现在	,	是	那里	?

好了，到了吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['tɔməs] ['gɪv(ə)n] [ʌp] - - [ten] [paʊndz] [ɔːr] [faɪv] , [ɔːr] [wʌt] ?

How	much	has	Thomas	given	up	-	-	ten	pounds	or	five	,	or	what	?
如何	很多	有	托马斯	给定	向上	-	-	十	磅	或者	五	,	或者	什么	?

托马斯究竟放弃了多少——十英镑、五英镑，还是多少?

[juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?

You	listened	to	him	,	and	what	had	he	to	say	?
你	听着	到	他	,	和	什么	有	他	到	说	?

你听了他的话，他说了些什么?

" [nʌn] [kæn; kən] [prɪ'tend] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	None	can	pretend	,	"	he	said	,
"	没有任何	能	假装	,	"	他	说	,

“谁都不能假装，”他说。

" [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] - - [[wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ] ['aɪrəni]] - - [bʌt; bət] [wen] ['neɪtʃər]

"	that	I'm	not	a	believer	in	principle	-	-	[	with	biting	irony	]	-	-	but	when	Nature
"	那	我是	不是	一个	信徒	在	原则	-	-	[	和	咬	讽刺	]	-	-	但	什么时候	自然

[sez] : - [noʊ] ['fɜːrðər] ,

says	:	'	No	further	,
说道	:	-	不	更远	,

“我原则上并不信奉——[带着尖刻的讽刺]——但当大自然说：‘够了，’”

- [tiː][iːz]['goʊɪŋ][eɪdʒənst] ['neɪtʃər] . -

'	t	es	going	agenst	Nature	.	'
-	t	es	去	代理人	自然	.	-

“这是在对抗自然。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] : " [bʌdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪf] [jiː; ji]

"	I	tell	you	if	a	man	cannot	say	to	Nature	:	"	Budge	me	from	this	if	ye
"	我	告诉	你	如果	一个	男人	不能	说	到	自然	:	"	预算	我	从	这	如果	是的

[kæn; kən] ! " - -

can	!	"	-	-
能	!	"	-	-

我告诉你，如果一个人不能对大自然说：“如果可以，就让我摆脱这一切吧！”——

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beli] .

[	with	a	sort	of	exaltation	]	his	principles	are	but	his	belly	.
[	和	一个	种类	的	提高	]	他的	原则	是	但	他的	腹部	.

[带着某种自负的语气]他的原则不过是他的肚腹。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " ['tɔməs] [sez] , " [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [dʒʌst][ænd; ənd]

"	Oh	,	but	,	"	Thomas	says	,	"	a	man	can	be	pure	and	honest	,	just	and
"	哦	,	但	,	"	托马斯	说道	,	"	一个	男人	能	是	纯的	和	诚实的	,	只是	和

['mɜːrsɪf(ə)l] ,

merciful	,
仁慈	,

“哦，但是，”托马斯说，“一个人可以纯洁诚实，公正仁慈，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['neɪtʃər] !

and	take	off	his	hat	to	Nature	!
和	拿	离开	他的	帽子	到	自然	!

他脱帽致敬大自然!

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['neɪtʃɝz] ['niːðər] [pjʊr] [nɔːr] ['ɑːnɪst] , [dʒʌst][nɔːr]['mɜːrsɪf(ə)l] .

"	I	tell	you	Nature's	neither	pure	nor	honest	,	just	nor	merciful	.
"	我	告诉	你	自然的	两者都不	纯的	也不	诚实的	,	只是	也不	仁慈	.

我告诉你，自然既不纯洁也不诚实，既不公正也不仁慈。

[juː; jʊ] [tʃæps] [ðæt] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
You chaps that live over the hill ,
你 小伙子们 那 居住 超过 这 爬坡道 ,

你们这些住在山那边的家伙们，

[æn; ən] - [goʊ] [hoʊm] [ded] [biːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] [naɪt] - - [dəunt][jiː; ji] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ]
an ' go home dead beat in the dark on a snowy night - - don't ye fight your way
一个 - 去 家 死的 打 在 这 黑暗的 在 一个 下雪的 夜晚 - - 不 是的 斗争 你的 方式
['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
every inch of it ?
每一个 英寸 的 它 ?

在下雪的夜晚，垂头丧气地回到家——难道你不是拼尽全力才走到这一步吗?

[duː][jiː; ji][goʊ]['laɪɪn] - [daʊn] [æn; ən] - ['trʌstɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrsɪf(ə)l]
Do ye go lyin ' down an ' trustin ' to the tender mercies of this merciful
做 是的 去 躺着 - 向下 一个 - 信任 - 到 这 投标 怜悯 的 这 仁慈
['neɪtʃər] ?
Nature ?
自然 ?

你们难道要躺下，全然信赖这仁慈的大自然的怜悯吗?

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [suːn] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jiːv] [gɑːt][tuː; tə] [diːl] .
Try it and you'll soon know with what ye've got to deal .
尝试 它 和 你会 很快 知道 和 什么 你们已经 得到 到 交易 .

试试看，你很快就会知道自己要面对的是什么。

- [tiː][iːz]['oʊnli][baɪ] [ðæt] - - [[hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst]] - - [ɪn] ['neɪtʃɚz]
' T es only by that - - [he strikes a blow with his clenched fist] - - in Nature's
- T es 仅有的 经过 那 - - [他 罢工 一个 吹 和 他的 紧握 拳头] - - 在 自然的
[feɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
face that a man can be a man .
脸 那 一个 男人 能 是 一个 男人 .

只有通过——[他用紧握的拳头猛击]——直面自然，一个人才能成为真正的男人。

" [gɪv] [ɪn] , " [sez] ['tɔməs] , " [goʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ; [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [faɪt] ,
" Give in , " says Thomas , " go down on your knees ; throw up your foolish fight ,
" 给 在 , " 说道 托马斯 , " 去 向下 在 你的 膝盖 ; 扔 向上 你的 愚蠢 斗争 ,

“认输吧，”托马斯说，“跪下吧；放弃你愚蠢的反抗吧。”

[æn; ən] - [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps][jʊr; jər] ['enəmi] [wɪl] [tʃʌk] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [krʌst] .
an ' perhaps , " he said , " perhaps your enemy will chuck you down a crust .
一个 - 也许 , " 他 说 , " 也许 你的 敌人 将要 查克 你 向下 一个 地壳 .

“也许，”他说，“也许你的敌人会朝你扔一块面包皮。”

" ['dʒɑː^əu] .
" JAGO .
" 贾戈 .

“JAGO。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[kɜːrs] [ðem; ðəm] !
Curse them !
诅咒 他们 !

诅咒他们!

[ˈtɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[aɪ] [ˈnɛfər] [sed] [ðæt] .
I nefer said that .
我 内弗 说 那 .

我从没说过那样的话。

[ˈrɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[ˈbaɪtɪŋli] .]
[Bitingly .]
[尖刻地 .]

[尖刻地。]

[ɪf] [jiː; ji][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] , [jiː; ji] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
If ye did not say it , man , ye meant it .
如果 是的 做过 不是 说 它 , 男人 , 是的 意思是 它 .

即使你没说出口，伙计，你也是认真的。

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd][jiː; ji] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈtʃæp(ə)l] ?
An ' what did ye say about Chapel ?
一个 - 什么 做过 是的 说 关于 教堂 ?

你们对教堂有什么评价?

" [ˈtʃæpəlz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [jiː; ji] [sed] .
" Chapel's against it , " ye said .
" 小教堂的 反对 它 , " 是的 说 .

“教堂反对，”你说。

" [ʃiː; ʃi] - [es] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] !
" She ' s against it !
" 她 - s 反对 它 !

她反对!

" [wel] , [ɪf] [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [its] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" Well , if Chapel and Nature go hand in hand , it's the first I've ever heard of
" 出色地 , 如果 教堂 和 自然 去 手 在 手 , 它是 这 第一的 我已经 曾经 听到 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“嗯，如果教堂和自然密不可分，那我还是第一次听说。”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] - - [[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [raus]] - - [sed] [aɪ] - [æd] - [el] [ˈfaɪər][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] .
That young man there - - [pointing to ROUS] - - said I ' ad ' ell fire on my tongue .
那 年轻的 男人 那里 - - [指向 到 鲁斯] - - 说 我 - 广告 - 艾尔 火 在 我的 舌头 .

那边那个年轻人——[指着 ROUS]——说我舌头上像着了火一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [səˈrendər] .
If I had I would use it all to scorch and wither this talking of surrender .
如果 我 有 我 会 使用 它 全部 到 烧焦 和 枯萎 这 说 的 投降 .

如果我拥有这一切，我会用它们来彻底粉碎和摧毁这种投降的言论。

[səˈrendərɪŋ] - [es][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkaʊədz] [ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] .
Surrendering ' s the work of cowards and traitors .
投降 - s 这 工作 的 懦夫 和 叛徒 .

投降是懦夫和叛徒的行为。

['henri] [raus] .
HENRY ROUS .
亨利 鲁斯 .

亨利·鲁斯。

[[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [raus] [muːvz] ['fɔːrwərd] .] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] - - [dəunt][stænd][hɪz; ɪz][lɪp] !
[As GEORGE ROUS moves forward .] Go for him , George - - don't stand his lip !
[作为 乔治 鲁斯 移动 向前 .] 去 为了 他 , 乔治 - - 不 站立 他的 唇 !

【乔治·鲁斯向前走去。】乔治，上啊——别忍气吞声！

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[fliŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .]
[Flinging out his finger .]
[投掷 出去 他的 手指 .]

（他伸出一根手指。）

[stɑːp][ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] [raus] , [its] [noʊ] [taɪm] [ðɪs] [tuː; tə]['set(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .
Stop there , George Rous , it's no time this to settle personal matters .
停止 那里 , 乔治 喧闹 , 它是 不 时间 这 到 定居 个人的 事情 .

乔治·鲁斯，到此为止，现在不是处理私人事务的时候。

[[raus] ['stɑːps] .]
[ROUS stops .]
[鲁斯 停止 .]

[ROUS停止。]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] - - ['mɪstər] . ['saɪmən] ['hɑːrnɪs] .
But there was one other spoke to you - - Mr . Simon Harness .
但 那里 曾是 一 其他 辐 到 你 - - 先生 . 西蒙 马具 .

但还有一位先生跟你谈过——西蒙·哈内斯先生。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][fɔːr; fər] .
We have not much to thank Mr . Harness and the Union for .
我们 有 不是 很多 到 感谢 先生 . 马具 和 这 联盟 为了 .

我们没有什么值得感谢哈内斯先生和工会的。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][juː 'es] " ['dezərt] [jʊr; jər] [meɪts] , [ɔːr] [wiːl] ['dezərt] [juː; jʊ] .
They said to us " Desert your mates , or we'll desert you .
他们 说 到 我们 " 沙漠 你的 伙伴们 , 或者 出色地 沙漠 你 .

他们对我们说："要么抛弃你们的同伴，要么我们就抛弃你们。"

" [æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] ['dezərt] [juː 'es] .
" An ' they did desert us .
" 一个 - 他们 做过 沙漠 我们 .

他们确实抛弃了我们。

" ['evənz] .
" EVANS .
" 埃文斯 .

"埃文斯。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

['mɪstər] . ['saɪmən] ['hɑːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Mr	.	Simon	Harness	is	a	clever	man	,	but	he	has	come	too	late	.
先生	.	西蒙	马具	是	一个	聪明的	男人	,	但	他	有	来	也	晚的	.

西蒙·哈内斯先生是个聪明人，但他来得太晚了。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] .] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['saɪmən] ['hɑːrnɪs] [sez] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

[	With	intense	conviction	.	]	For	all	that	Mr	.	Simon	Harness	says	,	for	all	that
[	和	激烈的	定罪	.	]	为了	全部	那	先生	.	西蒙	马具	说道	,	为了	全部	那

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

【语气坚定】无论西蒙·哈内斯先生说什么，无论托马斯说什么，

[raus] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn]['prez(ə)nt] [hɪr] [kæn; kən] [seɪ] - - [wiːv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] !

Rous	,	for	all	that	any	man	present	here	can	say	-	-	We've	won	the	fight	!
喧闹	,	为了	全部	那	任何	男人	展示	这里	能	说	-	-	我们已经	韩元	这	斗争	!

鲁斯，在场的各位可以畅所欲言——我们赢得了这场战斗！

[[ðə; ði] [kraʊd] [sægz] ['nɪrər] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ʌp] .]

[	The	crowd	sags	nearer	,	looking	eagerly	up	.	]
[	这	人群	下垂	更近	,	寻找	急切地	向上	.	]

人群涌上前去，急切地抬头望去。

[[wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .] [juːv] [felt] [ðə; ði] [pɪntʃ] - [ɪn][jʊr; jər] ['beliz] .

[	With	withering	scorn	.	]	You've	felt	the	pinch	o't	in	your	bellies	.
[	和	枯萎	轻蔑	.	]	你已经	毛毡	这	捏	-	在	你的	肚子	.

【带着嘲讽的语气】你们都感觉到了肚子里的刺痛。

[juːv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðæt] [faɪt] - [æz; əz] [bɪn] ; ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;

You've	forgotten	what	that	fight	'	as	been	;	many	times	I	have	told	you	;
你已经	被遗忘的	什么	那	斗争	-	作为	到过	;	许多	时代	我	有	讲述	你	;

你已经忘记了那场争吵的经过；我曾多次告诉过你；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] .

I	will	tell	you	now	this	once	again	.
我	将要	告诉	你	现在	这	一次	再次	.

我现在再跟你说一遍。

[ðə; ði] [faɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ə'genst] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkər] .

The	fight	o	'	the	country's	body	and	blood	against	a	blood	-	sucker	.
这	斗争	o	-	这	该国的	身体	和	血	反对	一个	血	-	傻瓜	.

国家血肉之躯与吸血鬼的战斗。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [spend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] ['evri]

The	fight	of	those	that	spend	themselves	with	every	blow	they	strike	and	every
这	斗争	的	那些	那	花费	他们自己	和	每一个	吹	他们	罢工	和	每一个

[breθ] [ðeɪ] [drɔː] ,

breath	they	draw	,
气息	他们	画	,

这是那些每一次挥拳、每一次呼吸都耗尽自身能量的战斗。

[ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['fætnz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] [baɪ][ðə; ði] [lɔː]

against	a	thing	that	fattens	on	them	,	and	grows	and	grows	by	the	law
反对	一个	事物	那	肥胖	在	他们	,	和	生长	和	生长	经过	这	法律

[ʌv; əv]['mɜːrsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] .

of	merciful	Nature	.
的	仁慈	自然	.

对抗那些以它们为食，并按照仁慈的自然法则不断生长壮大的生物。

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] !

That	thing	is	Capital	!
那	事物	是	首都	!

那东西是 Capital！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði] [swet] [oʊ] - [menz] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [oʊ] - [ðer; ðər] [breɪnz]

A	thing	that	buys	the	sweat	o	'	men's	brows	,	and	the	tortures	o	'	their	brains
一个	事物	那	购买	这	汗	o	-	男士	眉毛	,	和	这	酷刑	o	-	他们的	大脑

,

,

,

它买走了人们的汗水和脑中的痛苦，

[æt; ət][ɪts] [oʊn] [praɪs] .

at	its	own	price	.
在	它是	自己的	价格	.

按其自身价格计算。

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't	I	know	that	?
不	我	知道	那	?

难道我不知道吗?

['wɔznt] [ðə; ði][wɜːrk][oʊ] - [maɪ][breɪnz] [bɔːt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

Wasn't	the	work	o	'	my	brains	bought	for	seven	hundred	pounds	,
不是	这	工作	o	-	我的	大脑	买	为了	七	百	磅	,

难道我绞尽脑汁的成果不是只值七百英镑吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [nt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪn] [geɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['sev(ə)n]

and	has	n't	one	hundred	thousand	pounds	been	gained	them	by	that	seven
和	有	不	一	百	千	磅	到过	获得	他们	经过	那	七

['hʌndrəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

hundred	without	the	stirring	of	a	finger	.
百	没有	这	搅拌	的	一个	手指	.

难道那七百人不费吹灰之力就赚了十万英镑吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

It	is	a	thing	that	will	take	as	much	and	give	you	as	little	as	it	can
它	是	一个	事物	那	将要	拿	作为	很多	和	给	你	作为	小的	作为	它	能

.

:

.

它是一种会尽可能多地索取，却尽可能少地给予你的东西。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	Capital	!
那就是	首都	!

这就是资本!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪ] " - - " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pʊr] ['fɛloʊz] - - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

A	thing	that	will	say	"	-	-	"	I'm	very	sorry	for	you	,	poor	fellows	-	-	you	have	a
一个	事物	那	将要	说	"	-	-	"	我是	非常	对不起	为了	你	,	贫穷的	伙伴们	-	-	你	有	一个

['kruːəl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cruel	time	of	it	,
残忍的	时间	的	它	,

一句会说的话——“我很同情你们，可怜的家伙们——你们的日子过得太惨了，

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

" [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] ['sɪkspəns] [ʌv; əv][ɪts] ['dividendz][tuː; tə][help][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]
" **but** **will** **not** **give** **one** **sixpence** **of** **its** **dividends** **to** **help** **you** **have** **a** **better**
" 但 将要 不是 给 一 六便士 的 它是 股息 到 帮助 你 有 一个 更好的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但却不会拿出哪怕一分钱的股息来帮助你过得更好。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's **Capital** **!**
那就是 首都 !

这就是资本!

[tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][tɔːk] ,
Tell **me** **,** **for** **all** **their** **talk** **,**
告诉 我 , 为了 全部 他们的 讲话 ,

告诉我，尽管他们口口声声说着，

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks]
is **there** **one** **of** **them** **that** **will** **consent** **to** **another** **penny** **on** **the** **Income** **Tax**
是 那里 一 的 他们 那 将要 同意 到 其他 一分钱 在 这 收入 税
[tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ?
to **help** **the** **poor** **?**
到 帮助 这 贫穷的 ?

他们当中是否有人愿意为了帮助穷人而再多征收一分钱的所得税?

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's **Capital** **!**
那就是 首都 !

这就是资本!

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnstər] !
A **white** **-** **faced** **,** **stony** **-** **hearted** **monster** **!**
一个 白色的 - 面对 , 石质的 - 心地 怪物 !

一个面色惨白、铁石心肠的怪物!

[jiː; ji][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [niːz] ;
Ye **have** **got** **it** **on** **its** **knees** **;**
叶 有 得到 它 在 它是 膝盖 ;

你们已经把它逼到绝境了;

[ɑːr; ər][jiː; ji][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːdɪz] [peɪn] ?
are **ye** **to** **give** **up** **at** **the** **last** **minute** **to** **save** **your** **miserable** **bodies** **pain** **?**
是 是的 到 给 向上 在 这 最后的 分钟 到 节省 你的 悲惨的 身体 疼痛 ?

难道你们要为了避免身体遭受痛苦而在最后一刻放弃吗?

[wen] [aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [men] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər]
When **I** **went** **this** **morning** **to** **those** **old** **men** **from** **London** **,** **I** **looked** **into** **their**
什么时候 我 去 这 早晨 到 那些 老的 男人 从 伦敦 , 我 看起来 进入 他们的
['veri] - - .
very **'** **earts** **.**
非常 - - .

今天早上我去拜访了那些来自伦敦的老人，我深入了解了他们的内心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] - - ['mɪstər] . ['skæntəlˌbɛri] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ]
One **of** **them** **was** **sitting** **there** **-** **-** **Mr** **.** **Scantlebury** **,** **a** **mass** **of** **flesh**
一 的 他们 曾是 坐着 那里 - - 先生 . 斯坎特伯里 , 一个 大量的 的 肉
['nʌrɪʃt] [ɑːn][juː 'es] :
nourished **on** **us** **:**
营养 在 我们 :

其中一人就坐在那里——斯坎特伯里先生，一团靠我们养活的肉块:

['sɪtɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

sittin	**'**	**there**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**the**	**shareholders**	**in**	**this**	**Company**	**,**
坐着	-	那里	为了	全部	这	世界	喜欢	这	股东	在	这	公司	,

就像这家公司的股东一样，坐在那里，

[ðæt] [sɪt][nɑːt] ['muːvɪŋ] [tʌŋ] [nɔːr]['fɪŋgər] ,

that	**sit**	**not**	**moving**	**tongue**	**nor**	**finger**	**,**
那	坐	不是	移动	舌头	也不	手指	,

那人坐着，舌头和手指都不动，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['dividendz][ə; eɪ] [greɪt] [dʌm] [ɑːks] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [raʊzd] [wen] [ɪts] [fuːd]

takin	**'**	**dividends**	**a**	**great**	**dumb**	**ox**	**that**	**can**	**only**	**be**	**roused**	**when**	**its**	**food**
拿	-	股息	一个	伟大的	哑的	牛	那	能	仅有的	是	唤醒	什么时候	它是	食物

[ɪz] ['θretnd] .

is	**threatened**	**.**
是	威胁	.

领取股息就像一头愚笨的大牛，只有在食物受到威胁时才会被唤醒。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] - - [ə'freɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self]

I	**looked**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**I**	**saw**	**he**	**was**	**afraid**	**-**	**-**	**afraid**	**for**	**himself**
我	看起来	进入	他的	眼睛	和	我	锯	他	曾是	害怕的	-	-	害怕的	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dividendz] ;

and	**his**	**dividends**	**;**
和	他的	股息	;

我看着他的眼睛，发现他很害怕——害怕失去自己和自己的收益；

[ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːz] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʃeəhəʊldəz] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər] ;

afraid	**for**	**his**	**fees**	**,**	**afraid**	**of**	**the**	**very**	**shareholders**	**he**	**stands**	**for**	**;**
害怕的	为了	他的	费用	,	害怕的	的	这	非常	股东	他	站立	为了	;

他害怕自己的酬劳，害怕自己所代表的股东们；

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [ə'freɪd] - - [laɪk] ['tʃɪldrən] [ðæt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət]

and	**all**	**but**	**one**	**of**	**them's**	**afraid**	**-**	**-**	**like**	**children**	**that**	**get**	**into**	**a**	**wood**	**at**
和	全部	但	一	的	它们是	害怕的	-	-	喜欢	孩子们	那	得到	进入	一个	木头	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

除了一个以外，其他人都很害怕——就像晚上进入树林的孩子一样。

[ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

and	**start**	**at**	**every**	**rustle**	**of**	**the**	**leaves**	**.**
和	开始	在	每一个	沙沙	的	这	树叶	.

每一次树叶沙沙作响，他们都会立刻警觉起来。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [men] - - [[hiː; hi] ['pɔːzɪz] ,

I	**ask**	**you**	**,**	**men**	**-**	**-**	**[**	**he**	**pauses**	**,**
我	问	你	,	男人	-	-	[	他	停顿	,

我问你们，男人们——（他停顿了一下，）

['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['ʌtər] ['saɪləns]] - - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə] [tel]

holding	**out**	**his**	**hand**	**till**	**there**	**is**	**utter**	**silence**	**]**	**-**	**-**	**give**	**me**	**a**	**free**	**hand**	**to**	**tell**
保持	出去	他的	手	直到	那里	是	说出	沉默	]	-	-	给	我	一个	自由的	手	到	告诉

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

他伸出手，直到周围一片寂静——让我空出一只手去告诉他们：

" [goʊ][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	**Go**	**you**	**back**	**to**	**London**	**.**
"	去	你	后退	到	伦敦	.

“你回伦敦去吧。”

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
The men have nothing for you !
这 男人 有 没有什么 为了 你 !

男人们什么都没有给你!

" [[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] .]
" [A murmuring .]
" [一个 淙淙 .]

（一阵低语声）

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Give me that , an ' I swear to you ,
给 我 那 , 一个 - 我 发誓 到 你 ,

把那个给我，我发誓，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
within a week you shall have from London all you want .
之内 一个 星期 你 将 有 从 伦敦 全部 你 想 .

一周之内，你就能从伦敦收到你想要的一切。

['evənz] , ['dʒɑː^əu] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
EVANS , JAGO , and OTHERS .
埃文斯 , 贾戈 , 和 其他的 .

埃文斯、贾戈和其他人。

[ə; eɪ] [friː] [hænd] !
A free hand !
一个 自由的 手 !

自由发挥!

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [friː] [hænd] !
Give him a free hand !
给 他 一个 自由的 手 !

放手让他去做!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第6/8页

['brɑːvoʊ] - ['brɑːvoʊ] !
Bravo - bravo !
Bravo - 太棒了！ !

太棒了！

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

- [tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [daɪz]] ,
' T is not for this little moment of time we're fighting [the murmuring dies] ,
- T 是 不是 为了 这 小的 片刻 的 时间 是 斗争 [这 淙淙 死亡] ,

“我们战斗并非为了这短暂的时刻[低语声渐渐消失]”，

[nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒnts] ,
not for ourselves , our own little bodies , and their wants ,
不是 为了 我们自己 , 我们的 自己的 小的 身体 , 和 他们的 想要 ,

不是为了我们自己，不是为了我们渺小的身体和它们的需求，

- [tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [taɪm] .
' t is for all those that come after throughout all time .
- t 是 为了 全部 那些 那 来 后 自始至终 全部 时间 .

这是为所有后世子孙准备的。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['sædnəs] .] [oʊ] ! [men] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [dəunt][roʊl][ʌp]
[With intense sadness .] Oh ! men - - for the love o ' them , don't roll up
[和 激烈的 悲伤 .] 哦 ! 男人 - - 为了 这 爱 o - 他们 , 不 卷 向上
[ə'nʌðər] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
another stone upon their heads ,
其他 石头 之上 他们的 头部 ,

【带着深深的悲伤】哦！男人们——看在他们的份上，别再往他们头上扔石头了！

[dəunt] [help] [tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði][skaɪ] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] ['bɪtər] [siː] [ɪn]['oʊvər][ðem; ðəm] .
don't help to blacken the sky , an ' let the bitter sea in over them .
不 帮助 到 黢 这 天空 , 一个 - 让 这 苦的 海 在 超过 他们 .

不要助长天空的黑暗，不要让苦涩的海水淹没他们。

[ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They're welcome to the worst that can happen to me ,
它们是 欢迎 到 这 最差 那 能 发生 到 我 ,

欢迎他们承受我可能遭遇的最坏结果。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɑːr; ər] [nt] [ðeɪ] - - [ɑːr; ər] [nt] [ðeɪ] ?
to the worst that can happen to us all , are n't they - - are n't they ?
到 这 最差 那 能 发生 到 我们 全部 , 是 不 他们 - - 是 不 他们 ?

对我们所有人来说，最糟糕的情况莫过于此，不是吗？不是吗？

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [['pæʃənətli]] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [lɪps] ,
If we can shake [passionately] that white - faced monster with the bloody lips ,
如果 我们 能 摇 [热情地] 那 白色的 - 面对 怪物 和 这 血腥 嘴唇 ,

如果我们能[热情地]摇醒那个满脸血红嘴唇的白脸怪物，

[ðæt] [hæz; həz] [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sɪns]

that	has	sucked	the	life	out	of	ourselves	,	our	wives	,	and	children	,	since
那	有	真烂	这	生活	出去	的	我们自己	,	我们的	妻子们	,	和	孩子们	,	自从

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

the	world	began	.
这	世界	开始	.

自世界诞生以来，它就一直在吸干我们自己、我们的妻子和孩子的生命。

[['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .]

[	Dropping	the	note	of	passion	but	with	the	utmost	weight	and	intensity	.	]
[	下降	这	笔记	的	热情	但	和	这	极致	重量	和	强度	.	]

【情感的流露，却带着极致的力度和强度。】

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [brest] [tuː; tə] [brest] ,

If	we	have	not	the	hearts	of	men	to	stand	against	it	breast	to	breast	,
如果	我们	有	不是	这	心	的	男人	到	站立	反对	它	胸部	到	胸部	,

如果我们没有勇气与它正面交锋，

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

and	eye	to	eye	,	and	force	it	backward	till	it	cry	for	mercy	,
和	眼睛	到	眼睛	,	和	力量	它	落后	直到	它	哭	为了	怜悯	,

面对面，强迫它后退，直到它求饶为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['sʌkɪŋ] [laɪf] ;

it	will	go	on	sucking	life	;
它	将要	去	在	吸吮	生活	;

它将继续吸取生命；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fər'evər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [[ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['wɪspər]] , [les] [ðæn; ðən]

and	we	shall	stay	forever	what	we	are	[	in	almost	a	whisper	]	,	less	than
和	我们	将	停留	永远	什么	我们	是	[	在	几乎	一个	耳语	]	,	较少的	比

[ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] .

the	very	dogs	.
这	非常	狗	.

我们将永远保持现在的样子（几乎是耳语），比狗还不如。

[[æn; ən] ['ʌtər] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [stændz] ['rɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['slaɪtli] ,

[	An	utter	stillness	,	and	ROBERTS	stands	rocking	his	body	slightly	,
[	一个	说出	寂静	,	和	罗伯茨	站立	摇滚	他的	身体	轻微地	,

一片死寂，罗伯茨站着，身体微微摇晃。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .]

with	his	eyes	burning	the	faces	of	the	crowd	.	]
和	他的	眼睛	燃烧	这	面孔	的	这	人群	.	]

他的目光灼灼地盯着人群的脸。

['evənz] [ænd; ənd] ['dʒɑː^əu] .

EVANS	and	JAGO	.
埃文斯	和	贾戈	.

埃文斯和贾戈。

[['sʌd(ə)nli] .]

[	Suddenly	.	]
[	突然	.	]

[突然。]

['rɑːbərts] !

Roberts	!
罗伯茨	!

罗伯茨！

[[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] .]
[The shout is taken up .]
[这 喊 是 已采取 向上 .]

[喊声响起。]

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mædʒ] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ]
[There is a slight movement in the crowd , and MADGE passing below the towing
[那里 是 一个 轻微 移动 在 这 人群 , 和 玛吉 通过 以下 这 拖带
- [pæθ] ,
- path ,
- 小路 ,

人群中略有骚动，MADGE 从拖船道下方经过，

['stɑːps][baɪ][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['rɑːbərts] .
stops by the platform , looking up at ROBERTS .
停止 经过 这 平台 , 寻找 向上 在 罗伯茨 .

停在站台上，抬头看着罗伯茨。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊtɪŋ] ['saɪləns] .]
A sudden doubting silence .]
一个 突然 怀疑 沉默 .]

一阵突如其来的疑惑沉默。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

" ['neɪtʃər] , " [sez] [ðæt] [oʊld][mæn] , " [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['neɪtʃər] .
" Nature , " says that old man , " give in to Nature .
" 自然 , " 说道 那 老的 男人 , " 给 在 到 自然 .

“顺应自然，”老人说，“向自然屈服。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [straɪk] [jʊr; jər] [bloʊ] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [feɪs] - - [æn; ən] - [let] [ˌaɪ 'tiː][duː][ɪts] [wɜːrst] !
" I tell you , strike your blow in Nature's face - - an ' let it do its worst !
" 我 告诉 你 , 罢工 你的 吹 在 自然的 脸 - - 一个 - 让 它 做 它是 最差 !

“我告诉你，向大自然发起猛攻——让它使出浑身解数吧！”

[[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [mædʒ] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['kɑːntrækt] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'weɪ] .]
[He catches sight of MADGE , his brows contract , he looks away .]
[他 捕获物 视线 的 玛吉 , 他的 眉毛 合同 , 他 看起来 离开 .]

他瞥见了MADGE，眉头紧锁，移开了视线。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] - [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .]
[In a low voice - close to the platform .]
[在 一个 低的 嗓音 - 关闭 到 这 平台 .]

（低声说道——靠近站台。）

[jʊr; jər] ['waɪfs] ['daɪɪŋ] !
Your wife's dying !
你的 妻子的 垂死 !

你妻子快不行了！

[['rɑːbərts] [glɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tɔːrn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .]
[ROBERTS glares at her as if torn from some pinnacle of exaltation .]
[罗伯茨 眩光 在 她 作为 如果 撕裂 从 一些 巅峰 的 提高 .]

罗伯茨怒视着她，仿佛刚从某种崇高的巅峰跌落。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stæmər] [ɑːn] .]
[Trying to stammer on .]
[尝试 到 结巴 在 .]

[结结巴巴地试图继续说下去。]

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - ['ænsər] [ðem; ðəm] - - ['ænsər] [ðem; ðəm] - - - -
I say to you - - answer them - - answer them - - - -
我 说 到 你 - - 回答 他们 - - 回答 他们 - - - -

我告诉你们——回答他们——回答他们——

[[hiː; hi][ɪz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .]
[He is drowned by the murmur in the crowd .]
[他 是 溺水 经过 这 低语 在 这 人群 .]

他被人群的窃窃私语声淹没了。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Stepping forward .]
[步进 向前 .]

[向前迈了一步。]

[tɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ðen] ?
Ton't you hear her , then ?
TON'T 你 听到 她 , 然后 ?

那你没听到她说话吗?

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .]
[A dead silence .]
[一个 死的 沉默 .]

一片死寂。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[jʊr; jər] [waɪf] , [mæn] !
Your wife , man !
你的 妻子 , 男人 !

你老婆，兄弟!

[['rɑ:bərts] ['hezɪteɪt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [hi:; hi] [li:ps] [daʊn] , [ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ]
[ROBERTS hesitates , then with a gesture , he leaps down , and goes away
[罗伯茨 犹豫 , 然后 和 一个 手势 , 他 跳跃 向下 , 和 去 离开
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,
below the towing - path ,
以下 这 拖带 - 小路 ,

罗伯茨犹豫了一下，然后做了个手势，跳了下去，沿着拖船道下方走去。

[ðə; ði] [men] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the men making way for him .
这 男人 制作 方式 为了 他 .

男人们为他让路。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['bɑ:dʒmən]['əupənz][ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['læntərn] .
The standing bargeman opens and prepares to light a lantern .
这 常设 驳船人 打开 和 准备 到 光 一个 灯笼 .

站着的船夫打开灯笼，准备点亮。

['deɪlaɪt] [ɪz][fæst] ['feɪlɪŋ] .]
Daylight is fast failing .]
日光 是 快速地 失败 .]

日光正在迅速消逝。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[hi:; hi] [ni:d] [nt] [hæv; həv] ['hɜ:rid] !
He need n't have hurried !
他 需要 不 有 慌忙 !

他其实不必那么着急！

['æni] ['rɑ:bərts] [ɪz] [ded] .
Annie Roberts is dead .
安妮 罗伯茨 是 死的 .

安妮·罗伯茨去世了。

[[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , ['pæʃənətli] .]
[Then in the silence , passionately .]
[然后 在 这 沉默 , 热情地 .]

[然后，在沉默中，充满激情。]

[ju:; jʊ] [pæk] [ʌv; əv]['blaɪndɪd] [haʊndz] !
You pack of blinded hounds !
你 盒 的 失明 猎犬 !

你们这群瞎眼的猎犬！

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][tu:; tə][daɪ] ?
How many more women are you going to let to die ?
如何 许多 更多的 女性 是 你 去 到 让 到 死 ?

你们还要让多少女性死去?

[[ðə; ði] [kraʊd] [ʃriŋks] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [breɪks] [ʌp][ɪn] [gru:ps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
[The crowd shrinks back from her , and breaks up in groups , with a
[这 人群 收缩 后退 从 她 , 和 休息 向上 在 团体 , 和 一个
[kən'fju:zd] , [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] .
confused , uneasy movement .
使困惑 , 不安 移动 .

人群畏缩地向她退缩，三三两两地散开，一副困惑不安的样子。

[mædʒ] [goʊz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] .
MADGE goes quickly away below the towing - path .
玛吉 去 迅速地 离开 以下 这 拖带 - 小路 .

MADGE 迅速驶离拖曳路径下方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .]
There is a hush as they look after her .]
那里 是 一个 嘘 作为 他们 看 后 她 .]

他们安静地照看着她。

['luːɪs] .
LEWIS .
刘易斯 .

刘易斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] , [fɔːr; fər][jiː; ji] !
There's a spitfire , for ye !
有 一个 喷火式战斗机 , 为了 是的 !

瞧瞧这架喷火战斗机!

['bʊldʒɪn] .
BULGIN .
布尔金 .

布尔金。

[['graʊlɪŋ] .]
[Growling .]
[咆哮 .]

[低吼声。]

[aɪl] [smæʃ] - [ɜːr; ər][dʒɔː] .
I'll smash ' er jaw .
患病的 粉碎 - 呃 颚 .

我要打碎她的下巴。

[griːn] .
GREEN .
绿色的 .

绿色的。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] , [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] - - - -
If I'd a - been listened to , that poor woman - - - -
如果 ID 一个 - 到过 听着 到 , 那 贫穷的 女士 - - - -

如果我的话被听了，那个可怜的女人.....

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[its] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'genst] ['tʃæp(ə)l] .
It's a judgment on him for going against Chapel .
它是 一个 判断 在 他 为了 去 反对 教堂 .

这是对他违背教堂旨意的审判。

[aɪ][tɑːlt][hɪm; ɪm] [haʊ] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] !
I tolt him how ' t would be !
我 托尔特 他 如何 - t 会 是 !

我告诉他那会是什么样子!

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [baɪ] - [ɪm] . [[ə; eɪ] [tʃɪr] .]
All the more reason for sticking by ' im . [A cheer .]
全部 这 更多的 原因 为了 粘性 经过 - 我是 . [一个 欢呼 .]

所以我们更有理由支持他。[欢呼声]

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [naʊ] - [iː] - [es] [daʊn] ?
Are you goin ' to desert him now ' e ' s down ?
是 你 去 - 到 沙漠 他 现在 - e - s 向下 ?

他倒下了，你打算抛弃他吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [naʊ] - [iː] - [es] [lɔːst] - [ɪz] [waɪf] ?
Are you going to chuck him over , now ' e ' s lost ' is wife ?
是 你 去 到 查克 他 超过 , 现在 - e - s 丢失的 - 是 妻子 ?

你打算在他失去妻子后就把他抛弃吗?

[[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .]
[The crowd is murmuring and cheering all at once .]
[这 人群 是 淙淙 和 欢呼 全部 在 一次 .]

人群中既有窃窃私语，也有欢呼声。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] .]
[Stepping in front of platform .]
[步进 在 正面 的 平台 .]

[走到站台前面。]

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
Lost his wife !
丢失的 他的 妻子 !

他失去了妻子!

[aɪ] ! [kɑːnt] [jiː; ji] [siː] ?
Aye ! Can't ye see ?
是的 ! 不能 是的 看 ?

是啊！难道你们看不见吗?

[lʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪvz] !
Look at home , look at your own wives !
看 在 家 , 看 在 你的 自己的 妻子们 !

看看你们的家，看看你们自己的妻子!

[wɒts] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
What's to save them ?
是什么 到 节省 他们 ?

谁能拯救他们?

[jɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !
Ye'll have the same in all your houses before long !
叫喊 有 这 相同的 在 全部 你的 房屋 前 长的 !

不久之后，你们所有的房子里都会有同样的情况!

['luːɪs] . [aɪ] , [aɪ] !
LEWIS . Aye , aye !
刘易斯 . 是的 , 是的 !

刘易斯：是，是!

['henri] [raus] .
HENRY ROUS .
亨利 鲁斯 .

亨利·鲁斯。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[dʒɔːrdʒ] , [raɪt] !
George , right !
乔治 , 正确的 !

乔治，对!

[[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'sent] .]
[There are murmurs of assent .]
[那里 是 低语 的 同意 .]

[有人低声表示赞同。]

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[its] [nɑːt][juː 'es] [ðæts] [blaɪnd] , [its] ['rɑːbərts] .
It's not us that's blind , it's Roberts .
它是 不是 我们 那就是 瞎的 , 它是 罗伯茨 .

不是我们瞎了，是罗伯茨瞎了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [jiː; jɪ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
How long will ye put up with ' im !
如何 长的 将要 是的 放 向上 和 - 我是 !

你们还要容忍他多久!

['henri] , [raus] , ['bʊldʒɪn] , ['deɪviːz] .
HENRY , ROUS , BULGIN , DAVIES .
亨利 , 鲁斯 , 布尔金 , 戴维斯 .

亨利、鲁斯、布尔金、戴维斯。

[gɪv] - [ɪm][ðə; ði] [tʃʌk] !
Give ' im the chuck !
给 - 我是 这 查克 !

把球扔给他!

[[ðə; ði][kraɪ][ɪz]['teɪkən] [ʌp] .]
[The cry is taken up .]
[这 哭 是 已采取 向上 .]

[呼喊声被接住了。]

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[['fɪrsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[kɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [daʊn] ?
Kick a man that's down ?
踢 一个 男人 那就是 向下 ?

落井下石?

[daʊn] ?
Down ?
向下 ?

向下?

['henri] [raus] .
HENRY ROUS .
亨利 鲁斯 .

亨利·鲁斯。

[stɑːp][hɪz; ɪz][dʒɔː][ðer; ðər] !
Stop his jaw there !
停止 他的 颚 那里 !

别让他的下巴卡在那里!

[['evənz] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət][ə; eɪ] [θret] [frʌm; frəm] ['bʊldʒɪn] .
[EVANS throws up his arm at a threat from BULGIN .
[埃文斯 投掷 向上 他的 手臂 在 一个 威胁 从 布尔金 .

[埃文斯举起手臂，对布尔金的威胁不予理睬。

[ðə; ði]['bɑːdʒmən] , [huː] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] , [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .]
The bargeman , who has lighted the lantern , holds it high above his head .]
这 驳船人 , WHO 有 照明 这 灯笼 , 持有 它 高的 多于 他的 头 .]

船夫点亮了灯笼，高高举过头顶。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .]
[Springing on to the platform .]
[弹簧 在 到 这 平台 .]

[跳上平台。]

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðen] , [bʌt; bət] - [ɪz] [oʊn] [blæk] ['ɑːbstɪnəsi] ?
What brought him down then , but ' is own black obstinacy ?
什么 带来 他 向下 然后 , 但 - 是 自己的 黑色的 固执 ?

究竟是什么让他最终垮台？难道不是他自身的顽固不化吗?

[ɑːr; ər][jiː; jɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] [siː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wer] ['hiːz] ['gɔɪn] - ?
Are ye goin ' to follow a man that can't see better than that where he's goin ' ?
是 是的 去 - 到 跟随 一个 男人 那 不能 看 更好的 比 那 在哪里 他是 去 - ?

你们要跟随一个连自己要去的地方都看不清的人吗?

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

['hiːz] [lɔːst] - [ɪz] [waɪf] .
He's lost ' is wife .
他是 丢失的 - 是 妻子 .

他失去了妻子。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[æn; ən] - [huːz] [fɔːlts] [ðæt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
An ' who's fault's that but his own .
一个 - 谁是 故障 那 但 他的 自己的 .

这除了他自己，还能是谁的错呢?

- ['ɑːveɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [kɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
' Ave done with ' im , I say , before he's killed your own wives and mothers .
- 大道 完毕 和 - 我是 , 我 说 , 前 他是 被杀 你的 自己的 妻子们 和 母亲们 .

“我说，在他杀害你们的妻子和母亲之前，赶紧除掉他。”

['deɪviːz] .
DAVIES .
戴维斯 .

戴维斯。

[daʊn] - [ɪm] !
Down - im !
向下 - 我是 !

干掉他!

['henri] [raus] .
HENRY ROUS .
亨利 鲁斯 .

亨利·鲁斯。

['hiːz] ['fɪnɪʃt] !
He's finished !
他是 完成的 !

他完蛋了!

[braʊn] .
BROWN .
棕色的 .

棕色的。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] !
We've had enough of - im !
我们已经 有 足够的 的 - 我是 !

我们受够他了!

['blæksmɪθ] .
BLACKSMITH .
铁匠 .

铁匠。

[tuː] [mʌtʃ] !
Too much !
也 很多 !

太多了!

[[ðə; ði] [kraʊd] [teɪks] [ʌp] [ðiːz] [kraɪz] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] ['evənz] , ['dʒɑː^əu] , [ænd; ənd] [griːn] ,
[The crowd takes up these cries , excepting only EVANS , JAGO , and GREEN ,
[这 人群 需要 向上 这些 哭泣 , 除外 仅有的 埃文斯 , 贾戈 , 和 绿色的 ,

除了埃文斯、贾戈和格林之外，人群都跟着喊了起来。

[huː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['maɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .]
who is seen to argue mildly with the BLACKSMITH .]
WHO 是 已见 到 争论 轻微地 和 这 铁匠 .]

他似乎与铁匠发生了轻微的争论。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .]
[Above the hubbub .]
[多于 这 尘嚣 .]

[喧嚣之上。]

[wiːl] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] , [lædz] .
We'll make terms with the Union , lads .
出色地 制作 条款 和 这 联盟 , 小伙子们 .

伙计们，我们会和工会达成协议的。

[[tʃɪrz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

['evənz] .
EVANS .
埃文斯 .

埃文斯。

[['fɪrsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[ji:; ji] ['blækleg] !
Ye blacklegs !
叶 黑腿 !

你们这些黑帮分子!

['bʊldʒɪn] .
BULGIN .
布尔金 .

布尔金。

[['sævɪdʒli] - ['skwɛəriŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .]
[Savagely - squaring up to him .]
[野蛮地 - 平方 向上 到 他 .]

[凶狠地与他对峙。]

[hu:] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] ['kælɪn] - ['blækleg] , [ræt] ?
Who are ye callin ' blacklegs , Rat ?
WHO 是 是的 卡林 - 黑腿 , 鼠 ?

老鼠，你叫谁黑帮分子?

[['evənz] [θroʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['pæri:z] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
[EVANS throws up his fists , parries the blow , and returns it .
[埃文斯 投掷 向上 他的 拳头 , 招架 这 吹 , 和 返回 它 .

[埃文斯举起拳头，格挡住攻击，并还击。

[ðeɪ] [faɪt] .
They fight .
他们 斗争 .

他们打架。

[ðə; ði] ['bɑ:rdʒmən] [ɑ:r; ər] [si:n] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] .
The bargemen are seen holding up the lantern and enjoying the sight .
这 驳船 是 已见 保持 向上 这 灯笼 和 享受 这 视线 .

可以看到船夫们举着灯笼，欣赏着眼前的景象。

[oʊld] ['tɔməs] [steps] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .]
Old THOMAS steps forward and holds out his hands .]
老的 托马斯 步骤 向前 和 持有 出去 他的 双手 .]

老托马斯上前一步，伸出双手。

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[ʃeɪm] [ɑ:n] [jʊr; jər] [straɪf] !
Shame on your strife !
耻辱 在 你的 冲突 !

你们的纷争真可耻!

[[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [braʊn] , ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] [juːθ] [pʊl] ['evənz]
[The BLACKSMITH , BROWN , LEWIS , and the RED - HAIRED YOUTH pull EVANS
[这 铁匠 , 棕色的 , 刘易斯 , 和 这 红色的 - 头发 青年 拉 埃文斯
[ænd; ənd] ['bʊldʒɪn] [ə'pɑːrt] .
and BULGIN apart .
和 布尔金 除 .

铁匠、布朗、刘易斯和红发青年将埃文斯和布尔金拆散了。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .]
The stage is almost dark .]
这 阶段 是 几乎 黑暗的 .]

舞台上几乎一片漆黑。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
The curtain falls .
这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
It is five o'clock .
它 是 五 点钟 .

现在是五点钟。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] ['fɜːrnɪʃt] ,
In the UNDERWOODS ' drawing - room , which is artistically furnished ,
在 这 林下 - 绘画 - 房间 , 哪个 是 艺术上 提供 ,

在安德伍德家的客厅里，摆设颇具艺术气息，

['iːnɪd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['beɪbiːz] [frɑːk] .
ENID is sitting on the sofa working at a baby's frock .
伊妮德 是 坐着 在 这 沙发 在职的 在 一个 婴儿的 连衣裙 .

伊妮德正坐在沙发上缝制一件婴儿连衣裙。

['edgər] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪz] ['fɪŋgərɪŋ]
EDGAR , by a little spindle - legged table in the centre of the room , is fingering
埃德加 , 经过 一个 小的 主轴 - 腿 桌子 在 这 中心 的 这 房间 , 是 指法
[ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [bɑːks] .
a china - box .
一个 中国 - 盒子 .

埃德加在房间中央一张细腿小桌子旁，正摆弄着一个瓷器盒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
His eyes are fixed on the double - doors that lead into the dining - room .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 双倍的 - 门 那 带领 进入 这 用餐 - 房间 .

他的目光紧紧盯着通往餐厅的双扇门。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]
[Putting down the china - box , and glancing at his watch .]
[推杆 向下 这 中国 - 盒子 , 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .]

他放下瓷器盒，看了看手表。

[dʒʌst][ɑːn][faɪv] , [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [fræŋk] .

Just	**on**	**five**	**,**	**they're**	**all**	**in**	**there**	**waiting**	**,**	**except**	**Frank**	**.**
只是	在	五	,	它们是	全部	在	那里	等待	,	除了	坦率	.

五点整，除了弗兰克，其他人都在里面等着。

['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ?

Where's	**he**	**?**
在哪里?	他	?

他在哪儿?

['iːnɪd] .

ENID	**.**
伊妮德	.

ENID。

['hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

He's	**had**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Gasgoyne's**	**about**	**a**	**contract**	**.**
他是	有	到	去	向下	到	-	关于	一个	合同	.

他得亲自去加斯戈因那里谈合同的事。

[wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

Will	**you**	**want**	**him**	**?**
将要	你	想	他	?

你会想要他吗?

['edgər] .

EDGAR	**.**
埃德加	.

埃德加。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es] .

He	**can't**	**help**	**us**	**.**
他	不能	帮助	我们	.

他帮不了我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][dʒɑːb] .

This	**is**	**a**	**director's**	**job**	**.**
这	是	一个	导演的	工作	.

这是导演的工作。

[['moʊʃənɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .]

[	**Motioning**	**towards**	**a**	**single**	**door**	**half**	**hidden**	**by**	**a**	**curtain**	**.**	**]**
[	示意	向	一个	单身的	门	一半	隐	经过	一个	窗帘	.	]

[指向一扇被帘子遮住一半的门。]

['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ?

Father	**in**	**his**	**room**	**?**
父亲	在	他的	房间	?

父亲在房间里吗?

['iːnɪd] .

ENID	**.**
伊妮德	.

ENID。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['edgər] .

EDGAR	**.**
埃德加	.

埃德加。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [steɪ] [ðer; ðər] , ['iːnɪd] .
I wish he'd stay there , Enid .
我 希望 他会 停留 那里 , 伊妮德 .

我希望他能留在那里，伊妮德。

[['iːnɪd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
[ENID looks up at him .
[伊妮德 看起来 向上 在 他 .

伊妮德抬头看着他。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːstli] ['bɪznəs] , [oʊld] [gɜːrl] ?]
This is a beastly business , old girl ?]
这 是 一个 兽 商业 , 老的 女孩 ?]

这可真是件棘手的事儿，老姑娘?

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .]
[He takes up the little box again and turns it over and over .]
[他 需要 向上 这 小的 盒子 再次 和 转弯 它 超过 和 超过 .]

他又拿起那个小盒子，翻来覆去地看。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːbɝtsɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ted] .
I went to the Roberts's this afternoon , Ted .
我 去 到 这 罗伯茨的 这 下午 , 泰德 .

泰德，我今天下午去了罗伯茨家。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nt] ['veri] [waɪz] .
That was n't very wise .
那 曾是 不 非常 明智的 .

那可不是个明智之举。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

['hiːz] ['sɪmpli] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He's simply killing his wife .
他是 简单地 杀 他的 妻子 .

他这是在谋杀他的妻子。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [miːn] .
We are you mean .
我们 是 你 意思是 .

我们就是你的意思。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

['rɑːbərts] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] !
Roberts ought to give way !
罗伯茨 应该 到 给 方式 !

罗伯茨应该让步!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][menz] [saɪd] .
There's a lot to be said on the men's side .
有 一个 很多 到 是 说 在 这 男士 边 .

男性方面有很多话要说。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [hæf][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] .
I don't feel half so sympathetic with them as I did before I went .
我 不 感觉 一半 所以 交感神经 和 他们 作为 我 做过 前 我 去 .

去之前我对他们的同情心已经大不如前了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [set] [ʌp] [klæs] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
They just set up class feeling against you .
他们 只是 放 向上 班级 感觉 反对 你 .

他们只是在挑拨离间，让你产生阶级偏见。

[pʊr] ['æni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dred] ['fʊli] [bæd] - - ['faɪər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər]
Poor Annie was looking dread fully bad - - fire going out , and nothing fit for
贫穷的 安妮 曾是 寻找 恐惧 完全 坏的 - - 火 去 出去 , 和 没有什么 合身 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .
her to eat .
她 到 吃 .

可怜的安妮看起来非常糟糕——火快要熄灭了，也没有什么能让她吃的东西。

[['edgər] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .]
[EDGAR walks to and fro .]
[埃德加 散步 到 和 弗 .]

[埃德加来回踱步。]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['rɑːbərts] .
But she would stand up for Roberts .
但 她 会 站立 向上 为了 罗伯茨 .

但她会站出来支持罗伯茨。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ,
When you see all this wretchedness going on and feel you can do nothing ,
什么时候 你 看 全部 这 悲惨 去 在 和 感觉 你 能 做 没有什么 ,

当你看到这一切悲惨的事情发生，却感到自己无能为力时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
you have to shut your eyes to the whole thing .
你 有 到 关闭 你的 眼睛 到 这 所有的 事物 .

你必须对这一切视而不见。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
If you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[wen] [aɪ] [went] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
When I went I was all on their side ,
什么时候 我 去 我 曾是 全部 在 他们的 边 ,

我去的时候完全站在他们那边。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æt; ət][wʌns] .
but as soon as I got there I began to feel quite different at once .
但 作为 很快 作为 我 得到 那里 我 开始 到 感觉 相当 不同的 在 一次 .

但我一到那里，就立刻感觉完全不一样了。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,
People talk about sympathy with the working classes ,
人们 讲话 关于 同情 和 这 在职的 课程 ,

人们谈论对工人阶级的同情，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .
they don't know what it means to try and put it into practice .
他们 不 知道 什么 它 方法 到 尝试 和 放 它 进入 实践 .

他们不知道尝试将其付诸实践意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hoʊpləs] .
It seems hopeless .
它 似乎 绝望 .

似乎毫无希望。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ɑː] ! [wel] .
Ah ! well .
啊 ! 出色地 .

啊！好吧。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[its] ['dredf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
It's dreadful going on with the men in this state .
它是 可怕 去 在 和 这 男人 在 这 状态 .

这个州的男人们处境很糟糕。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðə; ði][dæd] [wɪl] [meɪk] [kən'seʃnz] .
I do hope the Dad will make concessions .
我 做 希望 这 爸爸 将要 制作 让步 .

我真心希望这位父亲能够做出让步。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[hiː; hi][wəʊnt] .
He won't .
他 惯于 .

他不会。

[['gluːmɪli] .]
[Gloomily .]
[阴郁地 .]

[沮丧地。]

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It's a sort of religion with him .
它是 一个 种类 的 宗教 和 他 .

对他来说，这就像一种宗教信仰。

[kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] !
Curse it !
诅咒 它 !

该死!

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !
I know what's coming !
我 知道 是什么 未来 !

我知道接下来会发生什么!

['hiːl] [biː; bi]['voʊtɪd] [daʊn] .
He'll be voted down .
地狱 是 投票 向下 .

他会被否决的。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ðeɪ] [wʊd] [nt] [der] !
They would n't dare !
他们 会 不 敢 !

他们不敢!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðeɪ] [wɪl] - - [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] .
They will - - they're in a funk .
他们 将要 - - 它们是 在 一个 放克 .

他们会的——他们情绪低落。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[ɪn'dɪgnəntli] .]
[Indignantly .]
[愤慨地 .]

[愤慨地]

['hiːd] ['nevər] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !
He'd never stand it !
他会 绝不 站立 它 !

他绝对不会容忍的!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .]
[With a shrug .]
[和 一个 耸肩 .]

（耸了耸肩）

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ɪf] [jʊə(r)] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [voʊt] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
My dear girl , if you're beaten in a vote , you've got to stand it .
我的 亲爱的 女孩 , 如果 你是 被打败 在 一个 投票 , 你已经 得到 到 站立 它 .

亲爱的女孩，如果你在投票中落败，你必须接受这个结果。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .]
[She gets up in alarm .]
[她 获得 向上 在 警报 .]

她惊慌地起身。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'zaɪn] ?
But would he resign ?
但 会 他 辞职 ?

但他会辞职吗?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] .
It goes to the roots of his beliefs .
它 去 到 这 根 的 他的 信仰 .

这触及了他信仰的根源。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ted] !
But he's so wrapped up in this company , Ted !
但 他是 所以 包装 向上 在 这 公司 , 泰德 !

但他太沉迷于这家公司了，泰德!

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
There'd be nothing left for him !
那里 是 没有什么 左边 为了 他 !

他将一无所有!

['ɪtəd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
It'd be dreadful !
它会 是 可怕 !

那太可怕了!

[['edgər] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[EDGAR shrugs his shoulders .]
[埃德加 耸肩 他的 肩膀 .]

埃德加耸了耸肩。

[oʊ] , [ted] , ['hiːz] [soʊ] [oʊld] [naʊ] !
Oh , Ted , he's so old now !
哦 , 泰德 , 他是 所以 老的 现在 !

哦，泰德，他现在好老啊!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [let] [ðem; ðəm] !
You must n't let them !
你 必须 不 让 他们 !

你绝不能让他们得逞!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] .]
[Hiding his feelings in an outburst .]
[隐藏 他的 情怀 在 一个 爆发 .]

[用爆发来掩饰自己的感受。]

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [ðɪs] [straɪk] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
My sympathies in this strike are all on the side of the men .
我的 同情 在 这 罢工 是 全部 在 这 边 的 这 男人 .

在这次罢工中，我完全站在男人们一边。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

['hiːz] [bɪn] ['tʃermən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] !
He's been Chairman for more than thirty years !
他是 到过 主席 为了 更多的 比 三十 年 !

他担任董事长已经超过三十年了!

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
He made the whole thing !
他 制成 这 所有的 事物 !

整件事都是他做的!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [taɪmz] [ðeɪv] [hæd; həd] ; [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [pʊld]
And think of the bad times they've had ; it's always been he who pulled
和 思考 的 这 坏的 时代 他们有 有 ; 它是 总是 到过 他 WHO 拉
[ðem; ðəm] [θruː] .
them through .
他们 通过 .

想想他们经历过的那些艰难时刻；总是他把他们拉了出来。

[oʊ] , [ted] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
Oh , Ted , you must !
哦 , 泰德 , 你 必须 !

哦，泰德，你一定要去！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [hoʊpt] ['hiːd] [meɪk] [kən'seʃnz] .
You said just now you hoped he'd make concessions .
你 说 只是 现在 你 希望 他会 制作 让步 .

你刚才还说希望他能做出让步。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
Now you want me to back him in not making them .
现在 你 想 我 到 后退 他 在 不是 制作 他们 .

现在你想让我支持他不做这些事。

[ðɪs] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [geɪm] , ['iːnɪd] !
This is n't a game , Enid !
这 是 不 一个 游戏 , 伊妮德 !

这不是游戏，伊妮德！

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['hɑːtli] .]
[Hotly .]
[热 .]

[热烈地。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dædz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt]
It is n't a game to me that the Dad's in danger of losing all he cares about
它 是 不 一个 游戏 到 我 那 这 爸爸的 在 危险 的 输 全部 他 关心 关于
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

对我来说，这不是一场游戏，这位父亲正面临失去他生命中最珍视的一切的危险。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['biːtn] , ['itl] ['sɪmpli] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
If he won't give way , and he's beaten , it'll simply break him down !
如果 他 惯于 给 方式 , 和 他是 被打败 , 它将 简单地 休息 他 向下 !

如果他不肯让步，即使被打败，也会彻底崩溃！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
Did n't you say it was dreadful going on with the men in this state ?
做过 不 你 说 它 曾是 可怕 去 在 和 这 男人 在 这 状态 ?

你不是说过，在这个州，男人们的处境非常糟糕吗?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [ted] , - ['nevər] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] !
But can't you see , Ted , Father'll never get over it !
但 不能 你 看 , 泰德 , - 绝不 得到 超过 它 !

泰德，难道你看不出来吗？父亲永远也无法释怀！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .
You must stop them somehow .
你 必须 停止 他们 不知何故 .

你必须想办法阻止他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The others are afraid of him .
这 其他的 是 害怕的 的 他 .

其他人都很怕他。

[ɪf] [juː; jʊ] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] - - - -
If you back him up - - - -
如果 你 后退 他 向上 - - - -

如果你支持他——

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .] [ə'genst] [maɪ] [kən'vikʃənz] - - [ə'genst] [jɔːrz] !
[Putting his hand to his head .] Against my convictions - - against yours !
[推杆 他的 手 到 他的 头 .] 反对 我的 定罪 - - 反对 你的 !

（他用手捂住头）违背我的信念——也违背你的信念！

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɪntʃ] [wʌn] ['pɜːrsənəli] - - - -
The moment it begins to pinch one personally - - - -
这 片刻 它 开始 到 捏 一 亲自 - - - -

它开始对某人进行个人伤害的那一刻——

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] ['pɜːrsən(ə)l] , [its] [ðə; ði] [dæd] !
It is n't personal , it's the Dad !
它 是 不 个人的 , 它是 这 爸爸 !

这不是针对你个人，是爸爸！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[jʊr; jər] ['fæməli] [ɔːr] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [goʊz] [ðə; ði] [ʃoʊ] !
Your family or yourself , and over goes the show !
你的 家庭 或者 你自己 , 和 超过 去 这 展示 !

你的家人或你自己，然后演出就结束了！

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[rɪ'zentfəli] .]
[Resentfully .]
[怨恨地 .]

[愤恨地]

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [aɪ][duː] .
If you don't take it seriously , I do .
如果 你 不 拿 它 严重地 , 我 做 .

如果你不认真对待，我会认真对待。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I am as fond of him as you are ; that's nothing to do with it .
我 是 作为 喜爱 的 他 作为 你 是 ; 那就是 没有什么 到 做 和 它 .

我和你一样喜欢他；这跟这件事无关。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ; [its] [ɔːl] [ges] - [wɜːrk] .
We can't tell about the men ; it's all guess - work .
我们 不能 告诉 关于 这 男人 ; 它是 全部 猜测 - 工作 .

我们无法了解这些男人的情况；一切都是猜测。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][dæd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] ['eni] [deɪ] .
But we know the Dad might have a stroke any day .
但 我们 知道 这 爸爸 可能 有 一个 中风 任何 天 .

但我们知道，这位父亲随时都有可能中风。

[diː] - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] - - - -
D ' you mean to say that he isn't more to you than - - - -
D - 你 意思是 到 说 那 他 不是 更多的 到 你 比 - - - -

你是说，他对你来说仅仅比……更重要吗?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
Of course he is .
的 课程 他 是 .

他当然是。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ðen] .
I don't understand you then .
我 不 理解 你 然后 .

那我就不明白你的意思了。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

['iːnɪd] .
ENID **.**
伊妮德 .

ENID。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [wʌn'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðər]
If **it** **were** **for** **oneself** **it** **would** **be** **different** **,** **but** **for** **our** **own** **Father**
如果 它 是 为了 自己 它 会 是 不同的 , 但 为了 我们的 自己的 父亲
!
!
!

如果是为了自己，那当然不一样，但是为了我们自己的父亲!

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
You **don't** **seem** **to** **realise** **.**
你 不 似乎 到 意识到 .

你似乎没有意识到。

['edgər] .
EDGAR **.**
埃德加 .

埃德加。

[aɪ] ['riːəlaɪz] ['pɜːrfɪktli] .
I **realise** **perfectly** **.**
我 意识到 完美 .

我完全明白。

['iːnɪd] .
ENID **.**
伊妮德 .

ENID。

[its] [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
It's **your** **first** **duty** **to** **save** **him** **.**
它是 你的 第一的 责任 到 节省 他 .

你的首要任务是救他。

['edgər] .
EDGAR **.**
埃德加 .

埃德加。

[aɪ] ['wʌndər] .
I **wonder** **.**
我 想知道 .

我想知道。

['iːnɪd] .
ENID **.**
伊妮德 .

ENID。

[[ɪm'plɔːrɪŋ] .]
[**Imploring** **.** **]**
[恳求 .]

[恳求道。]

[oʊ] , [ted] ?
Oh , Ted ?
哦 , 泰德 ?

哦，泰德?

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəst] ['hiːz][gɑːt][left] ; ['itl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
It's the only interest he's got left ; it'll be like a death - blow to him !
它是 这 仅有的 兴趣 他是 得到 左边 ; 它将 是 喜欢 一个 死亡 - 吹 到 他 !

这是他仅存的兴趣；这对他来说将是致命一击!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .]
[Restraining his emotion .]
[限制 他的 情感 .]

[他强忍着情绪。]

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

['prɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I'll do what I can .
患病的 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] .]
[He turns to the double - doors .]
[他 转弯 到 这 双倍的 - 门 .]

他转向双扇门。

[[ðə; ði] ['kɜːtənd] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['æntəni] [ə'pɪrz] .
[The curtained door is opened , and ANTHONY appears .
[这 帘幕 门 是 打开 , 和 安东尼 出现 .

[帘子拉开，安东尼出现了。

['edgər] ['əupənz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [θruː] .]
EDGAR opens the double - doors , and passes through .]
埃德加 打开 这 双倍的 - 门 , 和 通过 通过 .]

埃德加打开双扇门，走了进去。

[- [vɔɪs] [ɪz] ['feɪntli] [hɜːrd] : " [pæst][faɪv] ;
[SCANTLEBURY'S voice is faintly heard : " Past five ;
[- 嗓音 是 淡淡的 听到 : " 过去的 五 ;

[隐约听到斯坎特伯里的声音："过了五点；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][get] [θruː] - - [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðər] ['dɪnər] [æt; ət][ðæt][hoʊ'tel] !

we	shall	never	get	through	-	-	have	to	eat	another	dinner	at	that	hotel	!
我们	将	绝不	得到	通过	-	-	有	到	吃	其他	晚餐	在	那	酒店	!

我们肯定过不去了——还得在那家酒店再吃一顿晚饭!

" [ðə; ði][dɔːz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .

"	The	doors	are	shut	.
"	这	门	是	关闭	.

大门紧闭。

['æntəni] [wɔːks]['fɔːrwərd] .]

ANTHONY	walks	forward	.	]
安东尼	散步	向前	.	]

安东尼向前走去。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['rɑːbərts] , [aɪ] [hɪr] .

You've	been	seeing	Roberts	,	I	hear	.
你已经	到过	看到	罗伯茨	,	我	听到	.

我听说你和罗伯茨有染。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌlf] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ?

Do	you	know	what	trying	to	bridge	such	a	gulf	as	this	is	like	?
做	你	知道	什么	尝试	到	桥	这样的	一个	海湾	作为	这	是	喜欢	?

你知道试图弥合这样巨大的鸿沟是什么感觉吗?

[['iːnɪd] [pʊts] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]

[	ENID	puts	her	work	on	the	little	table	,	and	faces	him	.	]
[	伊妮德	放置	她	工作	在	这	小的	桌子	,	和	面孔	他	.	]

[伊妮德把工作放在小桌子上，面对着他。]

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪv] [wɪð; wɪθ][sænd] !

Filling	a	sieve	with	sand	!
填充	一个	筛	和	沙	!

用筛子装满沙子!

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [glʌvd] [hændz][juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
You think with your gloved hands you can cure the trouble of the century .
你 思考 和 你的 戴手套 双手 你 能 治愈 这 麻烦 的 这 世纪 .

你以为戴着手套就能解决世纪难题吗?

[[hiː; hi] [ˈpaːsiz] [ɑːn] .]
[He passes on .]
[他 通过 在 .]

他去世了。

[ˈiːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ˈfɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[[ˈæntəni] [ˈstɑːps][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] .]
[ANTHONY Stops at the double doors .]
[安东尼 停止 在 这 双倍的 门 .]

【安东尼在双扇门前停了下来。】

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I'm only thinking of you !
我是 仅有的 思维 的 你 !

我满脑子都是你!

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[mɔːr] [ˈsɔːftli] .]
[More softly .]
[更多的 轻轻 .]

[语气轻柔些。]

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , [maɪ] [dɪr] .
I can take care of myself , my dear .
我 能 拿 关心 的 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我可以照顾好自己。

[ˈiːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈbiːtn] - - [[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts]] - - [ɪn][ðer; ðər] ?
Have you thought what'll happen if you're beaten - - [she points] - - in there ?
有 你 想法 什么会 发生 如果 你是 被打败 - - [她 积分] - - 在 那里 ?

你有没有想过，如果你在里面被打败了会发生什么——[她指着]?

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
I don't mean to be .
我 不 意思是 到 是 .

我并非有意如此。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[oʊ] ! ['fɑːðər] , [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
Oh ! Father , don't give them a chance .
哦 ! 父亲 , 不 给 他们 一个 机会 .

哦！父亲，别给他们机会。

[jʊə(r)] [nɑːt] [wel] ; [niːd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
You're not well ; need you go to the meeting at all ?
你是 不是 出色地 ; 需要 你 去 到 这 会议 在 全部 ?

你身体不舒服，还需要去参加会议吗?

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .]
[With a grim smile .]
[和 一个 严峻 微笑 .]

（脸上带着一丝苦笑。）

[kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] ?
Cut and run ?
切 和 跑步 ?

临阵脱逃?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [aʊt] - [voʊt] [juː; jʊ] !
But they'll out - vote you !
但 他们会 出去 - 投票 你 !

但他们会以压倒性优势获胜!

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] .]
[Putting his hand on the doors .]
[推杆 他的 手 在 这 门 .]

（他把手放在门上。）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [dæd] !
I beg you , Dad !
我 求 你 , 爸爸 !

爸爸，求求你了！

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[['æntəni] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɔːftli] .]
[ANTHONY looks at her softly .]
[安东尼 看起来 在 她 轻轻 .]

安东尼温柔地看着她。

[['æntəni] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
[ANTHONY shakes his head .
[安东尼 奶昔 他的 头 .

安东尼摇了摇头。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːz] .
He opens the doors .
他 打开 这 门 .

他打开了门。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʌmz] [ɪn] .]
A buzz of voices comes in .]
一个 嗡嗡声 的 声音 来 在 .]

一阵嘈杂的人声传来。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[kæn; kən][wʌn] [get] ['dɪnər] [ɑːn] [ðæt] [sɪks] . - [treɪn] [ʌp] ?
Can one get dinner on that 6 . 30 train up ?
能 一 得到 晚餐 在 那 6 . - 火车 向上 ?

6点30分那趟火车上能吃到晚餐吗?

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳜 .

丁鳜。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [sɜːr] .
No , Sir , I believe not , sir .
不 , 先生 , 我 相信 不是 , 先生 .

不，先生，我不这么认为。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [aʊt] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Well , I shall speak out ; I've had enough of this .
出色地 , 我 将 说话 出去 ; 我已经 有 足够的 的 这 .

好吧，我必须说出来；我受够了。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['ʃɑːrpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] ['ɪnstəntli] .
[It ceases instantly .
[它 停止 即刻 .

它立即停止。

['æntəni] ['paːsiz] [θruː] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
ANTHONY passes through , closing the doors behind him .
安东尼 通过 通过 , 结束 这 门 在后面 他 .

安东尼走了进去，随手关上了身后的门。

['iːnɪd] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
ENID springs to them with a gesture of dismay .
伊妮德 弹簧 到 他们 和 一个 手势 的 沮丧 .

ENID 带着惊愕的神情扑向他们。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]
She puts her hand on the knob , and begins turning it ; then goes to the
她 放置 她 手 在 这 旋钮 , 和 开始 转弯 它 ; 然后 去 到 这
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

她把手放在门把手上，开始转动；然后走到壁炉旁。

[ænd; ənd][tæps][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] .
and taps her foot on the fender .
和 水龙头 她 脚 在 这 挡泥板 .

她用脚轻轻敲了敲挡泥板。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
Suddenly she rings the bell .
突然 她 戒指 这 钟 .

她突然按响了门铃。

[frɔːst] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .]
FROST comes in by the door that leads into the hall .]
霜 来 在 经过 这 门 那 线索 进入 这 大厅 .]

弗罗斯特从通往大厅的门走了进来。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] ?
Yes , M'm ?
是的 , 毫米 ?

是的，女士?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[wen] [ðə; ði] [men] [kʌm] , [frɔːst] , [pliːz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪr] ; [ðə; ði] [hɔːl] - [es] [koʊld] .

When **the** **men** **come** **,** **Frost** **,** **please** **show** **them** **in** **here** **;** **the** **hall** **'** **s** **cold** **.**

什么时候 这 男人 来 , 霜 , 请 展示 他们 在 这里 ; 这 大厅 - s 寒冷的 .

弗罗斯特，等男人们来了，请带他们进来；大厅里太冷了。

[frɔːst] .

FROST **.**

霜 .

霜。

[aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] , [ˌɛm'ɛm] .

I **could** **put** **them** **in** **the** **pantry** **,** **M'm** **.**

我 可以 放 他们 在 这 食品储藏室 , 毫米 .

我可以把它们放在食品储藏室里，嗯。

['iːnɪd] .

ENID **.**

伊妮德 .

ENID。

[noʊ] .

No **.**

不 .

不。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [soʊ] ['tʌtʃi] .

I **don't** **want** **to** **-** **-** **to** **offend** **them** **;** **they're** **so** **touchy** **.**

我 不 想 到 - - 到 得罪 他们 ; 它们是 所以 敏感 .

我不想——不想冒犯他们；他们太敏感了。

[frɔːst] .

FROST **.**

霜 .

霜。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .

Yes **,** **M'm** **.**

是的 , 毫米 .

是的，女士。

[[pɔːz] .]

[**Pause** **.** **]**

[暂停 .]

[暂停。]

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ænθɔˌniːz] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] .

Excuse **me** **,** **Mr** **.** **Anthony's** **'** **ad** **nothing** **to** **eat** **all** **day** **.**

原谅 我 , 先生 . 安东尼的 - 广告 没有什么 到 吃 全部 天 .

不好意思，安东尼先生今天一整天都没吃东西。

['iːnɪd] .

ENID **.**

伊妮德 .

ENID。

[aɪ] [noʊ] [frɔːst] .

I **know** **Frost** **.**

我 知道 霜 .

我认识弗罗斯特。

[frɔːst] .

FROST **.**

霜 .

霜。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [tuː] ['wɪskiz] [ænd; ənd]['səudəz] , [ˌɛm'ɛm] .
Nothin ' but two whiskies and sodas , M'm .
什么也没有 - 但 二 威士忌 和 汽水 , 毫米 .

就两杯威士忌加苏打水，嗯。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðoʊz] .
Oh ! you oughtn't to have let him have those .
哦 ! 你 不应该 到 有 让 他 有 那些 .

哦！你不该让他拥有那些东西。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

['mɪstər] . ['æntəni] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [ˌɛm'ɛm] .
Mr . Anthony is a little difficult , M'm .
先生 . 安东尼 是 一个 小的 难的 , 毫米 .

安东尼先生有点难相处，夫人。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [æn; ən] - [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] -
It's not as if he were a younger man , an ' knew what was good for '
它是 不是 作为 如果 他 是 一个 年轻 男人 , 一个 - 知道 什么 曾是 好的 为了 -
[ɪm] ;
im ;
我是 ;

他又不是年轻小伙子，知道什么对他有好处；

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
he will have his own way .
他 将要 有 他的 自己的 方式 .

他会如愿以偿。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] [ðæt] .
I suppose we all want that .
我 认为 我们 全部 想 那 .

我想我们都想要那样。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .
Yes , M'm .
是的 , 毫米 .

是的，女士。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [straɪk] .
Excuse me speakin ' about the strike .
原谅 我 说话 - 关于 这 罢工 .

恕我冒昧，谈谈罢工的事。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['æntəni] ,
I'm sure if the other gentlemen were to give up to Mr . Anthony ,
我是 当然 如果 这 其他 先生们 是 到 给 向上 到 先生 . 安东尼 ,

我相信，如果其他先生们向安东尼先生投降的话，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [let] [ðə; ðɪ] [men] - ['ɑːveɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['æftərwərdz] , ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best]
and quietly let the men ' ave what they want , afterwards , that'd be the best
和 悄悄 让 这 男人 - 大道 什么 他们 想 , 然后 , 那样的话 是 这 最好的
[wei] .
way .
方式 .

事后悄悄地让他们如愿以偿，那才是最好的办法。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [ˌɛm'ɛm] .
I find that very useful with him at times , M'm .
我 寻找 那 非常 有用 和 他 在 时代 , 毫米 .

我觉得这对他来说有时非常有用，先生。

[['iːnɪd] ['ʃeɪks] [heɪ] [hed] .]
[ENID shakes hey head .]
[伊妮德 奶昔 嘿 头 .]

[恩尼德摇了摇头。]

[ɪf] ['hiːz] [krɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm]['vaɪələnt] .
If he's crossed , it makes him violent .
如果 他是 交叉 , 它 制作 他 暴力 .

如果有人惹恼了他，他就会变得暴力。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]] , [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
[with an air of discovery] , and I've noticed in my own case ,
[和 一个 空气 的 发现] , 和 我已经 注意到 在 我的 自己的 案件 ,

（带着一种发现的兴奋）而且，就我自己的情况而言，我注意到

[wen] [aɪm]['vaɪələnt][aɪm]['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
when I'm violent I'm always sorry for it afterwards .
什么时候 我是 暴力 我是 总是 对不起 为了 它 然后 .

我每次施暴之后都会感到后悔。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər]['vaɪələnt] , [frɔːst] ?
[With a smile .] Are you ever violent , Frost ?
[和 一个 微笑 .] 是 你 曾经 暴力 , 霜 ?

（面带微笑）弗罗斯特，你有没有过暴力行为？

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] ; [oʊ] ! ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['vaɪələnt] .
Yes , M'm ; oh ! sometimes very violent .
是的 , 毫米 ; 哦 ! 有时 非常 暴力 .

是的，嗯；哦！有时非常暴力。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] .
I've never seen you .
我已经 绝不 已见 你 .

我从未见过你。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[[ɪm'pɜːrsənəli] .]
[Impersonally .]
[不带个人色彩地 .]

[客观地]

[noʊ] , [ˌɛm'ɛm] ; [ðæt] [ɪz][soʊ] .
No , M'm ; that is so .
不 , 毫米 ; 那 是 所以 .

不，嗯；确实如此。

[['iːnɪd] ['fɪdʒɪts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .]
[ENID fidgets towards the back of the door .]
[伊妮德 小动作 向 这 后退 的 这 门 .]

[恩妮德不安地挪动着身子，朝门后挪去。]

[[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .] ['biːn] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æntəni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌɛm'ɛm] , ['evər] [sɪns] [aɪ]
[With feeling .] Bein ' with Mr . Anthony , as you know , M'm , ever since I
[和 感觉 .] 贝因 - 和 先生 . 安东尼 , 作为 你 知道 , 毫米 , 曾经 自从 我
[wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ,
was fifteen ,
曾是 十五 ,

[饱含深情地] 你知道，夫人，自从我十五岁起就一直和安东尼先生在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [krɔːst] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
it worries me to see him crossed like this at his age .
它 担忧 我 到 看 他 交叉 喜欢 这 在 他的 年龄 .

看到他这个年纪还这样，我感到很担心。

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . -
I've taken the liberty to speak to Mr . Wanklin
我已经 已采取 这 自由 到 说话 到 先生 . -

我冒昧地与万克林先生谈过了。

[['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]] - - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - -
[dropping his voice] - - seems to be the most sensible of the gentlemen - -
[下降 他的 嗓音] - - 似乎 到 是 这 最多 明智的 的 这 先生们 - -
[bʌt; bət] - [iː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
but ' e said to me :
但 - e 说 到 我 :

（压低声音）——他似乎是这群先生中最明事理的一位——但他对我说：

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [frɔːst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['straɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , " - [iː] [sed] .
" **That's all very well , Frost , but this strike's a very serious thing , " ' e said .**
" 那就是 全部 非常 出色地 , 霜 , 但 这 罢工 一个 非常 严肃的 事物 , " - e 说 .

“弗罗斯特，你说的都很好，但这次罢工是一件非常严重的事情，”他说。

" ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] - - [ɪm] , [sɜːr] ,
" **Serious for all parties , no doubt , " I said , " but yumour ' im , sir ,**
" 严肃的 为了 全部 各方 , 不 怀疑 , " 我 说 , " 但 - - 我是 , 先生 ,

“毫无疑问，这对各方来说都很严重，”我说，“但先生，请逗逗他吧。”

" [aɪ] [sed] , " - - [ɪm] .
" **I said , " yumour ' im .**
" 我 说 , " - - 我是 .

我说：“哄哄他。”

[its] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
It's like this , if a man comes to a stone wall ,
它是 喜欢 这 , 如果 一个 男人 来 到 一个 石头 墙 ,

就像这样，如果一个人走到一堵石墙前，

- [iː] [dʌz] [nt] [draɪv] - [ɪz] - [iːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - [iː] [gets] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
' e does n't drive ' is ' ead against it , ' e gets over it . "
- e 做 不 驾驶 - 是 - 头 反对 它 , - e 获得 超过 它 . "

“他不开车，他迎难而上，他克服了困难。”

" [jes] , " - [iː] [sed] , " [juːd] ['betər] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] .
" Yes , " ' e said , " you'd better tell your master that .
" 是的 , " - e 说 , " 你会 更好的 告诉 你的 掌握 那 .

“是的，”他说，“你最好把这话告诉你的主人。”

" [[frɔːst] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] .]
" [FROST looks at his nails .]
" [霜 看起来 在 他的 指甲 .]

弗罗斯特低头看了看自己的指甲。

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌɛm'ɛm] .
That's where it is , M'm .
那就是 在哪里 它 是 , 毫米 .

就是那里，M'm。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntəni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
I said to Mr . Anthony this morning : " Is it worth it , sir ? "
我 说 到 先生 . 安东尼 这 早晨 : " 是 它 值得 它 , 先生 ? "

今天早上我问安东尼先生：“先生，这样做值得吗？”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [frɔːst] !
" Damn it , " he said to me , " Frost !
" 该死 它 , " 他 说 到 我 , " 霜 !

“该死，”他对我说，“霜冻！”

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] !
Mind your own business , or take a month's notice !
头脑 你的 自己的 商业 , 或者 拿 一个 月份 注意 !

管好你自己的事，否则就等一个月后辞职吧！

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [ˌɛm'ɛm] , [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Beg pardon , M'm , for using such a word .
" 求 赦免 , 毫米 , 为了 使用 这样的 一个 单词 .

“对不起，女士，我用了这样的词。”

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .]
[Moving to the double - doors , and listening .]
[移动 到 这 双倍的 - 门 , 和 聆听 .]

[走到双扇门前，侧耳倾听。]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ['rɑːbərts] , [frɔːst] ?
Do you know that man Roberts , Frost ?
做 你 知道 那 男人 罗伯茨 , 霜 ?

你认识罗伯茨·弗罗斯特这个人吗?

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] ; [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
Yes , M'm ; that's to say , not to speak to .
是的 , 毫米 ; 那就是 到 说 , 不是 到 说话 到 .

是的，女士；也就是说，不要和她说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] .
But to look at ' im you can tell what he's like .
但 到 看 在 - 我是 你 能 告诉 什么 他是 喜欢 .

但从他的外表就能看出他是什么样的人。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['stɑːpɪŋ] .]
[Stopping .]
[停止 .]

[停止。]

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

['hiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [er] ['ɔːrd(ə)neri] - ['ɑːrmlɪs] ['səuʃəlists] .
He's not one of these ' ere ordinary ' armless Socialists .
他是 不是 一 的 这些 - 埃雷 普通的 - 无臂 社会主义者 .

他不是这些普通的、手无寸铁的社会主义者之一。

- ['iːz]['vaɪələnt] ; [gɑːt][ə; eɪ]['faɪər][ˌɪn'saɪd] - [ɪm] . [wʌt] [aɪ][kɔːl] " ['pɜːrsən(ə)l] .
' E's violent ; got a fire inside ' im . What I call " personal .
- 的 暴力 ; 得到 一个 火 里面 - 我是 . 什么 我 称呼 " 个人的 .

“E 有暴力倾向；他内心充满怒火。我称之为‘个人恩怨’。”

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [wʌt] [ə'pɪnjənz] - [iː] [laɪks] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [iː] - [es][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] ;
" A man may ' ave what opinions ' e likes , so long as ' e ' s not personal ;
" 一个 男人 可能 - 大道 什么 意见 - e 点赞 , 所以 长的 作为 - e - s 不是 个人的 ;

“一个人可以有自己喜欢的观点，只要这些观点不是针对个人的；

[wen] - [iː] - [es] [ðæt] - [iː] - [es][nɑːt] [seɪf] .
when ' e ' s that ' e ' s not safe .
什么时候 - e - s 那 - e - s 不是 安全的 .

当“e”不安全时。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [fiːlz] [ə'baʊt] ['rɑːbərts] .
I think that's what my father feels about Roberts .
我 思考 那就是 什么 我的 父亲 感觉 关于 罗伯茨 .

我想这就是我父亲对罗伯茨的看法。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[noʊ] [daʊt] , [ˌɛm'ɛm] , ['mɪstər] . ['æntəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
No doubt , M'm , Mr . Anthony has a feeling against him .
不 怀疑 , 毫米 , 先生 . 安东尼 有 一个 感觉 反对 他 .

毫无疑问，安东尼先生对他有成见。

[['iːnɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɜːrnɪst] , [stændz] ['baɪtɪŋ]
[ENID glances at him sharply , but finding him in perfect earnest , stands biting
[伊妮德 眼神 在 他 尖锐地 , 但 寻找 他 在 完美的 认真 , 站立 咬
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

恩妮德锐利地瞥了他一眼，但发现他非常认真，便咬着嘴唇站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] .]
and looking at the double - doors .]
和 寻找 在 这 双倍的 - 门 .]

看着那扇双开门。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] , [ə; eɪ] ['regjələr] [raɪt] [daʊn] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
It ' s , a regular right down struggle between the two .
它 - s , 一个 常规的 正确的 向下 斗争 之间 这 二 .

这是一场双方之间常规的激烈较量。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑːbərts] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] - [ɪr]
I've no patience with this Roberts , from what I ' ear
我已经 不 耐心 和 这 罗伯茨 , 从 什么 我 - 耳朵

就我所听到的，我对这个罗伯茨毫无耐心。

['hiːz] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wəːkin] - [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
he's just an ordinary workin ' man like the rest of ' em .
他是 只是 一个 普通的 工作 - 男人 喜欢 这 休息 的 - 呃 .

他和其他人一样，只是个普通的劳动者。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hiːz] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] - [əndrɛdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
If he did invent a thing he's no worse off than ' undreds of others .
如果 他 做过 发明 一个 事物 他是 不 更糟 离开 比 - 数百 的 其他的 .

即使他真的发明了什么东西，他的处境也不比成百上千其他人差。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][oʊ] - [dʌm] - ['weɪtər] - - ['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]
My brother invented a new kind o ' dumb - waiter - - nobody gave him anything
我的 兄弟 发明 一个 新的 种类 o - 哑的 - 服务员 - - 无人 给予 他 任何事物
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

我哥哥发明了一种新型的送餐升降机——但没人为此给他任何报酬。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['biːn] - [juːst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

an	'	there	it	is	,	bein	'	used	all	over	the	place	.
一个	-	那里	它	是	,	是	-	用过的	全部	超过	这	地方	.

瞧，它到处都在被使用。

[['iːnɪd] [muːvz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] .]

[	ENID	moves	closer	to	the	double	-	doors	.	]
[	伊妮德	移动	更近	到	这	双倍的	-	门	.	]

[ENID 向双扇门靠近。]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [mæn] [ðæt] ['nevər] [fə'givz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] ['wɔznt] [bɔːrn][ə; eɪ]

There's	a	kind	o	'	man	that	never	forgives	the	world	,	because	'	e	wasn't	born	a
有	一个	种类	o	-	男人	那	绝不	原谅	这	世界	,	因为	-	e	不是	出生	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

有一种人永远不会原谅这个世界，因为他生来就不是绅士。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] - - [noʊ][mæn] [ðæts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] -

What	I	say	is	-	-	no	man	that's	a	gentleman	looks	down	on	another	because	'	e	'
什么	我	说	是	-	-	不	男人	那就是	一个	绅士	看起来	向下	在	其他	因为	-	e	-

[æpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] - [ɪm] ,

appens	to	be	a	class	or	two	above	'	im	,
应用程序	到	是	一个	班级	或者	二	多于	-	我是	,

我的意思是——真正的绅士不会因为对方比自己高一两个阶层就瞧不起对方。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] - [iː] - [æpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] .

no	more	than	if	'	e	'	appens	to	be	a	class	or	two	below	.
不	更多的	比	如果	-	e	-	应用程序	到	是	一个	班级	或者	二	以下	.

如果“e”恰好比“e”低一两个年级，那就不会有太大影响。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .]

[	With	slight	impatience	.	]
[	和	轻微	不耐烦	.	]

（略带不耐烦地）

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [frɔːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	I	know	,	Frost	,	of	course	.
是的	,	我	知道	,	霜	,	的	课程	.

是的，我知道，弗罗斯特，当然。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ; [seɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

Will	you	please	go	in	and	ask	if	they'll	have	some	tea	;	say	I	sent	you	.
将要	你	请	去	在	和	问	如果	他们会	有	一些	茶	;	说	我	发送	你	.

请你进去问问他们有没有茶，就说是我让你去的。

[frɔːst] .

FROST	.
霜	.

霜。

[jes] , [ˌɛm'ɛm] .

Yes	,	M'm	.
是的	,	毫米	.

是的，女士。

[[hiː; hi][ˈəupənz][ðə; ði] [dɔːz] [ˈdʒentli][ænd; ənd][goʊz][ɪn] .

[	He	opens	the	doors	gently	and	goes	in	.
[	他	打开	这	门	轻轻地	和	去	在	.

他轻轻地打开门走了进去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] , [ˈgæðər] [ˈæŋgri] [tɔːk] .]

There	is	a	momentary	sound	of	earnest	,	gather	angry	talk	.	]
那里	是	一个	瞬间	声音	的	认真	,	收集	生气的	讲话	.	]

一阵短暂而严肃、聚集起来的愤怒谈话声响起。

[ˈwɪldər] .

WILDER	.
更狂野	.

怀尔德。

[aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	don't	agree	with	you	.
我	不	同意	和	你	.

我不同意你的观点。

- .

WANKLIN	.
-	.

万克林。

[wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

We've	had	this	over	a	dozen	times	.
我们已经	有	这	超过	一个	打	时代	.

这种情况我们已经遇到十几次了。

[ˈedgər] .

EDGAR	.
埃德加	.

埃德加。

[[ɪmˈpeɪʃntli] .]

[	Impatiently	.	]
[	不耐烦地	.	]

[不耐烦地]

[wel] , [wɒts] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ?

Well	,	what's	the	proposition	?
出色地	,	是什么	这	主张	?

那么，你的提议是什么?

[ˈskæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY	.
斯坎特伯里	.

斯坎特尔伯里。

[jes] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [seɪ] ?

Yes	,	what	does	your	father	say	?
是的	,	什么	做	你的	父亲	说	?

是的，你父亲怎么说?

[tiː] ?

Tea	?
茶	?

茶?

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Not	for	me	,	not	for	me	!
不是	为了	我	,	不是	为了	我	!

不适合我，不适合我!

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tʃermən] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] - - - -
What I understand the Chairman to say is this - - - -
什么 我 理解 这 主席 到 说 是 这 - - - -

我理解主席的意思是.....

[[frɔːst] [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .]
[FROST re - enters closing the door behind him .]
[霜 关于 - 进入 结束 这 门 在后面 他 .]

【弗罗斯特重新进入，随手关上了门。】

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .] [wəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [tiː] , [frɔːst] ?
[Moving from the door .] Won't they have any tea , Frost ?
[移动 从 这 门 .] 惯于 他们 有 任何 茶 , 霜 ?

（离开门口）弗罗斯特，他们没有茶吗?

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz]
[She goes to the little table , and remains motionless , looking at the baby's
[她 去 到 这 小的 桌子 , 和 遗迹 静止不动 , 寻找 在 这 婴儿的
[frɑːk] .]
frock .]
连衣裙 .]

她走到小桌子旁，一动不动地看着婴儿的衣服。

[[ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .]
[A parlourmaid enters from the hall .]
[一个 女仆 进入 从 这 大厅 .]

[一名女仆从大厅走进来。]

['pɑːləmeɪd] .
PARLOURMAID .
女仆 .

女佣。

[ə; eɪ] [mɪs] ['tɔməs] , [ˌɛm'ɛm]
A Miss Thomas , M'm
一个 错过 托马斯 , 毫米

托马斯小姐，M'm

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Raising her head .]
[提高 她 头 .]

（抬起头。）

['tɔməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯?

[wʌt] [mɪs] [ˈtɔməs] - - [diː] - [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - - - - ?
What Miss Thomas - - d ' you mean a - - - - ?
什么 错过 托马斯 - - d - 你 意思是 一个 - - - - ?

托马斯小姐，你指的是什么?

['pɑːləmeɪd] .
PARLOURMAID .
女仆 .

女佣。

[jes] , [ˌɛmˈɛm] .
Yes , M'm .
是的 , 毫米 .

是的，女士。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['blæŋkli] .]
[Blankly .]
[茫然地 .]

[茫然地。]

[oʊ] ! [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Oh ! Where is she ?
哦 ! 在哪里 是 她 ?

哦！她在哪儿?

['pɑːləmeɪd] .
PARLOURMAID .
女仆 .

女佣。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
In the porch .
在 这 门廊 .

在门廊里。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - - - -
I don't want - - - -
我 不 想 - - - -

我不想——

[[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] .]
[She hesitates .]
[她 犹豫 .]

她犹豫了一下。

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˌɛmˈɛm] ?
Shall I dispose of her , M'm ?
将 我 处置 的 她 , 毫米 ?

夫人，我该处置她吗?

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ] - [əl] [kʌm] [aʊt] .
I ' ll come out .
我 - 三 来 出去 .

我会出来。

[noʊ] , [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] , ['elən] .
No , show her in here , Ellen .
不 , 展示 她 在 这里 , 艾伦 .

不，艾伦，让她进来。

[[ðə; ði] ['pɑːrlər] [meɪd] [ænd; ənd] [frɔːst] [goʊ] [aʊt] .
[The PARLOUR MAID and FROST go out .
[这 客厅 女佣 和 霜 去 出去 .

【客厅女仆和弗罗斯特出去了。】

['iːnɪd] ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [sɪts][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['beɪbiːz] [frɑːk] .
ENID pursing her lips , sits at the little table , taking up the baby's frock .
伊妮德 追求 她 嘴唇 , 坐着 在 这 小的 桌子 , 采取 向上 这 婴儿的 连衣裙 .

伊妮德抿着嘴唇，坐在小桌子旁，拿起婴儿的连衣裙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第7/8页

[ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] ['ʌʃəz] [ɪn] [mædʒ] ['tɔməs] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ; [mædʒ] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .]

The	PARLOURMAID	ushers	in	MADGE	THOMAS	and	goes	out	;	MADGE	stands	by	the	door	.	]
这	女仆	引座员	在	玛吉	托马斯	和	去	出去	;	玛吉	站立	经过	这	门	.	]

女仆领着玛吉·托马斯进来，然后出去；玛吉站在门口。

['iːnɪd] . [kʌm] [ɪn] .

ENID	.	Come	in	.
伊妮德	.	来	在	.

伊妮德。进来。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

What	is	it	.
什么	是	它	.

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [pliːz] ?

What	have	you	come	for	,	please	?
什么	有	你	来	为了	,	请	?

请问你来这里有什么事?

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] .

Brought	a	message	from	Mrs	.	Roberts	.
带来	一个	信息	从	太太	.	罗伯茨	.

带来了罗伯茨太太的口信。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

A	message	?
一个	信息	?

一条消息?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[ʃiː; ʃi] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	asks	you	to	look	after	her	mother	.
她	问	你	到	看	后	她	母亲	.

她请你照顾她的母亲。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['sʌlənli] .]
[Sullenly .]
[闷闷不乐地 .]

[闷闷不乐地]

[ðæts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
That's the message .
那就是 这 信息 .

这就是我想传达的信息。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[bʌt; bət] - - [wʌt] - - [waɪ] ?
But - - what - - why ?
但 - - 什么 - - 为什么 ?

但是——什么——为什么?

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

['æni] ['rɑːbərts] [ɪz] [ded] .
Annie Roberts is dead .
安妮 罗伯茨 是 死的 .

安妮·罗伯茨去世了。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪləns] .]
[There is a silence .]
[那里 是 一个 沉默 .]

一片寂静。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['hɔːrɪfaɪd] .]
[Horrified .]
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
But it's only a little more than an hour since I saw her .
但 它是 仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 小时 自从 我 锯 她 .

但距离我上次见到她才过去一个多小时。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
Of cold and hunger .
的 寒冷的 和 饥饿 .

寒冷和饥饿。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[oʊ] ! [ðæts] [nɑ:t] [tru:] !
Oh ! that's not true !
哦 ! 那就是 不是 真的 !

哦！那不是真的！

[ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [hɑ:rt] - - - - [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
the poor thing's heart - - - - What makes you look at me like that ?
这 贫穷的 事物 心 - - - - 什么 制作 你 看 在 我 喜欢 那 ?

可怜的家伙，你的心好痛——你为什么那样看着我?

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
I tried to help her .
我 尝试 到 帮助 她 .

我试着帮助她。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['sævɪdʒri] .]
[With suppressed savagery .]
[和 被抑制 野蛮 .]

[压抑着野蛮本性。]

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
I thought you'd like to know .
我 想法 你会 喜欢 到 知道 .

我想你会想知道的。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[its] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] !
It's so unjust !
它是 所以 不公正 !

太不公平了！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ?
Can't you see that I want to help you all ?
不能 你 看 那 我 想 到 帮助 你 全部 ?

难道你们看不出来我是真心想帮助你们吗?

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[aɪ] ['nevər] [hɑ:md] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nt] [hɑ:md] [ˌem 'i:][fɜ:rst] .
I never harmed any one that had n't harmed me first .
我 绝不 受到伤害 任何 一 那 有 不 受到伤害 我 第一的 .

我从不伤害没有先伤害过我的人。

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[wʌt] [hɑ:rm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ju:; jʊ] ?
What harm have I done you ?
什么 伤害 有 我 完毕 你 ?

我究竟对你做了什么伤害?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you speak to me like that ?
为什么 做 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你为什么这样跟我说话?

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ɪn'tensəti] .] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][ˌju: 'es] !
[With the bitterest intensity .] You come out of your comfort to spy on us !
[和 这 最苦涩的 强度 .] 你 来 出去 的 你的 舒适 到 间谍 在 我们 !

【语气极其愤慨】你们竟然从舒适的住处出来窥探我们!

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] !
A week of hunger , that's what you want !
一个 星期 的 饥饿 , 那就是 什么 你 想 !

挨饿一周，这才是你想要的!

['i:nɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .] [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] !
[Standing her ground .] Don't talk nonsense !
[常设 她 地面 .] 不 讲话 废话 !

她立场坚定。别胡说八道!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][daɪ] ; [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

I	saw	her	die	;	her	hands	were	blue	with	the	cold	.
我	锯	她	死	;	她	双手	是	蓝色的	和	这	寒冷的	.

我亲眼目睹了她的死亡；她的双手冻得发青。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [griːf] .]

[	With	a	movement	of	grief	.	]
[	和	一个	移动	的	悲伤	.	]

[伴随着悲伤的情绪。]

[oʊ] ! [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [help] [hɜːr; hər] ?

Oh	!	why	wouldn't	she	let	me	help	her	?
哦	!	为什么	不会	她	让	我	帮助	她	?

哦！她为什么不让我帮她?

[its] [sʌtʃ] ['sensləs] [praɪd] !

It's	such	senseless	pride	!
它是	这样的	无意义的	自豪	!

这是毫无意义的骄傲！

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[praɪdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɔːrm] .

Pride's	better	than	nothing	to	keep	your	body	warm	.
骄傲的	更好的	比	没有什么	到	保持	你的	身体	温暖的	.

骄傲总比没有强，至少可以保暖。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['pæʃənətli] .] [aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

[	Passionately	.	]	I	won't	talk	to	you	!
[	热情地	.	]	我	惯于	讲话	到	你	!

【激动地说】我不会跟你说话!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ?

How	can	you	tell	what	I	feel	?
如何	能	你	告诉	什么	我	感觉	?

你怎么知道我的感受?

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

It's	not	my	fault	that	I	was	born	better	off	than	you	.
它是	不是	我的	过错	那	我	曾是	出生	更好的	离开	比	你	.

我生来就比你条件好，这不是我的错。

[mædʒ] .

MADGE	.
玛吉	.

玛吉。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] .

We	don't	want	your	money	.
我们	不	想	你的	钱	.

我们不需要你的钱。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ; [pliːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !
You don't understand , and you don't want to ; please to go away !
你 不 理解 , 和 你 不 想 到 ; 请 到 去 离开 !

你不懂，也不想懂；请你离开！

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['beɪlfəli] .] [juːv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][sɔːft] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər]
[Balefully .] You've killed her , for all your soft words , you and your father
[悲惨地 .] 你已经 被杀 她 , 为了 全部 你的 柔软的 字 , 你 和 你的 父亲

【恶狠狠地】你杀了她，别听你那些甜言蜜语，你和你父亲。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .]
[With rage and emotion .]
[和 愤怒 和 情感 .]

【带着愤怒和激动】

[ðæts] ['wɪkɪd] !
That's wicked !
那就是 邪恶 !

太邪恶了！

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðɪs] ['retʃɪd] [straɪk] .
My father is suffering himself through this wretched strike .
我的 父亲 是 痛苦 他自己 通过 这 可怜 罢工 .

我父亲也深受这场可怕罢工的折磨。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[[wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['traɪʌmf] .] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [ɪz] [ded] !
[With sombre triumph .] Then tell him Mrs . Roberts is dead !
[和 阴沉 胜利 .] 然后 告诉 他 太太 . 罗伯茨 是 死的 !

【带着一丝阴郁的胜利感】那就告诉他，罗伯茨太太去世了！

[ðæt] - [əl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .
That ' ll make him better .
那 - 二 制作 他 更好的 .

那样会让他好起来的。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hɜːrts][juː 'es][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
When a person hurts us we get it back on them .
什么时候 一个 人 疼痛 我们 我们 得到 它 后退 在 他们 .

当别人伤害我们时，我们会以牙还牙。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] ['muːvmənt] [tɔːrdz] ['iːnɪd] ,
[She makes a sudden and swift movement towards ENID ,
[她 制作 一个 突然 和 迅速 移动 向 伊妮德 ,

她突然迅速地朝伊妮德走去，

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [frɑːk] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
fixing her eyes on the child's frock lying across the little table .
定影 她 眼睛 在 这 孩子的 连衣裙 说谎 穿过 这 小的 桌子 .

她的目光落在小桌子上那件孩子的连衣裙上。

['iːnɪd] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [frɑːk] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪt'self] .
ENID snatches the frock up , as though it were the child itself .
伊妮德 抢夺 这 连衣裙 向上 , 作为 尽管 它 是 这 孩子 本身 .

伊妮德一把抓起那件连衣裙，就好像抓起了孩子一样。

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] , [jɑːrd][ə'pɑːrt] , ['krɔːsɪŋ] [glɑːnsiz] .]
They stand a , yard apart , crossing glances .]
他们 站立 一个 , 院子 除 , 过境 眼神 .]

他们相距一码站着，目光交汇。

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .]
[Pointing to the frock with a little smile .]
[指向 到 这 连衣裙 和 一个 小的 微笑 .]

（微微一笑，指着连衣裙。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] !
You felt that !
你 毛毡 那 !

你感觉到了!

['lʌki] [its] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - - [nɑːt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] - - [juːv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lucky it's her mother - - not her children - - you've to look after , is n't it .
幸运的 它是 她 母亲 - - 不是 她 孩子们 - - 你已经 到 看 后 , 是 不 它 .

幸好你要照顾的是她的母亲，而不是她的孩子，不是吗?

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [lɔːŋ] !
She won't trouble you long !
她 惯于 麻烦 你 长的 !

她不会给你添太多麻烦!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[mædʒ] .
MADGE .
玛吉 .

玛吉。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
I've given you the message .
我已经 给定 你 这 信息 .

我已经把信息传达给你了。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
[She turns and goes out into the hall .
[她 转弯 和 去 出去 进入 这 大厅 .

她转身走出了走廊。

['iːnɪd] , ['moʊʃnləs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
ENID , motionless till she has gone , sinks down at the table , bending her head
伊妮德 , 静止不动 直到 她 有 已消失 , 水槽 向下 在 这 桌子 , 弯曲 她 头
['oʊvər][ðə; ði] [frɑːk] ,
over the frock ,
超过 这 连衣裙 ,

直到她离开，伊妮德都一动不动地坐在桌旁，低头看着裙子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which she is still clutching to her .
哪个 她 是 仍然 紧握 到 她 .

她仍然紧紧地抱着它。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['æntəni] [kʌmz] ['sloʊli] [ɪn] ; [hiː; hi] ['paːsiz] [hɪz; ɪz]
The double - doors are opened , and ANTHONY comes slowly in ; he passes his
这 双倍的 - 门 是 打开 , 和 安东尼 来 缓慢地 在 ; 他 通过 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

双扇门打开了，安东尼缓缓走了进来；他经过女儿身边，

[ænd; ənd] ['ləuə] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
and lowers himself into an arm - chair .
和 下 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 .

然后他缓缓坐进扶手椅里。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [flʌʃt] .]
He is very flushed .]
他 是 非常 酡 .]

他脸色很红。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] - ['æŋkʃəsli] .]
[Hiding her emotion - anxiously .]
[隐藏 她 情感 - 焦虑地 .]

[她焦虑地掩饰着自己的情绪。]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
What is it , Dad ?
什么 是 它 , 爸爸 ?

爸爸，什么事?

[['æntəni] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .]
[ANTHONY makes a gesture , but does not speak .]
[安东尼 制作 一个 手势 , 但 做 不是 说话 .]

安东尼做了个手势，但没有说话。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁?

[['æntəni] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .
[ANTHONY does not answer .
[安东尼 做 不是 回答 .

安东尼没有回答。

['iːnɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [miːts] ['edgər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
ENID going to the double - doors meets EDGAR Coming in .
伊妮德 去 到 这 双倍的 - 门 满足 埃德加 未来 在 .

ENID走向双扇门，遇到了进来的EDGAR。

[ðeɪ] [spiːk] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .]
They speak together in low tones .]
他们 说话 一起 在 低的 音调 .]

他们低声交谈。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ?
What is it , Ted ?
什么 是 它 , 泰德 ?

什么事，泰德?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðæt] ['feloʊ] ['wɪldər] !
That fellow Wilder !
那 同伴 怀尔德 !

那个怀尔德!

['teɪkən][tuː; tə] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] !
Taken to personalities !
已采取 到 个性 !

被赋予了个性!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] .
He was downright insulting .
他 曾是 彻头彻尾 侮辱 .

他简直是侮辱人。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[sed] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !
Said , Father was too old and feeble to know what he was doing !
说 , 父亲 曾是 也 老的 和 微弱 到 知道 什么 他 曾是 正在做 !

他说："父亲年纪太大，身体太虚弱，根本不知道自己在做什么！"

[ðə; ði]['dædz] [wɜːrθ] [sɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
The Dad's worth six of him !
这 爸爸的 值得 六 的 他 !

这位爸爸一个人就值六个!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
Of course he is .
的 课程 他 是 .

他当然是。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] ['æntəni] .]
[They look at ANTHONY .]
[他们 看 在 安东尼 .]

[他们看向安东尼。]

[[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən]['waɪdər] , - [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] ['skæntəlˌbɛri] .]
[The doors open wider , WANKLIN appears With SCANTLEBURY .]
[这 门 打开 更广泛 , - 出现 和 斯坎特伯里 .]

[大门敞开，万克林和斯坎特尔伯里出现。]

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .]
[Sotto voce .]
[索托 voce .]

[低声]

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I don't like the look of this !
我 不 喜欢 这 看 的 这 !

我不喜欢这个样子!

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Going forward .]
[去 向前 .]

【展望未来】

[kʌm] , ['ʧermən] !
Come , Chairman !
来 , 主席 !

主席先生，请出场!

['wɪldər] [sendz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
Wilder sends you his apologies .
怀尔德 发送 你 他的 致歉 .

怀尔德向你致歉。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] .
A man can't do more .
一个 男人 不能 做 更多的 .

一个人已经尽力了。

[['wɪldər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tentʃ] , [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] ['æntəni] .]
[WILDER , followed by TENCH , comes in , and goes to ANTHONY .]
[更狂野 , 随后 经过 丁鳜 , 来 在 , 和 去 到 安东尼 .]

[怀尔德随后上场，接着是滕奇，然后是安东尼。]

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['glʌmli] .]
[Glumly .]
[闷闷不乐地 .]

[沮丧地。]

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [wɜːrdz] , [sɜːr] .
I withdraw my words , sir .
我 提取 我的 字 , 先生 .

先生，我收回我的话。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[['æntəni] [nɑːdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]
[ANTHONY nods to him .]
[安东尼 点头 到 他 .]

安东尼向他点了点头。

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪstər] . - ?
You have n't come to a decision , Mr . Wanklin ?
你 有 不 来 到 一个 决定 , 先生 . - ?

万克林先生，您还没有做出决定吗?

[- ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[WANKLIN shakes his head .]
[- 奶昔 他的 头 .]

[万克林摇了摇头。]

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , ['tʃermən] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
We're all here , Chairman ; what do you say ?
是 全部 这里 , 主席 ; 什么 做 你 说 ?

主席先生，我们都到齐了，您有什么要说的?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ?

Shall	we	get	on	with	the	business	,	or	shall	we	go	back	to	the	other	room	?
将	我们	得到	在	和	这	商业	,	或者	将	我们	去	后退	到	这	其他	房间	?

我们是继续谈正事，还是回另一个房间去?

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY	.
斯坎特伯里	.

斯坎特尔伯里。

[jes] , [jes] ; [lets] [get][ɑːn] .

Yes	,	yes	;	let's	get	on	.
是的	,	是的	;	我们来吧	得到	在	.

是的，是的，我们继续吧。

[wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	settle	something	.
我们	必须	定居	某物	.

我们必须解决一些问题。

[[hiː; hi][tɜːrnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [tʃer] ,

[	He	turns	from	a	small	chair	,
[	他	转弯	从	一个	小的	椅子	,

他从一把小椅子上转过身来，

[ænd; ənd] ['setlz] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .]

and	settles	himself	suddenly	in	the	largest	chair	with	a	sigh	of	comfort	.	]
和	定居点	他自己	突然	在	这	最大	椅子	和	一个	叹	的	舒适	.	]

他舒服地叹了口气，突然在最大的椅子上坐了下来。

[['wɪldər] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ][sɪt] ; [ænd; ənd] [tentʃ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt]

[	WILDER	and	WANKLIN	also	sit	;	and	TENCH	,	drawing	up	a	straight	-	backed
[	更狂野	和	-	还	坐	;	和	丁鳜	,	绘画	向上	一个	直的	-	支持的

[tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃermən] ,

chair	close	to	his	Chairman	,
椅子	关闭	到	他的	主席	,

[怀尔德和万克林也坐在一起；滕奇则拉过一把靠背椅，坐在主席旁边，

[sɪts][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stailə'græfik] [pen] .]

sits	on	the	edge	of	it	with	the	minute	-	book	and	a	stylographic	pen	.	]
坐着	在	这	边缘	的	它	和	这	分钟	-	书	和	一个	风格化的	笔	.	]

他坐在桌边，手里拿着会议记录簿和一支钢笔。

['iːnɪd] .

ENID	.
伊妮德	.

ENID。

[['wɪspərɪŋ] .)

[	Whispering	.	)
[	耳语	.	)

[耳语。）

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ted] .

I	want	to	speak	to	you	a	minute	,	Ted	.
我	想	到	说话	到	你	一个	分钟	,	泰德	.

泰德，我想跟你说几句话。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] .]

[	They	go	out	through	the	double	-	doors	.	]
[	他们	去	出去	通过	这	双倍的	-	门	.	]

他们从双扇门出去了。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

['riːəli] , ['tʃermən] , [its] [noʊ][juːz] ['suːðɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] .
Really , Chairman , it's no use soothing ourselves with a sense of false security .
真的 , 主席 , 它是 不 使用 舒缓 我们自己 和 一个 感觉 的 错误的 安全 .

主席先生，说真的，靠虚假的安全感来安慰自己是没用的。

[ɪf] [ðɪs] ['straɪks] [nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] ,
If this strike's not brought to an end before the General Meeting ,
如果 这 罢工 不是 带来 到 一个 结尾 前 这 一般的 会议 ,

如果这次罢工在股东大会召开前没有结束，

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɔːl] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .
the shareholders will certainly haul us over the coals .
这 股东 将要 当然 运输 我们 超过 这 煤炭 .

股东们肯定会狠狠地训斥我们一顿。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['stɜːrɪŋ] .]
[Stirring .]
[搅拌 .]

[搅拌声。]

[wʌt] - - [wɒts] [ðæt] ?
What - - what's that ?
什么 - - 是什么 那 ?

什么？那是什么?

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
I know it for a fact .
我 知道 它 为了 一个 事实 .

我对此确信无疑。

['æntəni] . [let] [ðem; ðəm] !
ANTHONY . Let them !
安东尼 . 让 他们 !

安东尼：让他们去吧!

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[ænd; ənd][get] [tɜːrnd] [aʊt] ?
And get turned out ?
和 得到 转向 出去 ?

然后被赶出去?

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[[tuː; tə] [ˈæntəni] .]
[To ANTHONY .]
[到 安东尼 .]

[对安东尼说。]

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈmɑːrtərdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] ,
I don't mind martyrdom for a policy in which I believe ,
我 不 头脑 殉道 为了 一个 政策 在 哪个 我 相信 ,

我不介意为我所信仰的政策而牺牲，

[bʌt; bət][aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ˈɛlsɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
but I object to being burnt for some one else's principles .
但 我 目的 到 存在 烧焦的 为了 一些 一 其他人的 原则 .

但我反对为了别人的原则而受苦。

[ˈskæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] , [ˈtʃermən] .
Very reasonable - - you must see that , Chairman .
非常 合理的 - - 你 必须 看 那 , 主席 .

非常合理——主席先生，您应该明白这一点。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] .
We owe it to other employers to stand firm .
我们 欠 它 到 其他 雇主 到 站立 公司 .

我们有责任对其他雇主保持坚定立场。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [ðæt] .
There's a limit to that .
有 一个 限制 到 那 .

但这也有个限度。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
You were all full of fight at the start .
你 是 全部 满的 的 斗争 在 这 开始 .

你们一开始都斗志昂扬。

[ˈskæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] .] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] -

[	With	a	sort	of	groan	.	]	We	thought	the	men	would	give	in	,	but	they	-
[	和	一个	种类	的	呻吟	.	]	我们	想法	这	男人	会	给	在	,	但	他们	-

[hæv; həv] [nt] !

have	n't	!
有	不	!

（带着一种呻吟声）我们以为这些人会屈服，但他们没有！

['æntəni] .

ANTHONY .

安东尼 .

安东尼。

[ðeɪ] [wɪl] !

They will !

他们 将要 !

他们会的！

['wɪldər] .

WILDER .

更狂野 .

怀尔德。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .]

[	Rising	and	pacing	up	and	down	.	]
[	崛起	和	踱步	向上	和	向下	.	]

[起身踱步，来回走动。]

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

I	can't	have	my	reputation	as	a	man	of	business	destroyed	for	the
我	不能	有	我的	名声	作为	一个	男人	的	商业	损毁	为了	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [aʊt] .

satisfaction	of	starving	the	men	out	.
满意	的	饥饿	这	男人	出去	.

我不能为了满足自己饿死工人的欲望而毁掉我作为商人的声誉。

[['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] .]

[	Almost	in	tears	.	]
[	几乎	在	眼泪	.	]

（几乎要哭了。）

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	have	it	!
我	不能	有	它	!

我不能拥有它！

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ðɪ] ['ʃeəhəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

How	can	we	meet	the	shareholders	with	things	in	the	state	they	are	?
如何	能	我们	见面	这	股东	和	事物	在	这	状态	他们	是	?

鉴于目前的情况，我们如何才能满足股东的需求?

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY .

斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[hɪr] , [hɪr] - - [hɪr] , [hɪr] !

Hear	,	hear	-	-	hear	,	hear	!
听到	,	听到	-	-	听到	,	听到	!

说得好，说得好——说得好，说得好！

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['læʃɪŋ] [hɪm'self] .]
[Lashing himself .]
[鞭打 他自己 .]

（鞭打自己。）

[ɪf] ['eni] [wʌn] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aɪv] [lɔːst] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
If any one expects me to say to them I've lost you fifty thousand pounds
如果 任何 一 预期 我 到 说 到 他们 我已经丢失的 你 五十 千 磅
[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [pʊt] [maɪ] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪl] [luːz] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
and sooner than put my pride in my pocket I'll lose you another .
和 很快 比 放 我的 自豪 在 我的 口袋 患病的 失去 你 其他 .

如果有人指望我承认我已经让你们损失了五万英镑，那我宁愿丢掉更多，也不愿放下我的自尊。

[['glænsɪŋ] [æt; ət] ['æntəni] .]
[Glancing at ANTHONY .]
[瞥了一眼 在 安东尼 .]

（瞥了一眼安东尼。）

[its] - - [its] [ʌn'nætʃrəl] !
It's - - it's unnatural !
它是 - - 它是 不自然 !

这——这不自然!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
I don't want to go against you , sir .
我 不 想 到 去 反对 你 , 先生 .

我不想与您作对，先生。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[[pər'sweɪsɪvli] .]
[Persuasively .]
[令人信服地 .]

[有说服力地。]

[kʌm] ['tʃermən] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] [friː] ['eɪdʒənts] .
Come Chairman , we ' re not free agents .
来 主席 , 我们 - 关于 不是 自由的 代理人 .

主席先生，我们不是自由球员。

[wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
We're part of a machine .
是 部分 的 一个 机器 .

我们是机器的一部分。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [əːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]
Our only business is to see the Company earns as much profit as it safely
我们的 仅有的 商业 是 到 看 这 公司 收入 作为 很多 利润 作为 它 安全
[kæn; kən] .
can .
能 .

我们唯一的目标就是确保公司在安全的前提下获得尽可能多的利润。

[ɪf] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] : [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [trʌs'tiːz] .

If	you	blame	me	for	want	of	principle	:	I	say	that	we're	Trustees	.
如果	你	责备	我	为了	想	的	原则	:	我	说	那	是	受托人	.

如果你指责我缺乏原则：我会说，我们是受托人。

['riːz(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Reason	tells	us	we	shall	never	get	back	in	the	saving	of	wages	what	we	shall
原因	讲述	我们	我们	将	绝不	得到	后退	在	这	保存	的	工资	什么	我们	将

[luːz] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] - - ['riːəli] ,

lose	if	we	continue	this	struggle	-	-	really	,
失去	如果	我们	继续	这	斗争	-	-	真的	,

理性告诉我们，如果我们继续这场斗争，我们永远无法通过节省工资来弥补我们所失去的——真的。

['tʃermən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] , [ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][wiː; wi][kæn; kən]

Chairman	,	we	must	bring	it	to	an	end	,	on	the	best	terms	we	can
主席	,	我们	必须	带来	它	到	一个	结尾	,	在	这	最好的	条款	我们	能

[meɪk] .

make	.
制作	.

主席先生，我们必须以我们所能达成的最佳条件结束这件事。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'meɪ] .]

[	There	is	a	pause	of	general	dismay	.	]
[	那里	是	一个	暂停	的	一般的	沮丧	.	]

[众人陷入一片沮丧的沉默。]

['wɪldər] .

WILDER	.
更狂野	.

怀尔德。

[its] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] [ðen] .

It's	a	deadlock	then	.
它是	一个	僵局	然后	.

那就陷入僵局了。

[['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][drɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .]

[	Letting	his	hands	drop	with	a	sort	of	despair	.	]
[	出租	他的	双手	降低	和	一个	种类	的	绝望	.	]

[他绝望地垂下双手。]

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [speɪn] !

Now	I	shall	never	get	off	to	Spain	!
现在	我	将	绝不	得到	离开	到	西班牙	!

我这辈子都去不了西班牙了！

- .

WANKLIN	.
-	.

万克林。

[[rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['aɪrəni] .]
[Retaining a trace of irony .]
[保留 一个 痕迹 的 讽刺 .]

【保留一丝讽刺意味。】

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪktəri] , ['tʃermən] ?
You hear the consequences of your victory , Chairman ?
你 听到 这 结果 的 你的 胜利 , 主席 ?

主席，你听到了你胜利的后果吗?

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .]
[With a burst of feeling .]
[和 一个 爆裂 的 感觉 .]

[情绪激动地爆发。]

[maɪ] ['waɪfs] [ɪl] !
My wife's ill !
我的 妻子的 患病的 !

我妻子病了!

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .
You don't say so .
你 不 说 所以 .

你可不这么说。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] , [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
If I don't get her out of this cold , I won't answer for the consequences .
如果 我 不 得到 她 出去 的 这 寒冷的 , 我 惯于 回答 为了 这 结果 .

如果我不能让她摆脱这场感冒，我可不想承担后果。

[[θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] ['edgər] [kʌmz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .]
[Through the double - doors EDGAR comes in looking very grave .]
[通过 这 双倍的 - 门 埃德加 来 在 寻找 非常 严重 .]

【埃德加神情严肃地推开双扇门走了进来。】

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] , [sɜːr] ?
[To his Father .] Have you heard this , sir ?
[到 他的 父亲 .] 有 你 听到 这 , 先生 ?

（对父亲说）先生，您听到了吗?

['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [ɪz] [ded] !
Mrs . Roberts is dead !
太太 . 罗伯茨 是 死的 !

罗伯茨太太去世了!

[['evri] [wʌn]['steɪdʒɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
[Every one stages at him , as if trying to gauge the importance of this
[每一个 一 阶段 在 他 , 作为 如果 尝试 到 测量 这 重要性 的 这
[nuːz] .]
news .]
消息 .]

[所有人都围着他，仿佛在评估这条消息的重要性。]

['iːnɪd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [koʊl] , [ɔːr] [fuːd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
Enid saw her this afternoon , she had no coals , or food , or anything .
伊妮德 锯 她 这 下午 , 她 有 不 煤炭 , 或者 食物 , 或者 任何事物 .

伊妮德今天下午见到她时，她既没有煤炭，也没有食物，什么都没有。

[its] [ɪ'nʌf] !
It's enough !
它是 足够的 !

够了!

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] , ['evri] [wʌn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] , [ɪk'sept] ['æntəni] ,
[There is a silence , every one avoiding the other's eyes , except ANTHONY ,
[那里 是 一个 沉默 , 每一个 一 避免 这 其他的 眼睛 , 除了 安东尼 ,

一片寂静，每个人都避开了其他人的目光，只有安东尼例外。

[huː] [stɛəz] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .]
who stares hard at his son .]
WHO 凝视 难的 在 他的 儿子 .]

他紧紧盯着自己的儿子。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ?
You don't suggest that we could have helped the poor thing ?
你 不 建议 那 我们 可以 有 帮助 这 贫穷的 事物 ?

你难道不认为我们本可以帮助那个可怜的孩子吗?

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[['flʌstərd] .]
[Flustered .]
[慌乱 .]

[慌乱地。]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [helθ] .
The woman was in bad health .
这 女士 曾是 在 坏的 健康 .

这名女子身体状况很差。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][juː 'es] .
Nobody can say there's any responsibility on us .
无人 能 说 有 任何 责任 在 我们 .

谁也不能说我们负有任何责任。

[æt; ət] [liːst] - - [nɑːt][ɑːn][ˌem ˈiː] .
At least - - not on me .
在 至少 - - 不是 在 我 .

至少——不是我。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['hɑːtli] .]
[Hotly .]
[热 .]

[热烈地。]

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I say that we are responsible .
我 说 那 我们 是 负责任的 .

我认为我们负有责任。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wɔːr][ɪz][wɔːr] !
War is war !
战争 是 战争 !

战争就是战争!

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[nɑːt][ɑːn] ['wɪmɪn] !
Not on women !
不是 在 女性 !

不是针对女性!

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərəz] .
It not infrequently happens that women are the greatest sufferers .
它 不是 不常 发生 那 女性 是 这 最 受害者 .

女性往往是最大的受害者，这种情况并不少见。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
If we knew that , all the more responsibility rests on us .
如果 我们 知道 那 , 全部 这 更多的 责任 休息 在 我们 .

如果我们知道这一点，那么我们肩负的责任就更大了。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
This is no matter for amateurs .
这 是 不 事情 为了 业余爱好者 .

这对于业余人士来说无关紧要。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] .
Call me what you like , sir .
称呼 我 什么 你 喜欢 , 先生 .

先生，您喜欢怎么称呼我都行。

[its] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .
It's sickened me .
它是 恶心 我 .

这让我感到恶心。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .
We had no right to carry things to such a length .
我们 有 不 正确的 到 携带 事物 到 这样的 一个 长度 .

我们无权把事情拖到这么远。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ][bɪt] - - [ðæt] ['rædɪk(ə)l][ræg] [wɪl] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz]
I don't like this business a bit - - that Radical rag will twist it to their own ends
我 不 喜欢 这 商业 一个 少量 - - 那 激进的 抹布 将要 捻 它 到 他们的 自己的 结束
;
;
;

我一点也不喜欢这种做法——那家激进的报纸会歪曲事实以达到自己的目的；

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] !
see if they don't !
看 如果 他们 不 !

看看他们是不是不这么做！

[ðeɪl] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm]
They'll get up some cock and bull story about the poor woman's dying from
他们会 得到 向上 一些 公鸡 和 公牛 故事 关于 这 贫穷的 女性的 垂死 从
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

他们会编造一些荒唐可笑的故事，说那个可怜的女人快要饿死了。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wash my hands of it .
我 洗 我的 双手 的 它 .

我对此不闻不问。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[juː; jʊ] [kɑːnt] .
You can't .
你 不能 .

你不能。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] .
None of us can .
没有任何 的 我们 能 .

我们谁都做不到。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .]
[Striking his fist on the arm of his chair .]
[引人注目 他的 拳头 在 这 手臂 的 他的 椅子 .]

（他用拳头猛击椅子的扶手。）

[bʌt; bət] [aɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] !
But I protest against this !
但 我 反对 反对 这 !

但我对此表示抗议！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

['proʊtest] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['skæntəlˌbɛri] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['ɔːltər] [fækts] .
Protest as you like , Mr . Scantlebury , it won't alter facts .
反对 作为 你 喜欢 , 先生 . 斯坎特伯里 , 它 惯于 改变 事实 .

斯坎特伯里先生，您尽管抗议吧，但这改变不了事实。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] .]
[Facing him angrily .]
[面向 他 愤怒地 .]

[怒视着他。]

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I tell you exactly what I think .
我 告诉 你 确切地 什么 我 思考 .

我会把我的想法原原本本告诉你们。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] , [its] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

If	we	pretend	the	men	are	not	suffering	,	it's	humbug	;	and	if	they're	suffering	,
如果	我们	假装	这	男人	是	不是	痛苦	,	它是	骗子	;	和	如果	它们是	痛苦	,

如果我们假装这些人没有遭受痛苦，那就是虚伪；如果他们正在遭受痛苦，

[wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] ,

we	know	enough	of	human	nature	to	know	the	women	are	suffering	more	,
我们	知道	足够的	的	人类	自然	到	知道	这	女性	是	痛苦	更多的	,

我们足够了解人性，知道女性遭受的痛苦更多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [wel] - - [its] ['dæmnəbl] !

and	as	to	the	children	-	-	well	-	-	it's	damnable	!
和	作为	到	这	孩子们	-	-	出色地	-	-	它是	该死的	!

至于孩子们——唉——真是太糟糕了！

[['skæntəlˌbɛri] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .]

[	SCANTLEBURY	rises	from	his	chair	.	]
[	斯坎特伯里	上升	从	他的	椅子	.	]

【斯坎特伯里从椅子上站了起来。】

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ;

I	don't	say	that	we	meant	to	be	cruel	,	I	don't	say	anything	of	the	sort	;
我	不	说	那	我们	意思是	到	是	残忍的	,	我	不	说	任何事物	的	这	种类	;

我并没有说我们有意残忍，我绝对没有那样说的话；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [seɪ] [its] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] .

but	I	do	say	it's	criminal	to	shut	our	eyes	to	the	facts	.
但	我	做	说	它是	刑事	到	关闭	我们的	眼睛	到	这	事实	.

但我认为，对事实视而不见是犯罪行为。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	employ	these	men	,	and	we	can't	get	out	of	it	.
我们	采用	这些	男人	,	和	我们	不能	得到	出去	的	它	.

我们雇佣了这些人，我们无法摆脱他们。

[aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ,

I	don't	care	so	much	about	the	men	,
我	不	关心	所以	很多	关于	这	男人	,

我不太在意那些男人。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['suːnər] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [goʊ] [ɑːn] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs]

but	I'd	sooner	resign	my	position	on	the	Board	than	go	on	starving	women	in	this
但	ID	很快	辞职	我的	位置	在	这	木板	比	去	在	饥饿	女性	在	这

[wei] .]

way	.	]
方式	.	]

但我宁愿辞去董事会职务，也不愿继续这样让妇女挨饿。

[[ɔːl] [ɪk'sept] ['æntəni] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] ,

[	All	except	ANTHONY	are	now	upon	their	feet	,
[	全部	除了	安东尼	是	现在	之上	他们的	脚	,

除了安东尼之外，其他人都已经站了起来。

['æntəni] [sɪts] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .]

ANTHONY	sits	grasping	the	arms	of	his	chair	and	staring	at	his	son	.	]
安东尼	坐着	抓握	这	武器	的	他的	椅子	和	凝视	在	他的	儿子	.	]

安东尼坐在那里，双手紧紧抓住椅子的扶手，凝视着他的儿子。

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY	.
斯坎特伯里	.

斯坎特尔伯里。

[aɪ][dəunt] - - [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ'tiː] , [jʌŋ] [sɜːr] .

I	don't	-	-	I	don't	like	the	way	you're	putting	it	,	young	sir	.
我	不	-	-	我	不	喜欢	这	方式	你是	推杆	它	,	年轻的	先生	.

我不喜欢你这种说法，年轻人。

- .

WANKLIN .

- .

万克林。

[jʊə(r)] ['ræðər] [ˌoʊvər'ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] .

You're	rather	overshooting	the	mark	.
你是	相当	过度射击	这	标记	.

你有点用力过猛了。

['wɪldər] .

WILDER .

更狂野 .

怀尔德。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'diːd] !

I	should	think	so	indeed	!
我	应该	思考	所以	的确	!

我也这么认为!

['edgər] .

EDGAR .

埃德加 .

埃德加。

[['luːzɪŋ] [kən'troʊl] .]

[	Losing	control	.	]
[	输	控制	.	]

[失去控制。]

[its] [noʊ] [juːz] ['blɪŋkɪŋ] [θɪŋz] !

It's	no	use	blinking	things	!
它是	不	使用	眨眼	事物	!

眨眼也没用!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] - - [aɪ][dəunt] !

If	you	want	to	have	the	death	of	women	on	your	hands	-	-	I	don't	!
如果	你	想	到	有	这	死亡	的	女性	在	你的	双手	-	-	我	不	!

如果你想让女性的死亡成为你的责任——我可不想!

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY .

斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[naʊ] , [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

Now	,	now	,	young	man	!
现在	,	现在	,	年轻的	男人	!

好了好了，年轻人!

['wɪldər] .

WILDER .

更狂野 .

怀尔德。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ?

On	our	hands	?
在	我们的	双手	?

我们手中?

[nɑːt][ɑːn][maɪn] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Not on mine , I won't have it !
不是 在 矿 ，我 惯于 有 它 ！

我的可不行，我绝对不会要！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[wiː; wi][ɑːr; ər][faɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
We are five members of this Board ; if we were four against it ,
我们 是 五 成员 的 这 木板 ；如果 我们 是 四 反对 它 ，

我们董事会共有五名成员；如果我们四人反对，

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][drɪft] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
why did we let it drift till it came to this ?
为什么 做过 我们 让 它 漂移 直到 它 来了 到 这 ？

为什么我们会任由事态发展到这种地步？

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hoʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ðə; ði][men] [aʊt] .
You know perfectly well why - - because we hoped we should starve the men out .
你 知道 完美 出色地 为什么 - - 因为 我们 希望 我们 应该 饿死 这 男人 出去 .

你很清楚为什么——因为我们希望把这些人饿死。

[wel] , [ɔːl] [wiːv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [stɑːrv] [wʌn] ['wʊmən] [aʊt] !
Well , all we've done is to starve one woman out !
出色地 ，全部 我们已经 完毕 是 到 饿死 一 女士 出去 ！

我们所做的，只不过是把一个女人饿死了！

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .]
[Almost hysterically .]
[几乎 歇斯底里地 .]

【近乎歇斯底里】

[aɪ]['proʊtest] , [aɪ]['proʊtest] !
I protest , I protest !
我 反对 ，我 反对 ！

我抗议！我抗议！

[aɪm][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] - - [wɪə(r)] [ɔːl] [hjuː'meɪn] [men] !
I'm a humane man - - we're all humane men !
我是 一个 人道 男人 - - 是 全部 人道 男人 ！

我是一个有人性的人——我们都有人性的人！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['skɔːrnfəli] .]
[Scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] .
There's nothing wrong with our humanity .
有 没有什么 错误的 和 我们的 人类 .

我们的人性本身并没有错。

[its] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['skæntəlˌbɛri] .
It's our imagination , Mr . Scantlebury .
它是 我们的 想象力 , 先生 . 斯坎特伯里 .

那是我们的想象，斯坎特伯里先生。

['wɪldər] . ['nɑːnsens] !
WILDER . Nonsense !
更狂野 . 废话 !

威尔德。胡说！

[maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .
My imagination's as good as yours .
我的 想象力 作为 好的 作为 你的 .

我的想象力和你一样丰富。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
If so , it is n't good enough .
如果 所以 , 它 是 不 好的 足够的 .

如果真是这样，那就还不够好。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðɪs] !
I foresaw this !
我 预见 这 !

我早就预料到了！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] !
Then why didn't you put your foot down !
然后 为什么 没有 你 放 你的 脚 向下 !

那你为什么不采取强硬立场呢！

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
Much good that would have done .
很多 好的 那 会 有 完毕 .

那样做会有很大的好处。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['æntəni] .]
[He looks at ANTHONY .]
[他 看起来 在 安东尼 .]

[他看向安东尼。]

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ɪf] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ,
If you , and I ,
如果 你 , 和 我 ,

如果你和我，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [huː] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - - - -
and each one of us here who say that our imaginations are so good - - - -
和 每个 一 的 我们 这里 WHO 说 那 我们的 想象力 是 所以 好的 - - - -

我们每个人都说自己的想象力非常丰富——

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['flɜːrid] .]
[Flurried .]
[恍 .]

[恍。]

[aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] .
I never said so .
我 绝不 说 所以 .

我从没说过这样的话。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .]
[Paying no attention .]
[付费 不 注意力 .]

【心不在焉】

- - [hæd; həd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [daʊn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
- - had put our feet down , the thing would have been ended long ago ,
- - 有 放 我们的 脚 向下 , 这 事物 会 有 到过 结束 长的 前 ,

如果我们当初采取强硬立场，这件事早就结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] [laɪf] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .
and this poor woman's life wouldn't have been crushed out of her like this .
和 这 贫穷的 女性的 生活 不会 有 到过 碎 出去 的 她 喜欢 这 .

否则，这位可怜的女人就不会就这样被夺去生命了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] .
For all we can tell there may be a dozen other starving women .
为了 全部 我们 能 告诉 那里 可能 是 一个 打 其他 饥饿 女性 .

据我们所知，可能还有其他十几名挨饿的妇女。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , [dəunt] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] - - [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] ; [its] - -
For God's sake , sir , don't use that word at a - - at a Board meeting ; it's - -
为了 神的 清酒 , 先生 , 不 使用 那 单词 在 一个 - - 在 一个 木板 会议 ; 它是 - -
[its] ['mɑːnstrəs] .
it's monstrous .
它是 滔天 .

看在上帝的份上，先生，请不要在——在董事会上使用那个词；它——它太可怕了。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['skæntəlˌbɛri] .
I will use it , Mr . Scantlebury .
我 将要 使用 它 , 先生 . 斯坎特伯里 .

我会用它的，斯坎特伯里先生。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I shall not listen to you .
然后 我 将 不是 听 到 你 .

那我就不听你的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪs(ə)n] !
I shall not listen !
我 将 不是 听 !

我不会听的！

[its] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's painful to me .
它是 痛苦 到 我 .

这让我感到痛苦。

[[hiː; hi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .]
[He covers his ears .]
[他 封面 他的 耳朵 .]

他捂住了耳朵。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
None of us are opposed to a settlement , except your Father .
没有任何 的 我们 是 反对 到 一个 沉降 , 除了 你的 父亲 .

除了你父亲以外，我们当中没有人反对达成和解。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [nuː] - - - -
I'm certain that if the shareholders knew - - - -
我是 肯定 那 如果 这 股东 知道 - - - -

我确信，如果股东们知道——

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
I don't think you'll find their imaginations are any better than ours .
我 不 思考 你会 寻找 他们的 想象力 是 任何 更好的 比 我们的 .

我不认为你会发现他们的想象力比我们强多少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] - - - -

Because	a	woman	happens	to	have	a	weak	heart	-	-	-	-
因为	一个	女士	发生	到	有	一个	虚弱的	心	-	-	-	-

因为一位女性恰好患有心脏疾病——

['edgər] .

EDGAR	.
埃德加	.

埃德加。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːts][ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

A	struggle	like	this	finds	out	the	weak	spots	in	everybody	.
一个	斗争	喜欢	这	发现	出去	这	虚弱的	地点	在	大家	.

这样的斗争会暴露每个人的弱点。

['eni] [tʃaɪld] [noʊz] [ðæt] .

Any	child	knows	that	.
任何	孩子	知道	那	.

任何孩子都知道这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kʌt] - [θroʊt] ['pɑːləsi] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nt] [hæv; həv] [daɪd] [laɪk] [ðɪs] ;

If	it	hadn't	been	for	this	cut	-	throat	policy	,	she	need	n't	have	died	like	this	;
如果	它	之前没有	到过	为了	这	切	-	喉	政策	,	她	需要	不	有	死亡	喜欢	这	;

如果不是这种残酷的政策，她本不必这样死去；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nt] [biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən] [siː]

and	there	would	n't	be	all	this	misery	that	any	one	who	is	n't	a	fool	can	see
和	那里	会	不	是	全部	这	苦难	那	任何	一	WHO	是	不	一个	傻子	能	看

[ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

is	going	on	.
是	去	在	.

就不会有今天这一切苦难了，任何不傻的人都能看出这一切苦难正在发生。

[[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['æntəni] [hæz; həz] [aɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [hiː; hi] [naʊ] [muːvz] [æz; əz]

[	Throughout	the	foregoing	ANTHONY	has	eyed	his	son	;	he	now	moves	as
[	自始至终	这	前文	安东尼	有	眼睛	他的	儿子	;	他	现在	移动	作为

[ðoʊ] [tuː; tə][raɪz] ,

though	to	rise	,
尽管	到	上升	,

在前面的叙述中，安东尼一直注视着他的儿子；现在他似乎要起身，

[bʌt; bət]['stɑːps][æz; əz] ['edgər] [spiːks] [ə'gen] .]

but	stops	as	EDGAR	speaks	again	.	]
但	停止	作为	埃德加	说话	再次	.	]

但埃德加再次开口说话时，他停了下来。

[aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [ðə; ði][men] , [ɔːr][maɪ'self] , [ɔːr] ['enibɑːdi] .

I	don't	defend	the	men	,	or	myself	,	or	anybody	.
我	不	保卫	这	男人	, 或者		我	, 或者		任何人	.

我不为这些人辩护，也不为我自己辩护，也不为任何人辩护。

- .

WANKLIN	.
-	.

万克林。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] !

You	may	have	to	!
你	可能	有	到	!

你可能不得不这么做！

[ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [meɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['næsti] [θɪŋz] .

A	**coroner's**	**jury**	**of**	**disinterested**	**sympathisers**	**may**	**say**	**some**	**very**	**nasty**	**things**	**.**
一个	验尸官	陪审团	的	无私的	同情者	可能	说	一些	非常	可恶的	事物	.

由不偏不倚的同情者组成的验尸陪审团可能会说一些非常难听的话。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	**mustn't**	**lose**	**sight**	**of**	**our**	**position**	**.**
我们	不得	失去	视线	的	我们的	位置	.

我们绝不能忘记自己的立场。

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY .

斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] !

[	**Without**	**uncovering**	**his**	**ears**	**.**	**]**	**Coroner's**	**jury**	**!**
[	没有	揭开	他的	耳朵	.	]	验尸官	陪审团	!

【没有露出耳朵。】验尸陪审团!

[noʊ] , [noʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] !

No	**,**	**no**	**,**	**it's**	**not**	**a**	**case**	**for**	**that**	**!**
不	,	不	,	它是	不是	一个	案件	为了	那	!

不，不，情况并非如此!

['edgər] .

EDGAR .

埃德加 .

埃德加。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

I	**'**	**ve**	**had**	**enough**	**of**	**cowardice**	**.**
我	-	ve	有	足够的	的	怯懦	.

我受够了懦弱。

- .

WANKLIN .

- .

万克林。

['kaʊərdɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['edgər] ['æntəni] .

Cowardice	**is**	**an**	**unpleasant**	**word**	**,**	**Mr**	**.**	**Edgar**	**Anthony**	**.**
怯懦	是	一个	令人不快的	单词	,	先生	.	埃德加	安东尼	.

懦弱这个词令人不快，埃德加·安东尼先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['veri] [laɪk] ['kaʊərdɪs] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːd] [ðə; ði][menz] [dɪ'mændz] [wen] [ə; eɪ]

It	**will**	**look**	**very**	**like**	**cowardice**	**if**	**we**	**suddenly**	**concede**	**the**	**men's**	**demands**	**when**	**a**
它	将要	看	非常	喜欢	怯懦	如果	我们	突然	承认	这	男士	需求	什么时候	一个

[θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] ;

thing	**like**	**this**	**happens**	**;**
事物	喜欢	这	发生	;

如果发生这种事情时我们突然答应这些人的要求，那看起来就像是懦弱的表现;

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

we	**must**	**be**	**careful**	**!**
我们	必须	是	小心	!

我们必须小心!

['wɪldər] .

WILDER .

更狂野 .

怀尔德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Of course we must .
的 课程 我们 必须 .

当然必须这样做。

[wiːv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ruːmər] .
We've no knowledge of this matter , except a rumour .
我们已经 不 知识 的 这 事情 , 除了 一个 谣言 .

除了传闻之外，我们对此事一无所知。

[ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə]['set(ə)l]
The proper course is to put the whole thing into the hands of Harness to settle
这 恰当的 课程 是 到 放 这 所有的 事物 进入 这 双手 的 马具 到 定居
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

正确的做法是将整件事交给哈内斯处理，让他为我们解决；

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wei] .
that's natural , that's what we should have come to any way .
那就是 自然的 , 那就是 什么 我们 应该 有 来 到 任何 方式 .

这是自然而然的，无论如何我们最终都应该走到这一步。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .]
[With dignity .]
[和 尊严 .]

[带着尊严。]

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地！

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['edgər] .]
[Turning to EDGAR .]
[转弯 到 埃德加 .]

【转向埃德加】

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] ,
And as to you , young sir ,
和 作为 到 你 , 年轻的 先生 ,

至于你，年轻的先生，

[aɪ][kɑːnt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [maɪ] - - [maɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juːv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
I can't sufficiently express my - - my distaste for the way you've treated the whole
我 不能 足够 表达 我的 - - 我的 厌恶 为了 这 方式 你已经 治疗 这 所有的
['mætər] .
matter .
事情 .

我无法充分表达我对你处理整件事方式的厌恶之情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] !
You ought to withdraw !
你 应该 到 提取 !

你应该退出！

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] !
Talking of starvation , talking of cowardice !
说 的 饥饿 , 说 的 怯懦 !

说到饥饿，说到懦弱！

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːr; ər] !
Considering what our views are !
考虑 什么 我们的 浏览 是 !

想想我们的观点是什么！

[ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] - - [its] [moʊst] [ɪ'regjələr] , [its] [moʊst][ɪm'prɑːpər] ,
Except your own is - - is one of goodwill - - it's most irregular , it's most improper ,
除了 你的 自己的 是 - - 是 一 的 善意 - - 它是 最多 不规律的 , 它是 最多 不当 ,

除了你自己的——那是出于善意的——它是最不合常规的，是最不恰当的，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [its] - - [its] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][peɪn] - - - -
and all I can say is it's - - it's given me pain - - - -
和 全部 我 能 说 是 它是 - - 它是 给定 我 疼痛 - - - -

我只能说，这——这给我带来了痛苦。

[[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .]
[He places his hand over his heart .]
[他 地方 他的 手 超过 他的 心 .]

他将手放在胸口。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['stʌbərnli] .]
[Stubbornly .]
[固执地 .]

[固执地。]

[aɪ] [wɪð'drɔː] ['nʌθɪŋ] .
I withdraw nothing .
我 提取 没有什么 .

我不撤回任何款项。

[[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [moʊt] [wen] ['skæntəlˌbɛri] [wʌns] [mɔːr] ['kʌviz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
[He is about to say mote when SCANTLEBURY once more coveys up his ears .
[他 是 关于 到 说 尘埃 什么时候 斯坎特伯里 一次 更多的 群体 向上 他的 耳朵 .

[他正要说“mote”时，SCANTLEBURY 又一次从他耳边传来。

[tentʃ] ['sʌd(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] .
TENCH suddenly makes a demonstration with the minute - book .
丁鳜 突然 制作 一个 示范 和 这 分钟 - 书 .

滕奇突然拿出会议记录簿进行演示。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kʌmz] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A sense of having been engaged in the unusual comes over all of them ,
一个 感觉 的 拥有 到过 已订婚的 在 这 异常 来 超过 全部 的 他们 ,

他们所有人都感到自己参与了一件非同寻常的事情。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [siːts] .
and one by one they resume their seats .
和 一 经过 一 他们 恢复 他们的 座位 .

他们一个接一个地回到座位上。

['edgər] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .]
EDGAR alone remains on his feet .]
埃德加 独自的 遗迹 在 他的 脚 .]

只有埃德加一人仍然站着。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .] [aɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]
[With an air of trying to wipe something out .] I pay no attention to what
[和 一个 空气 的 尝试 到 擦拭 某物 出去 .] 我 支付 不 注意力 到 什么
[jʌŋ] ['mɪstər] . ['æntəni] [hæz; həz] [sed] .
young Mr . Anthony has said .
年轻的 先生 . 安东尼 有 说 .

（带着一种想要抹去什么的语气）我根本不理会年轻的安东尼先生说了什么。

['kɔrənɚz] ['dʒʊri] !
Coroner's jury !
验尸官 陪审团 !

验尸官陪审团!

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [prɪ'pɑːstərəs] .
The idea's preposterous .
这 想法 荒谬 .

这个想法太荒谬了。

[aɪ] - - [aɪ] [muːv] [ðɪs] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['moʊʃ(ə)n] :
I - - I move this amendment to the Chairman's Motion :
我 - - 我 移动 这 修正案 到 这 主席的 运动 :

我——我提议对主席动议进行如下修正:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪmən] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər]
That the dispute be placed at once in the hands of Mr . Simon Harness for
那 这 争议 是 放置 在 一次 在 这 双手 的 先生 . 西蒙 马具 为了
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

立即将此纠纷交由西蒙·哈内斯先生处理解决。

[ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
on the lines indicated by him this morning .
在 这 线条 表明的 经过 他 这 早晨 .

按照他今天早上指出的路线。

['eni] [wʌn] ['sekənd] [ðæt] ?
Any one second that ?
任何 一 第二 那 ?

哪怕只有一秒钟?

[[tentʃ] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .]
[TENCH writes in his book .]
[丁鳾 写 在 他的 书 .]

[TENCH在他的书中写道。]

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ][æsk][ðə; ði] ['tʃermən] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Very well , then ; I ask the Chairman to put it to the Board .
非常 出色地 , 然后 ; 我 问 这 主席 到 放 它 到 这 木板 .

很好，我请主席将此事提交董事会。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] - ['sloʊli] .] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]
[With a great sigh - slowly .] We have been made the subject of an
[和 一个 伟大的 叹 - 缓慢地 .] 我们 有 到过 制成 这 主题 的 一个
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

（长叹一声，缓缓说道）我们成为了袭击的目标。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['skæntəlˌbɛri] [wɪð; wɪθ][ai'rɔnik,-kəl] [kən'tempt] .]
[Looking round at WILDER and SCANTLEBURY with ironical contempt .]
[寻找 圆形的 在 更狂野 和 斯坎特伯里 和 讽刺 鄙视 .]

[带着讽刺的轻蔑目光环顾怀尔德和斯坎特尔伯里。]

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] .
I take it on my shoulders .
我 拿 它 在 我的 肩膀 .

我把它扛在肩上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
I am seventy - six years old .
我 是 七十 - 六 年 老的 .

我今年七十六岁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tu:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz]
I have been Chairman of this Company since its inception two - and - thirty years
我 有 到过 主席 的 这 公司 自从 它是 盗梦空间 二 - 和 - 三十 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

自公司成立三十年来，我一直担任公司董事长。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] [θru:] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
I have seen it pass through good and evil report .
我 有 已见 它 经过 通过 好的 和 邪恶的 报告 .

我曾亲眼目睹它经历褒贬不一的评价。

[maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
My connection with it began in the year that this young man was born .
我的 联系 和 它 开始 在 这 年 那 这 年轻的 男人 曾是 出生 .

我与它的缘分始于这位年轻人出生的那一年。

[['edgər] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] .
[EDGAR bows his head .
[埃德加 弓 他的 头 .

埃德加低下了头。

[ˈæntəni] , [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [goʊz] [ɑːn] .]

ANTHONY	,	gripping	his	chair	,	goes	on	.	]
安东尼	,	扣人心弦	他的	椅子	,	去	在	.	]

安东尼紧紧抓住椅子，继续说道。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [duː] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] " [men] " [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ; [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə]

I	have	had	do	to	with	"	men	"	for	fifty	years	;	I've	always	stood	up	to
我	有	有	做	到	和	"	男人	"	为了	五十	年	;	我已经	总是	站立	向上	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

五十年来，我一直与“男人”打交道；我总是挺身对抗他们；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbiːtn] [jet] .

I	have	never	been	beaten	yet	.
我	有	绝不	到过	被打败	然而	.

我至今还没有输过。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv]

I	have	fought	the	men	of	this	Company	four	times	,	and	four	times	I	have
我	有	战斗	这	男人	的	这	公司	四	时代	,	和	四	时代	我	有

[ˈbiːtn] [ðem; ðəm] .

beaten	them	.
被打败	他们	.

我曾与这家公司的人交战四次，四次都战胜了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] .

It	has	been	said	that	I	am	not	the	man	I	was	.
它	有	到过	说	那	我	是	不是	这	男人	我	曾是	.

有人说我已经不是以前的我了。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˈwɪldər] .]

[	He	looks	at	Wilder	.	]
[	他	看起来	在	怀尔德	.	]

他看向怀尔德。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgʌnz] .

However	that	may	be	,	I	am	man	enough	to	stand	to	my	guns	.
然而	那	可能	是	,	我	是	男人	足够的	到	站立	到	我的	枪支	.

不管怎样，我有足够的勇气坚持自己的立场。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [grəuz] [strɔːŋgər] .

[	His	voice	grows	stronger	.
[	他的	嗓音	生长	更强	.

他的声音越来越洪亮。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] .

The	double	-	doors	are	opened	.
这	双倍的	-	门	是	打开	.

双扇门打开了。

[ˈiːnɪd] [slɪps] [ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌndərˌwʊd] , [huː] [risˈtreinz] [hɜːr; hər] .]

ENID	slips	in	,	followed	by	UNDERWOOD	,	who	restrains	her	.	]
伊妮德	滑倒	在	,	随后	经过	安德伍德	,	WHO	约束	她	.	]

伊妮德溜了进来，安德伍德紧随其后，制止了她。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈdʒʌstli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [fer] [ˈweɪdʒɪz] ,

The	men	have	been	treated	justly	,	they	have	had	fair	wages	,
这	男人	有	到过	治疗	公正地	,	他们	有	有	公平的	工资	,

这些人受到了公正的对待，他们获得了合理的工资。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] .

we	have	always	been	ready	to	listen	to	complaints	.
我们	有	总是	到过	准备好	到	听	到	投诉	.

我们一直都乐于倾听民众的意见和建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	has	been	said	that	times	have	changed	;	if	they	have	,	I	have	not	changed	with	them	.
它	有	到过	说	那	时代	有	已更改	;	如果	他们	有	,	我	有	不是	已更改	和	他们	.

有人说时代变了；即便变了，我也没有随之改变。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mæstərz][ænd; ənd][men][ɑːr; ər]['iːkwəl] !

Neither	will	I	.	It	has	been	said	that	masters	and	men	are	equal	!
两者都不	将要	我	.	它	有	到过	说	那	大师	和	男人	是	平等的	!

我也不愿意。有人说过，主人和仆人是平等的!

[kænt] !

Cant	!
不能	!

不能!

[ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] !

There	can	only	be	one	master	in	a	house	!
那里	能	仅有的	是	一	掌握	在	一个	房子	!

一间房子里只能有一个主人!

[wer] [tuː] [men] [miːt] [ðə; ði] ['betər] [mæn] [wɪl] [ruːl] .

Where	two	men	meet	the	better	man	will	rule	.
在哪里	二	男人	见面	这	更好的	男人	将要	规则	.

两个男人相遇，强者胜出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] .

It	has	been	said	that	Capital	and	Labour	have	the	same	interests	.
它	有	到过	说	那	首都	和	劳动	有	这	相同的	兴趣	.

有人说，资本和劳动拥有相同的利益。

[kænt] !

Cant	!
不能	!

不能!

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æz; əz][waɪd] [ə'sʌndər] [æz; əz][ðə; ði][poʊlz] .

Their	interests	are	as	wide	asunder	as	the	poles	.
他们的	兴趣	是	作为	宽的	分离	作为	这	杆子	.

他们的利益分歧之大，犹如南北两极。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

It	has	been	said	that	the	Board	is	only	part	of	a	machine	.
它	有	到过	说	那	这	木板	是	仅有的	部分	的	一个	机器	.

有人说，电路板只是机器的一部分。

[kænt] !

Cant	!
不能	!

不能!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ɪts] [breɪnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ;

We	are	the	machine	;	its	brains	and	sinews	;
我们	是	这	机器	;	它是	大脑	和	肌腱	;

我们就是机器；它的大脑和筋腱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

it	is	for	us	to	lead	and	to	determine	what	is	to	be	done	,
它	是	为了	我们	到	带领	和	到	决定	什么	是	到	是	完毕	,

领导和决定要做什么，是我们的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .

and	to	do	it	without	fear	or	favour	.
和	到	做	它	没有	害怕	或者	偏爱	.

而且要做到无所畏惧、不偏不倚。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] !

Fear	of	the	men	!
害怕	的	这	男人	!

害怕男人!

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] !

Fear	of	the	shareholders	!
害怕	的	这	股东	!

股东们的恐惧!

[fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] !

Fear	of	our	own	shadows	!
害怕	的	我们的	自己的	阴影	!

连自己的影子都害怕!

[bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] .

Before	I	am	like	that	,	I	hope	to	die	.
前	我	是	喜欢	那	,	我	希望	到	死	.

我宁愿死，也不愿变成那样。

[[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] , [goʊz][ɑːn] .]

[	He	pauses	,	and	meeting	his	son's	eyes	,	goes	on	.	]
[	他	停顿	,	和	会议	他的	儿子的	眼睛	,	去	在	.	]

他停顿了一下，与儿子目光交汇，继续说道。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] " [men] " - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][hænd] .

There	is	only	one	way	of	treating	"	men	"	-	-	with	the	iron	hand	.
那里	是	仅有的	一	方式	的	治疗	"	男人	"	-	-	和	这	铁	手	.

对待“男人”只有一种方法——铁腕手段。

[ðɪs] [hæf][ænd; ənd][hæf] ['bɪznəs] , [ðə; ði][hæf][ænd; ənd][hæf] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

This	half	and	half	business	,	the	half	and	half	manners	of	this	generation	,
这	一半	和	一半	商业	,	这	一半	和	一半	礼仪	的	这	一代	,

这种半吊子的做法，这一代人半吊子的举止，

[hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

has	brought	all	this	upon	us	.
有	带来	全部	这	之上	我们	.

这一切都是他给我们带来的。

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz]

Sentiment	and	softness	,	and	what	this	young	man	,	no	doubt	,	would	call	his
情绪	和	柔软	,	和	什么	这	年轻的	男人	,	不	怀疑	,	会	称呼	他的

['soʊʃ(ə)l]['pɑːləsi] .

social	policy	.
社会的	政策	.

感伤和温柔，以及这位年轻人无疑会称之为社会政策的东西。

[juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

You	can't	eat	cake	and	have	it	!
你	不能	吃	蛋糕	和	有	它	!

你不能既吃蛋糕又拥有它!

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['sentɪmənt] , [ɔːr]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz]['rɑːt(ə)n] .

This	middle	-	class	sentiment	,	or	socialism	,	or	whatever	it	may	be	,	is	rotten	.
这	中间	-	班级	情绪	，或者		社会主义	，或者		任何	它	可能	是	，是		烂	.

这种中产阶级情绪，或者说社会主义，或者不管它是什么，都是腐烂的。

['mæstərz][ɑːr; ər]['mæstərz] , [men][ɑːr; ər][men] !

Masters	are	masters	,	men	are	men	!
大师	是	大师	，	男人	是	男人	！

大师就是大师，男人就是男人！

[jiːld] [wʌn] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] .

Yield	one	demand	,	and	they	will	make	it	six	.
屈服	一	要求	，	和	他们	将要	制作	它	六	.

只要提出一个需求，他们就会提出六个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [[hiː; hi] [smaɪlz] ['grɪmlɪ]] [laɪk] ['ɑːlɪvər] [twɪst] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

They	are	[	he	smiles	grimly	]	like	Oliver	Twist	,	asking	for	more	.
他们	是	[	他	微笑	阴沉地	]	喜欢	奥利弗	捻	，	问	为了	更多的	.

他们就像奥利弗·特威斯特一样，贪得无厌。（他苦笑着说）

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

If	I	were	in	their	place	I	should	be	the	same	.
如果	我	是	在	他们的	地方	我	应该	是	这	相同的	.

如果我处在他们的位置，我也应该会做出同样的选择。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

But	I	am	not	in	their	place	.
但	我	是	不是	在	他们的	地方	.

但我无法取代他们的位置。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] : [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [hɪr] ,

Mark	my	words	:	one	fine	morning	,	when	you	have	given	way	here	,
标记	我的	字	:	一	美好的	早晨	，什么时候		你	有	给定	方式	这里	，

记住我的话：总有一天早晨，当你在这里屈服之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [ðer; ðər] - - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd]

and	given	way	there	-	-	you	will	find	you	have	parted	with	the	ground
和	给定	方式	那里	-	-	你	将要	寻找	你	有	分手了	和	这	地面

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] ,

beneath	your	feet	,
下面	你的	脚	，

并在那里让步——你会发现你已经失去了脚下的土地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn]

and	are	deep	in	the	bog	of	bankruptcy	;	and	with	you	,	floundering	in
和	是	深的	在	这	沼泽	的	破产	；	和	和	你	，	挣扎	在

[ðæt] [bɑːg] ,

that	bog	,
那	沼泽	，

他们深陷破产的泥潭；而你，也和他们一起，在这泥潭中挣扎。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [men] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] .

will	be	the	very	men	you	have	given	way	to	.
将要	是	这	非常	男人	你	有	给定	方式	到	.

这些人正是你曾经让路的对象。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['taɪrənt] ,

I	have	been	accused	of	being	a	domineering	tyrant	,
我	有	到过	被告	的	存在	一个	盛气凌人	暴君	，

我曾被指责为专横跋扈的暴君，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [praɪd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

thinking	only	of	my	pride	-	-	I	am	thinking	of	the	future	of	this	country	,
思维	仅有的	的	我的	自豪	-	-	我	是	思维	的	这	未来	的	这	国家	,

我只想着自己的面子——我考虑的是这个国家的未来。

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ][mɑ:b] ['gʌvərnmənt] ,

threatened	with	the	black	waters	of	confusion	,	threatened	with	mob	government	,
威胁	和	这	黑色的	水	的	困惑	,	威胁	和	暴民	政府	,

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] .

threatened	with	what	I	cannot	see	.
威胁	和	什么	我	不能	看	.

受到混乱黑水的威胁，受到暴民政权的威胁，受到我看不见的威胁。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [help] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n][ju: 'es] ,

If	by	any	conduct	of	mine	I	help	to	bring	this	on	us	,
如果	经过	任何	执行	的	矿	我	帮助	到	带来	这	在	我们	,

如果我的任何行为导致这种情况发生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [maɪ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	shall	be	ashamed	to	look	my	fellows	in	the	face	.
我	将	是	羞愧	到	看	我的	伙伴们	在	这	脸	.

我将羞于面对我的同伴。

[['æntəni] [stɛəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['pɜ:rfɪkt]

[	ANTHONY	stares	before	him	,	at	what	he	cannot	see	,	and	there	is	perfect
[	安东尼	凝视	前	他	,	在	什么	他	不能	看	,	和	那里	是	完美的

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

安东尼凝视着前方，凝视着他看不见的东西，周围一片寂静。

[frɔ:st] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['æntəni] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

FROST	comes	in	from	the	hall	,	and	all	but	ANTHONY	look	round	at	him
霜	来	在	从	这	大厅	,	和	全部	但	安东尼	看	圆形的	在	他

[ʌn'i:zɪli] .]

uneasily	.	]
不安地	.	]

弗罗斯特从大厅走了进来，除了安东尼之外，所有人都不安地环顾四周看着他。

[frɔ:st] .

FROST	.
霜	.

霜。

[[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [hɪr] , [sɜ:r] .

[	To	his	master	.	]	The	men	are	here	,	sir	.
[	到	他的	掌握	.	]	这	男人	是	这里	,	先生	.

（对主人说。）人都在这里，先生。

[['æntəni] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

[	ANTHONY	makes	a	gesture	of	dismissal	.
[	安东尼	制作	一个	手势	的	解雇	.

安东尼做出不予理睬的手势。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [sɜ:r] ?

Shall	I	bring	them	in	,	sir	?
将	我	带来	他们	在	,	先生	?

先生，需要我把他们带进来吗?

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[[frɔːst] [goʊz] [aʊt] , ['æntəni] [tɜːrnz] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] .]
[FROST goes out , ANTHONY turns to face his son .]
[霜 去 出去 , 安东尼 转弯 到 脸 他的 儿子 .]

[弗罗斯特出去了，安东尼转身面对他的儿子。]

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
I come to the attack that has been made upon me .
我 来 到 这 攻击 那 有 到过 制成 之上 我 .

我要回应针对我的攻击。

[['edgər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]
[EDGAR , with a gesture of deprecation , remains motionless with his head a
[埃德加 , 和 一个 手势 的 弃用 , 遗迹 静止不动 和 他的 头 一个
['lɪt(ə)l] [boʊd] .]
little bowed .]
小的 鞠躬 .]

埃德加微微低着头，一动不动，表示不屑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [daɪd] .
A woman has died .
一个 女士 有 死亡 .

一名女子去世了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [hændz] ;
I am told that her blood is on my hands ;
我 是 讲述 那 她 血 是 在 我的 双手 ;

有人告诉我，她的鲜血沾在了我的手上；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ɪz] [ðə; ði] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]
I am told that on my hands is the starvation and the suffering of other
我 是 讲述 那 在 我的 双手 是 这 饥饿 和 这 痛苦 的 其他
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
women and of children .
女性 和 的 孩子们 .

有人告诉我，其他妇女和儿童的饥饿和苦难都落在了我的肩上。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[aɪ] [sed] " [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , " [sɜːr] .
I said " on our hands , " sir .
我 说 " 在 我们的 双手 , " 先生 .

我说："就我们而言，"先生。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
It is the same .
它 是 这 相同的 .

是一样的。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [grəuz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [meɪd]
[His voice grows stronger and stronger , his feeling is more and more made
[他的 嗓音 生长 更强 和 更强 , 他的 感觉 是 更多的 和 更多的 制成
['mænɪfest] .]
manifest .]
显现 .]

他的声音越来越洪亮，他的情感也越来越明显。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['ædvərseri] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] [nɑːt] [sɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I am not aware that if my adversary suffer in a fair fight not sought by me ,
我 是 不是 意识到的 那 如果 我的 对手 遭受 在 一个 公平的 斗争 不是 寻求 经过 我 ,

我并不清楚，如果我的对手在一场我并未主动寻求的公平战斗中遭受损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
it is my fault .
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] - - [æz; əz] [fɔːl] [aɪ] [meɪ] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kəm'pleɪn] .
If I fall under his feet - - as fall I may - - I shall not complain .
如果 我 落下 在下面 他的 脚 - - 作为 落下 我 可能 - - 我 将 不是 抱怨 .

如果我跌倒在他的脚下——我很有可能跌倒——我不会抱怨。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [lʊk] - [aʊt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - - [hɪz; ɪz] .
That will be my look - out - - and this is - - his .
那 将要 是 我的 看 - 出去 - - 和 这 是 - - 他的 .

那将是我的职责所在——而这则是——他的职责所在。

[aɪ] ['kænɑːt] ['seprət] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ðiːz] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
I cannot separate , as I would , these men from their women and children .
我 不能 分离 , 作为 我 会 , 这些 男人 从 他们的 女性 和 孩子们 .

我无法像我希望的那样，将这些男人与他们的女人和孩子分开。

[ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] !
A fair fight is a fair fight !
一个 公平的 斗争 是 一个 公平的 斗争 !

公平的战斗就是公平的战斗！

[let] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] !
Let them learn to think before they pick a quarrel !
让 他们 学习 到 思考 前 他们 挑选 一个 争吵 !

让他们学会三思而后行！

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , ['fɑːðər] ?
[In a low voice .] But is it a fair fight , Father ?
[在 一个 低的 嗓音 .] 但 是 它 一个 公平的 斗争 , 父亲 ?

（低声）但是，父亲，这是一场公平的战斗吗？

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
Look at them , and look at us !
看 在 他们 , 和 看 在 我们 !

看看他们，再看看我们！

[ðeɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['wepən] !
They've only this one weapon !
他们有 仅有的 这 一 武器 !

他们只有这一件武器！

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[ˈgrɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wiːk] - [niːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
And you're weak - kneed enough to teach them how to use it !
和 你是 虚弱的 - 膝盖 足够的 到 教 他们 如何 到 使用 它 !

你竟然软弱到要教他们怎么用!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈɛnəmiːz] [saɪd] .
It seems the fashion nowadays for men to take their enemy's side .
它 似乎 这 时尚 如今 为了 男人 到 拿 他们的 敌人的 边 .

如今，男人站在敌人一边似乎成了一种风尚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冲突(Strife)
第8/8页

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɜːrnt] [ðæt] [ɑːrt] .
I have not learnt that art .
我 有 不是 学会了 那 艺术 .

我还没有学过那门技艺。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːniən] [tuː] ?
Is it my fault that they quarrelled with their Union too ?
是 它 我的 过错 那 他们 争吵 和 他们的 联盟 也 ?

他们和工会闹矛盾，是我的错吗?

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɜːrsi] .
There is such a thing as Mercy .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 怜悯 .

世间确实存在怜悯之心。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
And justice comes before it .
和 正义 来 前 它 .

正义先于一切。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[wʌt] [siːmz] [dʒʌst][tuː; tə][wʌn][mæn] , [sɜːr] , [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
What seems just to one man , sir , is injustice to another .
什么 似乎 只是 到 一 男人 , 先生 , 是 不公正 到 其他 .

先生，一个人认为的公正，在另一个人看来可能是不公正的。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .]
[With suppressed passion .]
[和 被抑制 热情 .]

【压抑着激情】

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] - - [ʌv; əv] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ˌɪnhjuː'mænəti] - - [ʌv; əv] ['kruːəlti] ?
You accuse me of injustice - - of what amounts to inhumanity - - of cruelty ?
你 控 我 的 不公正 - - 的 什么 金额 到 不人道 - - 的 残酷 ?

你指责我犯有不公正的罪行——近乎不人道的罪行——残忍的罪行?

[['edgər] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]['hɔːrər] - -[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fraɪt(ə)nd] ['muːvmənt] .]
[EDGAR makes a gesture of horror - - a general frightened movement .]
[埃德加 制作 一个 手势 的 恐怖 - - 一个 一般的 害怕 移动 .]

[埃德加做出惊恐的手势——一种普遍的恐惧动作。]

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[kʌm] , [kʌm] , ['tʃermən] .
Come , come , Chairman .
来 , 来 , 主席 .

来吧，来吧，主席。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[[ɪn][ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] .] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [sʌn] .
[In a grim voice .] These are the words of my own son .
[在 一个 严峻 嗓音 .] 这些 是 这 字 的 我的 自己的 儿子 .

（语气沉重）这些话是我儿子说的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ; [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
They are the words of a generation that I don't understand ; the words of a
[sɔːft] [briːd] .
soft breed .
柔软的 品种 .

这是我不理解的那一代人的话语；是软弱之人的话语。

[[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] .
[A general murmur .
[一个 一般的 低语 .

[一阵低语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ['æntəni] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .]
With a violent effort ANTHONY recovers his control .]
和 一个 暴力 努力 安东尼 恢复 他的 控制 .]

安东尼使出浑身解数才重新控制住自己。

['edgər] .
EDGAR .
埃德加 .

埃德加。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ'self] , [tuː] , ['fɑːðər] .
I said it of myself , too , Father .
我 说 它 的 我 , 也 , 父亲 .

父亲，我也曾这样评价过自己。

[[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
[A long look is exchanged between them ,
[一个 长的 看 是 交换 之间 他们 ,

他们交换了一个长久的眼神，

[ænd; ənd] ['æntəni] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðiː]

and	ANTHONY	puts	out	his	hand	with	a	gesture	as	if	to	sweep	the
和	安东尼	放置	出去	他的	手	和	一个	手势	作为	如果	到	扫	这

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ə'weɪ] ;

personalities	away	;
个性	离开	;

安东尼伸出手，仿佛要将这些人扫走；

[ðen] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['gɪdinəs] .

then	places	it	against	his	brow	,	swaying	as	though	from	giddiness	.
然后	地方	它	反对	他的	眉头	,	摇晃	作为	尽管	从	眩晕	.

然后他把它贴在额头上，摇晃着，仿佛感到一阵眩晕。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

There	is	a	movement	towards	him	.
那里	是	一个	移动	向	他	.

有人正朝他走来。

[hiː; hi] [muːvz] [ðem; ðəm] [bæk] .]

He	moves	them	back	.]
他	移动	他们	后退	.]

他把它们移了回去。

['æntəni] .

ANTHONY	.
安东尼	.

安东尼。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

Before	I	put	this	amendment	to	the	Board	,	I	have	one	more	word	to	say	.
前	我	放	这	修正案	到	这	木板	,	我	有	一	更多的	单词	到	说	.

在将这项修正案提交董事会之前，我还有一句话要说。

[[hiː; hi] [lʊks] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .]

[	He	looks	from	face	to	face	.]
[	他	看起来	从	脸	到	脸	.]

他环顾四周，看看周围的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [duː] .

If	it	is	carried	,	it	means	that	we	shall	fail	in	what	we	set	ourselves	to	do	.
如果	它	是	携带	,	它	方法	那	我们	将	失败	在	什么	我们	放	我们自己	到	做	.

如果这件事被接受，那就意味着我们无法完成我们为自己设定的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ɪn] [ðə; ðiː] ['duːti] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .

It	means	that	we	shall	fail	in	the	duty	that	we	owe	to	all	Capital	.
它	方法	那	我们	将	失败	在	这	责任	那	我们	欠	到	全部	首都	.

这意味着我们将无法履行我们对所有资本所应尽的义务。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ɪn] [ðə; ðiː] ['duːti] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ɑːr'selvz] .

It	means	that	we	shall	fail	in	the	duty	that	we	owe	ourselves	.
它	方法	那	我们	将	失败	在	这	责任	那	我们	欠	我们自己	.

这意味着我们将无法履行我们对自己应尽的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æz; əz]

It	means	that	we	shall	be	open	to	constant	attack	to	which	we	as
它	方法	那	我们	将	是	打开	到	持续的	攻击	到	哪个	我们	作为

['kɑːnstəntli] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [jiːld] .

constantly	shall	have	to	yield	.
不断地	将	有	到	屈服	.

这意味着我们将不断遭受攻击，并且不得不不断屈服。

[biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] - - [rʌn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

Be	under	no	misapprehension	-	-	run	this	time	,	and	you	will	never	make	a	stand
是	在下面	不	误解	-	-	跑步	这	时间	,	和	你	将要	绝不	制作	一个	站立

[ə'gen] !

again	!
再次	!

别搞错了——这次逃跑吧，你将再也没有机会反抗了!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][laɪk][kɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [men] .

You	will	have	to	fly	like	curs	before	the	whips	of	your	own	men	.
你	将要	有	到	飞	喜欢	曲线	前	这	鞭子	的	你的	自己的	男人	.

你将像野狗一样在自己人的鞭子下逃窜。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mendmənt] .

If	that	is	the	lot	you	wish	for	,	you	will	vote	for	this	amendment	.
如果	那	是	这	很多	你	希望	为了	,	你	将要	投票	为了	这	修正案	.

如果你想要这样的结果，你就会投票支持这项修正案。

[[hiː; hi] [lʊks] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['faɪnəli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] ['edgər] ;

[	He	looks	again	,	from	face	to	face	,	finally	resting	his	gaze	on	EDGAR	;
[	他	看起来	再次	,	从	脸	到	脸	,	最后	休息	他的	目光	在	埃德加	;

他再次环顾四周，目光最终落在埃德加身上;

[ɔːl] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	sit	with	their	eyes	on	the	ground	.
全部	坐	和	他们的	眼睛	在	这	地面	.

所有人都低着头坐在地上。

['æntəni] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [tentʃ] [hændz][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] .

ANTHONY	makes	a	gesture	,	and	TENCH	hands	him	the	book	.
安东尼	制作	一个	手势	,	和	丁鳝	双手	他	这	书	.

安东尼做了个手势，滕奇就把书递给了他。

[hiː; hi] [riːdz] .]

He	reads	.	]
他	阅读	.	]

他读书。

" [muːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪldər] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ]['mɪstər] . - :

"	Moved	by	Mr	.	Wilder	,	and	seconded	by	Mr	.	Wanklin	:
"	已搬	经过	先生	.	怀尔德	,	和	附议	经过	先生	.	-	:

由怀尔德先生提议，万克林先生附议:

- [ðæt] [ðə; ði][menz] [dɪ'mændz] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪmən]

'	That	the	men's	demands	be	placed	at	once	in	the	hands	of	Mr	.	Simon
-	那	这	男士	需求	是	放置	在	一次	在	这	双手	的	先生	.	西蒙

['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

Harness	for	settlement	on	the	lines	indicated	by	him	this	morning	.	'
马具	为了	沉降	在	这	线条	表明的	经过	他	这	早晨	.	-

“立即将这些人的诉求提交给西蒙·哈内斯先生，由他按照今天上午提出的方案进行解决。”

" [[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪgər] .]

"	[	With	sudden	vigour	.	]
"	[	和	突然	活力	.	]

【突然精神抖擞。】

[ðoʊz] [ɪn] ['feɪvər] : ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] !

Those	in	favour	:	Signify	the	same	in	the	usual	way	!
那些	在	偏爱	:	表示	这	相同的	在	这	通常	方式	!

赞成者：请按惯例表示同意!

[[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [muːvz] ; [ðen] ['heɪstɪli] , [dʒʌst][æz; əz] ['æntəni] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

[	For	a	minute	no	one	moves	;	then	hastily	,	just	as	ANTHONY	is	about	to
[	为了	一个	分钟	不	一	移动	;	然后	草草	,	只是	作为	安东尼	是	关于	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

[一时之间，无人动弹；然后，就在安东尼即将开口说话的时候，突然，

['waɪldʒ-z] [hænd][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [held] [ʌp] , [ðen] - ,

WILDER's	hand	and	WANKLIN'S	are	held	up	,	then	SCANTLEBURY'S	,
怀尔德的	手	和	-	是	握住	向上	,	然后	-	,

先是威尔德和万克林的手被举了起来，然后是斯坎特尔伯里的手。

[ænd; ənd] [læst] ['ɛdgʒ-z] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .]

and	last	EDGAR'S	who	does	not	lift	his	head	.]
和	最后的	埃德加的	WHO	做	不是	举起	他的	头	.]

最后，还有埃德加，他始终没有抬起头来。

[['æntəni] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .]

[	ANTHONY	lifts	his	own	hand	.]
[	安东尼	电梯	他的	自己的	手	.]

[安东尼举起自己的手。]

[[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɪz] ['kærid] .

[	In	a	clear	voice	.]	The	amendment	is	carried	.
[	在	一个	清除	嗓音	.]	这	修正案	是	携带	.

【清晰的声音】修正案通过。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] .

I	resign	my	position	on	this	Board	.
我	辞职	我的	位置	在	这	木板	.

我辞去我在董事会的职务。

[['iːnɪd] [gɑːsps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ded] ['saɪləns] .

[	ENID	gasps	,	and	there	is	dead	silence	.
[	伊妮德	喘息	,	和	那里	是	死的	沉默	.

[ENID倒吸一口凉气，现场一片死寂。

['æntəni] [sɪts] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ['druːpɪŋ] ;

ANTHONY	sits	motionless	,	his	head	slowly	drooping	;
安东尼	坐着	静止不动	,	他的	头	缓慢地	下垂	;

安东尼一动不动地坐着，头慢慢垂了下来；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hiːvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

suddenly	he	heaves	as	though	the	whole	of	his	life	had	risen	up	within
突然	他	起伏	作为	尽管	这	所有的	的	他的	生活	有	升起	向上	之内

[hɪm; ɪm] .]

him	.]
他	.]

他突然剧烈抽搐，仿佛他整个生命都在体内涌动。

['kɑːntreri] ?

Contrary	?
相反	?

相反?

['fɪfti] ['jɪrz] !

Fifty	years	!
五十	年	!

五十年了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] .
You **have** **disgraced** **me** **,** **gentlemen** **.**
你 有 蒙羞的 我 , 先生们 .

各位先生，你们让我蒙羞了。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][men] !
Bring **in** **the** **men** **!**
带来 在 这 男人 !

把男人们带进来!

[[hiː; hi][sɪts] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
[**He** **sits** **motionless** **,** **staring** **before** **him** **.**
[他 坐着 静止不动 , 凝视 前 他 .

他一动不动地坐着，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði] [bɔːrd] [drɔːz] ['hɜːrɪdli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [gruːp] .
The **Board** **draws** **hurriedly** **together** **,** **and** **forms** **a** **group** **.**
这 木板 平局 匆匆 一起 , 和 表格 一个 团体 .

董事会匆忙召集，组成了一个小组。

[tentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] [spiːks] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
TENCH **in** **a** **frightened** **manner** **speaks** **into** **the** **hall** **.**
丁鳽 在 一个 害怕 方式 说话 进入 这 大厅 .

TENCH惊恐地对着大厅说话。

['ʌndərˌwʊd] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrsɪz] ['iːnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .]
UNDERWOOD **almost** **forces** **ENID** **from** **the** **room** **.** **]**
安德伍德 几乎 力量 伊妮德 从 这 房间 .]

安德伍德几乎是把伊妮德赶出了房间。

['wɪldər] .
WILDER **.**
更狂野 .

怀尔德。

[['hɜːrɪdli] .]
[**Hurriedly** **.** **]**
[匆匆 .]

[匆匆。]

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What's **to** **be** **said** **to** **them** **?**
是什么 到 是 说 到 他们 ?

要对他们说什么呢?

[waɪ] ['ɪznt] ['hɑːrnɪs] [hɪr] ?
Why **isn't** **Harness** **here** **?**
为什么 不是 马具 这里 ?

为什么 Harness 没来?

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ?
Ought **we** **to** **see** **the** **men** **before** **he** **comes** **?**
应该 我们 到 看 这 男人 前 他 来 ?

我们是不是应该在他来之前见见那些人?

[aɪ][dəunt] - - - -
I **don't** **-** **-** **-** **-**
我 不 - - - -

我不——

[tentʃ] .
TENCH **.**
丁鳽 .

丁鳽。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ?
Will you come in , please ?
将要 你 来 在 , 请 ?

请进!

[['entər] ['tɔməs] , [griːn] , ['bʊldʒɪn] , [ænd; ənd] [raus] , [huː] [faɪl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
[Enter THOMAS , GREEN , BULGIN , and ROUS , who file up in a row past the little
[进入 托马斯 , 绿色的 , 布尔金 , 和 鲁斯 , WHO 文件 向上 在 一个 排 过去的 这 小的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

[托马斯、格林、布尔金和鲁斯依次入场，排成一列从小桌子旁走过。

[tentʃ] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] .
TENCH sits down and writes .
丁鳜 坐着 向下 和 写 .

TENCH 坐下来开始写作。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɑːkst] [ɑːn] ['æntəni] , [huː] [meɪks] [noʊ] [saɪn] .]
All eyes are foxed on ANTHONY , who makes no sign .]
全部 眼睛 是 狐狸 在 安东尼 , WHO 制作 不 符号 .]

所有人的目光都集中在安东尼身上，但他却一言不发。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .]
[Stepping up to the little table , with nervous cordiality .]
[步进 向上 到 这 小的 桌子 , 和 紧张的 亲切 .]

[带着紧张的礼貌走到小桌子旁。]

[wel] , ['tɔməs] , ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Well , Thomas , how's it to be ?
出色地 , 托马斯 , 怎么样 它 到 是 ?

托马斯，你好吗?

[wɒts] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ?
What's the result of your meeting ?
是什么 这 结果 的 你的 会议 ?

你们会议的结果如何?

[raus] . [sɪm] ['hɑːrnɪs] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] .
ROUS . Sim Harness has our answer .
鲁斯 . 西姆 马具 有 我们的 回答 .

ROUS。Sim Harness 为我们提供了解决方案。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
He'll tell you what it is .
地狱 告诉 你 什么 它 是 .

他会告诉你那是什么。

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
We're waiting for him .
是 等待 为了 他 .

我们在等他。

['hiːl] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
He'll speak for us .
地狱 说话 为了 我们 .

他会代表我们发言。

- .
WANKLIN .
- .

万克林。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['tɔməs] ?
Is that so , Thomas ?
是 那 所以 , 托马斯 ?

真是这样吗，托马斯?

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[['sʌlənli] .]
[Sullenly .]
[闷闷不乐地 .]

[闷闷不乐地]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rɑːbərts] [wɪl] [nɑːt][peɪ] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ded] .
Roberts will not pe coming , his wife is dead .
罗伯茨 将要 不是 pe 未来 , 他的 妻子 是 死的 .

罗伯茨不会来了，他妻子去世了。

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[jes] , [jes] ! [pʊr] ['wʊmən] !
Yes , yes ! Poor woman !
是的 , 是的 ! 贫穷的 女士 !

是啊，是啊！可怜的女人！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[frɔːst] .
FROST .
霜 .

霜。

[['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .] ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] , [sɜːr] !
[Entering from the hall .] Mr . Harness , Sir !
[进入 从 这 大厅 .] 先生 . 马具 , 先生 !

【从大厅进来】哈内斯先生，先生!

[[æz; əz] ['hɑːrnɪs] ['entərz] [hiː; hi] [riˈtaiəz] .]
[As HARNESS enters he retires .]
[作为 马具 进入 他 退休 .]

[哈内斯入场后退场。]

[['hɑːrnɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði]

[	HARNESS	has	a	piece	of	paper	in	his	hand	,	he	bows	to	the
[	马具	有	一个	片	的	纸	在	他的	手	,	他	弓	到	这

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,

Directors	,
导演	,

[哈内斯手里拿着一张纸，他向董事们鞠躬，

[nɑːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][men] ,

nods	towards	the	men	,
点头	向	这	男人	,

他朝男人们点了点头，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .]

and	takes	his	stand	behind	the	little	table	in	the	very	centre	of	the	room	.]
和	需要	他的	站立	在后面	这	小的	桌子	在	这	非常	中心	的	这	房间	.]

他站在房间正中央的小桌子后面。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	evening	,	gentlemen	.
好的	晚上	,	先生们	.

晚上好，先生们。

[[tentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] , [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [spiːk] [tə'geðər]

[	TENCH	,	with	the	paper	he	has	been	writing	,	joins	him	,	they	speak	together
[	丁鳜	,	和	这	纸	他	有	到过	写作	,	加入	他	,	他们	说话	一起

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] .]

in	low	tones	.]
在	低的	音调	.]

[滕奇拿着他正在写的稿子，走到他身边，两人低声交谈。]

['wɪldər] .

WILDER	.
更狂野	.

怀尔德。

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hɑːrnɪs] .

We've	been	waiting	for	you	,	Harness	.
我们已经	到过	等待	为了	你	,	马具	.

我们一直在等你，哈内斯。

[hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] - - - -

Hope	we	shall	come	to	some	-	-	-	-
希望	我们	将	来	到	一些	-	-	-	-

希望我们能达成一些目标。

[frɔːst] .

FROST	.
霜	.

霜。

[['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .]

[	Entering	from	the	hall	.]
[	进入	从	这	大厅	.]

[从大厅进入。]

['rɑːbərts] !
Roberts !
罗伯茨 !

罗伯茨!

[[hiː; hi] [goʊz] .]
[He goes .]
[他 去 .]

他走了。

[['rɑːbərts] [kʌmz] ['heɪstɪli] [ɪn] , [ænd; ənd] [stændz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['æntəni] .
[ROBERTS comes hastily in , and stands staring at ANTHONY .
[罗伯茨 来 草草 在 , 和 站立 凝视 在 安东尼 .

罗伯茨匆匆走进来，站在那里盯着安东尼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd] [oʊld] .]
His face is drawn and old .]
他的 脸 是 绘制 和 老的 .]

他面容憔悴苍老。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

['mɪstər] . ['æntəni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
Mr . Anthony , I am afraid I am a little late ,
先生 . 安东尼 , 我 是 害怕的 我 是 一个 小的 晚的 ,

安东尼先生，恐怕我来晚了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - - [hæz; həz] ['hæpənd] .
I would have been here in time but for something that - - has happened .
我 会 有 到过 这里 在 时间 但 为了 某物 那 - - 有 发生 .

如果不是发生了那件事，我本来可以及时赶到的。

[[tuː; tə] [ðə; ði] [men] .] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [sed] ?
[To the men .] Has anything been said ?
[到 这 男人 .] 有 任何事物 到过 说 ?

（对男人们说：）有人说过什么吗?

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət] , [mæn] , [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [kʌm] ?
But , man , what made ye come ?
但 , 男人 , 什么 制成 是的 来 ?

但是，老兄，你究竟为何而来?

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[jiː; ji][toʊld][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr]

Ye	told	us	this	morning	,	gentlemen	,	to	go	away	and	reconsider	our
叶	讲述	我们	这	早晨	,	先生们	,	到	去	离开	和	重新考虑	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

先生们，叶先生今天早上告诉我们，让我们离开并重新考虑我们的立场。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːkən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][menz] ['ænsər] .

We	have	reconsidered	it	;	we	are	here	to	bring	you	the	men's	answer	.
我们	有	重新考虑	它	;	我们	是	这里	到	带来	你	这	男士	回答	.

我们已经重新考虑过这个问题；现在我们来为大家带来男士们的答案。

[[tuː; tə] ['æntəni] .]

[	To	ANTHONY	.	]
[	到	安东尼	.	]

[对安东尼说。]

[goʊ][jiː; ji] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Go	ye	back	to	London	.
去	是的	后退	到	伦敦	.

回伦敦去吧。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	have	nothing	for	you	.
我们	有	没有什么	为了	你	.

我们没有什么可以给你的。

[baɪ][noʊ][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl] [duː][wiː; wi] [ə'beɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] ,

By	no	jot	or	tittle	do	we	abate	our	demands	,
经过	不	点	或者	标题	做	我们	减弱	我们的	需求	,

我们绝不会以任何理由降低我们的要求。

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] ['jiːldɪd] .

nor	will	we	until	the	whole	of	those	demands	are	yielded	.
也不	将要	我们	直到	这	所有的	的	那些	需求	是	产生	.

除非所有这些要求都得到满足，否则我们不会采取行动。

[['æntəni] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .

[	ANTHONY	looks	at	him	but	does	not	speak	.
[	安东尼	看起来	在	他	但	做	不是	说话	.

安东尼看着他，但没有说话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] .]

There	is	a	movement	amongst	the	men	as	though	they	were	bewildered	.	]
那里	是	一个	移动	在	这	男人	作为	尽管	他们	是	困惑	.	]

男人们四处走动，似乎感到困惑不解。

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

['rɑːbərts] !

Roberts	!
罗伯茨	!

罗伯茨!

['rɑːbərts] .

ROBERTS	.
罗伯茨	.

罗伯茨。

[['glænsɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['æntəni] .]

[	Glancing	fiercely	at	him	,	and	back	to	ANTHONY	.	]
[	瞥了一眼	激烈地	在	他	,	和	后退	到	安东尼	.	]

【狠狠地瞪了他一眼，然后看向安东尼。】

[ɪz] [ðæt] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jiː; ji] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Is	that	clear	enough	for	ye	?	Is	it	short	enough	and	to	the	point	?
是	那	清除	足够的	为了	是的	?	是	它	短的	足够的	和	到	这	观点	?

这样说够清楚了吗？够简洁明了吗？

[jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] .

Ye	made	a	mistake	to	think	that	we	would	come	to	heel	.
叶	制成	一个	错误	到	思考	那	我们	会	来	到	脚跟	.

叶先生以为我们会屈服，这是个错误的想法。

[jiː; ji] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][jiː; ji]['kænɑːt] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

Ye	may	break	the	body	,	but	ye	cannot	break	the	spirit	.
叶	可能	休息	这	身体	,	但	是的	不能	休息	这	精神	.

你们可以摧毁肉体，但不能摧毁精神。

[get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] ?

Get	back	to	London	,	the	men	have	nothing	for	ye	?
得到	后退	到	伦敦	,	这	男人	有	没有什么	为了	是的	?

回伦敦去吧，那些人没东西给你了？

[['pɔːzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['æntəni] .]

[	Pausing	uneasily	he	takes	a	step	towards	the	unmoving	ANTHONY	.	]
[	暂停	不安地	他	需要	一个	步	向	这	不动	安东尼	.	]

他不安地停顿了一下，然后朝一动不动的安东尼迈了一步。

['edgər] .

EDGAR	.
埃德加	.

埃德加。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rɑːbərts] , [bʌt; bət] - - - -

We're	all	sorry	for	you	,	Roberts	,	but	-	-	-	-
是	全部	对不起	为了	你	,	罗伯茨	,	但	-	-	-	-

罗伯茨，我们都为你感到难过，但是……

['rɑːbərts] . [kiːp] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [jʌŋ] [mæn] .

ROBERTS	.	Keep	your	sorrow	,	young	man	.
罗伯茨	.	保持	你的	悲哀	,	年轻的	男人	.

罗伯茨：年轻人，把你的悲伤留在那里吧。

[let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːk] !

Let	your	father	speak	!
让	你的	父亲	说话	!

让你父亲发言！

['hɑːrnɪs] .

HARNESS	.
马具	.

马具。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .]

[	With	the	sheet	of	paper	in	his	hand	,	speaking	from	behind	the	little	table	.	]
[	和	这	床单	的	纸	在	他的	手	,	请讲	从	在后面	这	小的	桌子	.	]

['rɑːbərts] !

Roberts	!
罗伯茨	!

（他手里拿着一张纸，站在小桌子后面说：）罗伯茨！

['rɑːbərt] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

[[tuː; tə] ['æntəni] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .]
[TO ANTHONY , with passionate intensity .]
[到 安东尼 , 和 热情的 强度 .]

【对安东尼，语气充满激情。】

[waɪ] [dəunt][jiː; ji] ['ænsər] ?
Why don't ye answer ?
为什么 不 是的 回答 ?

你为什么不回答?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

['rɑːbərts] !
Roberts !
罗伯茨 !

罗伯茨!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] .]
[Turning sharply .]
[转弯 尖锐地 .]

[急转弯。]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ; [θɪŋz] [hæv; həv] ['trævld] [pæst][juː; jʊ] .
You're talking without the book ; things have travelled past you .
你是 说 没有 这 书 ; 事物 有 旅行 过去的 你 .

你说话不看书，很多事情都与你擦肩而过。

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [tentʃ] , [huː] ['bekənz] [ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .
[He makes a sign to TENCH , who beckons the Directors .
[他 制作 一个 符号 到 丁鳜 , WHO 招手 这 导演 .

他向 TENCH 打了个手势，TENCH 向董事们招了招手。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [saɪn][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] .]
They quickly sign his copy of the terms .]
他们 迅速地 符号 他的 复制 的 这 条款 .]

他们迅速在他那份条款副本上签了字。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [mæn] !
Look at this , man !
看 在 这 , 男人 !

瞧瞧这个，伙计！

[['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] .]
[Holding up his sheet of paper .]
[保持 向上 他的 床单 的 纸 .]

（举起他的纸。）

" [dɪ'mændz] [kən'si:did] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]
" Demands conceded , with the exception of those relating to the engineers
" 需求 承认 , 和 这 例外 的 那些 相关 到 这 工程师
[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] - [men] .
and furnace - men .
和 炉 - 男人 .

“除与工程师和炉工有关的要求外，其他要求均已满足。

['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['sætɜ-di:z, 'sætɜ-deɪz] ['oʊvərtaɪm] .
Double wages for Saturday's overtime .
双倍的 工资 为了 星期六的 随着时间的推移 .

周六加班双倍工资。

[naɪt] - [ʃɪfts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Night - shifts as they are .
夜晚 - 轮班 作为 他们 是 .

夜班就是这样。

" [ði:z] [tɜ:rmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'gri:d] .
" These terms have been agreed .
" 这些 条款 有 到过 同意 .

“这些条款已经达成一致。”

[ðə; ði] [men] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The men go back to work again to - morrow .
这 男人 去 后退 到 工作 再次 到 - 明天 .

男人们明天又要回去上班了。

[ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The strike is at an end .
这 罢工 是 在 一个 结尾 .

罢工结束了。

['rɑ:bərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] .
[Reading the paper , and turning on the men .
[阅读 这 纸 , 和 转弯 在 这 男人 .

[读着报纸，然后开始攻击那些男人。

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [raus] , [hu:] [stændz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
They shrink back from him , all but ROUS , who stands his ground .
他们 收缩 后退 从 他 , 全部 但 鲁斯 , WHO 站立 他的 地面 .

除了 ROUS 之外，所有人都对他退缩了，ROUS 则坚守阵地。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['stɪlnəs] .]
With deadly stillness .]
和 致命 寂静 .]

死一般的寂静。

[jiː; ji][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Ye have gone back on me ?
叶 有 已消失 后退 在 我 ?

你们背叛我了吗?

[aɪ] [stʊd] [baɪ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [jiː; ji] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] !
I stood by ye to the death ; ye waited for that to throw me over !
我 站立 经过 是的 到 这 死亡 ; 是的 等待 为了 那 到 扔 我 超过 !

我与你们并肩作战至死；你们却等着这一刻把我推翻!

[[ðə; ði][men] ['ænsər] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] .]
[The men answer , all speaking together .]
[这 男人 回答 , 全部 请讲 一起 .]

男人们齐声回答。

[raus] .
ROUS .
鲁斯 .

俄罗斯。

[its] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言!

['tɔməs] .
THOMAS .
托马斯 .

托马斯。

[jiː; ji][wɜːr; wər][pæst] [ɪn'dʊrəns] , [mæn] .
Ye were past endurance , man .
叶 是 过去的 耐力 , 男人 .

你们已经忍无可忍了，伙计。

[griːn] .
GREEN .
绿色的 .

绿色的。

[ɪf] [jiːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
If ye'd listen to me !
如果 你们 听 到 我 !

如果你们肯听我的!

['bʊldʒɪn] .
BULGIN .
布尔金 .

布尔金。

(['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
(Under his breath .)
(在下面 他的 气息 .)

(低声说道。)

[hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] !
Hold your jaw !
抓住 你的 颚 !

别惊讶!

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[jiː; ji] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Ye waited for that !
叶 等待 为了 那 !

你等的就是这一刻!

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]
[Taking the Director's copy of the terms , and handing his
[采取 这 导演的 复制 的 这 条款 , 和 处理 他的
[oʊn] [tuː; tə] [tentʃ] .]
own to TENCH .]
自己的 到 丁鳜 .]

[接过主任的条款副本，把自己的那份递给滕奇。]

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [men] .
That's enough , men .
那就是 足够的 , 男人 .

够了，男人们。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
You had better go .
你 有 更好的 去 .

你最好还是走吧。

[[ðə; ði] [men] ['ʃʌf(ə)l] ['sloʊli] , ['ɔːkwərdli] [ə'weɪ] .]
[The men shuffle slowly , awkwardly away .]
[这 男人 洗牌 缓慢地 , 尴尬地 离开 .]

男人们步履蹒跚，笨拙地走开了。

['wɪldər] .
WILDER .
更狂野 .

怀尔德。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['nɜːrvəs] [vɔɪs] .] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
[In a low , nervous voice .] There's nothing to stay for now , I suppose .
[在 一个 低的 , 紧张的 嗓音 .] 有 没有什么 到 停留 为了 现在 , 我 认为 .

（低声，带着紧张的语气）我想，现在没有什么可以留下的了。

[[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[He follows to the door .]
[他 跟随 到 这 门 .]

他跟着他走到门口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [treɪn] !
I shall have a try for that train !
我 将 有 一个 尝试 为了 那 火车 !

我打算试试能不能坐上那趟火车!

['kʌmɪŋ] , ['skæntəlˌbɛri] ?
Coming , Scantlebury ?
未来 , 斯坎特伯里 ?

斯坎特伯里，你来了?

['skæntəlˌbɛri] .
SCANTLEBURY .
斯坎特伯里 .

斯坎特尔伯里。

[['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .]
[Following with WANKLIN .]
[下列的 和 - .]

[接下来是 WANKLIN。]

[jes] , [jes] ; [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Yes , yes ; wait for me .
是的 , 是的 ; 等待 为了 我 .

好的，好的，等我。

[[hiː; hi]['stɑːps][æz; əz] ['rɑːbərts] [spiːks] .]
[He stops as ROBERTS speaks .]
[他 停止 作为 罗伯茨 说话 .]

[罗伯茨说话时，他停了下来。]

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[[tuː; tə] ['æntəni] .]
[To ANTHONY .]
[到 安东尼 .]

[对安东尼说。]

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [saɪnd] [ðem; ðəm][tɜːrmz] !
But ye have not signed them terms !
但 是的 有 不是 签名 他们 条款 !

但你们还没有签署这些条款!

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['tʃermən] !
They can't make terms without their Chairman !
他们 不能 制作 条款 没有 他们的 主席 !

没有主席，他们就无法达成协议!

[jiː; ji] [wʊd] ['nevər] [saɪn][ðem; ðəm][tɜːrmz] !
Ye would never sign them terms !
叶 会 绝不 符号 他们 条款 !

你绝不会签那些条款!

[['æntəni] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
[ANTHONY looks at him without speaking .
[安东尼 看起来 在 他 没有 请讲 .

安东尼默默地看着他。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv] !
Don't tell me ye have !
不 告诉 我 是的 有 !

别告诉我你已经有了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [gɑːd] !
for the love o ' God !
为了 这 爱 o - 上帝 !

看在上帝的份上!

[[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ə'piːl] .] [aɪ] ['rekənd] [ɑːn][jiː; ji] !
[With passionate appeal .] I reckoned on ye !
[和 热情的 上诉 .] 我 估计 在 是的 !

【满怀激情地呼吁】我指望你们了!

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:mz] .]

[	Holding	out	the	Director's	copy	of	the	teems	.	]
[	保持	出去	这	导演的	复制	的	这	团队	.	]

[拿出导演的剧本副本。]

[ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [saɪnd] !

The	Board	has	signed	!
这	木板	有	签名	!

董事会已签字!

[['rɑ:bərts] [lʊks] ['dʌlli] [æt; ət] [ðə; ði] ['signətʃə] - - ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

[	ROBERTS	looks	dully	at	the	signatures	-	-	dashes	the	paper	from	him	,	and
[	罗伯茨	看起来	沉闷地	在	这	签名	-	-	破折号	这	纸	从	他	,	和

['kʌvərz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]

covers	up	his	eyes	.	]
封面	向上	他的	眼睛	.	]

[罗伯茨茫然地看了看签名——一把夺过文件，捂住了眼睛。]

['skæntəlˌbɛri] .

SCANTLEBURY	.
斯坎特伯里	.

斯坎特尔伯里。

[[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [tentʃ] .] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃermən] !

[	Behind	his	hand	to	TENCH	.	]	Look	after	the	Chairman	!
[	在后面	他的	手	到	丁鱝	.	]	看	后	这	主席	!

【他把手放在TENCH身后】照顾好董事长!

['hi:z] [nɑ:t] [wel] ; ['hi:z] [nɑ:t] [wel] - - [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lʌntʃ] .

He's	not	well	;	he's	not	well	-	-	he	had	no	lunch	.
他是	不是	出色地	;	他是	不是	出色地	-	-	他	有	不	午餐	.

他身体不舒服；他身体不舒服——他午饭都没吃。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌnd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər] - -

If	there's	any	fund	started	for	the	women	and	children	,	put	me	down	for	-	-
如果	有	任何	基金	开始	为了	这	女性	和	孩子们	,	放	我	向下	为了	-	-

[fɔ:r; fər] ['twenti] [paʊndz] .

for	twenty	pounds	.
为了	二十	磅	.

如果为妇女儿童设立任何基金，请把我列入捐款名单——20英镑。

[[hi:; hi] [goʊz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn] ['kʌmbrəs] [heɪst] ; [ænd; ənd] - ,

[	He	goes	out	into	the	hall	,	in	cumbrous	haste	;	and	WANKLIN	,
[	他	去	出去	进入	这	大厅	,	在	笨重的	匆忙	;	和	-	,

他笨拙地匆匆走进大厅；而万克林，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:bərts] [ænd; ənd] ['æntəni] [wɪð; wɪθ] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	has	been	staring	at	ROBERTS	and	ANTHONY	With	twitchings	of	his
WHO	有	到过	凝视	在	罗伯茨	和	安东尼	和	抽搐	的	他的

[feɪs] , ['fɑ:loʊz] .

face	,	follows	.
脸	,	跟随	.

他一直盯着 ROBERTS 和 ANTHONY，脸上抽搐着，然后跟了上去。

['edgər] [rɪ'meɪnz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ; [tentʃ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

EDGAR	remains	seated	on	the	sofa	,	looking	at	the	ground	;	TENCH	,	returning	to
埃德加	遗迹	坐着	在	这	沙发	,	寻找	在	这	地面	;	丁鱝	,	返回	到

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

the	bureau	,
这	局	,

埃德加仍然坐在沙发上，看着地面；滕奇回到书桌旁，

[raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] - - [bʊk] .
writes in his minute - - book .
写 在 他的 分钟 - - 书 .

在他的一分钟日记中写道。

['hɑːrnɪs] [stændz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] ['rɑːbərts] .]
HARNESS stands by the little table , gravely watching ROBERTS .]
马具 站立 经过 这 小的 桌子 , 严重地 观看 罗伯茨 .]

哈内斯站在小桌旁，神情严肃地看着罗伯茨。

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[ðen] [jʊə(r)] [noʊ][lɔːŋgər] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] !
Then you're no longer Chairman of this Company !
然后 你是 不 更长 主席 的 这 公司 !

那么你就不再是这家公司的董事长了!

[['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hæf] - [mæd] ['læftər] .]
[Breaking into half - mad laughter .]
[打破 进入 一半 - 疯狂的 笑声 .]

[突然发出近乎疯狂的笑声。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] - [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha - ah , ha , ha !
哈 - 啊 , 哈 , 哈 !

哈哈，哈哈，哈哈!

[ðeɪv] [θroʊn] [jiː; jɪ]['oʊvər] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃermən] : [ɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
They've thrown ye over thrown over their Chairman : Ah - ha - ha !
他们有 抛掷 是的 超过 抛掷 超过 他们的 主席 : 啊 - 哈 - 哈 !

他们把你推翻了，推翻了他们的主席：啊哈哈!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dredf(ə)l] [kɑːm] .]
[With a sudden dreadful calm .]
[和 一个 突然 可怕 冷静的 .]

【突然间，气氛变得异常平静。】

[soʊ] - - [ðeɪv] [dʌn] [juː 'es][bəuθ] [daʊn] , ['mɪstər] . ['æntəni] ?
So - - they've done us both down , Mr . Anthony ?
所以 - - 他们有 完毕 我们 两个都 向下 , 先生 . 安东尼 ?

所以——他们把我们俩都害惨了，安东尼先生?

[['iːnɪd] , ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] , [kʌmz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .]
[ENID , hurrying through the double - doors , comes quickly to her father .]
[伊妮德 , 匆忙 通过 这 双倍的 - 门 , 来 迅速地 到 她 父亲 .]

[伊妮德匆匆穿过双扇门，迅速来到父亲身边。]

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[bəuθ]['broʊkən][men] , [maɪ] [frend] ['rɑːbərts] !
Both broken men , my friend Roberts !
两个都 破碎的 男人 , 我的 朋友 罗伯茨 !

我的朋友罗伯茨，你们都是破碎的人!

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['rɑːbɜ-tsɪz] [sliːv] .]
[Coming down and laying his hands on ROBERTS'S sleeve .]
[未来 向下 和 躺下 他的 双手 在 罗伯茨的 袖子 .]

[走下台阶，把手放在罗伯茨的袖子上。]

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['rɑːbərts] ! [goʊ] [hoʊm] ['kwaɪətli] , [mæn] ; [goʊ] [hoʊm] !
For shame , Roberts ! Go home quietly , man ; go home !
为了 耻辱 , 罗伯茨 ! 去 家 悄悄 , 男人 ; 去 家 !

罗伯茨，你真丢人！乖乖回家吧，伙计；回家去！

['rɑːbərts] .
ROBERTS .
罗伯茨 .

罗伯茨。

[['terɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'weɪ] .]
[Tearing his arm away .]
[撕裂 他的 手臂 离开 .]

（他挣脱开来。）

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?

家?

[['ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðər] - - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
[Shrinking together - - in a whisper .]
[收缩 一起 - - 在 一个 耳语 .]

【两人悄悄地靠在一起——低声细语。】

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

['iːnɪd] .
ENID .
伊妮德 .

ENID。

[['kwaɪətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .]
[Quietly to her father .]
[悄悄 到 她 父亲 .]

（悄悄地对父亲说。）

[kʌm] [ə'weɪ] , [dɪr] !
Come away , dear !
来 离开 , 亲爱的 !

走吧，亲爱的!

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm]
Come to your room
来 到 你的 房间

请回你的房间来

[['æntəni] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
[ANTHONY rises with an effort .
[安东尼 上升 和 一个 努力 .

安东尼努力站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['rɑːbərts] [huː] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	turns	to	ROBERTS	who	looks	at	him	.
他	转弯	到	罗伯茨	WHO	看起来	在	他	.

他转向罗伯茨，罗伯茨看着他。

[ðeɪ] [stænd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɪksɪdli] ; ['æntəni] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

They	stand	several	seconds	,	gazing	at	each	other	fixedly	;	ANTHONY	lifts	his	hand	,
他们	站立	一些	秒	,	凝视	在	每个	其他	固定地	;	安东尼	电梯	他的	手	,

他们站着，互相凝视了几秒钟；安东尼举起了手，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] , [bʌt; bət] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

as	though	to	salute	,	but	lets	it	fall	.
作为	尽管	到	礼炮	,	但	让我们	它	落下	.

仿佛要敬礼，却任由它掉落。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbɝtsɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [hɑː'stɪləti] [tuː; tə] ['wʌndər] .

The	expression	of	ROBERTS'S	face	changes	from	hostility	to	wonder	.
这	表达	的	罗伯茨的	脸	变化	从	敌意	到	想知道	.

罗伯茨脸上的表情从敌意变成了惊奇。

[ðeɪ] [bend] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

They	bend	their	heads	in	token	of	respect	.
他们	弯曲	他们的	头部	在	令牌	的	尊重	.

他们低头表示尊敬。

['æntəni] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːks] [tɔːrdz] ([ðə; ði] ['kɜːtənd] [dɔːr] .

ANTHONY	turns	,	and	slowly	walks	towards	(	the	curtained	door	.
安东尼	转弯	,	和	缓慢地	散步	向	(	这	帘幕	门	.

安东尼转身，慢慢地走向（挂着帘子的门）。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sweɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , [ri'kʌvəz] [hɪm'self] ,

Suddenly	he	sways	as	though	about	to	fall	,	recovers	himself	,
突然	他	摇摆	作为	尽管	关于	到	落下	,	恢复	他自己	,

他突然摇晃了一下，好像要摔倒，但随即稳住了身子。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [aʊt] [baɪ] ['edgər] [ænd; ənd] ['iːnɪd] ; ['ʌndərˌwʊd] ['fɑːloʊz] , [bʌt; bət] ['stɑːps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	is	assisted	out	by	EDGAR	and	ENID	;	UNDERWOOD	follows	,	but	stops	at	the	door	.
和	是	协助	出去	经过	埃德加	和	伊妮德	;	安德伍德	跟随	,	但	停止	在	这	门	.

埃德加和伊妮德帮助他出去；安德伍德跟了出去，但在门口停了下来。

['rɑːbərts] [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] ['æftər] ['æntəni] , [ðen] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .]

ROBERTS	remains	motionless	for	several	seconds	,	staring	intently	after	ANTHONY	,	then	goes	out	into	the	hall	.	]
罗伯茨	遗迹	静止不动	为了	一些	秒	,	凝视	专注地	后	安东尼	,	然后	去	出去	进入	这	大厅	.	]

罗伯茨一动不动地站了几秒钟，目不转睛地盯着安东尼的背影，然后走出了房间，来到了走廊里。

[tentʃ] .

TENCH	.
丁鳾	.

丁鳾。

[[əˈproʊtʃɪŋ] ['hɑːrnɪs] .]

[	Approaching	HARNESS	.	]
[	接近	马具	.	]

[接近HARNESS。]

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['hɑːrnɪs] !
It's a great weight off my mind , Mr . Harness !
它是 一个 伟大的 重量 离开 我的 头脑 , 先生 . 马具 !

哈内斯先生，这让我如释重负！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [sɜːr] !
But what a painful scene , sir !
但 什么 一个 痛苦 场景 , 先生 !

先生，这真是令人痛心的一幕啊！

[[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] .]
[He wipes his brow .]
[他 湿巾 他的 眉头 .]

他擦了擦额头。

[['hɑːrnɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [rɪ'gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [hæf] - [smaɪl] [ðə; ðɪ] ['kweɪvərɪŋ] .]
[HARNESS , pale and resolute , regards with a grim half - smile the quavering .]
[马具 , 苍白 和 坚决 , 问候 和 一个 严峻 一半 - 微笑 这 颤抖 .]

[哈内斯面色苍白，神情坚定，带着一丝冷笑看着颤抖的身影。]

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳽 .

丁鳽。

[its] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['vaɪələnt] !
It's all been so violent !
它是 全部 到过 所以 暴力 !

这一切都太暴力了！

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] : " [dʌn] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [daʊn] ?
What did he mean by : " Done us both down ?
什么 做过 他 意思是 经过 : " 完毕 我们 两个都 向下 ?

他说的“把我们俩都搞垮了”是什么意思？

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊr] ['feloʊ] ,
" If he has lost his wife , poor fellow ,
" 如果 他 有 丢失的 他的 妻子 , 贫穷的 同伴 ,

“如果他失去了妻子，那真是个可怜的人，

[hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃermən] [laɪk] [ðæt] !
he oughtn't to have spoken to the Chairman like that !
他 不应该 到 有 说 到 这 主席 喜欢 那 !

他不应该那样跟董事长说话！

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ded] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [best] [men] [bəuθ] ['broʊkən] !
A woman dead ; and the two best men both broken !
一个 女士 死的 ; 和 这 二 最好的 男人 两个都 破碎的 !

一名女子去世；两位最优秀的男士也都心碎了！

[tentʃ] .
TENCH .
丁鳽 .

丁鳽。

[['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] .]
[Staring at him - suddenly excited .]
[凝视 在 他 - 突然 兴奋的 .]

（盯着他看——突然兴奋起来。）

[d'juː] [noʊ] , [sɜːr] - - [ðiːz] [tɜːrmz] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [tə'geðər] , [juː; jʊ]
D'you know , sir - - these terms , they're the very same we drew up together , you
你 知道 , 先生 - - 这些 条款 , 它们是 这 非常 相同的 我们 画 向上 一起 , 你
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

先生，您知道吗——这些条款，正是你我共同制定的。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ?
and put to both sides before the fight began ?
和 放 到 两个都 侧面 前 这 斗争 开始 ?

在战斗开始前就交给双方了吗?

[ɔːl] [ðɪs] - - [ɔːl] [ðɪs] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
All this - - all this - - and - - and what for ?
全部 这 - - 全部 这 - - 和 - - 和 什么 为了 ?

这一切——这一切——以及——以及这一切又是为了什么?

['hɑːrnɪs] .
HARNESS .
马具 .

马具。

[[ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪm] [vɔɪs] .] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn] !
[In a slow grim voice .] That's where the fun comes in !
[在 一个 慢的 严峻 嗓音 .] 那就是 在哪里 这 乐趣 来 在 !

（语气缓慢而阴沉）那才是乐趣所在!

[['ʌndərˌwʊd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] .]
[UNDERWOOD without turning from the door makes a gesture of assent .]
[安德伍德 没有 转弯 从 这 门 制作 一个 手势 的 同意 .]

[安德伍德没有转身，而是做了个表示同意的手势。]

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
The curtain falls .
这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神